

機能言語学研究

第6巻 2011年4月

論文

A Cross-linguistic Study of Punch Line Paratone in Japanese and English..... 1
Ken-Ichi KADOOKA

機能文法における節境界の問題と認定基準の提案 17
早川知江、佐野大樹、水澤祐美子、伊藤紀子

現代日本語書き言葉における修辞ユニット分析の適用性の検証 59
—「書き言葉らしさ・話し言葉らしさ」と
脱文脈化言語・文脈化言語の関係—
佐野大樹、小磯花絵

社会的機能に基づくテキスト分類法の構築に向けて 83
—システム理論の観点から—
水澤祐美子、佐野大樹

ジャンルによる社説記事の分析：一試案..... 105
石川 彰

Evaluation and Identity Extending Appraisal Theory to Explore 127
Positionings of Self
Patrick KIERNAN

A Socio-Cognitive Journey: Construction of an Adiachronic LS Model 147
Keizo NANRI

In Search of the Persona of a Parenting Advice Writer 175
David DYKES

「なる」視点より「する」視点への変換プロセスの解析 187
—サイコセラピーにおけるクライアントの変化測定—
加藤 澄

日本機能言語学会

Foreword

Two years have passed since the previous issue Vol.5 was published. This journal appears every other year, so that two years seemed far ahead when we published Vol. 5. Actually, Two years are enough to change the world including good and bad incidents. Just recently, we had affected by the unexpectedly severe earthquakes, one in Christchurch in New Zealand and the other in Sendai and Fukushima in Tohoku (Northeast) part in Japan. On behalf of JASFL members, I would like to extend my heartfelt sympathies and condolences to all those suffered from the devastating earthquakes and tsunami in those areas.

Fortunately, however, we can successfully publish Vol.6 this year of 2011 as scheduled. We are grateful to all those who submitted their papers to this issue.

Vol.6 of *The Japanese Journal of Systemic Functional Linguistics* covers a wide range of current topics in Systemic Functional Linguistics: phonological study of intonation, lexicogrammatical analysis focusing on Japanese, genre analysis, text analysis from appraisal viewpoint, text analysis from a therapeutic viewpoint, and critical discourse analysis of journalistic texts. Though there is no particular order of the articles themselves, they have been grouped into lexicogrammatical analysis including contrastive phonological and grammatical analysis, genre theory and discourse analysis. All of these articles will interest readers of this journal, and give insightful analyses into the framework of Systemic Functional Linguistics.

I hope that this journal will be of interest to those who study Systemic Functional Linguistics not only in Japan, but also internationally, since SFL has now spread and is studied all over the world.

President of JASFL
Masa-aki Tatsuki, Ph.D.

機能言語学研究

JAPANESE JOURNAL OF SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS

第6巻 2011年4月 目次

論文

A Cross-linguistic Study of Punch Line Paratone in Japanese and English1
Ken-Ichi KADOOKA

機能文法における節境界の問題と認定基準の提案17
早川知江、佐野大樹、水澤祐美子、伊藤紀子

現代日本語書き言葉における修辞ユニット分析の適用性の検証59
—「書き言葉らしさ・話し言葉らしさ」と
脱文脈化言語・文脈化言語の関係—
佐野大樹、小磯花絵

社会的機能に基づくテキスト分類法の構築に向けて83
—システムック理論の観点から—
水澤祐美子、佐野大樹

ジャンルによる社説記事の分析：一試案105
石川 彰

Evaluation and Identity Extending Appraisal Theory to Explore127
Positionings of Self
Patrick KIERNAN

A Socio-Cognitive Journey: Construction of an Adiachronic LS Model147
Keizo NANRI

In Search of the Persona of a Parenting Advice Writer175
David DYKES

「なる」視点より「する」視点への変換プロセスの解析187
—サイコセラピーにおけるクライアントの変化測定—
加藤 澄

Japan Association of Systemic Functional Linguistics

A Cross-linguistic Study of Punch Line Paratone in Japanese and English¹

Ken-Ichi Kadooka
Ryukoku University

Abstract

In this paper, the Punch Line Paratone will be discussed using examples in Japanese and English. First, a definition of Punch Line Paratone will be given using the examples of Rakugo stories in Japanese. In each story, the baseline of the tone of voice starts high at the beginning, and lowers gradually; in the punch line, the tone of voice is the lowest, showing the end of the story. It is crucial, in addition, that this holistic lowering toward the end of the story is not related to the length of the stories; in the longer main Rakugo stories, lasting thirty minutes or longer, the Punch Line Paratone terminates the whole story.

In the jokes told in the stand-up comedy shows in English, however, such typical intonational patterns are not found.

1. Introduction

This paper examines a subtype of paratone, a longer variation of intonation pattern in discourse, from the Systemic perspective. Kadooka (2000, 2001, 2002, 2004 a, b, 2006, 2009) developed a functional analysis of the intonation systems based on the studies of the intonation systems of British English in Halliday (1967, 1970, 1994) and Halliday and Greaves (2008). Kadooka (2006) focused on Paratone as the realization of the speaker's intention to make the Textual structure of the discourse more explicit. Paratone is a phonological category which is intended as the counterpart of the paragraph in orthography (Tench 1996, Wennerstrom 2001).

First, we will look at the definitions of Paratone in Tench (1996: 24).

- (1) 1. The high pitch on the onset syllable of the initial intonation unit.
2. The relatively high 'baseline' of that initial unit; this means that the low pitches are relatively high, compared to the low pitches in the final unit of the paragraph.
3. There is a gradual lowering of that baseline until the final unit is reached.
4. The depth of fall in the final unit is the lowest in the whole paragraph.
5. There is usually a slowing down process in the final unit.
6. There is a longer pause [than: KK] in normally allowed between intonation units.

At first glance, these six phonetic characteristics may seem too complicated to be unconsciously realized by the speaker. We will look later in this section how these characteristics are adopted in actual speech, and see that it is not the case.

In this paper, I will propose a subtype of Paratone besides the High and Low defined in Tench (1996): Punch Line Paratone. Phonetically, Punch Line Paratone is realized similarly to Low Paratone, which is recognized as a deviation from the main topics. This subtype is observed in the punch line of traditional Japanese funny stories (*Rakugo* and *ko-banashi*). At the end of a story – i.e. the punch line — the tone of voice is lowered to a certain degree. In an observation, this change of tone is a kind of rhetorical or Textual effect to emphasize the termination of a story. In that sense, Punch Line Paratone may be found in similar kinds of stories in the languages other than Japanese. Tench (1996: 25) notes that ‘You should also be able to detect them [phonological paragraphs: KK] in story-telling, and even in jokes.’ This paper will be an exemplification of Tench’s idea. How Punch Line Paratone is similar to Low Paratone is exemplified in section 2.

As a framework for the analysis, it will be useful to divide jokes into two varieties: puns and pragmatic jokes. Puns – here used in the sense of ‘words that have the same sound but different meanings’ (*Longman Dictionary of Contemporary English*, Fifth Edition, 2009) -- are language-specific in that they are not directly translatable into other languages. To be more precise, when puns are translated into other languages, the effect in the original language does not remain, in general. Take Japanese /ame/ for example: it has the meaning of ‘candy’ on the one hand and ‘rain’ on the other. When the sound /ame/ is simultaneously used with the senses ‘candy’ and ‘rain,’ the English translation – or the translation in other languages – can not realize both meanings with one word. Pragmatic jokes, on the other hand, can be translated into other languages while maintaining their humorousness. Below is an example of a pragmatic joke in English showing the intonation patterns (Kadooka 2009: 204, 216).

- (2) 1. The father was explaining to his friend the difficulty of trying to discipline his son. ↘
 2. “When I was his age, my father sent me to my room for punishment. ↘
 3. But my son has his own TV, CD player and telephone.” ↘
 4. “So what do you do?” → asked the friend. ↘
 5. ♡ “I send him to **my** room.” ↘

Note: ♡ is Wennerstrom’s symbol for Low Paratone. The bold type on ‘my’ in line 5 indicates that the tonic is fallen on this syllable.

These five lines contain six intonation groups, one with a level tone and five falling tones. Hence, the falling tones are unmarked while the level tone is marked in this example. It is significant that a brief pause is inserted before the punch line, line 5. The funniness of this story comes from the difference in the abundance of domestic appliances between the father’s room and his son’s. The implication hidden in the punch line, though the father does not put it explicitly, is that there are no TVs, CD players or telephones in his room. Hence, it would be a punishment for the son to be sent to his father’s room. It is illuminating from the pragmatic viewpoint that the reader or the hearer of this story immediately understands this implication, and understands the funniness.

In line 5, such phonetic characteristics as follows can be observed: a slight pause between lines 4 and 5, the lowering of the tone in line 5, and the tonic fallen on 'my' in line 5. These phonetic observations for example (3) are as follows:

- (3) 1. The dialogue begins from line 2 on, the first line being the narration.
2. The father's comment on the difficulty of the discipline of his son is high in the pitch.
3. Toward the end of the story, the father's friend intervenes with a question, which is also uttered in a low tone.
4. The Punch Line Paratone is used to emphasize the end of the story.
5. This is also to signal the termination of the story.
6. The effect of the pause before the punch line is to attract attention of the listener(s).

It is surprising in a sense that the structure of the discourse is so subtly and minutely controlled by the intonational patterns. This is done unconsciously by the speaker. This kind of intonational control can be defined as a "grammar" in telling jokes and funny stories.

In what follows, we will investigate several more English and Japanese jokes to contrast the existence of Punch Line Paratone in these two languages. First, Japanese Rakugo and ko-banashi stories are exemplified in Section 2, followed by the English jokes in Section 3.

2. Punch Line Paratone in Japanese

In this section, we will now look into jokes told in Rakugo stories – a traditional Japanese form of story telling. Before examining the intonation patterns of the Rakugo stories, let us have a brief look at the history of Rakugo.

The ultimate origin of Rakugo goes back some 400 years when story-tellers entertained their *samurai* feudal lords. During the second half of the seventeenth century in Kyoto and Osaka ('*Kamigata*': literally, *upper-region*), Rakugo originated in public spaces such as in shrines and temples, while in Edo (the former name of Tokyo) it was performed in tatami rooms. In those days, there used to be only shorter anecdotes which lasted a few minutes. About 300 years ago, the format of Rakugo resembled that of the current style. The stories had become longer and longer, with improvements added one after another. Nowadays the longest ones take more than one hour to tell. A series about a journey, e.g. '*Higashi no tabi*' (*a journey to the east*), consists of more than ten stories that are told separately nowadays.

In the course of the development of Rakugo over these three or four hundred years, it has taken various styles from other performance art forms. From Kabuki, for example, *o-hayashi* or musical accompaniment on shamisen and drums is inherited. In Bunraku (alias *Ningyou-Joururi*; dramas performed with puppets, and stories told by a *Tayu* accompanied by a shamisen), on the other hand, the story-teller's recitation only entails the accompaniment on shamisen. Bunraku is in contrast with Kabuki in which actors tell their own words. Some of the stories of Rakugo are brought from Bunraku and Kabuki, but many have been added as originals. One of the typical instances of the borrowing from Bunraku is *Chūshin-gura* (literally *The Storehouse of Loyal Subjects*), a story of

revenge by samurai warriors. Its origin had been established in Bunraku, then Kabuki imported the story from Bunraku.

Rakugo and Bunraku share the style that only one story-teller performs all the characters. In this sense, Rakugo and Bunraku share a highly stylized manner of story-telling. One of the decisive differences between these two arts is that the dramas in Bunraku are serious while the Rakugo stories are humorous.

It will be useful in the following discussion to categorize the varieties of punch lines. When categorizing the punch lines into two types, it will be better to divide them into puns and other types. The others include those in which characters say or do something stupid, or those which make the listener think before laughing. In the following discussion, the latter category will be referred to as ‘pragmatic punch lines’ in the sense that they are not puns, and directly translatable into other languages. The English example (2) above is classified in this category.

When reviewing the history of Rakugo, it is assumed that shorter stories — called ‘ko-banashi’ (literally *small stories*) — have developed into longer ones. The longer stories will be defined tentatively here as ‘hon-pen’ (literally *main stories*). It is often the case that some short stories are told before the longer main story. Such short stories are called *makura* in Japanese, literally *a pillow*. As a framework of analysis, the varieties of the Rakugo stories will be divided into ko-banashi and hon-pen. In addition to this division, a second criterion would be to classify the quality of the punch line: a pun and a pragmatic one. With the combination of these two criteria, altogether four categories are established as follows:

(4)

length / type	pun	Pragmatic
shorter	I	III
longer	II	IV

When the division is made according to the length of the story, the hypothesis is that the Punch Line Paratone tends to be emphasized in the longer stories. This is because of the Textual effect of the paratone; the change of tone helps the listener understand the structure of the discourse. This does not directly lead to the opposite assumption that shorter stories do not need such intonational markers, however.

The Punch Line Paratone, tentatively dubbed here, is realized to indicate the end of the story in Rakugo. Though the phonetic realization is similar to the ordinary Low Paratone examined up to now, the function of the punch line paratone is different. It is to signal the end of the story. First, whether this subtype of low paratone is applicable or not in the shorter anecdote — *kobanashi* is examined.

The first type of kobanashi to be examined is a pun (Category I). For the sake of simplicity, only a sentence-for-sentence translation will be given instead of a word-for-word translation. In the next example, the narration will be given in English followed by the dialogue in Japanese, again for the sake of simplicity:

(5) <Episode 1: Oil Merchant (*Abura-ya*)>

Narration: Once, there was a rumor that a ghost cat haunted on the roof of an oil merchant's store. The master of the store made up his mind to probe whether the rumor was true or false. At midnight, when he was patrolling, he found the cat and said:

Master: Omae no sei de, uchi no abura wa obaka-abura ya iwarete, erai meiwaku shiteru no ya.

(Owing to you, our oil is dubbed as haunted, and we have much trouble.)

Narration: Then the master threw a stone at the cat. The cat dodged it and said:

Cat: Abura- ya no.

The punch line is a pun of “abuna ya no” (dangerous) and “abura-ya (oil merchant) no.” In the actual performance², the master's tone of voice is a little louder than usual, reflecting his excitedness. Then the punch line spoken by the cat is suddenly lowered and with a pause, following the description of throwing a stone by the master. If this punch line were to be uttered similarly to the former excited tone, it would sound highly out of place told as a *ko-banashi*.

It is surprising that there are fewer short stories with pun punch lines than are expected in the material I examined. The next one is one of few examples, again with narration in English:

(6) <Episode 2: A Thief and the Deva>

Narration: Once, a thief sneaked into a temple, and was on his way out of the gate with the treasure of the temple. Then the statue of Deva, finding the thief, suddenly began to move and caught him. When the Deva trampled the thief, he broke wind and said:

Thief: Niou ka?

In the actual performance, almost all of this story is the narration, followed by the one-word punch line monologue by the thief ‘Niou ka?’ (‘Are you Deva / Do you smell?’). Before this punch line, a longer pause would be decisive in order for the listeners to distinguish from the lengthy narration.

The next example belongs to Category II, a longer main story with a pun punch line. It is one of the typical *Kamigata* stories, ‘*Neko no Tadanobu*’ (The Cat Tadanobu). This story is a parody of the Bunraku story ‘*Kitsune Tadanobu*’ (The Fox Tadanobu). The fourth act of *Yoshitsune Sembon-zakura* (literally *Yoshitsune* (a tragic general of the twelfth century) and *one thousand cherry trees*) is highlighted as *Kitsune Tadanobu*, and more often performed than the other acts. As these titles show –the original *kitsune* (a fox) is parodied as *neko* (a cat) –, the Rakugo story utilized the Bunraku original. In the Rakugo version, after some 20 minutes’ preparation or introduction to the story, the climax comes; the revelation that the cat which had taken the form of Tsunekichi, one of the leading roles of the story. The following lines come after the cat’s lengthy monologue. The sudden change of topic from the cat’s monologue to the expectation of the presentation of the *Gidayuu*³ performance may embarrass the listeners:

(7) <Episode 3: Tadanobu>

Line	Japanese	transliteration
1	Jiro: Soyakedo Tsune-yan, osshohan,	Then, Tsune-yan, Mistress,
2	korede kondo no kai,	our coming presentation
3	oo-atri, machigai nashi ya.	will surely be successful.
4	Tsune: Nande ya?	Why?
5	Jiro: Sou kate,	Because
6	Sembon-zakura no yakuwari ga	all roles of <i>Sembon-zakura</i> are
7	sorouta aru ya nai ka.	here
(omission)		
8	Tsune: Kanjin no Shizuka-gozen wa?	Who is Shizuka-gozen, the title role?
9	Jiro: Aho rashii,	Silly!
10	kiryō to ii, namae to ii,	as for her beauty and her name,
11	Oshizu-san, osshohan ga	Oshizu-san or our mistress will be
12	Shizuka-gozen ni pittari ya ga na.	Suitable for Shizuka-gozen.
13	Oshizu: Nan no,	Well, well,
14	watashi mitai na otafuku ni	me as a flat-faced woman
15	Shizuka-gozen ga niai masu kai na.	is far from Shizuka-gozen.
16	Cat: Niau.	You suit. / Meow.

Jiro: "Then, Tsune-yan, Mistress, our coming presentation (of Joururi) seems to be a sure success."

Tsune: "Why?"

Jiro: "Because all the roles in (Bunraku) *Sembon-zakura* are here. ..."

Tsune: "Who is the title role, Shizuka-gozen?"

Jiro: "It's you, silly! Oshizu-san, our mistress, is suitable considering her beauty and name."

Shizu: "Well, I don't think I am suitable for that role."

Cat: "You are."

The punch line (16th line) is a typical pun; '*niau*' in Japanese is a verb ('to suit') and mimicking of the voice a cat makes (*miaow*). When this story is actually told on stage, this punch line is uttered with a low tone, suggesting that this is the very end of the story. Toward this end, the first half of the story is lengthy and rather dull, and then suddenly becoming strained when the cat revealed its real figure. Then, the cat told the reason for taking the form of Tsunekichi. The pun '*niau*' in the punch line suddenly releases the tension. The punch line low paratone is effective in multiplying such a conversion of mood.⁴

The punch line of the longest story of the Kamigata Rakugo, i.e. *Jigoku-bakkei mouja no tawamure* (literally 'the eight scenes of hell; jest of the dead'; henceforth referred to as *Jigoku*) is also a pun. Hence, it is ascertained that the pun functions as a punch line regardless of the length of stories. The whole story of *Jigoku* lasts more than one hour, combining some substories featuring nearly ten characters. In the second half of this story, Yama –the King of Hell– tortures the four dead by ordering the Jindonki (literally 'man-eating-ogre') to swallow the four. The four dead rampage around in the ogre's stomach, thus torturing the ogre in return. In the last scene toward the punch line, the Jindonki asks the King to allow him to swallow

the King to be relieved from the torture:

(8) <Episode 4: Man-eating Ogre>

Ogre: Mou kou nattara, anta wo nomana shou ga nai.

‘now that ther is no way other than to swallow you’

Yama: Washi wo nonde nan to suru?

‘Why would you swallow me?’

Ogre: Daiou nonde kudashite shimau no ya ga na...

‘Yama / Rhubarb will cause diarrhea (and the four dead will be out of my body...)

In the Master Beicho’s performance (www.nicovideo.jp), the punch line is realized as a low Paratone with a significant pause before it. As the punch line of the longest story, this finishing paratone is outstanding in that it betrays the listener’s expectation. In the pun *daiou*, one meaning is the King Yama or the *Emma Daiou*, and the other is for *rhubarb*, the name of a Chinese traditional medicine to cause diarrhea.

The stories we have just looked at belonging to Categories I and II are terminated with puns, and it has been demonstrated that both categories are realized with Punch Line Paratone regardless of the length of the story. To summarize the examples of puns so far, it is effective to realize them as Low Paratones which emphasize the punch lines of stories.

The next punch line patterns to be examined are the pragmatic ones which are classified in (4) as Categories III and IV. Below are some examples of *ko-banashi*, which are often told before longer main stories. The first one is the shortest one of all the *ko-banashi* stories, belonging to Category III. The narratives are put into English, but the punch line is left in Japanese:

(9) <Episode 5 The Duck with a Scallion Shoot on its Back (*Kamo ga Negi Shotte*)>

Narration: A duck is swimming in the river, when a scallion shoot flows down from upstream and attaches to its back. The duck quacks:

Duck: “Oo, kowa...” (Oh, no! ...)

This story is based on the popular Japanese saying “*kamo ga negi shotte yatte-kuru*” – literally ‘Here comes a duck with a scallion on its back,’ used when a piece of good luck comes along unexpectedly. Scallions are a vegetable eaten with duck. They are often cooked together in one pot. Hence, it can be assumed that the arrival of a duck with a scallion on its back is an ideal chance for a human being to eat *kamo-nabe* (potted duck). On this assumption, any duck MUST be alarmed at a situation in which it finds itself with a scallion. Hence when a scallion attaches itself to a duck by pure chance, it is something for it to be thoroughly scared about. To make this punch line effective, it should be delivered slowly and in a low tone, to emphasize the duck’s horror.⁵

The next example is a longer *ko-banashi* with an initial narration leading up to separate lines by two characters.⁶

(10) <Episode 6 The Ghost's Hole (*Yuurei no Ana*)>

Narration 1: Some youngsters went into a graveyard at midnight, and saw a ghost coming out from a small hole in the ground.

1 Youngster 1: Kono ana, husaidara donai naru yaro?

“What would happen to the ghost if we blocked up this hole?”

Narration 2: When the ghost came back, he couldn't find his hole. Seeing the day about to break, the ghost said with a sorrowful sigh:

2 Ghost: Washi no inochi mo koremade ka...

“So this is where my life ends then ...”

In Japan, ghosts are popularly believed to appear only at night, and to “die” at daybreak unless they can disappear and get back to their underworld. But the humorous point about this story is that the ghost is already dead anyway, and will now be dying a second time if it can not find the hole to go back to. To make this point effectively, line 2 – the punch line – has to be spoken plaintively with a Low Paratone. The low voice would amplify the miserable feeling of the ghost. Although there is a narration introducing the direct speech by the youth and the ghost, it is these direct speeches – the lines numbered 1 and 2 – that are the most humorous part.

The second example in this category is longer, with the full dialogue without narration. There are two speakers: Kiroku and Seihachi. In this regard, this is totally different from the ones (12) and (13) with narrations. It can be predictable that the longer the story is, the more necessary will be rhetorical technique such as Punch Line Paratone for the listener(s) to understand the structure of the story – where the end of the story is.

(11) <Episode 7 Literate Dog (*Muhitsu no inu*)>

Line	Japanese	transliteration
1	Kiroku: Ano yokomachi wo na,	Listen, around that lane
2	tooru no kowai nen.	passing by is terrible.
3	Seihachi: Dai no otona ga,	A grown-up
4	sonaina nasakenai koto ii na.	may not say such a shameful thing.
5	Kiroku: Soukate, kowai inu ga otte,	Say, because there is a fearful dog
6	jikini hoe-kakaru no ya ga na.	it always barks at passers-by.
7	Sehachi: Sonnara, majinai wo shitara.	Then, I will give you an incantation.
8	Tenohira ni tora to iu ji wo kaite	I will write a Chinese character
	yaru sakai,	symbolizing a tiger,
9	inu ga hoete kitara sono ji wo	when the dog barks at you,
	misetare.	let it see the character.
(then the dog will be afraid of a tiger and cease barking; little while after)		
10	Kiroku: Akan, kikime nai de.	No good, it was meaningless.
11	Yappari hoete kita sakai,	It barked at me as usual,
12	tora no ji wo miseta kedo na,	I showed it the tiger character,
13	zenzen kikime nakatta de.	it was useless at all.
14	Seihachi: Uumm, sono inu wa	Let me see....
	muhitsu ya na.	the dog must be illiterate.

The whole story consists of only 14 intonation units, with a pause inserted in order to suggest that the former half of the lines 1 through 9 and the latter half of lines 10

through 14 take place at differently times. The last line, 14, is the punch line. Here the teller lowers his voice and speaks more slowly than in the other lines, as if Seihachi were thinking how to cunningly persuade Kiroku. Such a technique seems to add variation in the course of the narrative text. The effect of the punch line low paratone is explicit in short stories. If the punch line is told similarly to the other lines, the listeners may have some difficulty finding the punch line.

An example of a longer story with a pragmatic punch line is from *Atago-yama* (Mt. Atago). The punch line of this story is typically classified as *manuke-ochi* (literally ‘stupid punch line’). A rich merchant (*danna*) in Kyoto one day went on a picnic to Mt. Atago (924 m) with geisha girls and taiko-mochi (a male entertainer) Ippachi. Halfway up the mountain, they had a break and the *danna* enjoyed himself by throwing pieces of roof tile into the bottom of a ravine. When the *danna* happened to throw twenty pieces of golden *koban* money (roughly amount to \$25,000) away instead of a roof tile, Ippachi tried to go down to the bottom to pick the money up. Ippachi successfully went down with a large parasol like a parachute, and came back up by the bending of a bamboo pole — both going down and up are reckless fiction, because the going down by the parasol is dangerous and the jumping up is unrealistic. The last scene toward the punch line is as follows:

(12) <Episode 8 Mt. Atago (Atago-yama)>

Danna: Erai mon ya na, agatte kiyotta de. Sorede, kane wa?

‘How brave you are! You climbed up! Then, did you bring the money with you?’

Ippachi: A, wasurete kita. ‘Oh, I left it in the valley...’

Toward the end of the story, the audience is worrying whether Ippachi will get out of the ravine and return safely to where his friends are or die an unexpected tragic death. In such a strained situation, Ippachi manages to come back by vaulting up with a bamboo, but he left the vital money in the valley, which releases the audience’s tension all at once.

Examples for each of the categories I though IV of table (4), two stories have been given. In each episode, pauses before the punch lines were used to suggest that the next clause would terminate the story. The differences of the length of the pauses among the four categories must be analyzed acoustically. The tentative hypothesis at the moment is that the Punch Line Paratone satisfies the phonetic definition (1) in section 1 above. The analyses in this section have proved that Punch Line Paratone is useful for both puns and pragmatic jokes.

In addition, the ultimate purpose of the study of Punch Line Paratone may be to find out why such idiosyncratic patterns of intonation are adopted at the end of the funny stories. My hypothesis is that it is to signal the termination of one story to the audience, and to increase the funniness by lowering the tone of voice.

3. English Jokes

In this section, we will look at how jokes are told in English. Stand-up comedy is similar to Rakugo in Japanese in that a sole story-teller performs in front of the audience. Its definition is that which ‘involves one person telling jokes

alone as a performance' (*Longman Dictionary of Contemporary English*, Fifth Edition, 2009). In Stand-up comedy shows, several anecdotes of the same topic, such as ethnic jokes and animal jokes, are told one after another, and then the special moves to another topic. Though Rakugo and Stand-up comedy share the style of one-performer talking to the crowd of the audience, other aspects such as the tempo of the talk, and whether one story lasts for e.g. tens of seconds or thirty minutes are different.

In this section, we will investigate the joke performances of two people instead of one speaker, focusing on the intonation patterns and the pause before the punch lines. We will adopt a set of compact discs lasting more than two hours as the source (*Pretty Good Jokes* (2000), A Prairie Home Companion, featuring Garrison Keillor, Paula Poundstone, Roy Blount, Jr. and more). In these compact discs, several speakers perform jokes, and the laughter of the audience is also recorded.

In a series of 'light bulb' jokes such as that which follows, the structure is almost identical; the first line is the question, expecting a 'no' answer in the second line, followed by the punch line in the third turn. As is estimated from the record of duration time in each episode, these jokes are a succession of short turns between the two speakers:

- (13) 'Do you know how many Irishmen it takes to change a light bulb?'
'No, I don't.'
'15. One to hold the bulb, and the rest to drink whisky until the room spins.'
- (14) 'How many psychiatrists does it take to change a light bulb?'
'No, I don't.'
'One, but only if the light bulb really wants to change.'
- (15) 'How many IBM engineers does it take to change a light bulb?'
'I don't know.'
'Well, none... they really change the standards of darkness and upgrade the customers.'
- (16) 'How many narcissists does it take to change a light bulb?'
'Ah, how many?'
'One, ... he holds the bulb and the world revolves around him.'
- (17) 'How many grad students does it take to change the light bulb?'
'I don't know.'
'One, but it takes ten years.'
- (18) 'How many programmers does it take to change a light bulb?'
'How many?'
'None,... it is a hard work.'

The funniness of these stories is either due to ethnic diversity or to personal peculiarity; the latter further can be divided into occupation and mental inclination (narcissists). As the duration time of each story is quite short, the pause posed before the beginning of the punch line may be almost unintelligible. One of the reasons that the pause is short in this series of jokes may be that the pattern or the discourse structure of the three-line turn is so rigid that the punch line in the third line is explicit to the listeners. Another reason, related to the first one, is that these jokes are told by two speakers, hence the pause before the punch line can be short. It seems that the succession of similar kinds of jokes invokes the laughter of the audience; the faster the tempo of the speech, the better; the shorter the intervals between jokes, the more laughter. This is in good contrast with the Japanese *kobanashi* stories to be reviewed in next section, which are told by one speaker.

Other than the 'light bulb' series, there are jokes of various types. They are not uniformly structured like the 'light bulb' ones, but they are shorter with basically two turns. From the viewpoint of the length, the following five jokes are 'minimum':

(19) 'Why couldn't Mozart find his teacher?'
'Because he was Haydn.'

(20) A lawyer sent a note to a client.
'Dear Jim, I thought I saw you on the street the other day, crossed over and say hello, but it wasn't you. So I went back. One tenth of an hour, so \$25.'

(21) 'Why won't sharks eat lawyers?'
'Professional courtesy.'

(22) They say you can pick your nose, and you can pick your friends, but you can't pick your friend's nose.

(23) 'Why do men like BMWs?'
'Well.. they can spell it.'

(21) and (22) are monologues: (21) with a short introduction, and (22) concludes itself. As the one speaker tells the joke from the beginning until the finish of the punch lines of the stories, there is no pause which can be perceived as the paratone. (19), (20), and (23) are dialogues between two speakers. All of these three dialogues are extremely short; they consist of one turn of question and answer. The monologue in (20) is rather longer than them. In these three dialogue type jokes, the pause before the beginning of the punch lines is hardly intelligible, either.

As will be summarized in next section, most of the funny stories including *ko-banashi* or those told in the Stand-up comedy shows, are dialogue between two speakers. In that sense, the monologues like (21) and (22) above as well as

the Japanese counterparts (5), (6) and (9) belong to the minority category. In these monologue stories, the punch lines are realized as the utterance of the sole speaker, not by the narration. It is peculiar with (20) is that the monologue telling the event a few years ago functions as a kind of narration, immediately followed by the punch line charging twenty-five dollars.

Maruyama (2002: 214) points out that 'In telling jokes, a certain timing and tempo are crucial. Especially, a rapid tempo is necessary for telling this kind of jokes [about an amnesia patient: KK]' (original in Japanese, my translation). In this sense, the Punch Line Paratone is optional due to the cultural background and the situation where the joke is actually told.

When we apply the phonetic requirements for the paratones listed in (1), the analyses with regard to the jokes in English (13) through (23) are as follows:

- (24)
1. There is a high pitch on the very beginning of the stories as required.
 2. There is also a relatively high baseline of the initial intonation units.
 3. There may be a gradual lowering of the baseline toward the end of the stories, but the whole story is too short in cases in (19), (21) and (23).
 4. It is not true of the depth of fall in the punch lines.
 5. There is no slowing down of the tempo.
 6. There is no pause at all before the punch lines, either.

Concerning the beginning part of the stories, i.e. requirements one and two, the stories (13) through (23) seem to fulfill two conditions. Concerning the whole process of lowering from the beginning toward the end of the stories, however, the examples are too short to observe the lowering. In addition, the tempo is too fast to put pauses before the punch lines. To summarize the verification in these phonetic conditions, the conclusion would be that there is no Punch Line Paratone in the English jokes told in Stand-up comedy shows.

As far as the jokes told in Stand-up comedy shows are concerned, it would legitimate to conclude that there is no Punch Line Paratone. This is because that pauses before the punch lines are considered to disturb the flow of stories. Then it can be assumed that the insertion or the absence of the Punch Line Paratone, or more specifically the pause before the beginning the punch line, is ascribed to the style of the performance and/or the cultural background.

4. Discussion

In the last two sections, the intonation structures of the Japanese and English jokes were analyzed. In conclusion, the tempo in telling jokes in Japanese is much slower than that in English Stand-up comedy. The English one shown as (2) in section 1 is told much slower than those of (13) through (23). Together with the slower tempo, pauses are effective in the art of story-telling, especially before the punch lines. This may be ascribed to the styles or the situation of

the performance. In Japanese, it has the tradition of Rakugo not to entertain the audience all through one story, because most stories last longer than 20 minutes. In English, especially in Stand-up comedy, tempo should be faster to attract more laughter.

As a consequence, it is testified that the following features are generally common in both languages in telling jokes:

- (25) 1. Basically, jokes are told as a dialogue between two people.
2. The dialogue starts with a high tone of voice, which signals the Beginning of the story.
3. The baseline of the tone of voice is gradually lowered toward the punch line.
4. Before the punch line, there must be a short pause to signal the end of the story.
5. At the punch line, the tone is the lowest in the whole story.

Of these five observations, 2, 3 and 5 are concerned with the gradual lowering of the tone of voice from the beginning toward the end of stories. These are wholly true for the Rakugo and ko-banashi stories in Japanese, but not for the English jokes told in the Stand-up comedy shows. The fourth one is mainly related to the pauses before the punch lines. This is also true for the Japanese stories, but not for the English ones.

There are some exceptions to the first definition, that the jokes are a dialogue between two people: the monologue of the thief in (6), and that of the duck in (9) and the latter half by the monologue of the ghost in (10), and (20) and (22) in the English jokes. The main reason that these jokes are not dialogues may be that these jokes are short. In the monologue-type jokes such as (6) and (9) above, the punch lines come immediately after the narrations. Hence, the very beginning of the monologue—it is also the punch line of the stories—starts with the lowest tone. Taking such a specific story structure into account, it must be assumed that the second definition that the dialogue begins with a high tone is omitted.

The last point to be emphasized is that this intonation/paratone patterns is similarly applicable both to puns and to pragmatic jokes. Though there seems to be some inclination by the professional Rakugo tellers in Japan that pragmatic jokes are ‘higher-grade’ than puns, any essential differences in the performances or the recordings are not found.

To improve the categorization of (4), I would like to suggest a subdivision of the shorter stories of Categories I and III. They must be subdivided into monologues and dialogues, respectively. Tentatively it is classified that the ‘monologue’ type refers to the ones in which only one character utters, and the ‘dialogue’ type includes all the other types. (6), in which only the thief speaks, belongs to the monologue type. (5), in which the cat and the oil merchant interact with the narration in between, will be classified as dialogue. Of those belonging to Category III, (9) <The Duck with a Scallion> is a typical monologue; the ghost in (10) is not the sole speaker, but some youngsters appear and speak in the background. The *hon-pen* longer stories, on the other hand, don’t have to be divided, since it is absolutely

impossible that only one character speaks all through the average thirty-minute stories; at least two people are necessary to be one of Rakugo stories. A rough sketch of the revised version of (4) would be as follows:

(26)

length / type		pun	Pragmatic
shorter	dialogue	I	III
	monologue	I'	III'
longer (<i>hon-pen</i>)		II	IV

Those stories of dialogue type are unmarked, and those of monologue type are marked.

5. Conclusion

In this paper, the Punch Line Paratone has been discussed with the examples in Japanese and English. The results of the analyses seem to be contrastive in these two languages. In Japanese funny stories Rakugo and its prototype ko-banashi, Punch Line Paratone is the prerequisite means in terms of the discourse structure to suggest the end of stories. Acoustic analyses will reinforce these observations.

In the English Stand-up comedy jokes, on the other hand, any pauses or the gradual lowering of the tone of voice throughout the stories are not found. Such a difference should be attributed to a language- or culture-specific element, or more specifically, to the style-conscious one in the sense it may be different even in Japanese, when performed in situations other than in the traditional art of telling stories.

Notes

¹ This study is partly supported by the Ryukoku University Short-term Visiting Scholar Program for the year 2010.

I am grateful to Doctor Jane Setter at the University of Reading for revising the expressions of this paper.

² I referred to the performance by Master Katsura Beicho through the following website: www.nicovideo.jp

³ ‘Gidayuu-bushi’ is a style of story-telling performed in the Bunraku theater. Some one hundred years ago, there used to be more than 100,000 amateur Gidayuu-bushi story-tellers in the Kamigata region.

⁴ The performance by Master San’yuutei Enshou, which is transplanted from Kamigata to Tokyo, is different in its intonation pattern; the punch line ‘niau’ is highlighted (See www.nicovideo.jp).

⁵ A similar story could be made up in English, for example, by having a lamb skipping around a meadow and finding himself in a clump of wild mint: lamb chops and mint sauce.

⁶ The youngster’s speech is separate from the ghosts’s one, but it is nevertheless dialogue, addressed to a group of friends.

References

Halliday, M.A.K. (1967) *Intonation and Grammar in British English*. The Hague: Mouton.

- Halliday, M.A.K. (1970) *A Course in Spoken English: Intonation*. London: Oxford University Press.
- Halliday, M.A.K. (1973) *Explorations in the Functions of Language*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. 2nd edition. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K. and William S. Greaves. (2008) *Intonation in the Grammar of English*. London: Equinox.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2000) A Contrastive Study of Function in Intonation Systems (part I). *Ryukoku Studies in English Language and Literature* 18: 10-36.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2001) A Contrastive Study of Function in Intonation Systems (part II). *Ryukoku Studies in English Language and Literature* 19: 33-44.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2002) How Intonation Works in Tone Languages? *The Ryukoku Journal of Humanities and Sciences*. 23. 2: 13-27.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2004a) 'A Systemic Approach to the Typology of Functions in Intonation Systems' In Taro Kageyama & Hideki Kishimoto (eds.) *Festschrift for Professor Masayoshi Shibatani's sixtieth birthday*. Tokyo: Kurosio. 389-404.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2004b) On the Multi-Layer Structure of Metafunctions. *JASFL Occasional Papers*. 3: 43-62.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2006) Systemic Account on Strata and the Meaning of Intonation. *The Ryukoku Journal of Humanities and Sciences* 27. 2: 43-58.
- Kadooka, Ken-Ichi. (2009) Punch Line Paratone: A Special Use of Discourse Intonation. *The Ryukoku Journal of Humanities and Sciences* 31.1: 203-220.
- Maruyama, Takao. (2002) *Eigo Joke-no Kyoukasho (A Textbook of English Jokes)*. Tokyo: Taishukan.
- Oshima, Kimie. (2009) *Eigo-de Ko-banashi!* Tokyo: Kenkyusha.
- Tench, Paul. (1996) *The Intonation Systems of English*. London: Cassell.
- Wennerstrom, Ann. (2001). *The Music of Everyday Speech*. Oxford: Oxford University Press.

機能文法における節境界の問題と 認定基準の提案

**Identification of Some Problems with Clause Segmentation and a
Proposal of Possible Criteria in the View of the Systemic Functional
Theory**

早川知江

Chie Hayakawa

名古屋芸術大学

Nagoya University of Arts

佐野大樹

Motoki Sano

国立国語研究所

The National Institute for Japanese Language

水澤祐美子

Yumiko Mizusawa

順天堂大学非常勤講師

Juntendo University (Part Time Lecturer)

伊藤紀子

Noriko Ito

同志社大学

Doshisha University

Abstract

In the theoretical framework of the Systemic Functional Theory, the clause, instead of the sentence which is only an orthographic unit in the writing system, has been the fundamental unit of the lexicogrammar. Clause segmentation, or how to divide text into clauses, therefore, is an essential step in the lexicogrammatical analysis.

However, as Sasaki (1997) points out, it may be problematic to recognize Japanese clause boundaries utilizing the same criteria as those for the English language. A Japanese clause centers around a verbal, adjectival or nominal group (Teruya 2007: 137). In the natural language, however, we often encounter cases which trigger ambiguous interpretation on the clause boundaries: i) passages with no explicit verbal, adjectival or nominal group to function as Predicator, ii) passages with verbal or adjectival groups which appear to function

as elements other than Predicator, iii) passages with verbal or adjectival groups which appear to function as parts of other verbal or adjectival groups, and iv) passages with nouns which appear to function as (parts of) Conjunctives. This paper lists the instances of these four cases and then tries to suggest objective and coherent criteria to set clause boundaries for each case.

1. 導入

言語観の違いによって、研究対象となる文法単位は異なる。言語の機能及び構造に着目し、言語をシステム(system)として捉える選択体系機能理論(Systemic Functional Theory)においては、書きことばの形式的な単位である文(sentence)ではなく、節(clause)を語彙-文法の一単位として捉えてきた。選択体系機能理論に基づく日本語研究では、主に「伝達的単位」と「節単位」が用いられる。伝達的単位は意味単位を基礎とするものであり、Kyoto Grammarにおいて用いられる(龍城 2004, 2008; 船本 2001)。一方、節単位は語彙-文法(lexicogrammar)の単位であり、Teruya (2007)、Fukui (1998)、Sano (2006)、伊藤ほか (2004, 2007)、早川 (2004, 2005, 2008)、Mizusawa (2008)らの研究で用いられている。ただし、佐々木(1997)で指摘されている通り、英語で用いられる基準をそのまま利用して日本語の節境界を認定することには問題がある。

基本的に、日本語の節は、動詞群、形容詞群、あるいは名詞群を中心にした文法単位である(Teruya, 2007: 137)が、日本語においてどのような基準や指標を基にテキストを節区分(clause segmentation)するのかについては厳密な基準を確立する必要がある。というのも、日本語の節は、その境界について分析者間で差異が生じるような場合が多いからである。第3節で詳しく見るが、節境界の認定に問題が生じる可能性があるのは、概略、以下の4つの場合である：i)述部として機能すべき動詞・形容詞・名詞群が明示されていない場合(例：このとき両者二八歳。)、ii)動詞・形容詞が述部以外の機能を担っているようにみえる場合(例：休日にはここがパリ市民の行楽地として賑わったという)、iii)動詞群・形容詞群が動詞群・形容詞群複合の一部として機能しているようにみえる場合(例：本を抱いた少女の姿は、歴史を司どるミューズのクレイオーであるという)、そしてiv)名詞が接続詞類と同じように機能しているように見える場合(例：絵の全体で見たときに、木陰の水の冷たさをまざまざと感じる)。i)の場合は、動詞・形容詞・名詞群がなくてもこれを節として分析できるのかどうか、ii), iii)の場合は、当該動詞や形容詞を、述部を形成する動詞群・形容詞群として扱ってよいのかどうか(すなわち、「ここがパリ市民の行楽地として」や「という」を節として扱うかどうか)、iv)の場合は、「絵の全体で見たときに」を名詞群を中心とした状況要素とするか、あるいは「ときに」を接続詞類として扱い、「絵の全体で見た」と「木陰の～感じる」という2節の節複合とみなすのか、といったことが問題の争点となる。

これらの問題をどのように解決するかを考えるに先立ち、本稿では、まず

選択体系機能理論の枠組みにおいて節がどのような単位であるのかを概観する。このため、第2節で、層化(stratification)、構造(structure)、メタ機能(metafunction)及びシステム(system)の4観点から、節がどのように位置づけられるのかを示す。続いて、日本語における節境界認定の基準について、テキスト分析の結果を踏まえ検討する。まず第3節で、i)～iv)に見たような節境界を認定する上での問題を指摘し、第4節で、具体的な判別テストを提案することで、分析の基準を確立することを目指す。なお本稿では、断りがない限り、節は大節(major clause; 本稿2.5節参照)を指すものとする。

2. 選択体系機能理論における節

2.1 層化

層化の観点から、節は語彙-文法単位として位置づけられる。選択体系機能理論では、言語はさまざまなシステムによって意味を生み出すと考えるが、そのシステムは3つの層に分布する。意味 (semantic) 層、語彙-文法層、そして音韻/書記 (phonology/graphology) 層の3つである。意味層は意味の組織立てを生み出す層であり、語彙-文法層は、語彙と文法に関する選択、つまり語・句・形態素やそれらの組み合わせの構造を組織立てる。音韻/書記層は発話音とそれに付随する強勢、高さ、イントネーションのシステム、あるいは、文字や記号と句読法のシステムである。これらの各層間は、具現の関係でつながっている。つまり、上の層における選択が、下位の層の選択によって具現されるのである(Halliday and Matthiessen, 1999: Chap. 1)。

簡単な例として、対人的メタ機能（言語のメタ機能については2.3節参照）でこの層間の関係を見てみたい。意味層では、発話役割の選択が行われる。そこでは、与えるか要求するかという、行為の「方向性」に関する選択と、情報か行為・品物かという、やりとりされる「対象」に関する選択の二つが同時に行われる。方向性に要求を選び、対象に情報を選んだとき、発話役割は「質問」になる。これは意味の領域での選択である。ひとつ下の層、語彙-文法層は、節の叙法部によって疑問法、叙述法、命令法という叙法を選択できるシステムをもっている。このうち疑問法という文法資源が、基本的に意味層における「質問」という発話役割を具現する¹。次に、最下の音韻層では上昇音調か下降音調かの選択が行われ、疑問法という語彙-文法層の選択を具現するために上昇音調が選択される。その結果、我々は情報を求めるために疑問法と上昇音調を用いて、例えば“Will you go there?”と発話するのであり、叙述法で“You will go there.”と言ったり、命令法で“Go there!”と言ったりはしないのである。

このように、意味的選択は語彙-文法的選択を活性化する(activate)ものとされ、一方、語彙-文法的選択は意味的選択を解釈-構築(construe)するものとされる。このような意味で、意味的選択が“resource for meanings”と定義される一方、語彙-文法的選択は“resource for wording meanings”と定義されている(Matthiessen 1995: 5)。つまり、意味(meaning)を語彙と文法で表現(wording)するための資源である。このうち節は意味層の単位としてではなく、語彙-文

法層で意味を具現する単位として位置づけられる。つまり、（対人的には）ひとつの発話役割、あるいは（観念構成的には）ひとつの「できごと」を具現する文法の単位である。

2.2 構造

構造の観点から、節は語彙-文法層の最上位階層に属する単位であると定義される。語彙-文法単位は、階層(rank)とよばれる原理(principle)に基づき関係付けられ、階層の上位の単位は、そのすぐ下位の単位から構成される。例えば英語においては、節は群・句(group/phrase)から、群・句は語(word)から、語は形態素(morpheme)から成る(Halliday and Matthiessen 2004: Section 1.1.3)。階層の数・タイプは言語によって異なる場合もあるが、Teruya (2007: 32)にみられるように、日本語も、上述した4タイプの階層を設けて分析される。この立場からみれば節のすぐ下位は群・句であり、よって節は群・句によって構成される単位であるといえることができる。

2.3 メタ機能

メタ機能の観点から、節は“tri-functional construct”と捉えられている(Halliday and Matthiessen, 2004)。つまり、言語の三大機能である、i)観念構成的(ideational)、ii)対人的(interpersonal)、iii)テキスト形成的(textual)メタ機能が集約した単位である。

i)観念構成的メタ機能とは、物質的、もしくは精神的な経験をひとつの言語表現として解釈・構築する(construing)機能のことを、ii)対人的メタ機能とは、話し手と聞き手、もしくは書き手と読み手の社会的・状況的な役割や関係を、築いたり壊したりすることで実現する(enacting)機能を、iii)テキスト形成的メタ機能とは、観念構成的、対人的な意味を目的等に応じてひとつのテキストとしてまとめる(organizing)機能をさすもので、節はこれらのうちのどれかひとつを表すものではなく、3つの機能を集約して表す多機能的なものである。

2.4 システム

言語を相互に関係しあった選択体系の有機的集合体(system of systems)として捉えると、節は3つの同時的な(simultaneous)システム、すなわち観念構成的・対人的・テキスト形成的システム、を同時に選択することが可能な語彙-文法システムの入力条件(entry condition)として位置づけられる。これには、先に述べた多機能的な性質や、語彙-文法の最上位単位としての性質が影響している。

2.5 節の種類

ここまで、節が理論的にどのように位置づけられるかを説明したが、節区分に関する問題は、当該の単位がどの節タイプに属するかに関与することが多いため、ここで節のタイプについて整理しておく。

節には、大節(major clause)、小節(minor clause)、階層節(ranking clause)、階層下降節(rankshifted clause)、埋め込み節(embedded clause)、付加節(included clause)などがあり、それらの関係を表1に示す。

表1：節の種類と関係

節の種類	述部を含む	節階層の単位	他の節の間にある
大節	○	○	△
小節	×	○	△
階層節	○	○	△
階層下降節	×	×	×
付加節	○	○	○

○は該当、×は該当しない、△は該当する場合としない場合があることを示す。

選択体系機能理論において節といった場合、一般的に大節をさす。大節は叙法部(Mood)をもつ単位で、これをもたない節は小節(minor clause)と呼ばれる(Halliday and Matthiessen, 2004: 153)。叙法部は、英語においては主部(Subject)と定性(Finite)、叙法付加詞(Mood Adjunct)から構成されるが、日本語においては、述部(Predicate)がその中心となる(Fukui, 1998)。従って、大節とは述部をもつ単位である、と定義できるだろう(日本語の述部の詳細については第3節参照)。以下の例はすべて大節である(下線部が述部；(1) (2)は独立節(free clause)、(3)は依存節(bound clause))：

(1) フェルメールの光は、窓の光である。

(2) 窓から部屋のなかに光が静かに拡散していく。

(3) [光は]拡がりながら、

(いずれも『フェルメール』)

一方、小節は、「おはよう」などのあいさつのように、定型句化され、述部をもたない節である(Halliday and Matthiessen 2004: 72)。

次に、階層節と階層下降節、埋め込み節の関係であるが、階層節が節の階層で機能する単位をさすのに対して、階層下降節は、節構造をもつが、節階層より下位の階層で機能する単位をさす。このうち特に、群・句階層の単位の一部として機能する節のことを埋め込み節とよぶ。上に大節の例として挙げた3例はいずれも階層節である。一方、以下に[[...]]で示した節は埋め込み節で、それぞれ、「光の訪う窓」「彼の描く作品」「窓際や窓に近い壁」「彼の...あらわしているということ」という名詞群の一部として機能している：

(4) [[光の訪^{おもな}う]]窓を、彼は幾度も絵のなかに描いている。

(5) しかし[[[[彼の描く]]作品の大部分が、[[窓際や窓に近い]]壁の前をあらわしているという]]ことは、それ自体を彼の特権として認めてもいいだろう。

(いずれも『フェルメール』)

付加節は、ひとつの階層節の構成要素の間を割って存在する階層節をさす。付加節は、他の階層節の間に存在しているだけで、その構成要素の一部になっているわけではないため、階層下降はしていない。以下に<<...>>で示したのが付加節の例である（||は階層節の切れ目を指す）：

(6) 落とし物係の警官にいたっては、<<「そのまま放したらどうですか。||飼い主の所へ帰るかもしれませんよ」など>>と言う始末である。
(『犬のしっぽ』)

(7) 私はライブラリー<<—[[蔵書はわずかしかなないのだが、||そう呼ばれる]]施設がここにはついているのだ—>>で仕事をした。(『がらくた』)

層化、構造、メタ機能、システムの4観点から、節は以上のように位置づけることができる。このうち、節境界の認定においては、問題となっている言語単位の階層を認定することが重要になるため、構造的観点からみる必要がある。構造的には、既にみたように、述部の有無を基準にすることで節を分類定義できるが、実際にテキストを節に区分する際には、述部の同定が難しい場合があり、そのため、どこが節境界かについて意見が分かれることがある。そこで次節からは、日本語の節区分の際に問題となりうる言語現象をとりあげ、具体的にどのように対処できるか考えることとする。

3. 日本語の節区分における問題の所在

大節は述部を含むため、述部の有無が、節境界を認定する上で指標のひとつとなる。例えば Teruya (2007: 48)は、“In Japanese, any ‘free’ clause, i.e. one that is functionally independent, has one Predicate in it”と述べ、日本語の節は、基本的に Predicate をもつ単位であるとしている。英語における Predicate は、叙法構造の残余部(Residue)の構成要素であるが、日本語の述部は叙法部の中心的な構成要素で、英語の Finite + Predicate としての機能を果たし、叙法の選択を具現するのに重要なはたらきをする。こうした、英語の Predicate との機能の違いを明確にするため、Fukui (1998)は日本語における述部を Predicate と呼んでいる。Teruya (2007)の Predicate も、用語は異なるが基本的には同じ概念を扱うため、本稿では、Predicate、Predicate 双方の訳語として「述部」という用語を用いるものとする。

述部として機能するのは、英語では動詞群(verbal group)のみだが、日本語では異なっている。Teruya (2007: 137)は、“the Predicator [...] is realized by a verbal, adjectival or nominal group; nominals and adjectivals (so called *na*-adjectives) realize the Predicator with or without a copula *da* だ “be” [...]”と述べ、日本語の節は、構造的には、動詞群、形容詞群（イ形容詞類・ナ形容詞類を中心とする）、あるいは名詞群を中心にした文法単位だとしている²。

例えば以下のようなものは、述部として機能する動詞群「描いている」、形容詞群「広い」、名詞群「年上+コピュラ'で」を含むことから、節として分析できる：

(8) そのモネの制作風景をマネが描いている。

(9) 空がぐんと広い。

(10) マネは、モネたちより一世代ほど年上で、

(いずれも『印象派』)

このように、述部の有無は節区分の指標のひとつとなりえるが、省略、動詞・形容詞・名詞の文法化などによって述部の認定が困難となり、その結果、節の境界が必ずしも明確でなくなる場合がある。節境界の認定において問題となりうる場合i)~iv)として第1節で挙げたケースを、以下の3.1~3.4節で再び概観し、それらの例をどう扱うかについての方針を述べる。続く第4節で、そうした例を扱う際の判断基準を提案する。

3.1. 述部として機能すべき動詞群・形容詞群・名詞群が存在しない場合

テキスト中に明示された語彙・文法的要素が名詞群だけで、節なのか名詞群のみの断片的なものなのか判断に困る場合がある：

(11) このとき両者二八歳。（『印象派』）

この場合、動詞群・形容詞群・コピュラがないにも関わらず、これを節として分析するのかどうか、判断が分かれるところとなる。本稿では、このように複数の群（「このとき」「両者」「二八歳」）から成る単位は基本的に節として扱うものとする。

3.2 動詞・形容詞が述部以外の機能を担っているようにみえる場合

動詞・形容詞が存在していても、それらが述部ではなく節中の他の要素の一部として機能する場合がある。このとき、動詞・形容詞があるからといって、そこに節があると自動的に分析できない。これには主に3つの要因が関係する。

3.2.1 動詞・形容詞が状況的付加部(Circumstantial Adjunct)の一部として機能しているようにみえる場合

以下の例は、「する」という動詞の連用形「し」(+助詞の「て」)、「ない」という形容詞の連用形「なく」を含むが、ここでは、「し」または「なく」が動詞群・形容詞群の主要部(Head)として機能し、節の述部を形成しているとは考えにくい。

(12) 休日にはここがパリ市民の行楽地として賑わったという。

(13) [[[水面に映る]]建物の黒影の上を、ひよいひよいと踊りながら||走る||
波の水色の絵具が、何の躊躇もなく生き生きとしている。
(いずれも『印象派』)

本稿では、これらは「パリ市民の行楽地として」「何の躊躇もなく」という状況的付加詞(観念構成的には状況要素(Circumstance))をつくるために機能していると考ええる。

3.2.2 動詞・形容詞が接続的付加詞(Conjunctive Adjunct)の一部として機能しているようにみえる場合

「従う」は動詞だが、以下の用例中の「従って」は、前の節複合を「理由」の関係で次の節複合に結びつけるはたらきをしていると考えられる。

(14) 私は今まで[[迷い犬を預かった]]経験が一度もない。||...||従って、
[[こういう場合取るべき]]よい方法が、思い浮かばなかった。
(『犬のしっぽ』)

つまりこの例において、「従って」は経験的な過程を示すものではなく、論理・意味的關係を示すという文法的な機能が語彙的機能よりも強いと考えられる。これらの要素は接続詞として分析できるだろう。

3.2.3 動詞・形容詞が叙法付加詞(Modal Adjunct)として機能しているようにみえる場合

いくつかの動詞や形容詞は、モダリティー(modality)、すなわち、メッセージの確かさや、そのできごとが起こる頻度に対する話者の判断を表すために用いられる場合がある。例えば、以下の「絶えず」は、もともとは「絶える」という動詞であったが、ここでは、「何かがなくなる、途絶える」という経験的な意味を表すよりも、むしろ、「先回りする」頻度がどの程度かというモダリティー(「常に」「たいてい」「たまに」など、「する」と「しない」の中間の領域)を表すために用いられていると考えられる。

(15) その感覚をとらえるために、||絶えず頭の働きに先回りしながら||体

で速く描く。（『印象派』）

これらの要素は叙法付加詞として分析できるだろう。叙法付加詞は、叙法部の一部として機能する(Halliday and Matthiessen 2004: Section 4.3.2)。

3.3 動詞群・形容詞群が動詞群・形容詞群複合の一部として機能しているようにみえる場合

以下の「いう」も動詞だが、ここでは「あるという」という動詞群複合をつくるための一部として機能しており、「ある」という動詞群がひとつの述部、「いう」という動詞群がまた別の節の述部、と分析することはできないと考えられる。

(16) [...]本を抱いた少女の姿は、歴史を司どるミューズのクレイオーであるという。（『フェルメール』）

このように連続する複数の動詞群が存在する場合、どのような場合に節複合とみなし、どのような場合に動詞群複合とみなすのかの判断基準を、第4節で論ずる。

3.4 名詞が接続詞類と同じように機能しているようにみえる場合

(17a) のような例では、文法的には「絵の全体で見た」という節が「ときに」という名詞群に埋め込まれているため、「絵の全体で～感じる」をひとつの節とし、「絵の全体で見たときに」という名詞群をこの節の状況要素とするという分析のしかたがある。この場合、「とき」はこの名詞群の主要部と解釈できる(17b)。

(17) a. 絵の全体で見たときに、木陰の水の冷たさをまざまざとを感じる。

b. [[絵の全体で見た]]ときに、木陰の水の冷たさをまざまざとを感じる。

c. 絵の全体で見たときに、||木陰の水の冷たさをまざまざと
感じる。

（『印象派』）

しかし意味的には、これを「絵の全体で見た」と「木陰の～感じる」というふたつの節からなる節複合と分析する見方もある(17c)。この場合、「ときに」は、「絵の全体で見た」と「木陰の～感じる」というふたつの節間の論理・意味的關係を示す接続助詞と同じ役割を担っているといえる。

以上のように、動詞・形容詞であっても、述部を具現する動詞群・形容詞群の主要部として機能しないと考えられる例、あるいは、名詞であっても節

をつなぐように機能すると考えられる例など、さまざまな語が、その品詞本来のはたらきとは異なるふるまいをするようにみえる場合が日本語には数多くある。本稿では、こうした動詞・形容詞・名詞を、文法化(grammaticalization)して、別の機能を担うようになったものと捉える。例えば、3.2.1 にみた「状況要素をつくる動詞・形容詞」を例にとると、「する」「ない」はもともと動詞・形容詞で内容語(content word)である。通常、これらの語が動詞群・形容詞群の主要部として、ほかの付加的要素とともに述部を成し、節を形成する。一方、(12)の「として」(13)の「もなく」は、「と(助詞) + し(動詞) + て(接続助詞)」「も(助詞) + なく(形容詞)」と分析されるが、この「し」や「なく」は、助詞とともに文法化して機能語(functional word)となっていると考えられる。この場合、これらの動詞や形容詞は動詞群、形容詞群の主要部としては機能せず、述部を構成しない。こうした「として」「もなく」は、「より」「から」「まで」などの後置詞(postposition)と同等の複合後置詞を形成し、先行する名詞群とともに状況要素をつくるのである。すなわち、この現象は「動詞・形容詞の後置詞化」といえる。同様に、3.2.2 のケースは「動詞・形容詞の接続詞化」、3.2.3 は「動詞・形容詞の副詞(叙法付加詞)化」、3.4 は「名詞の接続助詞化」として扱うことになる。

こうした分析のしかたは、日本語学の中で目新しいものではない。例えば『つつじ：日本語機能表現辞書』(松吉と佐藤, 2008)は、「助詞+動詞」で後置詞のようにはたらく要素を「複合辞」の一種とし、以下のように位置づけている：

日本語の文を構成する要素には、主に内容的な意味を表す要素(内容語)以外に、助詞や助動詞といった、主に文の構成に関わる要素があります。ここでは、後者を総称して、「機能語」と呼びます。[中略]「複合辞」とは、「に対して」や「なければならない」のように、複数の語から構成され、かつ、全体として機能語のように働く表現のことです。我々は、機能語と複合辞を総称して、「機能表現」と呼ぶことにします。

(『つつじ』まえがきより)

『つつじ』は、こうした機能語と複合辞から成る機能表現を数多く掲載している。

また、国立国語研究所(2001)による『複合辞用例集』も、このようなふるまいをする可能性のある表現を列挙しているが、これを付録1に示す(ただし、「接続辞類」の「動詞から派生」「名詞から派生」への下位区分は本稿が新たに行った)。付録1で「連用辞類」とされているのが、本稿の「後置詞化した動詞・形容詞」に、「接続辞類(動詞から派生)」とされているのが、本稿でいう「接続詞化した動詞・形容詞」に³、「助動詞的複合辞」とされているのが、本稿でいう「動詞群複合をつくる動詞」に、「接続辞類(名詞から派生)」とされているのが「接続助詞化した名詞」にあたるだろ

う。

もちろん、これ以外にも文法化していると考えられる動詞・形容詞・名詞は多数ある。付録1に挙げられているものの以外に、文法化していると考えられる表現の一部を付録2に挙げる。また、本稿で「動詞・形容詞の叙法付加詞化」として扱おうとしている項目は付録1に含まれていないため、例の一部を付録2に挙げる。

以上のように、文法化は日本語に数多くみられる現象で、ここに挙げたものの以外にもまだたくさん例があるだろう。しかし、本稿の目的は、文法化している可能性のある要素の網羅的なリストを提示することではなく、これらの要素が品詞本来のはたらきをしている場合と、文法化している場合の判別法を提案することにある。というのも、文法化している可能性のある要素のリストは、先にみた『つつじ』や国語研究所のリスト（付録1）のように、さまざまな形で入手可能であるが、こうしたリストをそのまま無条件に選択体系機能理論の枠組みによるテキスト分析に利用することはできないからである。その理由としてはまず、それらのリストが、どのような基準でさまざまな要素を「機能表現である」と判断、選別しているのかが必ずしも明らかでないことが挙げられる。また、より重要な問題は、リストに載っているのと同じ形式ならば必ずテキスト中で機能表現としてはたらいっているとは限らない、ということである。例えば、再び後置詞を例にとると、同じ動詞・形容詞で同じ形式であっても、述部を成している場合もあれば、後置詞となっている場合もあり、リストだけでは、実際のテキスト分析時に自動的に節を認定するには不十分なのである。

例として、先ほど挙げた用例（以下では例文を簡略化した）をもう一度考えてみる：

(12) a. この区域は行楽地としてにぎわっている。

(13) a. この筆致は何の躊躇もなく生き生きとしている。

既にみたように、下線部は後置詞と考えられるが、同じ助詞との組み合わせでも、以下の場合には、同じ動詞・形容詞が、明らかに動詞群・形容詞群を形成して述部として機能し、節をつくっている：

(12) b. 来年度からこの区域を行楽地とする。

(13) b. この筆致には何の躊躇もない。

a と b の違いは、動詞または形容詞が連用形であるか終止形であるかの違いである。実際、『つつじ』や国語研究所のリストでも、複合辞を形成するとしてリストアップされている動詞は、ほとんどが連用形である（稀に、条件形（といえ）などの形もある）。しかし、連用形なら必ず後置詞として分

析できるわけでもないことは、以下のような例から明らかである：

(12) c. 来年度からこの区域を行楽地として||それにより観光客をよびこむ計画だ。

(13) c. この筆致には何の躊躇もなく||見ていて気持ちがよい。

これらの例では、動詞は連用形となっているが、述部として節を構成しており、連用形はふたつの節を節複合へと結びつける役割をしていると考えられる。

また、接続詞的にはたらく表現も同様で、形式的には、これらの表現は、(i) 節頭にくる、(ii) 「それ」「これ」「そう」「こう」などの指示詞を伴うことが多い、という特徴をもつが、実際には、これらの条件を満たしていても、動詞に経験的な意味がある（＝文法化していない）と思われる例も多い：

(18) [...]私は勝手に想像を巡らす。||そうしているとなぜか、[[[[敏雄氏の小説を読んでいる]]時に似た]]感慨がわいてくる。（『犬のしっぽ』）

この場合の「そうする」は、「勝手に想像を巡らす」という内容を指しており、論理-意味の関係だけを表わしているとはできず、下線部は、「している」という述部を中心とする節ともとれる。

このように、動詞・形容詞の使用例のうち、どこまでを述部を形成する内容語として扱い、どこから機能表現として扱うのかという問題は、その動詞・形容詞の種類や形態のみからは判別できず、用例ごとに判断しなければならないことが分かる。接続助詞化しているようにみえる名詞についても同様だろう。

では、具体的にどのような場合に「文法化している」と判断するのか。本稿はこの問題を、先行研究も踏まえながら改めて選択体系機能理論の枠組みで検討し、判断の基準を提案する。

もっとも、文法化というのはそもそも程度の問題であり、内容語と機能表現の間に明確な線引きをするのは難しい。たとえば、内容語としての動詞と後置詞の連続性について、Teruya (2007: 319)はこのように述べている：

[These postpositions are] still be in the process of grammatical transition, for instance, along the rank scale from verbal group to postpositional phrase, or across the metafunctions from transitivity function to modal function.

また、鈴木（1972；高橋，2003：266 より引用）も、以下のように述べている：

これら[=後置詞]は、動詞の連体形や第一・第二なかどめと叙法付加詞から派生したものである。したがって、後置詞とこれらのもとなになった品詞とのあいだには絶対的な線はひけない。この表にあがっていないものでも、後置詞化しつつある単語はかなりある。

これらの引用はいずれも、内容語としての動詞と後置詞の連続性を示唆している。

しかし、本稿の目的はあくまで、テキスト分析のための実用的な方策を提示することにある。つまり、理論的には内容語と機能表現を厳密に分類することはできないが、実際のテキスト分析にあたって節境界を認定するためには、分析者の間で共有できるだけの明確さを備えた基準を設ける必要がある。本稿は、こうした「分析のための指針」となるような基準を提案する。

4. 節区分のための基準

本節では、前節で概観した、節区分上問題を引き起こすと想定される4つの場合（「動詞群・形容詞群・コピュラの欠如」「動詞・形容詞の文法化」「動詞・形容詞群複合」「名詞の文法化」）について、順に、選択体系機能理論の枠組みにもとづきながら、どのように扱うかその判断法を提案していく。

4.1 動詞群・形容詞群・コピュラの欠如

3.1 節でみた節区分上の問題点、すなわち、動詞群、形容詞群やコピュラがない単位は、文末からこれらの要素が省略されているかどうかを考えることで節境界を認定できる。例えば、既にみた(11)であれば、コピュラを付加することが可能（このとき両者二八歳だった）なので、述部の一部が暗示されていると解釈することが可能であり、「二八歳だった」という名詞群を述部とする節として認識できる。この指針に基づくと、以下のような単位は全て節となる。なお、このように、動詞群やコピュラがなくても節を成す例は、そこに含まれるふたつの群が Token/Value もしくは、Carrier/Attribute の関係にあるものが多い。下記に例を挙げる：

(11) このとき (Carrier)両者 (Attribute)二八歳

(19) (Token)描かれているのは (Value)セーヌ河畔の行楽地ラ・グルヌイエール

(20) (Token)そばで見守る女性は (Value)妻のカミーユ

(21) (Token)それ以外に描かれたものとしては (Value)遠くの水平線（地平線）上に横に連なる家並みだけ

（いずれも『印象派』）

4.2 動詞・形容詞の文法化

次に、3.2 節で見た、動詞・形容詞の文法化である「後置詞化」「接続詞化」「叙法付加詞化」の3つの現象に対応する判断法を提案する。本稿では、その判断基準として、以下の3つのテストを提案する：

1. 構造的制約：その動詞・形容詞をふくむ単位に群・句を付加できるか
2. 極性システム(POLARITY system)との関係：その動詞・形容詞が肯定形・否定形両方を選択できるか
3. システム上の位置づけ：その動詞・形容詞がどのシステムを具現するものとして用いられているか、類縁の要素はなにか

4.2.1 構造的制約

まず、1. 構造的制約について考えてみる。文法化した機能表現というのは、その形を変えないという性質がある。例えば、Halliday & Matthiessen (1999: 23) は、文法化をその一種とする *codifying* という現象について、このように説明している：

What happens here is that a meaning has gradually crystallized, as it were, out of the total meaning potential of the system so that it can be deployed in codified form instead of being constructed afresh each time.

例えば「する」という動詞が、先行する助詞「と」とともに後置詞化して「として」となった場合、この表現は、「として」という形でシステム上に位置付けられたのであり、ここに、さらに群・句の階層に位置する要素を付加することはできない。つまり、文法化した動詞・形容詞は、主語を付加したり、その他の群・句の階層に属する要素を付加できない、という制約が生ずる。例えば以下の対を比較してほしい：

(22) a. ボールが壁にあたってはねかえった。

b. ボールが壁にゴツンとあたってはねかえった。

c. 開会にあたってスピーチをする。

d. *開会にちょうどあたってスピーチをする。

(23) a. ボールに水を注ぎます。こうして待つと生地が膨らんでいきます。

b. ボールに水を注ぎます。こう静かにして待つと生地が膨らんでいきます。

c. 私は夜も昼もはたらいた。こうして私は成功した。

d. *私は夜も昼もはたらいた。こう必死にして私は成功した。

(24) a. この商店街はいつも人通りが絶えず、にぎやかだ。

c. 彼は絶えず努力している。

d. *彼は機会が絶えず努力している。

(22)～(24)では、a は「ゴツンと」「静かに」「人通りが」などの群・句を付加して b のようにすることができるが ((24a)の場合は既に「人通りが」という主語が付いている)、c のほうは群・句を付加して d のようにすることができない。これは、それぞれ a, b のほうは動詞が述部 (の一部) としてはたらいっているが、c, d のほうは文法化して、それぞれ(22)の場合は後置詞として、(23)は接続詞として、(24)は叙法付加詞としてはたらいっているからである。

つまり、このテストの判定基準は、その動詞・形容詞を中心とした表現に、さらに群や句を付加することができなければ文法化している、ということになる。このテストで「付加できない」すなわち文法化している、と判断される実例には、以下のようなものがある (括弧内は、群・句を付加した作例) :

後置詞的

(25) 宴席での順序がそれによって決定されている。(『フェルメール』)

(*それに厳密によって)

(26) [[手前から遠く伸びる]]木の柵に沿って、雪の日の空気の実在感が広がっている。(『印象派』) (*木の柵にぴったりと沿って)

(27) モネはサインを見てもこの逆シングルが得意なようだ。(『印象派』)

(*サインをじっくりと見ても)

(28) だって風景は何ごともなく落ち着いているし、(『印象派』)

(*何ごとも完全になく)

接続詞的

(29) むしろ、明暗の推移はなめらかな移行というよりは断続的で、||大きな色面を組み立て、||塊量を築き上げ、||的確に堅牢な空間を創り出している。||こうして造形性を保証されて、||鮮烈な色彩や[[点綴された]]色斑が自在に画面のなかに定着し得たのである。(『フェルメール』)

(*こう彼がして)

- (14) 私は今まで[[迷い犬を預かった]]経験が一度もない。[[...]従って、
[[こういう場合取るべき]]よい方法が、思い浮かばなかった。
(*それに従って)
- (30) フェルメールの頃には、[[レンズとピントガラスのあいだに反射鏡
を一枚入れて]]光線を曲げ、[[上からのぞくようにした]]暗箱がす
でに用いられていた。[[そうすれば像はもう倒立ではなく、[...]] (『フ
エルメール』) (*そうきちんとすれば)
- (31) 重たい腕を持ち上げ、[[顔の上にのせた。]]部屋の中はエアコンがき
いており、[[涼しくて]]薄暗いが、[[それでもこうすると安心するの
だ、昔から。]] (『がらくた』) (*それでもこう一人ですると)
- (32) [...]私は勝手に想像を巡らす。[[そうしているとなぜか、[[[[敏雄氏
の小説を読んでいる]]時に似た]]感慨がわいてくる。]] (『犬のしっ
ぽ』)
(*そう一人でしていると)

叙法付加詞的

- (33) [...]サスキアの腰に手をまわす画家自身も、ひょっとすれば娼婦と
伊達男の主題に見立てられたのかもしれない。 (『フェルメ
ール』)
(*ひょっと私がすれば)
- (34) この橋の形は何といってもゴッホの絵で有名である。 (『印象
派』)
(*何と人がいっても)
- (35) とにかくラブは[[初めてみる]]長くてくねくねした]]リードが珍しく、
[[どうにかして口にくわえようとする。]] (『犬のしっぽ』)
(*どうにか彼はして)

一方で、主観的には文法化しているように思われるのだが、このテストで
「群・句が付加できる」と判断される例は以下である：

後置詞的

- (36) 日本の言葉でいうと一期一会。 (『印象派』) (...で敢えていう
と)
- (37) [[手前の暗い色面を隔壁として、白壁までの距離を布地やテーブル
や人物や椅子でもって分節していく]]画面構成のなかで、[[大きな
ヨーロッパ地図の占める]]役割はみごとなものだ。 (『フェルメー

ル』) (...と作者はして)

- (38) 即物的にいえ、[[[[ピントが少しずれた]]ところにある]]小さな光が、スクリーン上で光の珠になってみえるのだ。(『フェルメール』) (...に敢えていえ)
- (39) [[たとえ永くはなかった生涯とはいえ、数少ない部屋の、しかもほとんど同じ窓辺に限定して絵を作っている]]フェルメールは、[...] (『フェルメール』) (...に可能な限り限定して)
- (40) その[[劇的ともいえる]]明暗を、画家たちは[...]実際のモデルに即して試してみたことであろう。(『フェルメール』) (画家たちは実際のモデルにきちんと即して)
- (41) [[向こう側まで回り込んだ]]柵に沿って、[[人ひとり通れる]]くらいの小路があるのだろう。(『印象派』) (...にぴったりと沿って)
- (42) [[女が独り鏡にむかって思わず知らず示してしまう]]媚態を、フェルメールは[[なににもない]]白い壁の前に凝結させる。(『フェルメール』) (女が鏡に独りでむかって...)
- (43) テラスから、虫の声にまざって、[[夜遅くにだけ鳴くらしい]]生きものの声がきこえる。(『がらくた』) (...にかすかにまざって)
- (44) これは、[[[...]チェーザレ・リーパの著作『イコノロギア』(一六三〇年) にもとづいて、フェルメールが画像にした]]ものと考えてよい。(『フェルメール』) (...に忠実にもとづいて)
- (45) [[レンズを通してもものを観た]]人間は、[[迷信をはらいのける]]ことに成功して、(『フェルメール』) (...をきちんと通して)
- (46) 暗い暗箱のなかを通って光が半透明なスクリーンに届く。(『フェルメール』) (...をまっすぐに通って)
- (47) たとえばレンブラントの、[...]風俗描写は、イタリアの影響をぬきにしては考えられない。(『フェルメール』) (...を完全にぬきにしては)
- (48) [[[...] <<磔刑図>>を前にして右手を胸に当てた]]女の姿が、カトリックの「信仰」の意であるとすれば、(『フェルメール』) (...をちょうど前にして)

- (49) 筆触は最大の自由を求めて飛び跳ねていく。（『印象派』）（…を自ら求めて）

接続詞的

- (50) あれ[=風景画の中の緑の葉っぱ]も[[画家たちに描かれた]]水分だ。|| さらにいうと、印象派の絵の中の人物。あの肌の輝きは、[[水分が体内で熱を帯びた]]様子を描いているんじゃないか。|| まあそこまではいわないにしても、とにかく印象派の絵の中には必ずH²Oがふんだんに描かれている。（『印象派』）（さらに詳しくいうと／そこまでは僕もいわないにしても）
- (51) 士官と女の組み合わせには、あるいは「娼婦」の主題の余韻があるかもしれない。|| そうだとしても、この少女のかげりのない笑顔が慣習的な主題の意味を吹きとばしてしまっている。（『フェルメール』）（そうだと仮にしても）
- (52) 画面下の水面の逆光の様子などはとりあえず描写に努めようとしているけれど、|| それはそれとして、とにかく[[この情景を描く]]ことを口実にしながら||キャンバスに絵具を塗れる、|| その気持ちのふくよかさが、この絵に出てしまっている。（『印象派』）（それはひとまずそれとして）
- (53) これはシスレーの初期の風景画である。|| と思ったら、[[六〇歳で没した]]人生の晩年に属する||五三歳の時の作品だった。（『印象派』）（とてつきり思ったら）

叙法付加詞的

- (54) でも 考えたら 積み藁の連作でもモネのぼやぼやスタイルははじまっている。（『印象派』）（でもよく考えたら）

ここで注意すべきなのは、すでに述べたように、文法化というのは、「～という表現が文法化している」とリストにできるような性質のものではなく、それらの要素が実際にどう使われるかによる。したがって、似たような表現でも、「付加が可能か」の判断が、用例によって異なってくるのは当然である。例えば「に沿って」という表現は、群・句の付加ができるほう（例文 41）にも、できないほう（例文 26）にも挙げられている。この場合、後者の「沿って」のほうが、前者よりもより文法化していると考えられる。

4.2.2 極性システムとの関係

前節で、群・句の付加が可能かのテストによって「付加可能である」と判断された表現は、述部として節をつくっている可能性があるが、それらが節

として機能しているかどうかをさらに確かめるため、2. 極性システムとの関係を考えてみたい。

極性システムとの関係、というのは、当該動詞、形容詞を否定形にできるか（あるいは、もともとが否定形のときは肯定形にできるか）をみるものである。これは、節としての資格をもつかどうかという観点からみて、重要な判断法である。というのは、節とはそもそも、第3節の冒頭でみたように、叙法部の中心的な構成要素である述部をもつ単位だからである。叙法部は、叙法（叙述法／疑問法／命令法）の選択を表すと同時に、その節の内容を肯定するか否定するかという極性を表すことも重要な役割である。よって、節というのは、その経験的内容を肯定したり否定したりできる単位であり、これができない場合、動詞や形容詞が含まれていても、その単位は節以外の要素として扱うべきだろう。

例えば以下の対を比較してほしい：

- (55) a. 私はその要望に応じて、お弁当をつくった。
- b. 私はその要望に応じず、お弁当をつくらなかった。
- c. 距離に応じて次々にピントがずれる。
- d. *距離に応じず次々にピントがずれない。
- (56) a. 私は公園のルールに従って、ゴミを持ち帰った。
- b. 私は公園のルールに従わず、ゴミを置いて帰った。
- c. その公園にはルールがあった。従って、私はゴミを持ち帰った。
- d. *その公園にはルールがあった。従わず、私はゴミを置いて帰った。
- (57) a. この商店街はいつも人通りが絶えず、にぎやかだ。
- b. この商店街は既に人通りが絶えて、さびれている。
- c. 彼は絶えず努力している。
- d. *彼は絶えて努力しない。

(55)～(57)のグループにおいて、a, b のほうは肯定形も否定形も選択できるが、c, d は、c だけが可能で、その極性を変化させた d のほうは不適當である。これは、それぞれ a, b のほうは動詞が述部（の一部）としてはたらいっているが、c, d のほうは文法化して、それぞれ(55)の場合は後置詞として、(56)は接続詞として、

(57)は叙法付加詞としてはたらいっているからである。

つまり、この判断法の基準は、その動詞・形容詞が極性を変化させることができるのであれば文法化しているとする、ということになる。ただし、後置詞と考えられるのに肯定形も否定形も両方存在する動詞が幾つかあるが、この場合は、選択システムをもつ、というよりは、偶然、肯定形と否定形がそれぞれに文法化したと考えたほうがよいだろう（例：人を見かけにより判断してはいけない。／彼は見かけによらず優しい人だ。；この割引券は期間中に限って使うことができる。／この割引券は期間に限らずずっと使える。）

先の「群・句が付加できるか」という判断法によって、節を形成する可能性があった用例を、再びこのテストにかけてみると、以下のものは極性を変化させられないため、文法化していると判断する（括弧内は、極性を変化させた用例）：

後置詞的

(36) 日本の言葉でいうと一期一会。（*日本の言葉でいわないと...）

(38) 即物的にいえ、[[[[ピントが少しずれた]]ところにある]]小さな光が、スクリーン上で光の珠になってみえるのだ。
（*即物的にいわなければ...）

(40) その[[劇的ともいえる]]明暗を、画家たちは[...]実際のモデルに即して試してみたことであろう。（*実際のモデルに即さず...）

(42) [[女が独り鏡にむかって思わず知らず示してしまう]]媚態を、フェルメールは[[なにもない]]白い壁の前に凝結させる。（*独り鏡にむかわず...）

(43) テラスから、虫の声にまざって、[[夜遅くにだけ鳴くらしい]]生きものの声がきこえる。（*虫の声にまざらず...）

(48) [[[...] <<磔刑図>>を前にして右手を胸に当てた]]女の姿が、カトリックの「信仰」の意であるとすれば、（*<<磔刑図>>を前にせず...）

(59) 筆触は最大の自由を求めて飛び跳ねていく。（*最大の自由を求めず...）

接続詞的

(50) あれ[=風景画の中の緑の葉っぱ]も[[画家たちに描かれた]]水分だ。|| さらにいうと、印象派の絵の中の人物。あの肌の輝きは、[[水分が体内で熱を帯びた]]様子を描いているんじゃないか。（*さらにいわないと...）

- (51) 士官と女の組み合わせには、あるいは「娼婦」の主題の余韻があるかもしれない。||そうだと||しても、この少女のかげりのない笑顔が慣習的な主題の意味を吹きとばしてしまっている。（*そうだと||しなくても...）
- (52) 画面下の水面の逆光の様子などはとりあえず描写に努めようとしているけれど、||それはそれとして、とにかく[[この情景を描く]]ことを口実にしながら||キャンバスに絵具を塗れる、||その気持ちのふくよかさが、この絵に出てしまっている。（*それはそれと||せず...）
- (53) これはシスレーの初期の風景画である。||と思||ったら、[[[[六〇歳で没した]]人生の晩年に属する]]五三歳の時の作品だった。（*と思||わなかったら...）

叙法付加詞的

- (54) でも||考||えたら||積み藁の連作でもモネのぼやぼやスタイルははじまっている。（『印象派』）（*でも||考||えな||かつ||たら...）

一方、極性を変えることができるのは以下の用例である（括弧内は極性を変化させた作例）：

後置詞的

- (37) [[手前の暗い色面を隔壁||として、白壁までの距離を布地やテーブルや人物や椅子でもって分節していく]]画面構成のなかで、[[大きなヨーロッパ地図の占める]]役割はみごとなものだ。（手前の暗い色面を隔壁||とせず、...）
- (39) [[たとえ永くはなかった生涯とはいえ、数少ない部屋の、しかもほとんど同じ窓辺に||限定して||絵を作っている]]フェルメールは、[[...]]（ほとんど同じ窓辺に||限定||せず...）
- (41) [[向こう側まで回り込んだ]]柵に||沿||って、[[人ひとり通れる]]くらいの小路があるのだろう。（[[向こう側まで回り込んだ]]柵に||（は）沿||わずに...）
- (44) これは、[[[[...]チェーザレ・リーパの著作『イコノロギア』（一六三〇年）||にもとづいて、フェルメールが画像にした]]もの]と]考えてよい。（『イコノロギア』に||（は）もとづ||かず...）
- (45) [[レンズを||通||してもものを観た]]人間は、[[迷信をはらいのける]]ことに成功して、（レンズを||通||さず...）

(46) 暗い暗箱のなかを通って光が半透明なスクリーンに届く。(暗い暗箱のなかを通らずに...)

(47) たとえばレンブラントの、[...]風俗描写は、イタリアの影響をぬきにしては考えられない。(イタリアの影響をぬきにしなくては...)

接続詞的

(50) まあそこまではいわないにしても、とにかく印象派の絵の中には必ず H₂O がふんだんに描かれている。(そこまでいうにしても、...)

叙法付加詞的 (例なし)

4.2.3 システム上の位置づけ

4.2.2 節で極性が変えられた例は、動詞や形容詞が述部の一部としてはたらしき、節を形成している可能性がある。これらの例が完全に節としてはたしているかを確かめるため、最後に 3. システム上の位置づけをみてみたい。

そもそも、言語はシステムを成す資源である、ととらえる選択体系機能理論の枠組からみて、その要素のシステム上の位置づけをみるというのは、非常に重要なテストである。以下のふたつの引用にみられるように、ある要素をシステム上に位置づけるというのは、その要素がどのような要素と「同じ仲間」として分類されるか、つまり、なにと類縁関係(agnate)となるかをみることにほかならない：

品詞を決定する 3 要素のなかでも、もっとも基本的なのが意味なのであるから、意味の変化をともしなわれない転成はない[...]。品詞とともに意味がかわるということは、意味のシステムが再編成されるということである。具体的にいえば、類義語・反対語にあらわれるような意味グループが変わるということである。(高橋, 2003: 261)

Analysing an example lexicogramatically means locating it within the overall lexicogrammatical system. [...] this is really just a way of asking what examples it is most closely related, or agnate, to. (Matthiessen 1995: 116; 強調は原文のまま)

つまり、動詞・形容詞が文法化して機能表現になるというのは、過程型(Process Type)システムの選択肢を具現していたものが、別のシステム、すなわち後置詞化した場合は状況要素選択システムの、接続詞化した場合は論理-意味的關係選択システムの、そして叙法付加詞化した場合はモダリティー選択システムの選択肢を具現する要素に変わるということであり、その結果、なにと類縁関係となるかが変化するということである。例えば、以下の例を考えてみる：

- (58) [[想像力をまじえない]]視覚といえ、まさしく写真的な視覚にほかならない。（『印象派の水辺』）

「いう」は、述部をつくる場合、発言過程(verbal process)の節、より詳しくは、verbal: verbal saying: verbal exchange の過程を具現する動詞である⁴。同じ過程を具現する類縁の動詞としては、「伝える」「語る」などが挙げられる。一方、上記の例の「といえ」は、状況要素、より詳しくは circumstance: matter を具現する要素だと考えられる⁵。というのも、この場合の類縁の要素（＝「といえ」の代わりに用いることができる要素）は、「ときたら」「となると」などであって、この「といえ」を「と伝えれば」「と語れば」などと置き換えることはできないからである。接続詞化している場合も同様で、

- (14) 私は今まで[[迷い犬を預かった]]経験が一度もない。||...従って、[[こういう場合に取りべき]]よい方法が、思い浮かばなかった。

という例で、「従って」の部分で、「従う」という動詞の類縁語である「言う」とおりにする」と言い換えて「言うとおりにして」とすることができないのは、この「従って」が文法化しているためである。また、

- (15) その感覚をとらえるために、||絶えず頭の働きに先回りしながら||体で速く描く。

という例の「絶えず」の部分で、「絶える」という動詞の類縁語の「なくなる」「途切れる」と言い換えて「なくならず」「途切れず」とすることができないのは、この「絶えず」が叙法付加詞化しているためである。つまり、このテストの判定基準は、その動詞・形容詞が述部として用いられるときと類縁になるものが異なれば、文法化しているとして分析する、というものである。

先の「極性を変えられるか」という判断法によっても、まだ節である可能性が残っている用例を、再びこのテストにかけてみる。すると、後置詞としてはたらいっている可能性もあると考えられた用例は、全ての例で、述部としての類縁要素と入れ替えても問題がなかった（括弧内は、その動詞・形容詞を述部の一部として使用した場合の類縁語を、用例と同形式にしてあてはめた作例）：

- (37) [[手前の暗い色面を隔壁として、白壁までの距離を布地やテーブルや人物や椅子でもって分節していく]]画面構成のなかで、[[大きなヨーロッパ地図の占める]]役割はみごとなものだ。（「とする」の類縁語：「として使う」「として利用する」→隔壁として使い、隔壁として利用し）

- (39) [[たとえ永くはなかった生涯とはいえ、数少ない部屋の、しかもほとんど同じ窓辺に限定して絵を作っている]]フェルメールは、[...]

(「に限定する」の類縁語：「に限る」「だけを選ぶ」→同じ窓辺に限って、同じ窓辺だけを選んで)

- (44) これは、[[[...]チェーザレ・リーパの著作『イコノロギア』 (一六三〇年) にもとづいて、フェルメールが画像にした]]ものと考えてよい。(「にもとづく」の類縁語：「をもとにする」「に着想を得る」→『イコノロギア』をもとにして、『イコノロギア』に着想を得て)

- (45) [[レンズを通してものを観た]]人間は、[[迷信をはらいのける]]ことに成功して、(「を通す」の類縁語：「を透かす」「を使う」→レンズを透かして、レンズを使って)

- (46) 暗い暗箱のなかを通って光が半透明なスクリーンに届く。(「を通る」の類縁語：「を抜ける」「を進む」→暗箱のなかを抜けて、暗箱のなかを進んで)

- (47) たとえばレンブラントの、[...]風俗描写は、イタリアの影響をぬきにしては考えられない。(「をぬきにする」の類縁語：「を除く」「を避ける」→イタリアの影響を除いては、イタリアの影響を避けては)

したがって、これらの動詞・形容詞は、文法化せずに述部となって節を形成しているものとする。

一方で、接続詞的にはたらいっていると考えられる用例を以下に挙げる：

- (50) まあそこまではいわないにしても、とにかく印象派の絵の中には必ずH²Oがふんだんに描かれている。(「いう」の類縁語：「伝える」「語る」
→*そこまでは伝えるにしても、*そこまでは語るにしても)

これは、類縁語と置き換えられないため、下線部が文法化して接続詞として機能しているものとする。

最後に、叙法付加詞的要素については、2番目の「極性を変えられるか」のテストまでで、節である可能性が残っている例がなくなってしまったが、確認のため「類縁の要素が変化するか」という面も考えてみる。以下の例にみるように、ここまでの「文法化している」とされた多くの表現は、類縁語と置き換えることができない：

- (59) [その子犬は]決して噛まないし、[[噛む]]真似もしない。(『犬のしっぽ』) (「決する」の類縁語：「決まる」→*決まって噛まない)

(34) この橋の形は何といってもゴッホの絵で有名である。（「いう」の類縁語：「伝える」「語る」→*なんと伝えても、*なんと語っても）

(60) プルプルにだって間違いなく過去は存在し、[...]（『犬のしっぽ』）（「間違いなく」の類縁語：「正しい」「正確だ」→*正しく...存在し、*正確に...存在し）

このことから、これらの表現が文法化していることが確かめられる。

以上、文法化している（＝機能表現をつくる）か述部（＝依存節をつくる）かを判断する3つのテストを図式的にまとめると、図1のようになる。

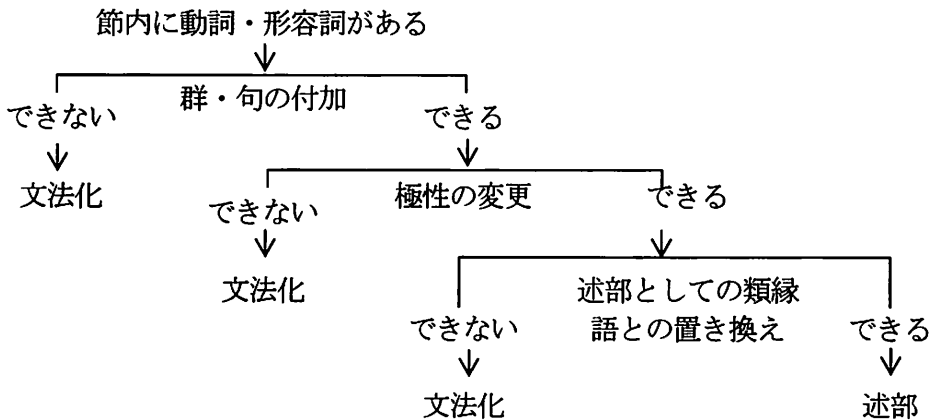


図1：動詞・形容詞の文法化の程度を判断する3つのテスト

図では、ここで提案した3つのテストを、「群・句が付加できるか」「極性の変更ができるか」「述部としての類縁語と置き換えられるか」の順に並べたが、実際には、どのテストが他のテストより優先する、という順序づけはまだできていない。すなわち、順序は関わりなく、3つのテスト全てで「できる」と判断された場合にのみ「述部」として扱い、3つのテストのうち1つでも「できない」と判断されたら「文法化している」として扱う、ということである。既に見たように、機能表現と内容語というのは連続体であり、その意味で、途中でどれかのテストにひっかかるものは、「完全に述部ではなく、機能表現になりかけている」ということであるが、本稿では、便宜上、この3つのテストすべてを通過したもののみを述部を形成するものとして扱い、それ以外のは文法化した機能語として扱うこととする。というのも、上記3つのテストによって、その要素の、連立的(syntagmatic)な性質、系列的(paradigmatic)な性質、および社会の中で対人的機能を果たすことができるか、の3つの観点からテストすることができ、そのすべてを満たせば節を成す資格が充分にあると考えるからである。連立的というのは、その要素の統語的なふるまいをみるもので、群・

句の付加のテストによって、系列的というのは、システム上ほかの要素とどのように共起するかをみるもので、類縁語の変化のテストによって、対人的機能は、極性変化のテストによって、それぞれ確認することができる。

ただし、注意が必要なのは、「こと」という形式名詞に埋め込まれた節を含む例である：

(61) そして、私は[[夫に所有される]]ことによって、はじめて解放されたのだった。（『がらくた』）

(62) [[周囲をはばかり]]こともなくはっきりと、母が言った。（『がらくた』）

(63) それ[=犬]を従えていれば、[[誰に遠慮する]]こともなく、<<心行くまで>>散歩を楽しめるだろうし、（『犬のしっぽ』）

例文(25)や(28)にみるように、「によって」「もなく」などが名詞群につづいたときは後置詞化している場合があるが、この場合は、先行するのが「こと」に埋め込まれた節である。こうしたときは、埋め込み節まで含めて全体を状況要素とするよりはむしろ、「ことによって」「こともなく」という表現が文法化して接続助詞としてはたらき、ふたつの節複合を結びつけているとみなしたい。このことについては、4.4 節で名詞の接続助詞化について扱う際に改めて述べる。

4.3 動詞群・形容詞群複合

対人的メタ機能(interpersonal metafunction)の叙法部を構成する要素のひとつである述部は、第3節で述べたように、動詞群、形容詞群、名詞群のいずれかで具現される。ここでは動詞群・形容詞群の連続によって節境界が明確でなくなる場合について扱う。

例えば、既にみた例(8)においては動詞群が、(9)では形容詞群が述部として機能している（下線部）。

(8) そのモネの制作風景をマネが描いている。

(9) 空がぐんと広い。

叙述部における述部であると認定する判断基準のひとつとして、相手とのやりとりで交換されるかということが挙げられる。例えば、交渉符(Negotiator)「～か」を(8)(9)に付加し、疑問形にすると、相手は(8-b)や(9-b)のように答えることができる。

(8) a. そのモネの制作風景をマネが描いているか。

b. 描いている。

(9) a. 空がぐんと広いか。

b. 広い。

a と b のやりとりにおいて下線部の箇所、つまり繰り返される箇所が述部を形成する動詞群や形容詞群だということができる。しかし、複数の動詞群や形容詞群が連続する場合、節境界の認定が困難となる場合がある。

まず動詞群が連続する例を挙げ、節境界の認定が困難な事例を考える。以下に例を示す。

(64) 学校に行ってみた。

(65) 学校に行って、帰った。

(64)は、述部が「行って」＋「みる」というふたつの動詞群から、(65)は「行って」＋「帰った」というふたつの動詞群から成り立っている。(64)と(65)は、同じ「行って」という動詞群を含むが、(64)はひとつの節、(65)は並立結合(parataxis)の節複合と考えることができる。これは、前節「動詞と形容詞の文法化」でみたように、(64)においては、「群・句ランクに属するユニットが「行って」の後に付加できるか」という形式的な判断が利用できる。例えば、「直ぐに」という状況的付加詞を(64)と(65)に付加する。

(64) a. *学校に行って(直ぐに)みた。

(65) a. 学校に行って(直ぐに)帰った。

(64-a)は付加が不可能であるのに対し、(65-b)は可能である。これは、ふたつの動詞群が動詞群複合としてひとつの群単位をつくる場合、他の群・句がその単位の途中に入ることが難しいのに対し、節複合の場合、ふたつの動詞群はそれぞれに別の節の述語を成すため、その間への群・句の付加は可能であることが理由のひとつとして挙げられる。

形容詞群に関しても同様である。節境界認定において問題となる例を以下に示す。

(66) この本は読みやすい。

(67) この本は役に立ち、安い。

(66)では、動詞「読む」の連用形「読み」から成る動詞群と、形容詞「やすい」から成る形容詞群が述部を構成し、(67)は動詞「役に立つ」の連用形

「役に立ち」から成る動詞群と、形容詞「安い」から成る形容詞群が述部を構成している。しかし、この例においても、(66)の方は「読み」と「やすい」の間に群・句ランクに属するユニットを付加することは難しい。例えば、テキスト形式的付加詞(Textual Adjunct)「そして」という句を入れると、本来の意味をなさない。

(66) a. *この本は読み(そして)やすい。

一方、(67)の方はそれが可能であるため(67-a)、「この本は役に立ち」と「安い」の節複合であると考えられる。

(67) a. この本は役に立ち(そして)安い。

以上の判断基準を図2に示す。

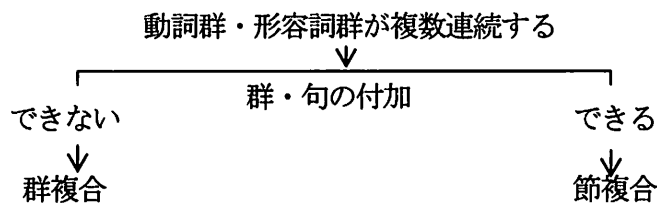


図2：群複合か節複合かを判断するテスト1

又、(8)(9)に適応したように、交渉符「か」を加え判断することもできる。(64)を疑問形にした際(64-b)、相手から得られる返答は、(64-c)のように連続する動詞群を両方使うのが普通で、(64-d)のように「みた」と、後続の動詞群の方だけを答えにすることはできない。

(64) b. 学校に行ってみたか。

c. 行ってみた。

d.*みた。

このように、やりとりで繰り返される「行ってみた」という動詞群複合がこの節の述部であると考えられ、「みた」だけで述語を成すことはできない。以上のことから、(64)は、節複合というよりも、動詞群複合と考えられる。

一方、(65)の節複合を疑問形にした際(65-b)、相手から得られる返答は、(65-c)だけでなく(65-d)も可能である。

(65) b. 学校に行って、帰ったか。

c. 行って、帰った。

d. 帰った。

これは(65)が「学校に行って」と「帰った」という二つの節の複合であり、「帰った」も後続節の述部であることから、やりとりで繰り返されることが可能なためである。

形容詞群が動詞群に続いた場合も、同様に、交渉符「か」を付加し、疑問形に対する相手とのやりとりの中で反復される述部を節境界の目安とすることができる。

(66) b. この本は読みやすいか。

c. 読みやすい。

d. *やすい。

(67) b. この本は役に立ち、安い。

c. 役に立ち、安い。

d. 安い。

図 3 に上記の判断を図示する。

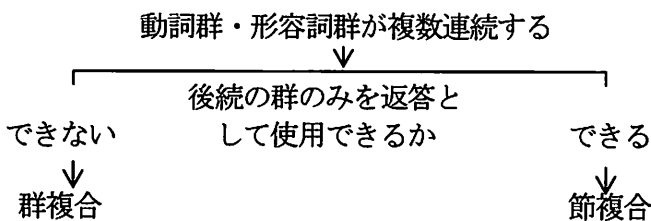


図 3：群複合か節複合かを判断するテスト 2

図 2 及び図 3 に示した判断基準のいずれかを満たすことで、動詞群・形容詞群の連続が、群複合を成すか節複合なのかを判断することができる。

このような群複合の後部要素となり得る動詞群の中心となる動詞の例は、その動詞が表現する意味によって、いくつかのカテゴリーに分けることが可能である。それぞれのカテゴリーを付録 3 に示す。なお、このリストは庭(2004)と仁田(2009)より引用した。同様に、このように群複合の後部要素と

なり得る形容詞群の中心となる形容詞の例をカテゴリー別に付録4に示す。なお、このリストは田村(2006)と庭(2004)に基づいて作成した(ただしこれらのリストは、群複合の後部要素になりうる動詞・形容詞を全て網羅するものではない)。

4.4 名詞の文法化(名詞の接続助詞化)

節境界認定に問題を引き起こす場合の4番目として、名詞の文法化が起っていると考えられる場合がある。Teruya (2007)は、「前、あと、とき、たび、ため(+に)」といった名詞を、*conjunctive nominals* (接続的名詞)と呼んでいる。そして、形式的には、これらの名詞は先行する節を埋め込み節として、名詞群の主要部としてはたらくとしている：

nominals that represent circumstantial meanings of space, time or purpose, and they function as the Head of the secondary clause, with the preceding embedded clause serving as Premodifier [...] (p367)

しかし同時に、これらの名詞群に埋め込まれた節は、群ではなく節の階層で機能するとも述べている：

the embedded clauses of this kind—a clause which is down-ranked by a locative noun—are treated at clause rank rather than at group or word rank (p374)

Teruya (2007)では、なぜこれらの名詞によって階層下降された節が節階層で機能するかという理由は明示されていない。

こうした名詞は主に、*enhancement*の論理-意味的關係のうち、*temporal*か*cause*の關係を示すものが多い。以下にそれぞれ例を挙げる：

*temporal*の關係

(68) 本を読む合間には原文ママ||結婚し、||子を産み育てたのだから、||もう十分としか言えない(『がらくた』) *temporal: interval*

(69) 三十分ばかり泳いだあとで、||バーに行くと||そこに彼女と父親がいた。(『がらくた』) *temporal: point*

(70) でもあれこれと絵筆を重ねるうちには||頭の計算が追いついてきて、(『印象派』) *temporal: extent*

*cause*の關係

(71) 六月のある土曜日、チェンバロと再会するため、||蔵王の山の中へ出掛けた。(『犬のしっぽ』) *cause: purpose*

(72) 彼は[[自分の姿や現実生活のかけらさえみせない]]タイプの芸術家であったが故に、||われわれは[[永遠の謎をさまよい続ける]]ことを強いられる。（『フェルメール』） cause: reason

(73) 印象派の画家たちが日常の風景の輝きを夢中になって描いた結果は、||その絵がふんだんに水分を含んで||みずみずしいのだ。（『印象派』） cause: result

しかし稀には、それ以外の論理-意味的關係を表わすものもある。以下の例は、elaboration: expository: introductiveの關係を表わしたものである：

(74) つまり天候が変わるわけで、||印象派の画家はそれに敏感である。（『印象派』）

また、enhancement: spatialの關係によって、比喩的にtemporalの關係を表わすものもある：

(75) さあ出掛けましょうと||玄関のステップを降りたところで、||[[さっきまではしゃいでいたはず]]のラブが、硬直し||動かなくなった。（『犬のしっぽ』）

これらの名詞は、第3節の冒頭で既にみたように、名詞群をつくって節の状況要素としてはたらいっているのか、あるいは文法化して節と節をつなぐ接続助詞として機能しているのか、判断が難しい。これらの名詞に先行する節を、節の階層で扱う（＝名詞は文法化して接続助詞として機能）か、埋め込み節として群の階層で扱う（＝名詞は名詞群の主要部として機能）かの判断に、本稿では以下のふたつのテストを提案する：

1. 当該名詞が、主要部として格助詞を付与することができるか
2. 当該名詞の含まれる名詞群を、通常の名詞群と並立に扱うことができるか

4.4.1 格助詞の付与

1.のテストから詳しくみていくと、通常の名詞は、格助詞を含めた名詞群の主要部となり、その名詞群が節中で主語や目的語として機能する。例えば日本語の名詞群の構造を図示すると表2のようになる。

表 2：日本語の名詞群を含む節の構造

大学	の	先輩	が	学則	について	私	に	教えてくれた
名詞	格助詞	名詞	格助詞	名詞	後置詞	名詞	格助詞	動詞群
Modifier		Head		Mini Range	Mini Process	Head		
名詞群				名詞群		名詞群		

ここで問題になっているconjunctive nominalは、文法化して純粋に論理-意味的機能しか表わさなくなっているとすれば、通常の名詞のように格助詞をつけて主語になることができないのではないだろうか。

ここでは仮に、temporalの関係を表わすと考えられる名詞は「...〔名詞〕が～のときだ」の形に、causeの関係を表わすと考えられる名詞は「...〔名詞〕が～の理由だ」などの形にあてはめて、当該名詞に「が」という格助詞がつくかどうかをみてみる。

このテストによって、「格助詞がつかない」とされるのは以下のような例である（括弧内は、当該名詞に格助詞をつけ主語として用いた作例）：

- (76) [[大型カメラのピントグラスに写る||倒立した]]映像は、[...]カラー写真の発達した今でも、[[心そそる]]光の戯れである。（『フェルメール』）（*カラー写真の発達した今が、[...]映像が[[心そそる]]光の戯れとなるときだ）

（注：「でも」がつくと、通常の名詞群でも格助詞がつかなくなる（例：「*彼でもが」「*本でもが」）ため、ここでは「でも」を除き、「今」という名詞が名詞群を形成しているかを判断している）

- (77) それ[=水の音]に意識を集中しない限り、||存在すら忘れてしまうほどだ（『がらくた』）（*...限りが、存在すら忘れてしまうときだ）

- (78) 母は祖父の思い出話をする際、||必ずこのエピソードを織り込んだ。（『犬のしっぽ』）（*祖父の思い出話をする際が、母が必ずこのエピソードを織り込んだときだ）

- (71) 六月のある土曜日、チェンバロと再会するため、||蔵王の山の中へ出掛けた。（*チェンバロと再会するためが、蔵王の山の中へ出掛けた理由だ）

- (72) 彼は[[自分の姿や現実生活のかげらさえみせない]]タイプの芸術家であったが故に、||われわれは[[永遠の謎をさまよい続ける]]ことを強いられる。（*[...]タイプの芸術家であったが故が、われわれが[[永遠の謎をさまよい続ける]]ことを強いられる理由だ）

一方、このような言い換えができると考えられる例は以下である：

- (73) 印象派の画家たちが日常の風景の輝きを夢中になって描いた結果は、||その絵がふんだんに水分を含んで||みずみずしいのだ。（[...]結果が、その絵がふんだんに水分を含んでみずみずしいという成果になった）

- (79) ふっと油断した瞬間、||トラックが一台通り過ぎた。（『犬のしっぽ』）
 （ふっと油断した瞬間が、トラックが一台通り過ぎたときだった）

また、この種の名詞の中でもっとも使用頻度の高い「とき」は、言い換えができる場合とできない場合がある。以下の3例は、(82)が言い換えたとき最も自然で、下へいくに従って言い換えが不自然になっていく：

- (80) フェルメールが絵のなかに窓を描き出すとき、||本当のフェルメールが誕生する。（『フェルメール』）（フェルメールが絵のなかに窓を描き出すときが、本当のフェルメールが誕生するときだ）
- (81) ぼくもベトナムのハノイの町外れを歩いているとき、||[[これとよく似た]]道を歩いた。（『印象派』）（?ベトナムのハノイの町外れを歩いているときが、[[これとよく似た]]道を歩いたときだ）
- (82) [...] [[取り出すとき、||身をおこして||鞆をかきまわす]]その仕種が、いかにも用事ありげでかわいらしい。（『がらくた』）（*取り出すときが、身をおこして鞆をかきまわすときだ）

同じ表現でも用例によって文法化の程度が異なる場合があることが、これらの例によっても分かる。

4.4.2 他の名詞群との並立

4.2.1で「格助詞がつけられる」と判断された例では、当該名詞が名詞群の主要部として機能している可能性がある。ここで、2.のテストにうつりたい。1.のテストのように言い換えた場合、その名詞が本当に通常の名詞と同等に名詞群を形成しているのであれば、通常の名詞群と並立(paratactic)な関係で結合できるはずである。というのも、並立結合というのは、“the relation between two like elements of equal status” (Halliday, 1994: 218)とされるように、基本的に同種類の文法単位どうしのみがつながる結合のしかただからである。

ここでは、1.のテストで用いた「...〔名詞〕が～したときだ」の部分で、「...〔名詞〕と夏休みが～したときだ」のように、「夏休み」「明日」「午後」などの名詞群と並立構造にした例に置き換えてみたい：

- (73) 印象派の画家たちが日常の風景の輝きを夢中になって描いた結果は、||その絵がふんだんに水分を含んで||みずみずしいのだ。（[...] 結果と日頃の努力が、その絵がふんだんに水分を含んでみずみずしいという成果になった）

- (79) ふっと油断した瞬間、||トラックが一台通り過ぎた。（*ふっと油断した瞬間と正午が、トラックが一台通り過ぎたときだった）

- (80) フェルメールが絵のなかに窓を描き出すとき、||本当のフェルメールが誕生する。
 (*フェルメールが絵のなかに窓を描き出すときと絵の完成時が、本当のフェルメールが誕生するときだ)

以上のように、「結果」という名詞を用いた例以外は、「正午」「絵の完成時」などの名詞群と並立に扱えない⁶。したがって、これらの「瞬間」「とき」という名詞は、文法化して接続助詞化している（＝先行する節は階層節）として扱いたい。

以上、名詞が文法化している（＝接続助詞）か内容語（＝名詞群をつくる）かを判断するふたつのテストを図式的にまとめると、図4のようになる。

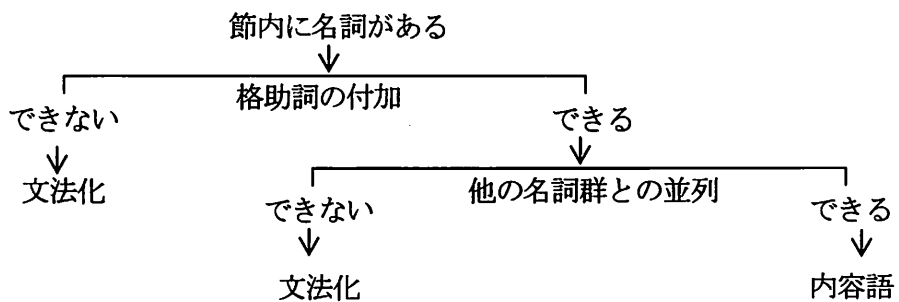


図4：名詞の文法化の程度を判断するふたつのテスト

図2と同様に、図4では、ここで提案したふたつのテストを、「格助詞が付加できるか」「他の名詞群と並列にできるか」の順に並べたが、順序は関わりなく、両方のテストで「できる」と判断された場合にのみ内容語として扱う。

最後に、4.2 節で保留になっていた、「こと」という形式名詞に埋め込まれた節が後置詞に先行する場合を考えてみたい。既にみたように、「によって」「もなく」などが文法化すると、「で」「から」などの助詞と同等に機能する。従って、「名詞（こと）＋後置詞（助詞）」の構造は、「conjunctive nominal＋助詞」とほとんど同じであり、4.4 節で提案したふたつのテストによって、この「名詞（こと）＋後置詞」が文法化していることが確認されれば、「こと」に埋め込まれた節は、埋め込み節ではなく、階層節として扱ってよい（その場合、「こと＋後置詞」全体が接続助詞化している）と考えられる。

まずテスト1「格助詞を付与できるか」をみる：

- (61) そして、私は夫に所有されることによって、はじめて解放されたのだった。
 (?私は夫に所有されることが、はじめて解放された手段だった)

- (62) 周囲をはばかりこともなくはっきりと、母が言った。（*周囲をは

ばかりこともないのが、はっきりと、母が言った状態だった)

- (63) それ[=犬]を従えていれば、||誰に遠慮することもなく、<<心行くまで>>散歩を楽しめるだろうし、(*誰に遠慮することもないのが、心行くまで散歩を楽しめる状態だろうし)

このように、下ふたつの例は明らかに「こと」に格助詞がつかないが、一番上の例はあまりはっきりしない。続いてテスト 2「他の名詞群との並立」をみると、3 例とも並立できないことがわかる：

- (61) そして、私は夫に所有されることによって、はじめて解放されたのだった。(*私は夫に所有されることと就職が、はじめて解放された手段だった)
- (62) 周囲をはばかりこともなくはっきりと、母が言った。(*周囲をはばかりこともないのと大声が、はっきりと、母が言った状態だった)
- (63) それ[=犬]を従えていれば、||誰に遠慮することもなく、<<心行くまで>>散歩を楽しめるだろうし、(*誰にも遠慮することもないのと静寂が、心行くまで散歩を楽しめる状態だろうし)

以上の結果から、「ことによって」「こともなく」のような、「こと」という形式名詞+後置詞は、全体が文法化して接続助詞としてはたらいしているとみなし、上記の 3 例は以下のような節複合として扱うこととする：

- (61) そして、私は夫に所有されることによって、||はじめて解放されたのだった。
- (62) 周囲をはばかりこともなく||はっきりと、母が言った。
- (63) それ[=犬]を従えていれば、||誰に遠慮することもなく、||<<心行くまで>>散歩を楽しめるだろうし、

5. まとめ

本稿では、選択体系機能理論において節がどのように位置づけられるのかを概観し、日本語の節境界認定における問題を挙げ、それぞれの問題に対してどのような判断基準を設けることができるのか検討した。図5に示す通り、節境界の認定において、i)述語として機能すべき動詞・形容詞・名詞群が明示されていない場合は、①文末において動詞群・形容詞群・コピュラが省略されているか・いないかを基準として、節か名詞群かを判別できる。ii)動

詞・形容詞が述部以外の機能を担っているようにみえる場合は、②群・句の付加、③極性の変更、④述部としての類縁語との置き換え、が可か不可かによって、付加詞の一部なのか述部なのか判別できる。iii)動詞群・形容詞群が動詞群・形容詞群複合の一部として機能しているようにみえる場合は、⑤後続の群のみを返答として使用できるか、もしくは、②群・句の付加が可か不可かを基準にすることで、群複合か節複合かを判別できる。iv)名詞が接続詞類と同じように機能しているように見える場合は、⑥格助詞の付加、⑦他の名詞群との並列が可か不可かを基準として、機能語か内容語かを判別できる。

節境界の認定は、語彙・文法の分析において最も基礎的なものであり、分析の一貫性を保証する上で肝要である。しかし、境界の認定にはさまざまな階層に属する単位と節との相互関係、及び、文法化などトポロジカルな判断が必要とされるさまざまな問題が関連する。本稿で示した基準を用いることで、これらの問題に対して一貫性のある節境界認定が可能になるのではないかと考える。

今後は、この基準を用いてテキストを節区分したコーパスを構築し、基準の妥当性についてさらに検証を重ねる予定である。また、構築したコーパスを公開し、節区分の実例を提供することができればと考えている。

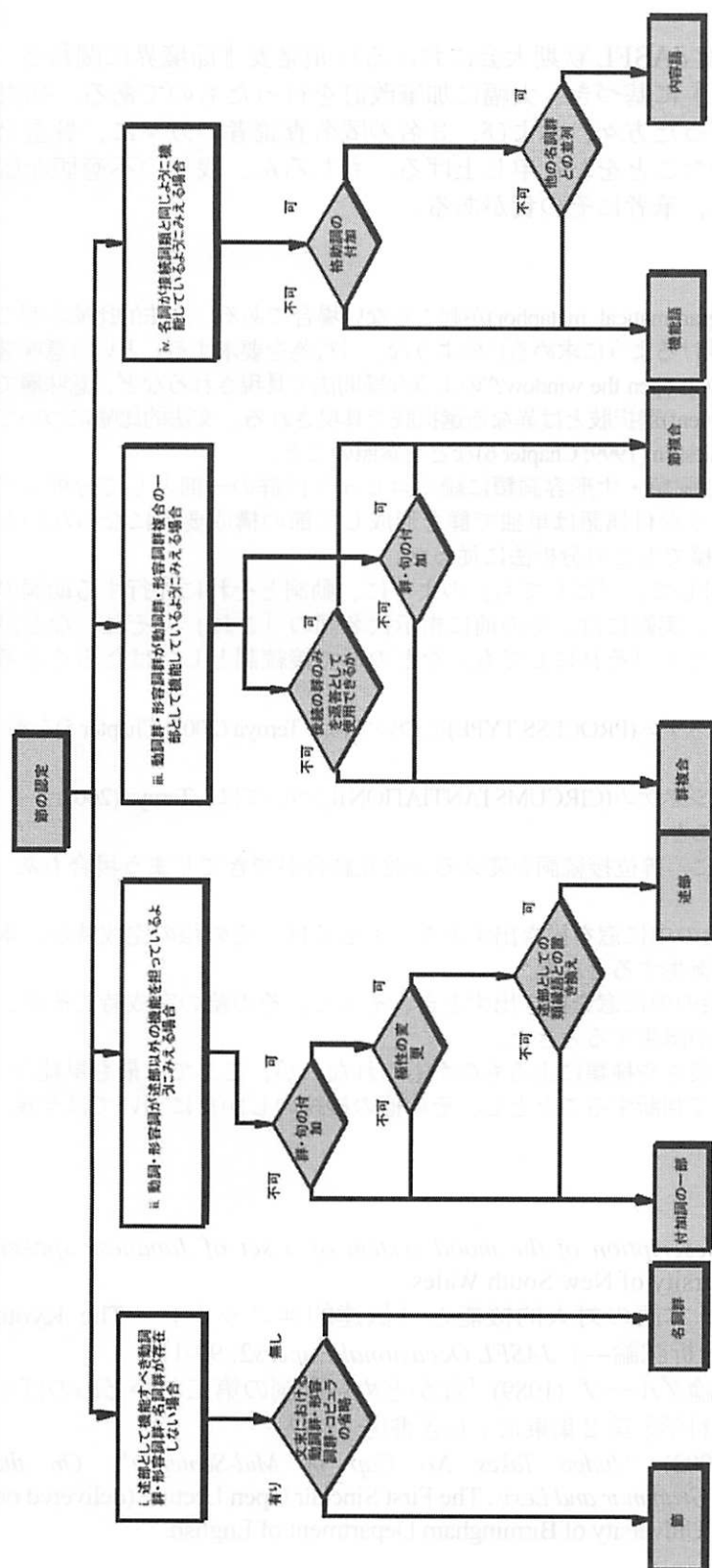


図 5：節境界認定における問題と判断基準

謝辞

本稿は、2009 年度 JASFL 秋期大会における口頭発表『節境界に関わる問題：動詞の文法化』に基づき、大幅に加筆改訂を行ったものである。発表に参加し助言を下された方々、および、3名の匿名査読者の方々に、貴重なコメントをいただいたことをお礼申し上げる。もちろん、残りの不適切な個所や誤りについては、筆者にその責がある。

註

- ¹ これは、文法的比喩(grammatical metaphor)が起こらない場合である。文法的比喩が起こると、例えば「窓を開けるように求める」のような、「行為を要求する」という意味層での選択が、“Would you open the window?”のような疑問法で具現されるなど、意味層での選択が通常の(congruent)選択肢とは異なる選択肢で具現される。文法的比喩については、Halliday and Matthiessen (1999: Chapter 6)などを参照のこと。
- ² Teruya (2007)では、名詞類・ナ形容詞類に続くコピュラは群の一部として分析している。コピュラのような付属語は単独で群を形成して節の構成要素にならないと考えられるため、本稿でもこの分析法に従った。
- ³ 付録 1 では、「に対して」「にしても」のように、動詞とそれに先行する助詞のみが示されているが、実際には、その前に指示代名詞の「これ」「それ」などがつき、「これに対して」「それにしても」などの形で接続詞としてはたらくと考えられる。
- ⁴ 日本語の過程型選択システム(PROCESS TYPE)については、Teruya (2007: Chapter 5)を参照のこと。
- ⁵ 日本語の状況要素選択システム(CIRCUMSTANTIATION)については、Teruya (2007: Section 5.6.4)を参照のこと。
- ⁶ ただし、以下のように、等位接続詞を変えると並立結合ができてしまう場合もある：
 - (1) フェルメールが絵の中に窓を描き出すとき、もしくは、その絵の完成時が、本当のフェルメールが誕生するときだ。
 - (2) フェルメールが絵の中に窓を描き出すとき、そして、その絵の完成時こそが、本当のフェルメールが誕生するときだ。
 これは等位接続詞の長さや種類によるものかもしれないが、ここでは最も単純な「と」のみをもちいて判断することとし、その他の接続のしかたについては今後の研究課題とする。

参考文献

- Fukui, N. (1998) *A description of the mood system of a set of Japanese spoken dialogic text*. University of New South Wales.
- 船本弘史 (2001)「日本語の対人的機能と「伝達的ユニット」—The Kyoto Grammar による分析試論—」*JASFL Occasional Papers*2: 99-113.
- 言語学研究会・構文論グループ (1989)「なかどめ—動詞の第二なかどめのばあい—」『ことばの科学』第2集東京：むぎ書房：11-47.
- Halliday, M.A.K. (2002) “Judge Takes No Cap in Mid-Sentence”: *On the Complementarity of Grammar and Lexis*. The First Sinclair Open Lecture (delivered on 12th June 2001). The University of Birmingham Department of English.

- Halliday, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. 2nd ed. London: Edward Arnold.
- Halliday, M.A.K and C.M.I.M. Matthiessen. (1999) *Construing Experience through Meaning*. New York/London: Cassell.
- Halliday, M.A.K. and C.M.I.M. Matthiessen. (2004) *An Introduction to Functional Grammar*. 3rd Ed. London: Hodder Arnold.
- 早川知江 (2004) 「因果関係構築のための語彙-文法的資源 —日本語と英語の科学教科書における因果関係記述の比較—」『東北大学国際文化研究科創立 10 周年記念論文集』東北大学国際文化研究科: 1-20.
- 早川知江 (2005) 「日本語の因果関係構築のための語彙-文法的資源 —『なかどめ』とテキスト展開の技法—」『国際文化研究』(東北大学国際文化学会)11: 43-57.
- 早川知江 (2008) 「英語教育におけるジャンルと過程型」*Proceedings of JASFL* 2: 67-85.
- 伊藤紀子, 杉本徹, 菅野道夫 (2004) 「選択体系機能言語学に基づく日本語テキスト理解システムの実装」*JASFL Occasional Papers*3: 189-206.
- 伊藤紀子, 杉本徹, 岩下志乃, 小林一郎, 菅野道夫 (2007) 「日本語ヘルプテキストの修辞構造分析と対話型ユーザ支援システムへの応用」『機能言語学研究』4: 83-104.
- 国立国語研究所 (2001) 『現代語複合辞用例集』東京: 国立国語研究所
- 松吉俊, 佐藤理史 (2008) 『つつじ: 日本語機能表現辞書』
<http://kotoba.nuee.nagoya-u.ac.jp/tsutsuji/doc/id>
- Matthiessen, C. (1995) *Lexicogrammatical Cartography: English Systems*. Tokyo: International Language Science Publishers.
- Mizusawa, Y. (2008) '*Investigating the Directive genre in the Japanese and Australian workplace: a Systemic Functional approach*', PhD. thesis. University of Wollongong.
- 仁田義雄 (2009) 『日本語のモダリティとその周辺』東京: ひつじ書房
- 庭三郎 (2004) 『現代日本語文法概説』Retrieved 10 April 2010, from <http://www.geocities.jp/niwasaburoo/>.
- Sano, M. (2006) *A linguistic exploration of persuasion in written Japanese discourse: a systemic functional interpretation*. PhD Thesis, University of Wollongong.
- 佐々木真 (1997) 「日本語の Clause の分析: 分析基準と clause の関係に焦点をあてて」『ことばと人間』第 1 号横浜: 「言語と人間」研究会
- 高橋太郎 (2003) 『動詞九章』東京: ひつじ書房 (ひつじ研究叢書 (言語編) 第 33 巻: 67-74.
- 龍城正明 (2004) 「Communicative Unit によるテーマ分析 — The Kyoto Grammar の枠組みで」『同志社大学英語英文学研究』76: 1-20.
- 龍城正明 (2008) 「日英語の過程型に関する考察—the Kyoto Grammar による日本語過程型分析」『同志社大学英語英文学研究』83: 69-98.
- 田村泰男 (2006) 「現代日本語の複合形容詞・派生形容詞・量語形容詞について」『広島大学留学生センター紀要』16: 13-20.

Teruya, K. (2007) *A Systemic Functional Grammar of Japanese*. London / New York: Continuum.

用例出典

小説

- ・ 江國香織 (2007) 『がらくた』 新潮社 (本文中『がらくた』)

エッセイ

- ・ 小川洋子 (2006) 『犬のしっぽを撫でながら』 集英社 (本文中『犬のしっぽ』)

画集・美術論

- ・ 赤瀬川原平 (編、解説) (1998) 『赤瀬川原平の名画探検：印象派の水辺』 講談社 (本文中『印象派』)
- ・ 日本アート・センター (編)、黒江光彦 (解説) (1975) 『新潮美術文庫 13 フェルメール』 新潮社 (本文中『フェルメール』)

付録1：複合辞として機能する可能性のある表現 (国立国語研究所 2001)

連用辞類：

にあたって、にあって、において、に限り、に限って、に限らず、に応じて、に応じ、にかけても、にかけて、にかけては、に比べて、に関して、に先立って、に先立ち、に際して、に際し、に至っては、に至るまで、に従って、に従い、に対して、に対し、について、につけて、につけ、につれて、につれ、にとつて、にとり、により、にわたって、にわたり、にかけて、にかけ、によっては、によらず、によれば、によると、に向かつて、として、としては、としても、といえども、ときたら、といい、といわず、を問わず、をよそに、をはじめ、を通じて、をとおして、をめぐって、をもって、を介して、を駆って、からして、からすれば、からすると、でもって、のみならず

接続辞類 (動詞から派生)：

といって、といっても、とはいえ、としても、とすれば、とすると、としたら、というと、といえ、となると、となれば、となったら、と (は) いうものの、と (は) いいながら、(か) とおもうと、(か) と思えば、(か) と思ったら、にもかかわらず、に対して、にしても、だけあって、

助動詞的複合辞：

ものだ、はずだ、つもりだ、ところだ、一方だ、どころではない、ほかない、より (ほか) ない、(ほか/より) 仕方 (が) ない、わけだ、わけがない、わけにはいかない、ことだ、ことがあることができる、ことになる、ことにする、までだ、までのことだ、までもない、までのこともない、ばかりだ、に決まっている、に限る、にとどまらない、似たりない、にちがいない、にほかならない、に過ぎない、には及ばない、ほうがいい、たらいい、といい、ばいい、たらいけない、といけない、てはいけない、て (も) いい、たって

いい、ても仕様が、たって仕様が、ないではいられない、てならない、て仕方ない、てたまらない、てしょうがない、といったらない、つつある、（よ）うとする、かもしれない、とは限らない、とも限らない、得る、ざるを得ない、べきだ、なければならぬ、なくてはならない

接続辞類（名詞から派生）：

（よ）うものなら、うえで、うえに、うえは、あとで、あとに、くせに、そばから、わりに、ところを、ところが、ところで、ごとに、おりから、かわりに、ものの、ものを、ものなら

付録 2：付録 1 への追加分

連用辞類：

からいって、でいうと、でいえば、ではなしに、というか、というより、といえ、といっても、と同じく、と比べて（みて）、となつて、となると、とはいへ、と（は）いっても、にいえ、にいて、に限らず、に限定して、にして、にしては、にしてみれば、にしても、に即して、に沿って、につづいて、になつて、に向けて、にまざつて、にもとづいて、によつて、はともかくとして、もなく、を置いて、を兼ねて、を通過して、をぬきにして（は）、をねらいとして、をはさんで、を含めて、を前にして、を見ても、を見ると、をもとにして、を求めて

接続辞類（動詞から派生）：

（こう・そう）して、（こう・そう）すると、さらにいうと、従つて、（そう）いへば、（そう）すれば、（そう）だとしても、（そう）でなければ、（そう）なると、（こう・そう）やつて、（それ）に比べ、（それ）にしても、たとえば、といつて

助動詞的複合辞：付録 3

接続辞類（名詞から派生）：

合間に、あと、今でも、うちに（は）、限り、結果は、現在、際、瞬間（に）、だけで、ため（に）、とき（から・でも・に・の・は）、と同時に、前に、故に、わけで

動詞・形容詞の叙法付加詞化：

敢えて、考えたら、決して、絶えず、どうしても、どうにかして、とりあえず、何といつても、果たして、ひよつとすれば、まして、間違いなく、もしかしたら

付録 3. 動詞群複合例動詞群複合の後部要素となり得る動詞の例

（庭 2004、仁田 2009 から引用）

アスペクト

始める、出す、かける、かかる、続ける、終わる、終わる、あがる、あげる、やむ

蓋然性

かもしれない、にちがいない、だろう

兆候性

ようだ、らしい、みたいだ、(シ)そうだ

伝聞

そうだ

方向

出す、出る、かける、かかる、あげる、あがる、込む、込める、入れる、入る、
下がる、下げる、降りる・降ろす、落ちる、落とす、付く、付ける、
回る、渡る、
返る

程度の強調

込む、いる、つける、返る、果てる、立つ、立てる、切る、抜く、通す、尽くす、

相互動作

合う、合わせる

補助動詞

てみる、てみせる、てたまらない、てならない、てしかたない、
しようとする

その他

過ぎる、間違う、そこねる、漏らす、忘れる、直す、

付録 4. 形容詞群複合の後部要素となり得る形容詞の例

(田村 2006, 庭 2004 を参考)

派生形容詞

～いい(住みいい)、～難い(近寄り難い)、～がましい(晴れがましい)、
～ぐましい(涙ぐましい)、～たい(後ろめたい)、～たらしい(嫌みったらしい)、
～づらい(歩きづらい)、～ない(せわしない)、～にくい(読みにくい)、
～ぼい(子どもっぽい)、～ぼったい(腫れぼったい)、
～やすい(歩きやすい)、～らしい(子どもらしい)、～がちだ(話がちだ)、
～がる(欲しがる)

動詞・形容動詞複合

恐れ多い、考え深い、聞き苦しい、焦げ臭い、慎み深い、寝苦しい、
粘り強い、見苦しい、蒸し暑い

現代日本語書き言葉における修辞ユニット分析 の適用性の検証

－「書き言葉らしさ・話し言葉らしさ」と 脱文脈化言語・文脈化言語の関係－

**An Examination of the Applicability of Rhetorical Unit Analysis
to Written Japanese Texts:**

**The Relationship between the Written/Spoken-like-ness of Texts and
the De-contextualised/Contextualized Language**

佐野大樹

Motoki Sano

国立国語研究所

National Institute for Japanese Language and Linguistics

小磯花絵

Hanae Koiso

国立国語研究所

National Institute for Japanese Language and Linguistics

Abstract

This study examined the applicability of Rhetorical Unit Analysis, developed by Carmel Cloran under the framework of Systemic Functional theory, to written Japanese texts. The Rhetorical Unit Analysis identifies rhetorical function of messages and the structure of texts based on the configuration of the units called ‘central entity’ – i.e. the main entity of the message typically realised by a Subject, and ‘event orientation’ – i.e. the time of the event described in the messages. In this study, the applicability was examined by investigating the relationship between the written/spoken-like-ness of Japanese written texts and the result of the Rhetorical Unit Analysis through a multivariate analysis called ‘correspondence analysis’. The findings of the study conclude that although the Rhetorical Unit Analysis is, in most part, applicable to written Japanese texts, the theoretical location of the central entity and the event orientation may need to be re-examined, and the categories of rhetorical function needs more delicate classification.

1. 背景と目的

医療分野におけるインフォームドコンセントや裁判員制度のスタートなど、専門的な知識を個人が収集・理解し、判断を要求される場面が日本社会においても増えつつある。しかし、専門的な知識を‘非専門家’が理解することは必ずしも容易ではない。例えば、3,090 名を対象に行ったアンケート調査「外来語に関する意識調査 II」では、84.3%の人が医者からの説明の中に「言い換えたり、説明を加えたりしてほしい言葉がある」と回答している

(国立国語研究所, 2004)。医療や裁判員制度は個人の生活に密接に関係するものであるため、早急な対応が求められる。

このような背景から専門的な知識をいかに‘非専門家’に分かりやすく伝えるか、すなわち知識伝達 (Knowledge Transfer) に関する研究が近年行われるようになってきた。例えば、国立国語研究所「病院の言葉」委員会によって行われた「「病院の言葉」を分かりやすくする提案」では、医療分野における専門用語を類型 A「日常語で言い換える」(イレウス・重篤など)・B「明確に説明する」(腫瘍マーカー・潰瘍など)・C「重要で新しい概念の普及を図る」(クリニカルパス・セカンドオピニオンなど) に分類し、『病院の言葉を分かりやすく－工夫の提案－』にて医療従事者が患者に対して専門用語をどのように使用すべきか、もしくは、使用すべきでないか提言した(国立国語研究所「病院の言葉」委員会, 2009)。

「病院の言葉」委員会が行った専門用語の使用に関する研究と提言は、知識伝達における問題の解決策のひとつとして重要なものである。但し、知識伝達における問題は、語彙の選択によってのみ生じるものではない。テキストに含まれるメッセージの一般性(from specific to general)・抽象性(from concrete to abstract)、もしくは文法的比喩(grammatical metaphor)の使用傾向など書き言葉の産物として取り上げられてきた様々な要因が影響している(Halliday, 1985)。しかしながら、知識伝達におけるこのような側面を扱った研究は日本語においてほとんどない。この背景には、知識伝達における一般性や抽象性を扱う談話分析法が日本語において確立していないことがある。

英語においては知識伝達における意味の一般性・抽象性を扱う枠組みとして、修辞ユニット分析(Rhetorical Unit Analysis 以下、RUA)がある。RUA はジャンル分析(Genre analysis)・ジェネリック構造ポテンシャル分析(Generic Structure Potential analysis)・修辞構造分析(Rhetorical Structure theory)など選択体系機能言語理論において用いられる談話機能・構造分析法のひとつで、特に、脱文脈化言語(de-contextualised language)・文脈化言語(contextualised language)の相違を捉える枠組みとして知られている(Cloran, 1994, 1999, Hasan, 1984, Mann & Thompson, 1988, Martin & Rose, 2008, Stuart-Smith, 2007)¹。この分析法は母子会話の談話分析をもとに Cloran(1994)が提案したもので、英語とスロベニア語において、母親と子供、教師と生徒、看護師と患者の会話など、知識伝達に関する研究に活用されている(Cloran, 1994, 1999, Kealley, 2008, Končar, 2008, Wake, 2005)。特に Cloran(1999)の研究は、未就学児の認知発達を促す言語表現に関する提言を行っており、教育学上重要な研究のひとつと位置づけられている。

これらの研究を踏まえると、RUA は知識伝達に用いられる言語の分析法として有用な枠組みだと考えられるが、日本語に用いられた事例はなく、その適用性について検証されていない。英語の過程構成システム(TRANSITIVITY)と日本語のそれが異なることなどから明らかにされているように、英語研究に基づき構築された分析法が日本語に適用できるかについては十分な検証がなされるべきである。

そこで本稿では RUA の現代日本語書き言葉における適用性について検証する。具体的には、パイロットスタディとして、書き言葉的なテキストは脱文脈化言語によって表され、話し言葉的なテキストは文脈化言語によって表されることを、日本語書き言葉に対する RUA の分析結果から再現できるか検証し、RUA を日本語書き言葉に適用する上での問題点について検討する。さらに、問題があった点に関して改善方法を考案する。

なお、脱文脈化言語・文脈化言語の定義は Olson (1977) や Bruner (1970, 1972) など様々あるが、本稿においては Cloran (1994, 1999)・Hasan (1973) に基づき、脱文脈化言語を、「一般化された要素の習慣的・恒久的な行動や状態について表現する言語」、文脈化言語を、「物質的状況(material situational setting)に存在する要素の現在の行動や状況について表現する言語」とする²。また、本稿の用例は全て『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese 以下、BCCWJ) に収録予定のテキストが典拠であることを述べておく(前川・山崎, 2009)。

2. 修辞ユニット分析の概要と手順

RUA では、メッセージ(message)を分析単位として、発話機能(speech function)・中核要素(central entity)・現象定位(event orientation)を分類し、修辞機能を特定する。以下、Cloran (1999)にしたがって、この分析法の概要と手順について示す³。日本語の分析においてはじめて RUA を用いることもあり、詳しく説明することにする。

2.1 メッセージへのセグメンテーション

RUA では、まずテキストをメッセージにセグメント(segment)する。メッセージとは、意味層(semantics)における最小単位で、基本的には語彙－文法層(lexico-grammar)の大節(major clause)によって表される(Hasan, 1989)。但し、語彙－文法節において、投射節(projecting clause)と被投射節(projected clause)はそれぞれ単独で節とみなされるが、意味層では、投射節は単独でメッセージを具現しない。(1)において、節境界は「と」と「思った」の間に存在するが、全体で1メッセージとみなされる。

(1) 今度はいきなり具体的にすぎるかなと||思った

(十五歳の自分探し、小貫大輔|著)

・「||」は節境界を示す。

(1)のようにセグメントされる理由は、意味層において投射節「思った」は被投射節「今度はいきなり具体的にすぎるかな」によって表される意味が誰の観点から表現されたのかを明確にするためのものであり、他のメッセージと同等の機能をはたしていないと考えられるためである(Hasan, 1989)。なお、被投射節を含まないメッセージを非プリフェイスメッセージ(unprefaced message)、含むメッセージをプリフェイスメッセージ(prefaced message)と

言う。

2.2 発話機能

セグメンテーションの後、メッセージごとに発話機能・中核要素・現象定位を分類する。発話機能は提言(proposal)か命題(proposition)に分類する。提言は提供(offer)・命令(command)など、物品・サービスの交換に関するメッセージが該当、命題は陳述(statement)・質問(question)など、情報の交換に関するメッセージが該当する(Halliday & Matthiessen, 2004)。(2)は「喜兵衛」にサービス(起きること)を要求しており命令のメッセージであるため提言、(3)は「例外も含まれている」という情報を提供する陳述のメッセージであるため命題と分類する。

(2) 喜兵衛、起きろ

(一橋隠密帳、宮城賢秀|著)

(3) そこには例外も含まれているのです

(マルクスだったらこう考える、的場昭弘|著)

(2)・(3)においては叙法(MOOD)タイプと発話機能に、「命令[叙法](imperative)は命令[発話機能](command)」、「叙述[叙法](declarative)は陳述[発話機能](statement)」という対応関係が見られる。しかし発話機能は常に特定の叙法タイプによって具現されるわけではない。(4)は叙述であるが、何か食事を作ってほしくて発話した場合、サービスを要求するための提言となる。発話機能は意味層のシステムであるから、文の形式よりもコンテキストにおける機能が重視される。

(4) お腹すいた！！

(「Yahoo!ブログ」から)

2.3 中核要素

中核要素はメッセージの中心となる要素のことで、基本的には主語(Subject)によって表現される。(5)の主語は「坂本は」であり、中核要素は「坂本は」が該当する。

(5) 坂本は憤慨していた

(全真相坂本弁護士一家拉致・殺害事件、江川紹子|著)

中核要素の分類を図1に示す。図1において枠の中に記述されているのは具現陳述(realisation statement)である。

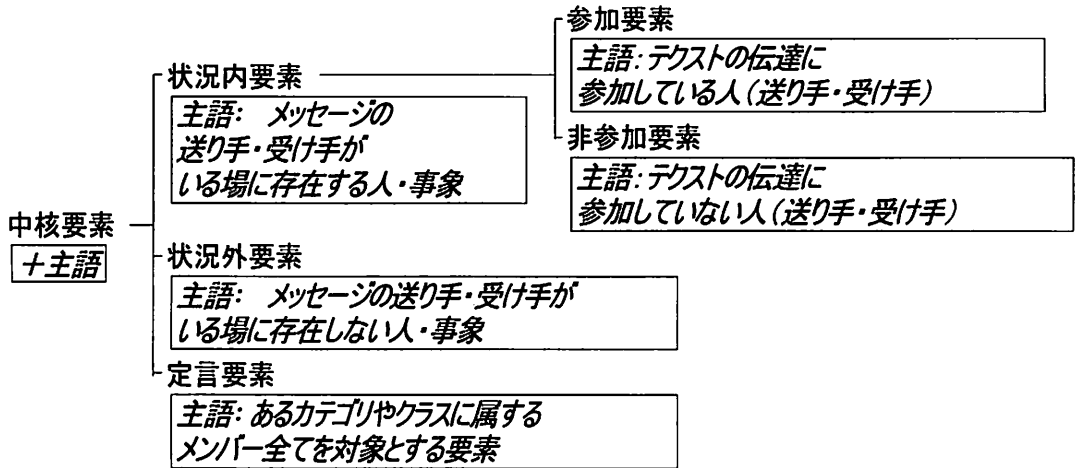


図1: 中核要素の分類

中核要素はまず、状況内要素(co-present entity)、状況外要素 (absent entity)、定言要素(generalised entity)のいずれかに分類する。

状況内要素は、中核要素がメッセージの送り手や受け手がいる場に存在する人・事象の場合が該当する。このうち特に、テキストの伝達に参加している人(送り手・受け手)を参加要素(interactants)、参加していない人・事象を非参加要素 (non-interacting entity)という。(6)の中核要素は「僕は」でメッセージの送り手に該当するため参加要素、(7)の中核要素は「この壺は」でメッセージの送り手がいる場に存在するが、メッセージの送り手にも受け手にもならずメッセージのやりとりに参加していないので非参加要素である。なお、状況内要素が人物であったとしても、メッセージのやりとりに参加していない人物であれば非参加要素である。

- (6) そういった古い時代の音楽を、僕は図書館のCDライブラリから録音した

(海辺のカフカ【上巻】、村上春樹|著)

- (7) この壺はインチキ防止に役立っている

(色川武大・阿佐田哲也エッセイズ、色川武大、阿佐田哲也|著;大庭萱朗|編)

状況外要素は、メッセージの送り手や受け手がいる場に存在しない人・事象のことである。例えば、会社の同僚に「栗本さんはどこか」と聞かれ、(8)のように答えるとする。この場合、(8)の中核要素「栗本さんは」は、メッセージの送り手・受け手がいる場に存在しないので状況外要素となる。

(8) 栗本さんは外出しました

(修学旅行殺人事件、宗田理|著)

定言要素は、あるカテゴリやクラスに属するメンバー全てを対象とする要素のことである。中核要素が、ある会社の社員全員や、植物や動物などの種全体を指す場合に該当する。(9)の中核要素「キバナコスモスは」は、特定のキバナコスモスではなく、キバナコスモスという種に属する全ての植物が該当する。このような中核要素が定言要素である。

(9) キバナコスモスはキク科コスモス属の一種、メキシコ原産の花です
(「Yahoo!ブログ」から)

なお、日本語の分析においては中核要素が明示されていない場合も多い。中核要素が省略されている場合は、省略された部分を復元して考慮する。(10)において中核要素は明示されていない。しかし「拝見して」という謙譲語が用いられていることから、中核要素は一人称であり、メッセージの送り手だと考えられる。ここから(10)の中核要素は状況内要素:参加要素と判断できる。

(10) 実は、貴方の手紙を拝見して...

(象と耳鳴り、恩田陸|著)

このような方法で中核要素を分類することで、同じ対象であっても中核要素が異なればメッセージが具現する意味が異なるということを明らかにすることができる。例えば、「りんごはおいしい」というメッセージについて、メッセージの送り手が食べている「りんご」についての感想を述べている場合と「りんご」という食べ物全般についての感想を述べる場合では、個別の経験を扱っているか、総体として「りんご」という物体が与える印象を扱っているかという点で違いがある。前者は非参加要素、後者を定言要素と分類することで意味層においてふたつを区別することができる。

2.4 現象定位

現象定位はメッセージが伝達される時間を基準として、メッセージによって表現される出来事がいつ起こったのかを示す要素のことである。基本的にはテンスや時間を表す副詞句などによって表現される。現象定位の分類を図2に示す。

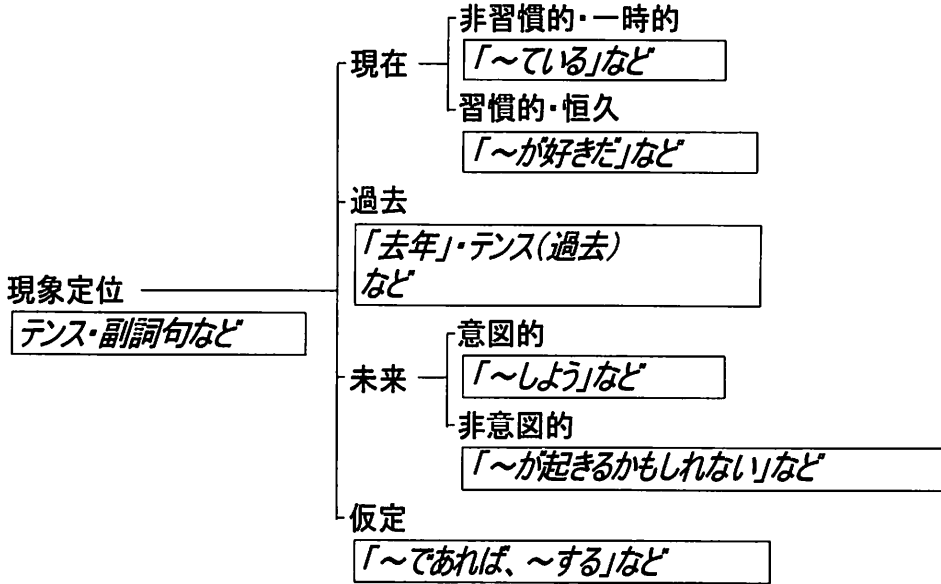


図2: 現象定位の分類

現在(concurrent)は、メッセージの伝達が行われている時（Time of speaking 以下、Ts）に出来事が起こっていることを示す要素が該当する。さらに、出来事が非習慣的・一時的なものか習慣的・恒久なものかによって、それぞれ非習慣的・一時的(non-habitual/temporal)、習慣的・恒久(habitual/timeless)に分類する。(11)の中核要素は「食べている」でTsが現在であり、かつ、「食べる」という行為は一時的なものなので、非習慣的・一時的と分類する。これに対して、(12)の中核要素は「好きだ」で現在の「私」の習慣について述べられているので、習慣的・恒久と分類する。

(11) 昌子が、一人残って悠々とコロッケを食べている

(泥棒よ大志を抱け、赤川次郎|著)

(12) 私は個人的には、塩入りのゴマ油をつけて食べるのが好きだ

(韓国、松井聖一郎|著)

過去(prior)は、Tsより前に出来事が起きたことを示す要素が該当する。(13)では、現象定位は「去年」・「使った」であり、Tsよりも前に起きた出来事について述べているので過去が該当する。

(13) それに去年は松山の陣でも資金を使った。

(峠の群像、堺屋太一|著)

但し、(13)の「去年は」・「使った」のように、現象定位が当該のメッセージの構成要素によって表されない場合もある。(14)では、冒頭の文は「今日未明」・「訪ねてきました」など、現象定位が過去である。しかし、最後の文では「鳴ります」が用いられている。

- (14) 今日未明にNHKの料金案内の人が私の家に訪ねてきました。当然家に上げることなく玄関先で話を聞くんですが・・・その人ちょっと変わってるんです、なんか変なんです。まずインターホンが鳴ります... (以下、略)

(「Yahoo!ブログ」から)

書き言葉では臨場感を出すなどレトリック効果を狙って、このような言語パターンが用いられることがある。このような場合、現象定位はあくまでTsを基準として判断するので、冒頭の文の現象定位を参照して最後の文の現象定位は過去と判断する。なお、冒頭文のようにテキストの一部もしくは全体の現象定位を決めるメッセージのことを**定位マーカー**と呼ぶことにする。

未来(future)は、Tsより後に出来事が起こることを示す要素が該当する。現象定位が**未来**の場合、さらに、出来事が意図をもって実行できるものか、実行できないものかによって、それぞれ**意図的(volitional)**か**非意図的(non-volitional)**に分類する。(15)の現象定位は「これから」・「しようか」から**未来**となり、「しようか」からメッセージの送り手が意図をもって計画できる出来事について述べていると考えられることから、**意図的**と分類できる。(16)の現象定位は「起きるかもしれない」であり、「自動詞+かもしれない」が用いられていること、また「山火事、地震、洪水、暴動など」はメッセージの送り手が意図をもってできることではないため、**非意図的**と分類できる。

- (15) さてこれから何をしようか

(ロック哲学の隠された論理、富田恭彦|著)

- (16) 山火事、地震、洪水、暴動などが起きるかもしれない

(人は皆「自分だけは死なない」と思っている、山村武彦|著)

仮定(hypothetical)は、ある条件下においてのみ出来事が起こることを示す要素が該当する⁴。(17)において(B)の「呼べる」という出来事は、(A)にある「覚醒する」という出来事が起きた場合のみ発生し得る。このような場合が**仮定**である。

- (17) (A)もし彼女が覚醒するのであれば、(B)峰代さんいや峰ちゃんとだ
って呼べる。

(主治医、志賀貢|著)

2.5 修辞機能の特定と脱文脈化・文脈化

発話機能・中核要素・現象定位を分類した後、メッセージの修辞機能を特定する。メッセージの修辞機能は、発話機能・中核要素・現象定位の種類と

その対応関係から特定される。表1にこの対応関係を示す。表1は、Cloran(1999)を参考に作成した。ただし、「*」があるものは、Cloran (1999)におけるRecountを現代日本語書き言葉への適応を考慮し細分化したものである。

表1: 修辭機能の種類

発話機能											
命題											
現象定位											
提言	現在			過去	未来		假定				
	非習慣的 一時的	習慣的 恒久	意图		非 意图						
	修辞機能										
	中核要素	状況内	参加	1.行動	2.実況	3.自己記述		6a.状況内回想*	7.計画	8.予想	10.推測
非参加 <td>4.観測</td>			4.観測								
状況外		n/a	5.報告	9.説明	6b.回想*						
定言			n/a	11.一般化							

・ n/aは、「該当なし」である。

・ 下線・太字のものは(18)に該当するもの。

修辭機能の特定方法を(18)を用いて説明すると、発話機能は命題、中核要素は「僕は」(メッセージの送り手)で状況内要素: 参加要素、現象定位は「だいたい」・「飲む」で送り手がウィスキーを飲むときの習慣を表しているので現在: 習慣的・恒久が該当する。表1に当てはめ、「命題×参加要素×習慣的・恒久」が対応する修辭機能である自己記述(reflection)が修辭機能として特定される。

(18)僕は だいたい 半分はストレートで 飲む。

(もし僕らのことばがウィスキーであったなら、村上春樹|著)

表1に示した修辭機能の定義を図3に記す。また、各修辭機能の左に、当該の修辭機能の脱文脈化の高さを表す数値を示す。本稿ではこの数値を「脱文脈化指数」と呼ぶ。Cloran(1999)によると、脱文脈化指数が小さいものほど文脈化の程度が高い修辭機能となり、大きいものほど脱文脈化の程度が高い修辭機能になる。

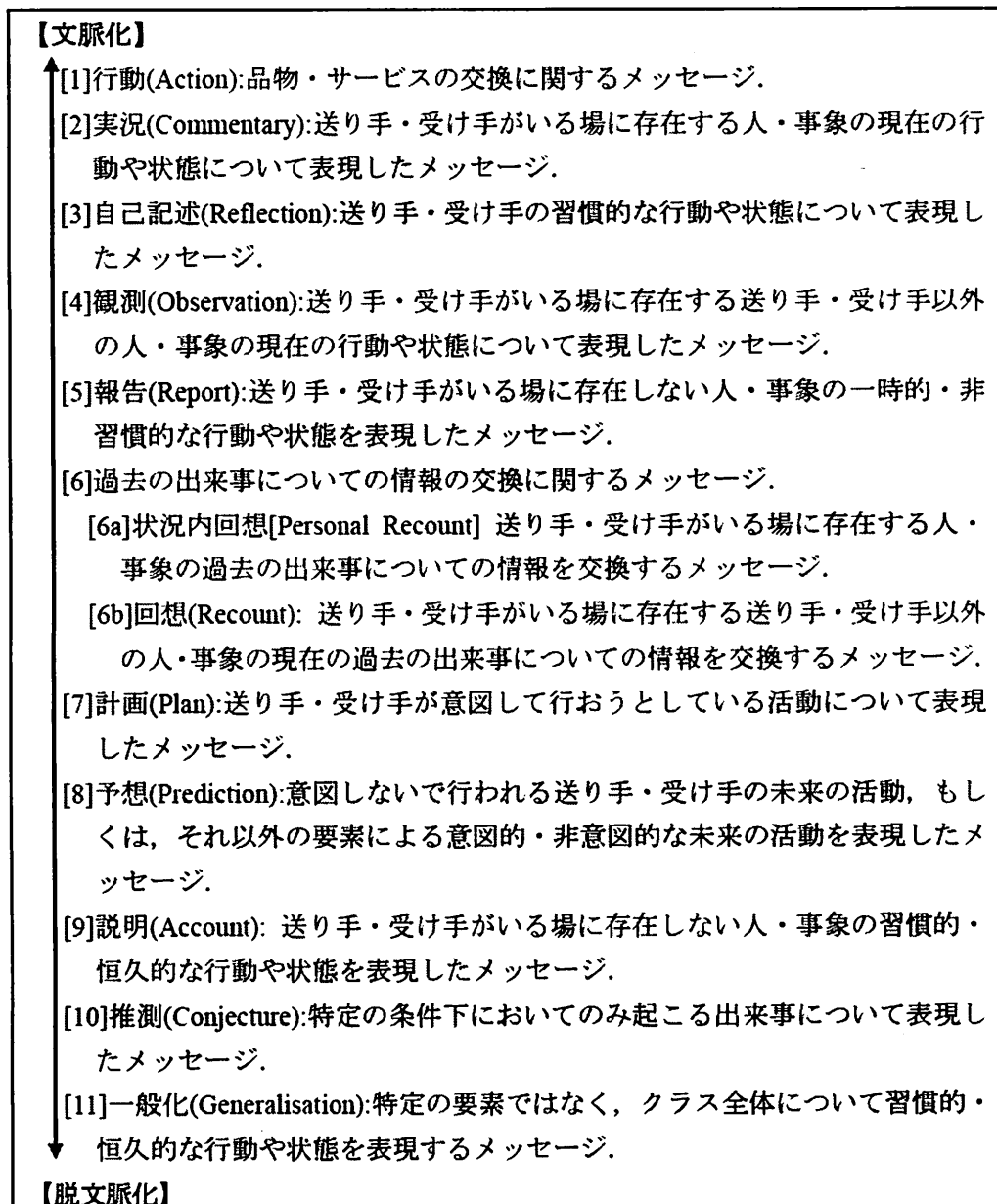


図3: 修辞機能の定義と脱文脈化指数

修辞機能と脱文脈化言語・文脈化言語の関係をこのように表すのは、中核要素と現象定位に‘here/now’の概念が反映されているためである(Cloran, 1994)。中核要素はメッセージの送り手とその他の人・事象との物理的距離(here/nowのhereとの距離に相当)を示す。状況内よりも状況外、状況外よりも定言と、次第に距離が遠くなっていくよう設けられている。現象定位はTsとの時間的距離(here/nowのnowとの距離に相当)を示すものである。現在より、

過去、過去より未来、未来より恒久にと距離が遠くなっていくよう設けられている。過去よりも未来が時間的に遠くに設定されているのは、過去の出来事は実際に起こった・起こらなかったものであるのに対して、未来の出来事は想像・予測において成り立っているもので具体化されていないものであることに関連している。2章のまとめとして以下にRUA（修辞機能の認定）の手順を記す。

1. テクストをメッセージにセグメントする
2. メッセージの発話機能を特定する
3. 中核要素を特定する
4. 現象定位を特定する
5. 2～4に基づき、修辞機能・脱文脈化指数を特定する

3. 方法

3.1 適用性の検証

Olson(1977)やBruner(1970, 1972)は、知識伝達と言語の関係について述べる中で、脱文脈化言語と書き言葉の関係について記している。彼らは、脱文脈化言語は書き言葉の出現によって発達したと述べており、脱文脈化言語は書き言葉的なテキストと、文脈化言語は話し言葉的なテキストと対応するものと考えられる。

この主張に基づき本研究では、i)～iii)を行うことで、RUAの適用性について検証できると考えた。

- i) 被験者3人が現代日本語書き言葉の300テキストに対して、書き言葉的か・話し言葉的かを評定
- ii) i)において被験者の評定がほぼ一致しているテキストに含まれるメッセージに対して、RUAに基づき修辞機能と脱文脈化指数を特定
- iii) i)とii)の結果から、書き言葉的か・話し言葉的かの評定とRUAによって示される修辞機能と脱文脈化指数の対応関係を調査

iii)の結果、仮に書き言葉的なテキストで脱文脈化指数の高い修辞機能が、話し言葉的なテキストで脱文脈化指数の低い修辞機能がより多く使用される傾向が見られるならば、書き言葉らしさと脱文脈化言語が、話し言葉らしさと文脈化言語がRUAによって対応づけられることを実証できることになる。これはOlson(1977)やBruner(1970, 1972)の知見と一致することから、現代日本語書き言葉へのRUAの適用性が示されることになる。対応づけられない場合は、なぜ対応しなかったのか問題点を整理し、問題の改善方法を提案する。

この際、適用性の検証に、書き言葉（文字）・話し言葉（音声）そのものを比較することも考えられるが、例えば話し言葉（音声）で表される大学の講義と書き言葉（文字）で表される個人的な日記では、話し言葉（音声）で

ありながら大学の講義のほうが「書き言葉らしい」言語的特徴をもつとも考えられる。書き言葉（文字）・話し言葉（音声）は、テキストが話し言葉らしい・書き言葉らしいという印象をもたらすかを考慮する上で絶対的な指標とはなり得ない。

そこで、書き言葉（文字）・話し言葉（音声）を単に比較するのではなく、書き言葉（文字）に限定して書き言葉らしさ・話し言葉らしさに関して評価してもらい、RUAの結果との対応関係をみることにした。以下、評価の方法、RUAの分析データ、i)とii)の対応関係をみるために用いた多変量解析の一手法であるコレスポンデンス分析について詳細を示す。修辞機能と脱文脈化指数の測定方法は2章に記した方法に準ずる。

3.2 評価の方法

書き言葉らしさ・話し言葉らしさの評価には、BCCWJに収録予定の書籍・新聞・白書・ブログ・小中高の教科書のサンプルの一部を用いた。BCCWJは日本語で初の大規模バランスコーパスであり、多様なテキストを収録している(前川・山崎, 2009)。

評価実験に用いたテキストは、話題(subject matter)の異なりが結果に影響しないように、話題が「社会」のテキストに統一した。話題の統一にはBCCWJに付与されている「ジャンル」情報を用いた。例えば書籍のテキストは日本十進分類法で一次区分が3（社会科学）のものに限定することで話題を「社会」に統一した。実験環境において書かれたテキストと異なり、コーパスに含まれるテキストを利用する場合、テキストの話題を厳密に同一のものにするのは難しいが、架空のコンテキストではなく、実社会において書かれたテキストを利用することを重視した。

これらのテキストについて、被験者3名が「書き言葉的か・話し言葉的か」を5段階で評価した。まず被験者は評価指示書を読み、練習用として17テキストに評価を行い、技術的な疑問点があれば質問し、その後実際に300テキストに対して評価を行うように設定した。1テキストは約500文字である。なお、評価の際に与えた指示は以下の通りである。

実際に書き言葉か話し言葉を判断するのではなく、文体として書き言葉的か話し言葉的かを評価してください。

3.3 RUA分析データ

評価に基づいて、a.「書き言葉的」と判断したもの（全員の評価が1か2）、b.「話し言葉的」と判断したもの（全員の評価が4か5）、c.どちらでもない」と判断したもの（a・b以外で、全員の評価が2か3、もしくは、3か4と判断したもの）に分類した。cには3人の評価値に2以上の差があるものは含まれない。

a・b・cからそれぞれ12 テキストを抽出し、計36テキストをRUAの分析対象として利用した。以下、a・b・cから抽出された各12テキストの集合を、それぞれW(Written-like)群、S(Spoken-like)群、M(Medium)群とする。分析デー

タの一覧を付録①に示す。

3.4 コレスポンドンス分析

修辞機能・脱文脈化指数を特定した後、書き言葉的か・話し言葉的かというテキストに対する評価値をそこに含まれるメッセージの属性とみなした上で、メッセージを単位として書き言葉らしさ・話し言葉らしさ（W・S・M群）と修辞機能の関係についてコレスポンドンス分析を用いて調べた。コレスポンドンス分析はカテゴリーカルデータの解析方法で、基本的には数量化III類や相対尺度法と同じものである。この分析法は分割表において行の項目と列の項目の相関が最大になるように並べ替えを行い、関連性が強いものやパターンが似ているもの同士が近似になる値をとるように処理する方法である(金, 2007)。この分析法を用いることで分析対象とする項目間の「類似度」を距離化し、その関係を布置図としてプロットすることができる(田崎, 2003)。

このように多変量解析が選択体系機能言語学の枠組みで用いられる事例は多くはないが、1990年代にはHasan and Cloran (1990)によって社会階層やジェンダーによる言語表現の違いを調査するために主成分分析が用いられるなど、その有用性は実証されている。

4. 結果

W・M・S群に含まれる合計787個のメッセージの修辞機能を分類した。結果を表2に示す。使用度数が最も少ないもの（観測・計画）で9件、最も多いもの（回想）で275件であった。

表1: 修辞ユニットの種類の分類結果

修辞機能	書き言葉・話し言葉らしさ			
	W群	S群	M群	合計
[1]行動	1	12	5	18
[2]実況	1	9	6	16
[3]自己記述	0	13	5	18
[4]観測	1	6	2	9
[5]報告	29	12	20	61
[6a]状況内回想	4	79	6	89
[6b]回想	80	125	70	275
[7]計画	0	7	2	9
[8]予想	11	4	7	22
[9]説明	6	20	54	80
[10]推測	27	33	44	104
[11]一般化	35	30	21	86
合計	195	350	242	787

表2を用いてコレスポンデンス分析を行った結果を図4に示す。図はW・S・M群と各修辞機能の関連性の強さを示している。次元1の寄与率は65%であり、次元2の寄与率は34%である。各次元においてより近い距離に布置されている項目ほど関連性が強い（この場合は、相対的にみてどの群でどの修辞機能が多く使用される傾向があるか、また、どの修辞機能とどの修辞機能が同様に使用される傾向があるのかを図中の位置関係から把握することが可能）。例えば、次元1において脱文脈化指数が[1]の行動はW・S・M群の中ではS群に最も近い場所に布置されている。これは行動が相対的にみて話し言葉的と評価されたテキストに特徴的な修辞機能であることを示している。表2の行動の使用度数をみると、S群で用いられる割合が最も高く、コレスポンデンス分析の結果と一致していることがわかる。以下、布置図をもとに分析結果について説明する。

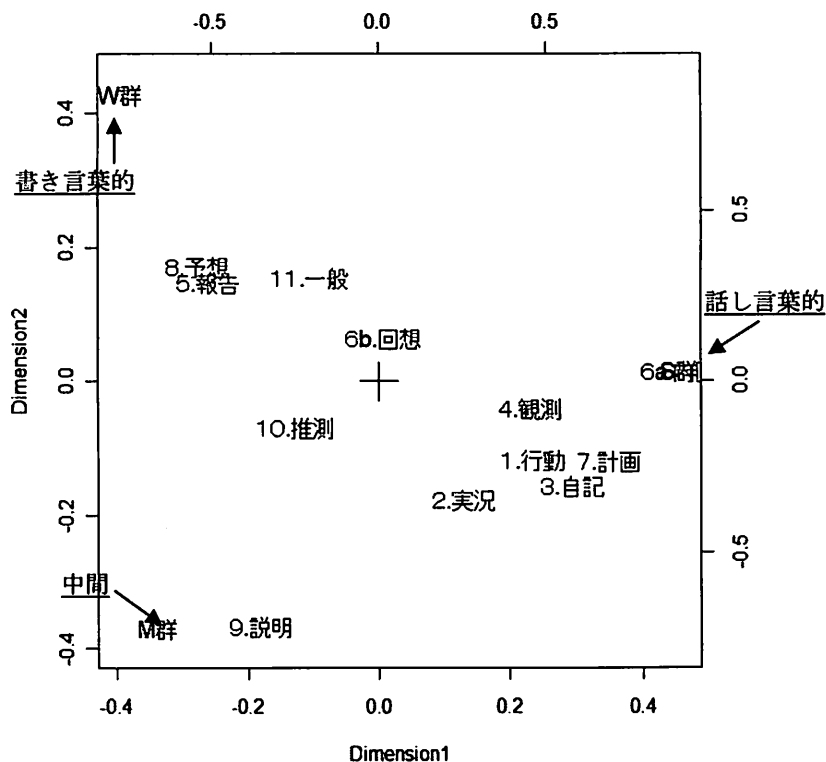


図1: 修辞機能と書き言葉らしさ・話し言葉らしさの対応

- ・「自記」は「自己記述」
- ・「内回」は「状況内回想」
- ・「一般」は「一般化」

次元1においてS群が正の方向に、W・M群が負の方向に布置されていることから、次元1は話し言葉的テキストとそうでないテキストを分ける次元と考えることができる。

次元2において正の方向にW群が、負の方向にM群が布置されていることから、この次元では正の方向に布置されるほど書き言葉的な傾向が強くなることを意味するものと考えられる。

次元1において正の方向に布置されている修辞機能は、脱文脈化指数が[1]行動・[2]実況・[3]自己記述・[4]観測、[6a]状況内回想、[7]計画である。S群に表れた各修辞機能に該当するメッセージの例を以下に示す。

(19) (私が)応援するぞ！！

[修辞機能: 行動/ 発話機能: 提言]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

(20) 服装は、ジーンズにTシャツ&クロックの海スタイルです。

[修辞機能: 実況/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況内要素 & 現象
定位: 非習慣的・一時的]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

(21) 残念ながら私は喘息の薬を飲んでるので...

[修辞機能: 自己記述/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 参加要素 & 現象
定位: 習慣的・恒久]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

(22) でも (この話は) 少し貴重だと (思います) ！

[修辞機能: 観測/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 非参加要素 & 現象
定位: 習慣的・恒久]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

(23) (私は) プーさんの時代にいろいろ学んだと思う。

[修辞機能: 状況内回想/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況内要素
& 現象定位: 過去]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

(24) 今日は (私が) 少し、湿っぽいお話をしようと思います。

[修辞機能: 計画/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 参加要素 & 現象定
位: 意図的]

(S群/「Yahoo!ブログ」から)

一方、負の方向には、脱文脈化指数が[5]報告・[8]予想・[9]説明・[10]推測・[11]一般化が布置されている。これらのうち、次元2において負の方向に布置されているのは、脱文脈化指数が[9]説明のみで、[5]報告、[8]予想、[11]一般化は正の方向に布置されている。W・M群に表れた各修辞機能の例を以下に示す。

- (25) 政府も超金融緩和の継続を後押ししている。

[修辞機能: 報告/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況外要素 & 現象
定位: 非習慣的・一時的]

(W群/毎日新聞2003年11月2日朝刊)

- (26) その一方で、所得譲与税による財源移譲は二十二億—三億円にとどまる見込み。

[修辞機能: 予想/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況外要素 & 現象
定位: 非意図的]

(W群/西日本新聞2004年3月2日朝刊)

- (27) 彼女のご主人は学生時代から大のバイク好き。

[修辞機能: 説明/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況外要素 & 現象
定位: 習慣的・恒久]

(M群/「Yahoo!ブログ」から)

- (28) 公正さが欠ければ欠けるほど、部下のインセンティブに好ましくない影響を与える。

[修辞機能: 推測/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況外要素 & 現象
定位: 仮定]

(M群/「Yahoo!ブログ」から)

- (29) イオンは物質を形作っている原子や分子が、通常持っている電子を放出したり、余計に取り込んだりした状態のものをいう。

[修辞機能: 一般化/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 定言要素 & 現象
定位: 習慣的・恒久]

(M群/富士山噴火と東海大地震、木村政昭|監修;安恒理|ほか著)

また、次元1・2のほぼ中央には、[6b]の回想が布置されている。このことは、回想がいずれの群でも用いられることを示す。(30)に回想のメッセージを示す。

- (30) 母親には体の正面から背中まで達する深い傷があったという。

[修辞機能: 回想/ 発話機能: 命題 & 中核要素: 状況外要素 & 現象
定位: 過去]

(W群/産経新聞2003年11月7日夕刊)

5. 考察

5.1 修辞機能の細分化の必要性について

2.5に示したとおり、本研究では分析対象が書き言葉であることを踏まえて、Cloran (1999)においては区別されていない、現象定位が過去のメッセージを、状況内回想と回想とに区別した。両者の違いは中核要素が状況内要素（状況

内回想の場合)か状況外・定言要素(回想の場合)かである。このような区別を設けたところ、次元1において状況内回想のほうが回想に比べて正の方向に布置された。この結果は、状況内回想がより話し言葉的だと評価されたテキストで使用される傾向が強く、文脈化言語の性質が強いことを示す。

分析対象となるテキストの属性にもよるが、このような傾向の違いが見られる以上、現象定位が過去であるメッセージについては、Cloran(1999)で示されたものよりも詳細な分類が必要だと思われる。

RUAを現代日本語書き言葉に適用する際には、中核要素の種類によって修辞機能が分けられていない予想や推測の修辞機能などについても、同様に細分化することが適切だと思われる。細分化の一案として、表1に表した分類を表3のように変更することを提案する。表3に示す予測・推測の細分化は、中核要素の種類に基づき行ったものである。なお状況外回想・回想を含めて今回新たに追加を提案する修辞機能には下線を引いてある。

表3: 修辞機能の細分化の提案

			発話機能						
			命題						
			現象定位						
			現在		過去	未来		假定	
			非習慣的 一時的	習慣的 恒久		意図	非 意図		
中核要素			修辞機能						
			行動	実況	自己 記述	状況内 回想	計画	状況内 予想	状況内 推測
					観測				
				n/a	報告	説明	回想	予測	推量
状況外 定言	n/a	一般化							

新たに追加を提案した状況内予想・予測・状況内推測・推量の定義を以下にまとめておく。

- **状況内予想**: 意図しないで行われる送り手・受け手の未来の活動、もしくは、送り手・受け手がいる場に存在する送り手・受け手以外の人の未来の活動を表現したメッセージ。
- **予測**: 送り手・受け手がいる場に存在しない人・事象の未来の活動を表現したメッセージ。
- **状況内推測**: 送り手・受け手がいる場に存在する人・事象が、特定の条件下において起こす出来事について表現したメッセージ
- **推量**: 送り手・受け手がいる場に存在しない人・事象が、特定の条件下において起こす出来事について表現したメッセージ

5.2 現代日本語書き言葉における修辞ユニット分析の適用性について

次元1において負の方向に布置された報告・予想・一般化・推測・説明のうち、報告以外は脱文脈化指数の高い修辞機能である。このことから、報告を除くと、書き言葉的なテキストでは脱文脈化の程度が高い言語が使用される傾向が強いと考えられる。

一方、次元1において正の方向に布置された、行動・実況・自己記述・観測・状況内回想・計画などの修辞機能は、計画を除いて脱文脈化指数の低い修辞機能であり、話し言葉的なテキストでは文脈化の程度が高い言語が使用される傾向が強いと考えられる。また中央に布置された回想は、脱文脈化指数が中程度である。

脱文脈化指数が低いとされる報告が書き言葉的なテキストと、また、脱文脈化指数が高いとされる計画が話し言葉的なテキストと対応づけられた理由として、日本語の場合、中核要素の種類が現象定位の種類よりも脱文脈化の程度に強く影響している可能性があげられる。現象定位の分類からみると報告は現在であり計画は意図的未来であるため、nowの概念からみた場合、計画のほうが時間的距離は遠くなる。これが英語において計画の脱文脈化指数が報告よりも高い理由である。しかし、中核要素の分類からみると、報告の中核要素は状況外要素で計画の中核要素は参加要素であるため、hereの概念からみた場合、計画のほうがメッセージの送り手からの空間的距離は近くなる。

このことを踏まえて改めて図4をみると、次元1の正の方向にある全ての修辞機能（行動・実況・自己記述・観測・状況内回想・計画）の中核要素は状況内要素であり、負の方向にある全ての修辞機能（報告・説明・状況外回想・予想・推測・一般化）の中核要素は状況外要素か定言要素、もしくは、中核要素の種類を問わないものであることが指摘できる。以上の議論に基づくと、日本語の場合、脱文脈化指数は、現象定位の種類よりも中核要素の種類を優先して決定する必要があるのではないかと考える。

そこでRUAを現代日本語に適用する際には、5.1で提案した修辞機能の細分化も含めて考慮し、表4に示すとおり脱文脈化指数を変更することを提案する。中核要素に関しては「状況内要素（参加要素・非参加要素を含む）＜状況外要素＜定言要素」の順に脱文脈化指数が高くなるように設定した。中核要素の種類が同じ場合は、現象定位が「非習慣的・一時的＜過去＜意図＜非意図＜仮定＜習慣的・恒久」の順に脱文脈化指数が高くなるように設定した。習慣的・恒久が最も右にきているのは、習慣的・恒久ということは、時間軸に捉われないことを意味するからである。発話機能に関しては英語と同様、「提言＜命題」の順であり、この分類が最も優先されている。

表4: 脱文脈化指数の順序の提案

脱文脈化指数 と修辭機能	中核要素	現象定位	発話機能
[1]行動	参加要素	n/a	提言
[2]実況	状況内要素	非習慣的・一時的	命題
[3]状況内回想	状況内要素	過去	命題
[4]計画	参加要素	意図	命題
[5]状況内予想	状況内要素	意図・非意図	命題
[6]状況内推測	状況内要素	仮定	命題
[7]自己記述	参加要素	習慣的・恒久	命題
[8]観測	非参加要素	習慣的・恒久	命題
[9]報告	状況外要素	非習慣的・一時的	命題
[10]回想	状況外要素	過去	命題
[11]予測	状況外・定言	意図・非意図	命題
[12]推量	状況外・定言	仮定	命題
[13]説明	状況外要素	習慣的・恒久	命題
[14]一般化	定言要素	習慣的・恒久	命題

このように脱文脈化指数と修辭機能の関係を位置づければ、報告が書き言葉的なテキストと計画が話し言葉テキストと対応づけられたことが説明でき、Olson(1977)やBruner(1970, 1972)の主張とRUAの分析結果に整合性が認められるのではないかと考える。

5.3 書き言葉・話し言葉と書き言葉らしさ・話し言葉らしさ

本研究では、書き言葉（文字）の書き言葉らしさ・話し言葉らしさの評定結果とRUAによる分析結果の対応関係について検討した。この結果、脱文脈化言語は書き言葉らしいと判断された書き言葉（文字）で、文脈化言語は話し言葉らしいと判断された書き言葉（文字）で用いられる傾向が強いことが明らかになった。同じ書き言葉（文字）であっても、脱文脈化言語がどの程度使用されているか、もしくは、文脈化言語がどの程度使用されているのかによって、当該のテキストが書き言葉らしい印象を与えるのか、話し言葉らしい印象を与えるのかは異なる。

既存の日本語研究においては、話し言葉（音声）における書き言葉らしさ・話し言葉らしさや、書き言葉（文字）における書き言葉らしさ・話し言葉らしさが比較されるのではなく、書き言葉（文字）と話し言葉（音声）が比較されることが多い。この背景には、書き言葉(文字)・話し言葉（音声）は、伝達媒体によってタイポロジカルに位置づけ可能ということがある。しかし、書き言葉（文字）か話し言葉（音声）かは、伝達様式(Mode)の一要因に過ぎず、語彙－文法パターンは活動領域(Field)や役割関係(Tenor)などその他多く

の要因に影響されるものである。

本研究で行った評定結果が示すように、同じ書き言葉（文字）のテキストであっても、書き言葉的か話し言葉的かの評定が異なる。書き言葉（文字）と話し言葉（音声）の対立に着目するよりも、書き言葉らしさと話し言葉らしさの連続性に着目することが重要だろう。実際、日本語教育などの分野でもこの連続性に着目した研究が始められつつある(山本・大西 2003)。終助詞の使用頻度などテキストの表層的な特徴を調べることと異なり、書き言葉らしさ・話し言葉らしさと脱文脈化言語・文脈化言語の対応を修辞機能から明らかにすることが可能なRUAは、この連続性を研究する上で重要な分析法となり得るだろう。

6. まとめと今後の展望

本研究では、RUAを現代日本語書き言葉の分析に適用できるか検討した。書き言葉的なテキストは脱文脈化言語によって表され、話し言葉的なテキストは文脈化言語によって表されることを、日本語書き言葉のRUA分析の結果から再現できるか検証した。

分析の結果から、書き言葉的と評価されたテキストでは脱文脈化指数の高い修辞機能が、話し言葉的と評価されたテキストでは、脱文脈化指数の低い修辞機能がより多く用いられる傾向が見られた。但し、報告と計画においては、この関係が逆転していた。そこで、コレスポネンス分析の結果を再度分析した結果、日本語においては、中核要素のほうに現象定位よりも脱文脈化指数に強い影響を与えているのではないかと考え、5.2において日本語書き言葉における修辞機能と脱文脈化指数の関係について提案した。また、中核要素の種類に基づき、修辞機能の細分化の提案も行った。今回使用したデータにおいては、中核要素の種類を優先して脱文脈化指数を決定することで、RUAの結果とOlson(1977)やBruner(1970, 1972)の主張とに整合性がみられたと考える。但し、観測や計画など使用度数が少ない修辞機能もあったことを踏まえると、この結果についてはさらに検証を重ねる必要があると考えられる。

今後、今回提案した変更を加えたうえで、修辞ユニット分析を話し言葉（音声）のデータを含めたより大規模なデータに適用し、日本語におけるRUAの適用方法を確立できればと考えている。その後、知識伝達の研究に、修辞ユニット分析を活用していきたい。特に、医者からがん患者への知識伝達など、医療分野を中心に研究を進めていく予定である。さらに、日本語の母子会話を分析し、子供がどのような修辞機能をどのような順番で習得していくのかについても検討していきたいと考えている。

謝辞

本研究は、文部科学省科学研究費補助金若手研究(B)「日本語「書き言葉らしさ・話し言葉らしさ」計測法の設計」(平成21～23年度、代表者:佐野大樹)・基盤研究(C)「書き言葉コーパスに基づくテキスト分類尺度の探索的研

究」(平成21~23 年度、代表者: 小磯花絵)・特定領域研究「代表性を有する大規模日本語書き言葉コーパスの構築:21世紀の日本語研究の基盤整備」(平成18~22年度、領域代表者:前川喜久雄)による補助を得ています。

註

- ¹ 本稿は社会言語科学会第25回研究大会にて「修辞ユニットを用いた書き言葉の分析—「書き言葉・話し言葉らしさ」と(脱)文脈化の関係—」としてポスター発表した内容をもとに、新たに分析・考察を加え、加筆・修正したものである。
- ² Olson(1977)はde-contextualised language という表現は使用せず、autonomous という表現を使用している。
- ³ RUAは修辞構造についても扱うが、今回は修辞機能の特定方法についてのみ述べる。
- ⁴ 仮定はCloran(1999)において未来の一種と位置づけられている。しかし、「~であれば、~であったろうに」など、過去においても出来事を仮定することは可能である。そこで本研究では、仮定を未来の下位分類とは位置づけなかった。

参考文献

- Bruner, J. (1970) *Poverty and Childhood*. Detroit: Merrill-Palmer.
- Bruner, J. (1972) 'The Nature and Uses of Immaturity.' In Connolly, K. J. & J. S. Bruner (eds) *The Early Growth of Competence*. New York: New York Academic Press.
- Cloran, C. (1994) *Rhetorical Units and Decontextualisation: an Enquiry into some Relations of Context, Meaning and Grammar*. Nottingham: University of Nottingham.
- Cloran, C. (1999) 'Contexts for learning.' In Christie, F. (ed.) *Pedagogy and the Shaping of Consciousness*. London: Cassell. 31-65.
- Halliday, M. A. K. (1985). *Spoken and Written Language*, Deakin University Press: Waurn Ponds
- Halliday, M. A. K. & C. M. I. M. Matthiessen (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Hasan, R. (1973) 'Codes, register and social dialect.' In Bernstein, B. (ed.) *Class, Codes and Control*. London: Routledge. 253-92.
- Hasan, R. (1984) 'The Structure of the Nursery Tale: an Essay in Text Typology' In Coveri, L. (ed.) *Linguistica Testuale*. Rome: Bulzoni. 95-114.
- Hasan, R. & Cloran, C. (1990) 'A Sociolinguistic Interpretation of Everyday Talk between Mothers and Children.' In M. A. K. Halliday, J. Gibbons & H. Nicholas (eds.), *Learning Keeping and Using Language*. Amsterdam: Benjamins.
- Kealley, J. (2008) An Examination of Nursing Practice Using Rhetorical Unit (RU) Analysis. *35th International Systemic Functional Congress* Macquarie University.
- Končar, A. B. (2008) Contemporary Sermons: From Grammatical Annotation to Rhetorical Design. *Systemic Functional Linguistics in Use. Odense Working Papers in Language and Communication* 29: 503-21.
- Mann, W. C. & S. A. Thompson (1988). Rhetorical Structure Theory: Toward a Functional Theory of Text Organization. *Text* 8: 243-81.

- Martin, J. R. & D. Rose (2008) *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.
- Olson, D. R. (1977) From Utterance to Text: The Bias of Language in Speech and Writing. *Harvard Educational Review* 47: 257-81.
- Stuart-Smith, V. (2007) The Hierarchical Organization of Text as Conceptualized by Rhetorical Structure Theory: A Systemic Functional Perspective. *Australian Journal of Linguistics* 27: 41-61.
- Wake, B. J. (2005) *Dialogic Learning in Tutorial Talk: A Case Study of Semiotic Mediation as a Learning Resource for Second Language International Students*. Adelaide: The University of Adelaide.
- 国立国語研究所 (2004) 『外来語に関する意識調査』 .
<http://www.ninjal.ac.jp/products-k/katsudo/seika/genzai/ishiki/index.html> 国立国語研究所.
- 国立国語研究所「病院の言葉」委員会 (2009) 『病院の言葉を分かりやすく一工夫の提案』 東京：勁草書房.
- 金明哲 (2007) 『Rによるデータサイエンス』 東京：森北出版.
- 田崎勝也 (2003) 大学生の言語学習に関する認識的信念：コレスポネンス分析による探索的研究. 『フェリス女学院大学文学部紀要』 38: 123-35.
- 前川喜久雄・山崎誠 (2009) 現代日本語書き言葉均衡コーパス. 『国文学解釈と鑑賞』 74: 15-25.
- 山本雅子・大西五郎 (2003) 話し言葉と書き言葉の相互関係—日本語教育のために—. 『言語と文化』 8:73-90.

付録① 分析対象テキスト一覧

サンプルID	タイトル	著者・データ提供者
BLOG_00001	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00003	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00008	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00015	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00016	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00032	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00040	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00041	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00043	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00044	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00045	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00049	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00051	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00058	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00060	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00062	Yahoo!ブログ	Yahoo!
BLOG_00064	Yahoo!ブログ	Yahoo!
LB03_00115	息子、娘に頼らず老後を楽しく生きる法	森毅 監修
LBp3_00127	年金受給生年月日別完全ガイド	高木隆司 著
LBq3_00009	インセンティブを高める最新人事制度集	荻原勝 著
OT31_00012	新編 新しい社会 3・4下	佐々木毅、岩田一彦、谷川彰英 ほか著
OW6X_00000	文部科学白書	文部科学省
OW6X_00007	森林・林業白書	林野庁
OW6X_00016	日本の防衛-防衛白書-	防衛庁
OW6X_00017	犯罪白書	法務省法務総合研究所
PB13_00062	富士山噴火と東海大地震	木村政昭 監修;安恒理 ほか著
PB43_00356	改革提言介護保険	伊藤周平 著
PB53_00463	市町村発子ども家庭福祉	柏女霊峰 編著
PN1a_00020	朝日新聞2001年11月27日朝刊	朝日新聞
PN1d_00021	産経新聞2001年6月29日朝刊	産経新聞
PN3b_00011	毎日新聞2003年11月2日朝刊	毎日新聞
PN3c_00020	読売新聞2003年4月27日朝刊	読売新聞
PN3d_00013	産経新聞2003年11月7日夕刊	産経新聞
PN3d_00019	産経新聞2003年4月26日夕刊	産経新聞
PN4g_00003	西日本新聞2004年2月15日朝刊	西日本新聞
PN4g_00017	西日本新聞2004年3月2日朝刊	西日本新聞

社会的機能に基づくテキスト分類法の 構築に向けて

ーシステミック理論の観点からー

Exploring a Classification Method for the Categorisation of Text Types Based on Social Functions

水澤祐美子

Yumiko Mizusawa

順天堂大学非常勤講師

Juntendo University (Part Time Lecturer)

佐野大樹

Motoki Sano

国立国語研究所

The National Institute for Japanese Language

Abstract

Language is one of the means that realises a social behaviour, and it is essential to understand how language is used in society. When language is explored, functions of language in a certain context are often analysed. As such, it is crucial to grasp a context because meanings are changeable depending on it.

This paper examines whether the socio-semantic process that Mattiessen (2009) developed can be applied to Japanese. The Socio-semantic process is a system that classifies a text into its social purpose. The corpus which this paper employed was a part of the Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ). After classified 18 texts in the corpus into seven types of the socio-semantic process, the lexico-grammatical features of each type were identified.

The result showed that the texts were categorised according to the 7 socio-semantic processes. However, some texts were classified into different socio-semantic processes depending on annotators. In order to solve the problem, probabilities of Process type, Adjunct, and Medium (especially when Medium was person) were measured. When these probabilities were examined using the principle component analysis, significant differences were found. The examination of multiple systems made it possible to identify lexico-grammatical patterns on the social purposes.

1. はじめに

言語は社会行為(social behaviour)を具現(realise)する手段の1つである。言語がどのように社会において使用されるのかということは言語を研究する上で基本問題である¹。テキスト分析を行う場合、文や語が文脈から切り離されて分析される場合もあるものの、あるテキストにおいて文や語がどのよう

に機能しているのかが分析されることも多い。後者の分析において、テキストはそのコンテキストによってその意味が位置づけられるため、コンテキストを把握することが肝要になる。

このような観点から、ある主題(subject-matter)や媒体の分類法・言語的特徴の研究はこれまでも多くなされてきた。主題に関しては、日本十進分類法(以下 NDC) (石田, 1998)や日本図書コード(小川, 1982)といったような分類方法が確立されている。媒体に関しては、書籍(Hayakawa, 2010; Nanri, 2001)や新聞(Sano, 2006; Thomson, Fukui & White, 2008)のような形式に関する分類を挙げることができる。しかし、特定の主題や媒体に限らず、テキストの社会的目的(social purpose)ごとに言語的特徴を考察した研究は限られている。例えば、テキストの社会的目的に着目し、大規模コーパスを分析対象とした研究は Lee(2001)などに見られるが、その数は少ない。この要因として、i)大規模コーパスはテキスト数が多い、ii)テキストの社会的目的が多岐にわたる、iii)社会的目的に基づいて分類する明確な判別基準(recognition criteria)が確立されていないことなどが挙げられる。

このように多くの要因が関与しているものの、日本で初となる、代表性を有する大規模日本語書き言葉コーパス(前川, 2009)である『現代日本語書き言葉均衡コーパス』(以後 BCCWJ)² が公開されようとしているなど、日本語コーパス研究の創生期にあたる今、汎用的な社会的目的の分類法を構築することは重要な課題だと考えられる。そこで本稿では、公開予定の BCCWJ のテキストの一部を分析対象とし、テキストの社会的目的を分類する指標について検討する。また、社会的目的に基づいた分類を行う際に、それぞれの分類でどのような言語的特徴が見られるかを検討する。

2. 方法

2.1 データ

分析データは、BCCWJ のコアデータ³に含まれるサンプルの中から NDC が「3」(社会科学)に分類される全てのサンプル(18 サンプル)を用いた。NDC を 3 に限定した理由は、テキストタイプの多様なヴァリエーションが見られるためである(佐野ほか, 2009)。表 1 に分析を行った 18 サンプルの書誌情報示す。

表 1: 分析データ一覧

Sample ID	題名	著者	販売対象
PB23_00027	未来におきたいものは	鶴見俊輔	一般
PB23_00051	「5つの約束」で子どもは変わる	瀧川栄太	一般
PB43_00001	授業力	今泉博ほか編著	一般
PB43_00044	弁護士む〜みんの解決！ 女の一大事	佐藤むつみ著	一般
PB43_00054	社長業、代行します。	野田栄一著	実用
PB43_00060	企業の社会的責任	経済協力開発機構著 今井正太訳	一般
PB13_00021	21世紀に勝ち残る ITスピード経営	松本孝利著	一般
PB13_00080	江戸東京歳時記	長沢利明著	一般
PB33_00018	義務教育という病い	クリス・シュート著 呉宏明訳	一般
PB33_00032	教育再生！	戸塚宏著	一般
PB33_00037	子どもの感性がつくる 理科授業	森本信也編著	一般
PB33_00046	ゼッター失敗しないマイホーム 購入大満足ガイドブック	らくらく持ち家委員会著	一般
PB33_00083	弁護士との付き合い方 教えます	久保内統著	一般
PB53_00013	奈良・大阪	大西登貴子編著 谷川ひろみつさし絵	児童
PB53_00015	教養教育は進化する	神戸女学院大学文学 総合文化学科編著	一般
PB53_00055	走り終わって考える	たかはたけいこ著	教養
PB53_00056	黒潮の文化誌	日高旺著	一般
PB53_00081	障害者福祉制度改革なにが 問題か	峰島厚, 白沢仁, 多田薫編著	専門

販売対象の情報は日本図書コードに基づく。対象テキストの活動領域(Field)は社会科学であり、役割関係(Tenor)は、表 1 に示すように、一般向けの書籍が多い。伝達様式(Mode)は書籍、すなわち、書き言葉である。但し PB23_00027 は、対談を書き起こしたものとなっている。対象データの節総数は、大節(major clause)が 3,815 節、小節(minor clause)が 221 節である⁴。1 テキストの平均節数は 224 節となっている。

これらのテキストに対し、対象データに含まれるテキストが、どのような社会意味過程を分類されるかを特定し、Matthiessen による社会意味過程の分類が日本語のテキストに適用可能かを検討するため、社会意味過程の分類、過程構成(transitivity)の分析、主成分分析の 3 つの分析を行った。初めに社会

意味過程の分析から説明する。

2.2 社会意味過程の分析

社会意味過程とはコンテキスト、特に活動領域に基づいた社会活動の分類である。テキストがどのような社会活動を具現するのかに着目し、社会意味過程という分類体系を提案した(Matthiessen, 2009)。Matthiessen は Context-based register typology を提唱し、Halliday(1978)の考えをもとに、テキストが具現する社会行為を第1 規律(first-order)と第2 規律(second-order)に分類した。

第1 規律において、テキストは、ある活動がまず存在し、言語がその活動を補助する副次的(ancillary)な機能を果たす。例としては、結婚式や洗礼のような儀式、ミーティングなどを挙げることができる。一方、第2 規律においては、言語はコンテキストを構築する(constitutive)ような機能をはたす。例としては、小説を読むという活動などを挙げることができる。小説を読む際、読者は書かれた文章に沿って状況を思い描き構築していく。つまり読み手が書き手と同じコンテキストに存在しなくとも、言語がコンテキストを構築するため、読み手はテキストを理解していく。このような活動が第2 規律である。

本稿で分析するテキストは書き言葉であり、書き手と読み手が同じ場面に存在しないという理由により第2 規律に該当する。

第2 規律は、「解義」(expounding)、「報告」(reporting)、「創出」(recreating)、「共感」(sharing)、「推奨」(recommending)、「可能化」(enabling)、「論説」(exploring)という意味活動に分類できる(Matthiessen, 2009, p.31)。以下に、それぞれの意味活動を詳説する。

解義: expounding/ some general domain of experiences by describing it, classifying (taxonomizing) it, explaining it and so on [一般的な経験や出来事の記述、分類、体系化、説明を行う活動]

報告: reporting/ some particular experiences, chronicling a flow of particular events, or surveying some particular region of space [時間軸に沿い、特定の出来事を記録にとどめたり、特定の場所について概説する活動]

創出: recreating/ some particular experiences - often imaginary, including the recreation of other socio-semiotic processes(sharing, doing, recommending, and so on) [特定の出来事や経験を想像によって創出する活動]

共感: sharing/ typically personal values and experiences as a way of “calibrating” interpersonal relationships [個人的な価値観や経験や、対人関係を調節するために表す活動]

推奨: recommending/ some course of action, either promoting it (either benefiting the speaker [demanding]) or advising the addressee to undertake the course of action [giving]) [特定の行為を話し手の利益、若しくは、読み手の利益のために促す活動]

可能化: enabling/ some course of action, either empowering the addressee or regulating him/her [聞き手に特定の行動を可能にさせる、若しくは、特定の行動を制約する活動]

論説: exploring/ typically public values or hypotheses, often comparing alternative ones and arguing in favour of one [社会的な価値観、仮説、仮定を論説する過程。一般的に、いくつかの立場を比較した上で、1つの立場を主張する活動]
[]内は著者による説明

これら7つの意味活動は、以下(a)~(e)に示す点で違いが見られる。

- (a) 想像上(imaginary)であるか事実上(factual)であるか。
- (b) 行為(action)、経験(experience)若しくは、価値(value)であるか。
- (c) 一般(general)であるか、個別(particular)であるか。
- (d) 公的(public)であるか、私的(private)であるか。
- (e) 社会的(social)であるか、個人的(individual)であるか。

このような観点を踏まえて、図1に示す分類方法を考案した。

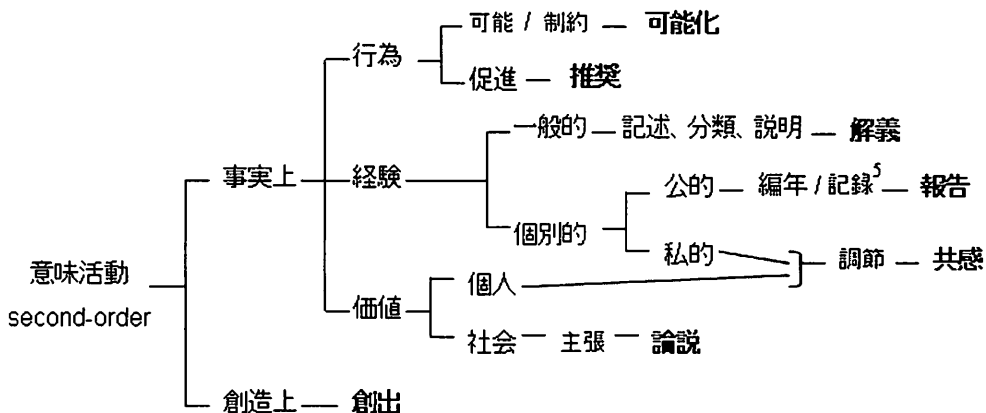


図1: 第2規律の分類方法

まず、テキストは (a)の観点から、想像上の行為か事実上の行為かに分類される。想像上であれば、「創出」と分類される。「創出」の例として、小説を挙げることが出来る。一方、事実上であれば、「可能化」、「推奨」、「解義」、「報告」、「共有」或いは「論説」のいずれとなる。

次に事実上の行為であれば、(b)の分類に照らし合わせ、さらに行為、経験、価値のいずれかに分類される。これらの3つの分類により、事実上の行為である「可能化」、「推奨」、「解義」、「報告」、「共有」及び「論説」の6つの分類が、細分化される。行為であれば、「可能化」、若しくは「推奨」となり、経験であれば、「解義」、「報告」、「共有」となり、価値であれば「論説」となる。3つの分類の内、行為という点で、「可能化」と「推奨」は類似している

が、「可能化」は特定の行為を実行できるようにする、若しくは行動を抑制することを目的とする。「可能化」の例としては、HOW TO 本を挙げることが出来る。一方、「推奨」は言語の送り手、若しくは受け手の利益のために特定の行為を推奨することを目的とする。「推奨」の例としては、広告等を挙げることができる。

次に、経験という点で一般的と個別的は類似している((c)参照)。一般的な経験の記述、分類や説明行為は「解義」に分類される。「解義」の例としては教科書等が挙げられる。

一方、個別的は公的と私的に分類される((d)参照)。個別かつ公的な経験について時間軸に沿って記述したり、調査したりする場合は「報告」となる。

「報告」の例としては、歴史書を挙げることが出来る。一方、私的は「個別である」ということに関しては公的と似ているが、私的な経験に関して読み手との関係を調節するということで「共感」と「報告」は異なる。「共感」の例としては、日記や手紙を挙げることができる。

さらに、価値((5)参照)に関する行為には個人と社会がある。個人は(4)の私的とともに個人的な価値観が表され、「共感」となる。一方、「社会」は社会的な価値観や仮説を提唱する行為であり、「論説」に分類される。

この分類方法に従い、著者2名が個別に18サンプルを分類した。1つのテキストに2つ以上の活動が具現されていると判断した場合、従属関係を考慮し、主な目的だと思われる分類を選んだ。個別に行った結果を照合し、一致しないサンプルを特定した。その後、不一致となったサンプルに関しては、各自の判断について協議の上、分類が一致しなかったサンプルについては、図1で示された分類過程のうち、どの選択で問題があったのかを特定した。

2.3 過程構成分析

過程構成分析とは、語彙-文法の観念構成的システム(ideational system)の1つであり、テキストがどのような経験や出来事を表すのかを検証するための分析方法である。過程構成分析の起点(point of origin)はテキストに含まれる大節となる。Teruya(2007)が提示する日本語における大節の過程型(PROCESS TYPE)を図2に示す。

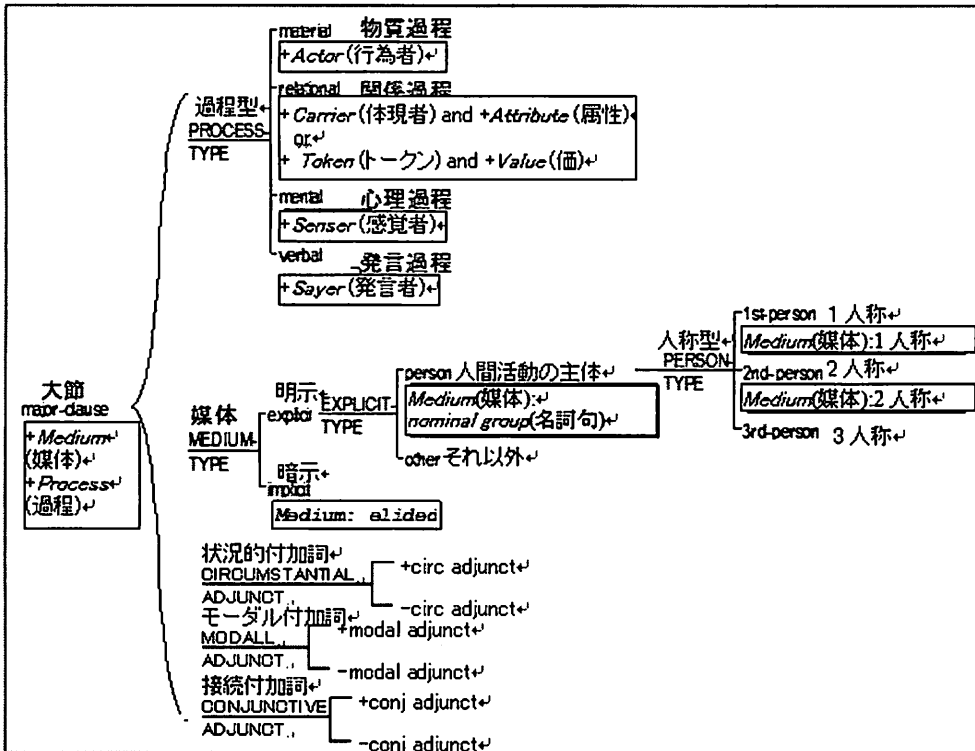


図2: 過程構成分析

大節は i) 物質(material)、ii) 関係(relational)、iii) 心理(mental)、iv) 発言(verbal) 過程の 4 種類に分類される。物質節は何か実際に行動したり起きたことを、関係節は特徴付けたり他との区別をすること、心理節は自身の意識に生じた経験(inner experience)を表し、発言節は何かを記号として表すことに関連している。4 種類の過程構成を以下に例示する。

物質節は、物質世界(physical world)での出来事を表し、もの・ことが生じたり(happening)、若しくは、処理、創出される(doing)事象を表現する。また、物質節は参与要素(Participant)として行為者(Actor)を含む。以下に物質節を例示する。この例文において、下線部が行為者となる。

(1) エコシステムが経営を改革する

『21 世紀に勝ち残る IT スピード経営』

関係節は、2 つの型に分けられる。あるもの・ことが存在することを表す型(existential タイプ)と、2 つ(以上)の事象に特定の関係が見受けられることを表現する型(expansion タイプ)である。existential タイプでは参与要素として、存在者(Existent)を、expansion タイプではトークン(Token)と価(Value)、或いは、体现者(Carrier)と属性(Attribute)を含む。以下(2)と(3)に関係節の例を示す。(2)に existential タイプを、(3)に expansion タイプの例を示す。

(2) 必ず揺れがある 『未来におきたいものは』

(3) 一人で子どもを育てている女性は、あなただけじゃないわよ
『弁護士む〜みんの解決！女の一大事』

(2)において、下線部が存在者である。(3)においては、最初の下線部がトークン、次の下線部が価である。

心理節は、精神世界(psychological world)に関する出来事を表現する。感情や思考などに関する行動を表すものである。心理節は、過程中核部(Process)を具現する動詞群(verbal group)による投射(projection)が可能かによって、projecting と non-projecting に細分化される。いずれの場合も、参与要素として感覚者(Senser)を含む。以下に例を示す。下線部は感覚者を表す。

(4) 事案を観た誰もが、感覚的に<<「なんで中島さんが代金を支払う義務があるのか？」>>思われるでしょう。
『弁護士との付き合い方教えます』

発言節は、言語、若しくは、その他の手段による記号化に関する出来事を表現し、参与要素として発言者(Sayer)を含む。以下に例を示す。例文内下線部は発言者である。

(5) 私は講演会で、お母さんたちにこんなことをよく言います
『「5つの約束」で子どもは変わる』

過程構成分析に加え、起動(Ergativity)における媒体(Medium)の種類についても分類を行った。まず、媒体タイプ(MEDIUM TYPE)にて、媒体が省略されているか(implicit)、いないか(explicit)を判断した。さらに媒体が省略されていない場合、媒体が人や組織(人間活動の主体)であるか(person)それ以外か(other)を判断した。人間活動の主体であった場合は、さらに1人称(1st person)、2人称(2nd person)、3人称(3rd person 及び組織名等)のいずれかに分類した。

また、付加詞(Adjunct)の有無についても分析した。大節が状況的付加詞(circumstantial Adjunct)を含む(+)か否か(-)、モーダル付加詞(modal Adjunct)を含む(+)か否か(-)、接続付加詞(conjunctive Adjunct)⁶を含む(+)か否か(-)である。

状況的付加詞の一例としては場所や時間を表す副詞群(adverbial group)や前置詞句(prepositional phrase)となる。モーダル付加詞は、さらに叙法付加詞(mood Adjunct)とコメント付加詞(comment Adjunct)に分かれ、叙法付加詞の一例として、「まだ」「すぐに」といったような時間性(temporality)を表したり、「多分」「きっと」といったようなモダリティ(modality)や、「全く」「かなり」といったような強調性(intensity)を例として挙げることができる。一方、コメント付加詞は、「おそらく」「明らかに」「願わくば」といったような、予想や仮定、期待を表す。接続付加詞は「一方」「それから」といったよう

に、テキストの結束性(cohesion)を高める役割を果たす(Halliday & Matthiessen, 2004)。

2.4 社会意味過程の目的別による類似点・相違点の検討~主成分分析を利用して

語彙-文法層の選択肢(feature)の蓋然性(probability)が、どのように第2規律の分類の具現に関わるのかを調べるため、主成分分析を行った。主成分分析とは、複数の変数によって記述された量的データを、できるだけ少ない情報の損失で少数個の合成変数に集約する手法である(金, 2007)。この分析は、複数の選択肢の蓋然性について情報の集約を行い、テキストの言語パターンを相対的に比較するために用いた。社会意味過程の第2規律の分類が、どのような語彙-文法の選択によって具現されるのか総合的に検討することを目的とするためである。第2規律の分類ごとに語彙-文法層における各選択肢の蓋然性を比較し、分類ごとに特徴的な選択パターンがあるか検討した。

3. 結果

3.1 社会意味過程の分析結果

著者2名が個別に分類した結果、18テキスト中15テキストは分類が一致し、3テキストは一致しなかった(一致率: 83%)。一致しなかったテキストは、PB33_00046、PB43_00054、PB53_00015の3つであった。これらの相違は、行動、経験、価値の選択に関するものであった。PB33_00046の判断では、経験と行動で判断が異なった。再協議の結果、経験を選択し解義となった。PB43_00054では、経験と価値で判断が異なった。再協議の結果、経験と価値の両方を活かし、意味活動とした。PB53_00015では、経験か価値かで判断が異なった。再協議の結果、経験を選択し、解義となった。意味活動のうち、報告は、18テキストには含まれていないと判断された。各テキストが具現する意味活動は、表2のように分類された。

表 2: 社会過程構成分析結果

Sample ID	行動	経験	価値	固有性	創造性	向上	促進	意味活動
PB13_00021	X	○	X	X	X	X	X	解義2
PB13_00080	X	○	X	X	X	X	X	解義1
PB23_00027	X	○	○	○	X	X	X	共感1
PB23_00051	○	X	X	X	X	X	○	推奨1
PB33_00018	X	○	○	X	X	X	X	論説1
PB33_00032	X	○	X	X	X	X	X	解義3
PB33_00037	X	○	X	X	X	X	X	解義8
PB33_00046	X	○	X	X	X	○	X	可能化
PB33_00083	X	○	X	X	X	X	X	解義5
PB43_00001	○	X	X	X	X	X	○	推奨2
PB43_00044	X	○	○	○	X	X	X	共感4
PB43_00054	X	○	○	○	X	X	X	共感2
PB43_00060	X	○	X	X	X	X	X	解義6
PB53_00013	n/a	n/a	n/a	○	○	X	n/a	創作
PB53_00015	X	○	X	X	X	X	X	解義7
PB53_00055	X	○	○	○	X	X	X	共感3
PB53_00056	X	○	X	X	X	X	X	解義4
PB53_00081	X	○	○	X	X	X	X	論説2

上記の表 2 の蓋然性を円グラフで表したものを図 3 に示す。

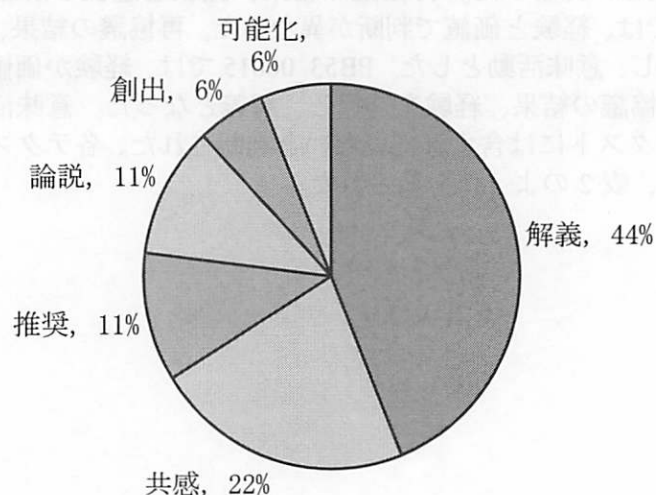


図 3: 18 テキストにおける意味活動の蓋然性

分析データの大部分は、「解義」タイプで、8 サンプルとなった。全体の 44% に上る。続いて、「共感」タイプが 4 サンプルあり、「推奨」、「論説」が 2 サンプル、「創出」「可能化」タイプのサンプルが 1 サンプルあった。「報告」

タイプは、本実験の分析データには含まれていなかった。

3.2 語彙-文法システムの蓋然性

ここでは、語彙-文法システムに関する蓋然性を提示する。扱う語彙-文法システムは過程構成、付加詞及び媒体が人称である。

3.2.1 過程構成の蓋然性

対象データ 18 テキストの物質、関係、心理、発言節の蓋然性を図 4 に示す。図中にて、数値は蓋然性を示す。

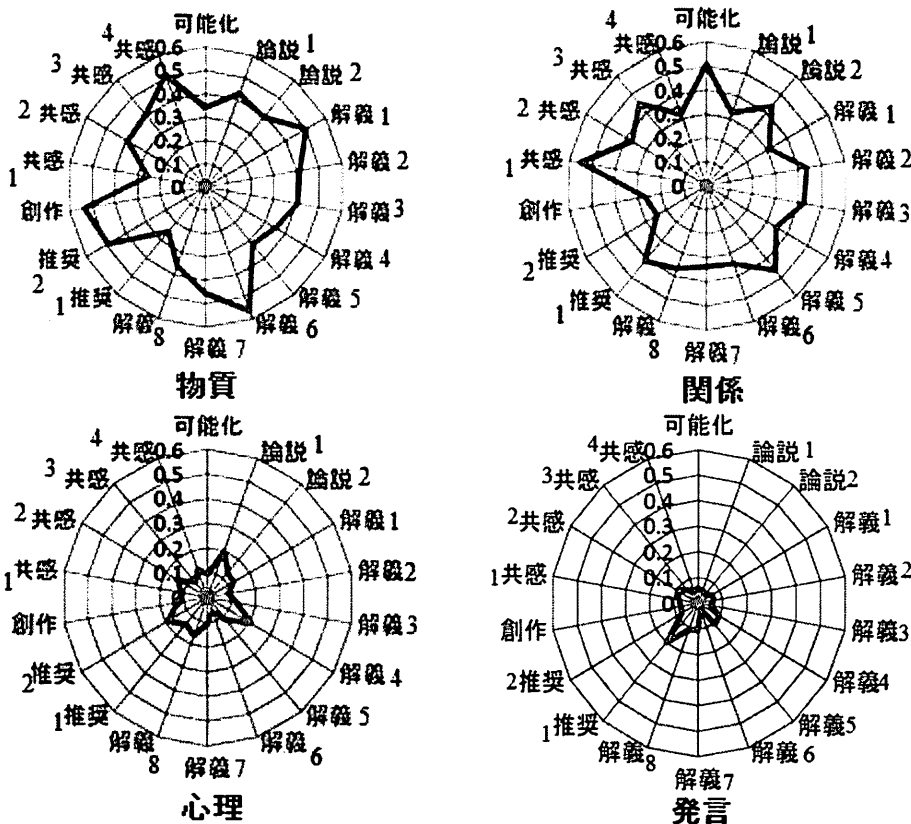


図 4: 物質、関係、心理、発言節の蓋然性

図 4 が示すように、第 2 規律の分類が異なっても、物質及び関係節の蓋然性が高く、心理、発言節の蓋然性が低いという傾向は変わらなかった。

また、同じ分類に属するテキストであっても蓋然性に、大きなばらつきがある。例えば、「解義」に属するテキストをみると、物質節の蓋然性が最も低いものは、0.2 であるのに対して、最も高いものは、0.5 程度である。

3.2.2 付加詞の蓋然性

状況的付加詞、モーダル付加詞、接続付加詞を含む節の蓋然性を図 5 に示

す。

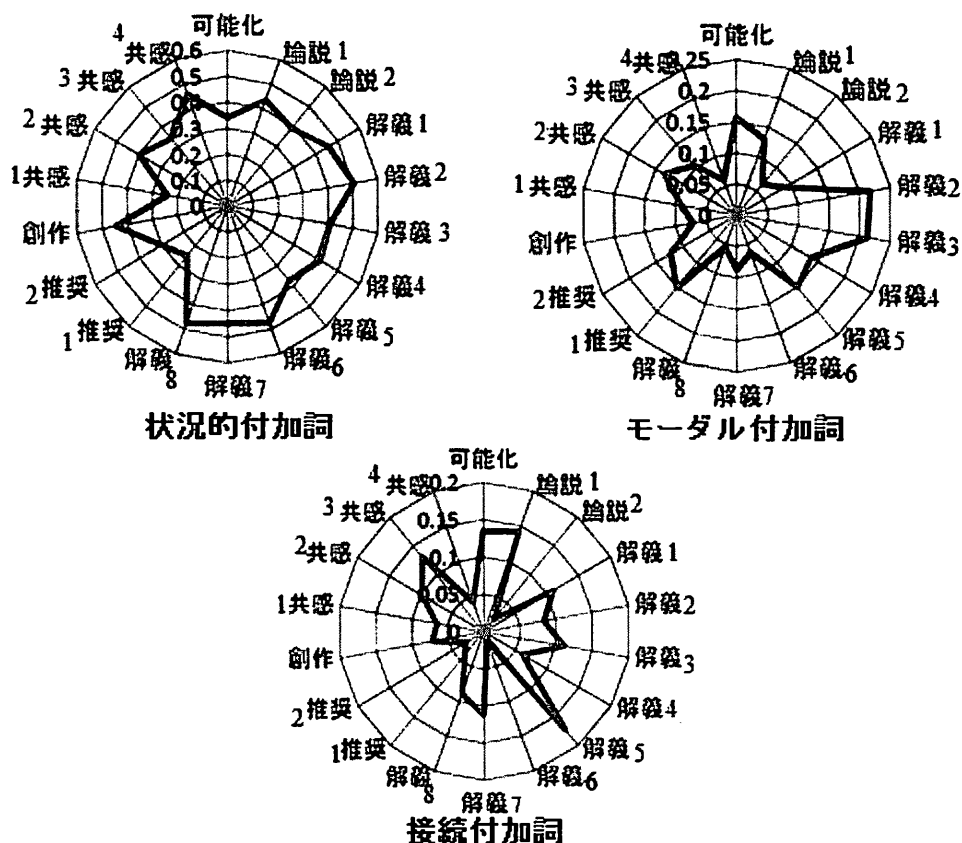


図 5: 付加詞の蓋然性

状況的付加詞の蓋然性をみると、第2 規律の違いによってある程度差がある。状況的付加詞の蓋然性が高いのは、「論説」、「解義」、「創作」の3 つである。一方、低いのは、「推奨」、「可能化」である。「共感」では、テキストによって蓋然性に大きな差がある。蓋然性が低いものは 0.1 以下であるが、高いものは 0.4 以上である。

モーダル、及び、接続付加詞を含む節の蓋然性は、テキストごとに大きく異なり、分類ごとの特徴は見られない。

3.2.3 媒体が人称である節の蓋然性

媒体が 1～3 人称である節の蓋然性を図 6 に示す。

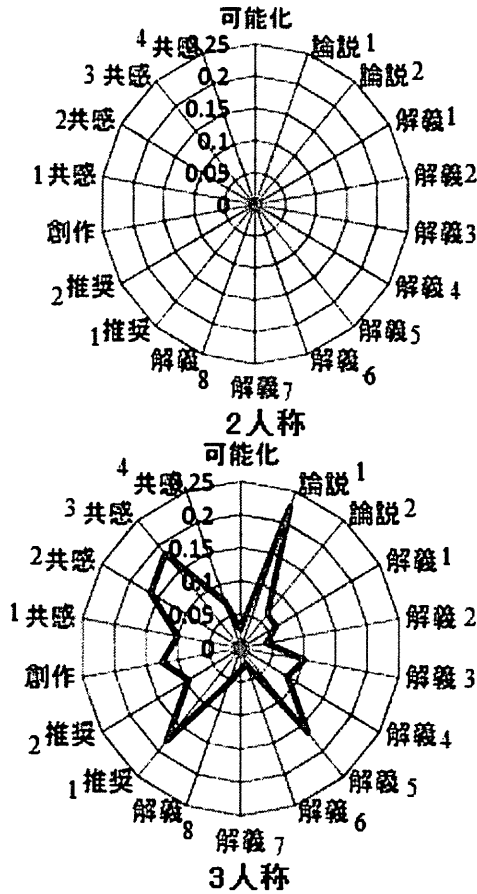


図 6: 媒体が 1～3 人称である節の蓋然性

媒体が 1～3 人称である節の蓋然性からも、分類ごとの特徴は見られない。モーダル、接続付加詞の場合と同様に、媒体が 1 人称、3 人称の節の蓋然性は、テキストごとに大きく異なる。2 人称に関しては、ほとんど利用されていない。

3.3 主成分分析による検討の結果

社会意味過程の 7 つのタイプと過程構成の 4 つのタイプの選択肢の蓋然性を変数として主成分分析を行った。パターンごとに媒体と付加詞の蓋然性を検討したところ社会意味過程による違いが見られた。

過程構成の蓋然性を用いて主成分分析を行った結果を図 7 に示す。表における数値は蓋然性である。縦軸、横軸にある Mat、Ver、Men 及び Rel は、それぞれ、物質過程、発言過程、心理過程及び関係過程を示す。

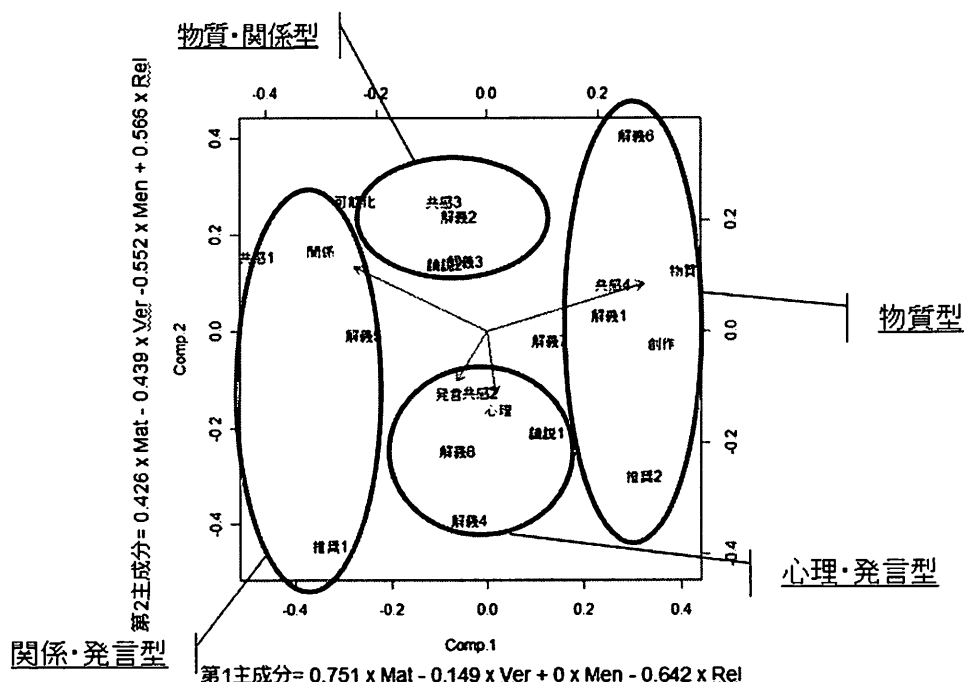
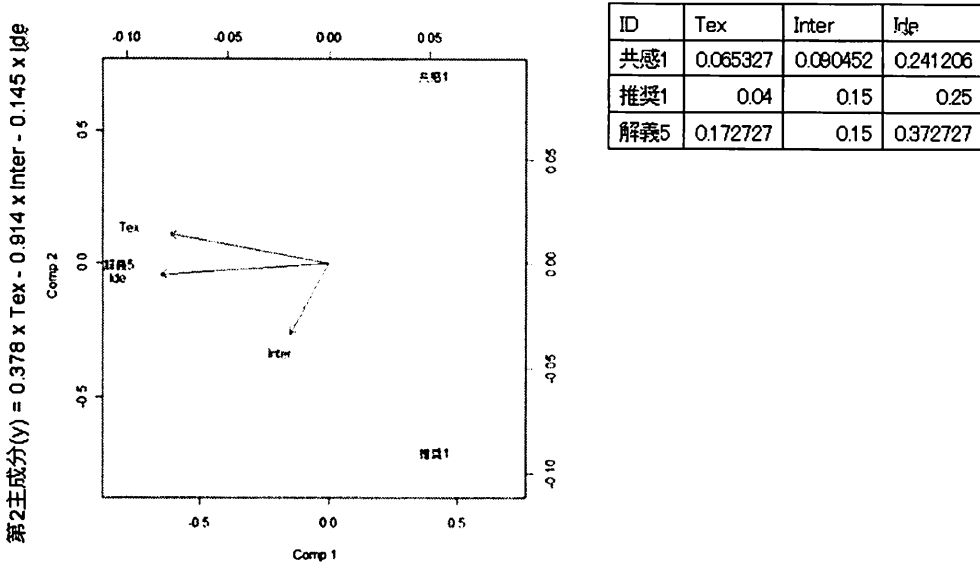


図7: 節種にもとづくサンプル間の距離

社会意味過程と過程構成の関係は、4つに大別することができる。1つ目のタイプは、関係節を中心としながら発言節とともに構築されるタイプ(以下、関係・発言型)である。このタイプには、「解義」、「推奨」、「共感」タイプのサンプルが混在している。2つ目のタイプは、物質と関係節がほぼ同じ蓋然性でテキストを構築しているタイプ(以下、物質・関係型)である。「解義」、「可能化」、「共感」、「論説」タイプのサンプルが存在する。3つ目は、心理・発言節を多く含むタイプ(以下、心理・発言型)である。「論説」、「解義」、「共感」タイプのサンプルが存在する。4つ目は、物質節を中心に構成されるタイプ(以下、物質型)である。物質型のサンプルには、「解義」、「共感」、「創出」タイプが混在している。以下に、それぞれの形を詳述する。

3.3.1 関係・発言型

関係・発言型のサンプルでは、「解義」、「共感」、「推奨」のサンプルで、付加詞の蓋然性が大きく異なる。付加詞の蓋然性を抽出したデータを図8に示す。図中のText、Inter、Ideは、テキスト形成付加詞、モーダル付加詞、状況的付加詞を示す。



第1主成分(x) = -0.677 x Tex - 0.167 x Inter - 0.716 x Ide

図 8 : 関係・発言型の付加詞に蓋然性に基づくサンプル間の位置関係

関係・発言型において、「解義」タイプのサンプルが、状況的、モーダル、接続付加詞が、「共感」、「推奨」タイプのサンプルに比べて相対的に多い。モーダル付加詞が多いものは「推奨」タイプのサンプルで、接続付加詞が多いものは「共感」タイプのサンプルである。

3.3.2 物質・関係型

物質・関係型でも、関係・発言型と同様の傾向が見られる。物質・関係型には、「解義」、「共感」、「論説」の3タイプが含まれるが、タイプごとに、付加詞の蓋然性が異なる。物質・関係型の付加詞の蓋然性を抽出したデータと付加詞の蓋然性をもとに、物質・関係型のサンプルの相対的位置関係を図 9 に示す。

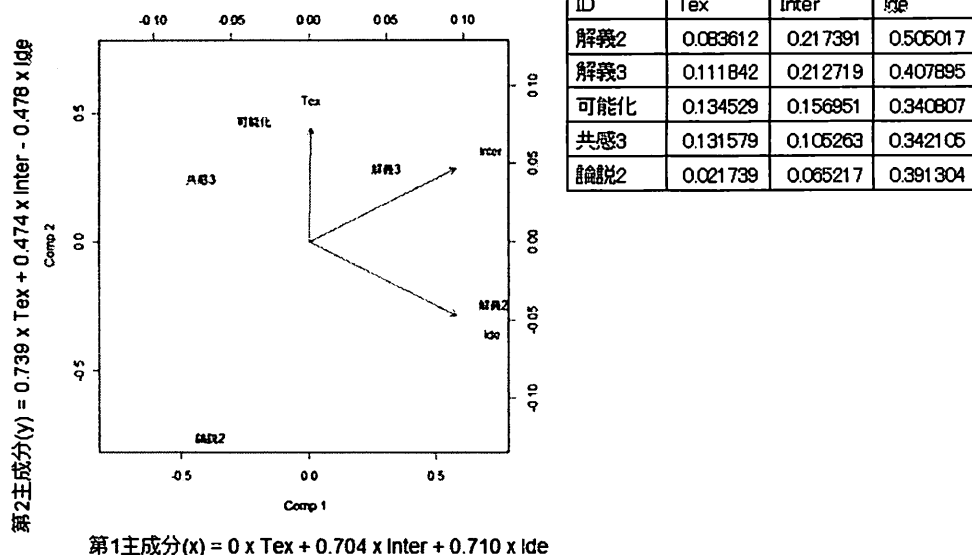


図 9：物質・関係型の媒体の蓋然性に基づくサンプル間の位置関係

関係・発言型と同様に、「解義」タイプのサンプルは、いずれの付加詞の蓋然性も「推奨」と「共感」タイプのサンプルに比べ高い。また、「共感」タイプでテキスト形成の蓋然性が多いのも同様である。「論説」タイプは「解義」タイプに比べ、いずれの付加詞の蓋然性も低い。

3.3.3 心理・発言型

心理・発言型では、関係・発言型、物質・関係型と異なり、「解義」、「論説」、「共感」タイプでは、人称の蓋然性に違いが見られる。図 8 から、発言心理関係型の付加詞の蓋然性のみを抽出したデータを図 10 に示す。図中の 1st、2nd、3rd は、それぞれ 1 人称、2 人称及び 3 人称を示す。

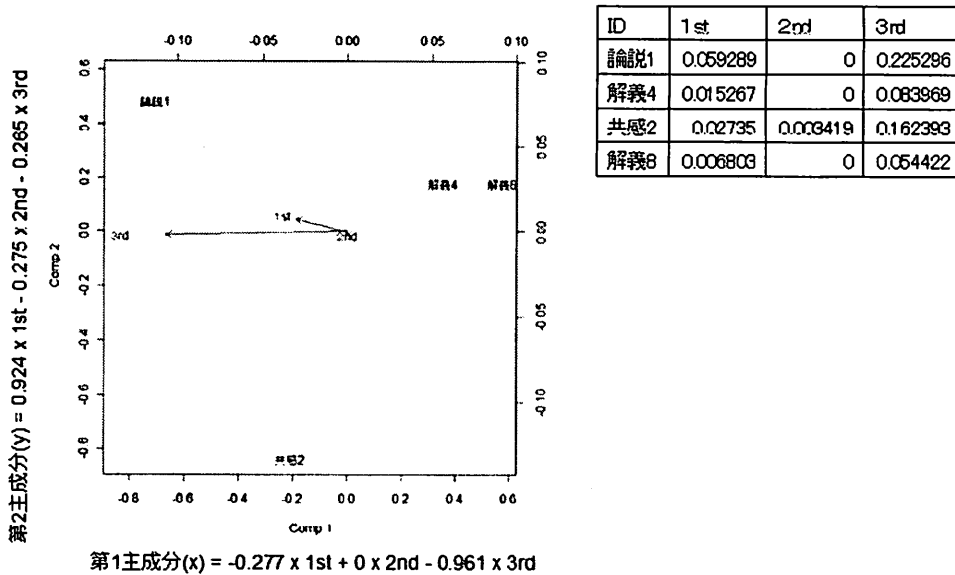
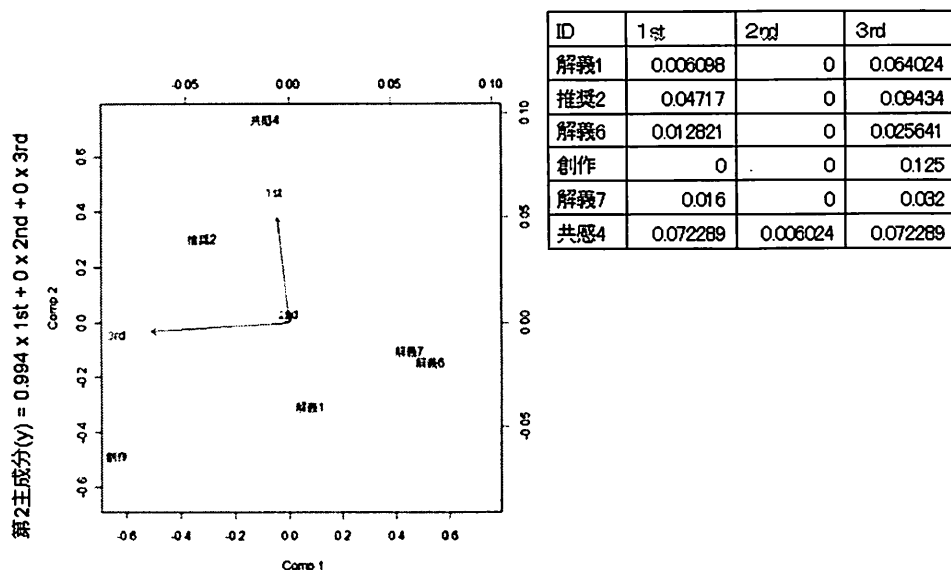


図 10: 発言・心理型の媒体の蓋然性に基づくサンプル間の位置関係

媒体として、人間活動が主体ではない、すなわち、人物ではなく動物や事象などが選ばれる蓋然性が高いサンプルは、「解義」タイプである。一方、媒体として、動物や事象よりも、人間活動の主体が選ばれる蓋然性が高いサンプルが、「論説」タイプのサンプルである。その中間に位置するタイプが、「共感」タイプである。

3.3.4 物質型

物質型に含まれるサンプルの特徴として、心理・発言型と同様に、「解義」、「共感」、「推奨」、「創出」タイプでは、人称の蓋然性に違いが見られる。図 8 から物質・関係型の付加詞の蓋然性のみを抽出したデータと付加詞の蓋然性をもとに、物質型のサンプルの相対的位置関係を示したものを図 11 に示す。



第1主成分(x) = 0 x 1st + 0 x 2nd - 0.996 x 3rd

図 11：物質型の媒体の蓋然性に基づくサンプル間の位置関係

心理・発言型と同様に、「解義」タイプは、媒体として人間活動の主体が選ばれないものが多い。また、「共感」タイプでは、媒体として、1人称と3人称が同じ蓋然性で選ばれている。「創出」タイプでは、3人称以外は利用されていない。一方「推奨」タイプでは、1人称・3人称ともに、蓋然性が高い。

4. 考察

4.1 社会意味過程の分類について

社会意味過程の分析に基づき、テキストを分類した結果、一致率は83%であった。分類が一致しなかった17%については、その要因を2つ挙げることができる。まず、選択肢自体が抽象的であることが挙げられる。この分析においては各分類の違いを示す1つの方法として、行動、経験、価値の3つを挙げたが、これらが具体的にどのように異なるのかについて分析者によって解釈が異なる可能性がある。2つ目の要因は、各分類の判断に言語的特徴による判別基準が示されていないことが問題であると考えられる。この問題を解決する方法の1つとして、行動、経験、価値の違いが、どのように意味や語彙-文法に反映され、また、どのように具現されるのかを示す必要がある。

この分類を大規模コーパスに人手で付与する場合、複数の分類者が必要になるが、この分類は分析者の解釈に依存する部分が大きく、判別基準にゆれが生じるという問題が起こる可能性がある。分類者の主観に頼るだけでなく、語彙-文法による判別基準を検討することが重要だと考える。

4.2 語彙-文法システムの蓋然性について

社会意味過程や過程構成、媒体及び付加詞の蓋然性単独の分析では、結果

に顕著な違いが見られなかった。この要因として、同一の社会意味過程であっても、コンテキスト違いによって利用される語彙-文法システムの蓋然性は異なることが考えられる。例えば、社会意味過程が「可能化」であっても、料理の作り方とエッセイの書き方では、使用される過程構成の種類は異なるだろう。料理の作り方では、物質節が多用されることが期待されるが、エッセイの書き方では、考えをいかに記号化するかを指示する発言節が多く用いられるだろう。このことは、あるシステムの蓋然性を単独で考慮するだけでは、社会意味過程別の言語的特徴を記述することは難しいということの意味する。

4.3 主成分分析の結果について

主成分分析を行った結果、過程構成・付加詞・媒体が人称の節である蓋然性を相対的に捉えることで、社会意味過程ごとに異なった言語的特徴をもつことがわかった。蓋然性を単独ではなく、Hasan(1985)が活動領域・役割関係・伝達様式を contextual configuration として捉えたように、語彙-文法も lexico-grammatical configuration として捉えることが重要だと考える。図 12 に、本研究が対象としたテキストにおいて、社会意味過程が、どのような lexico-grammatical configuration を選択するかを示す。

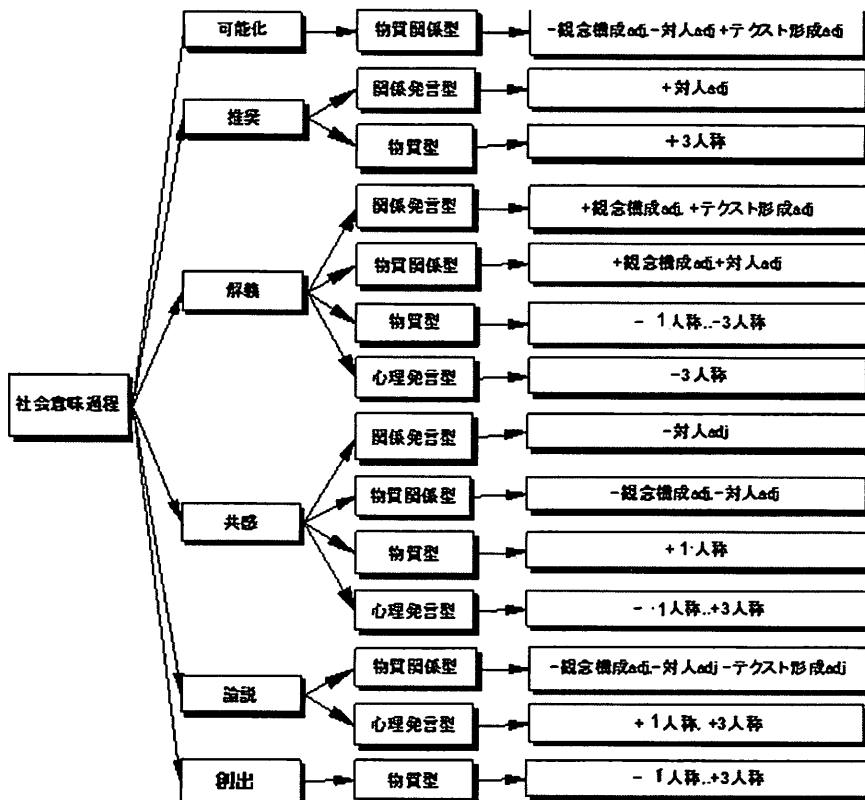


図 12: 社会意味過程の型と過程構成の型にける特徴

「可能化」において、過程構成の蓋然性は物質・関係型であった。付加詞の蓋然性は、状況的・モーダル付加詞が相対的に少なく、かつ、接続付加詞が多いものと記述できる。

「推奨」において、過程構成の蓋然性が関係・発言型と物質型であった。関係・発言型にはモーダル付加詞が多く、物質型においては3人称が多く表出した。

「解義」において、過程構成の蓋然性は4つあった。関係・発言型、物質・関係型、物質型及び心理・発言型である。関係・発言型で、付加詞の蓋然性は状況的付加詞と接続付加詞が相対的に多く、物質・関係型では状況的付加詞とモーダル付加詞が相対的に多かった。物質型と心理・発言型では、人称の蓋然性における違いが顕著だった。物質型では1人称と3人称の蓋然性が相対的に少なく、心理・発言型では3人称が少なかった。

「共感」において、過程構成の蓋然性は4つの型が見られた。関係・発言型、物質・関係型、物質型、及び心理・発言型である。関係・発言型と物質・関係型では付加詞の蓋然性に違いが見られた。関係・発言型ではモーダル付加詞が相対的に少なく、物質・関係型ではモーダル付加詞に加え状況的付加詞が相対的に少なかった。

「論説」において、過程構成の蓋然性は物質・関係型と心理・発言型であった。物質・関係型では、全ての付加詞(状況的付加詞、モーダル付加詞、テキスト構成的付加詞)の蓋然性が相対的に低く、心理・発言型では人称の蓋然性において、1人称と3人称が比較的高いと記述できる。

「創出」において、過程構成の蓋然性が物質型で、人称の蓋然性は、1人称が相対的に少なく、かつ3人称が相対的に多いと記述できる。

5. まとめ

本稿では、テキストの社会的目的を分類する指標について BCCWJ のテキストの一部を対象とし検討した。社会意味過程の各分類でどのような言語的特徴が見られるかを検討した結果、Mattiessen(2009)の分類のいずれかに18テキストを分類することができたものの、3テキストは分析者による違いが生じた。分析者の判断が一致しなかった選択は、行動、経験、価値であった。

そこで、語彙-文法層の過程構成・付加詞・媒体が人称の節である蓋然性を測定した。しかし、語彙-文法層の分析においても、差異は顕著に現れなかった。

さらに語彙-文法システムの蓋然性を主成分分析を用い分析した結果、社会意味過程によって、過程構成・付加詞・媒体が人称の節である蓋然性の lexico-grammatical configuration に違いが顕著に現れた。

このように、語彙-文法層の複数のシステムを総合的に考察することで、テキストの社会的目的ごとに特徴ある語彙-文法のパターンを特定できたのではないかと考える。

今後の展望としては、本稿では18テキストに限ったが、最終的にはコアデ

ータ 83 サンプル全てを分析し、社会意味過程ごとの *lexico-grammatical configuration* について検討を重ねる予定である。また、主成分分析のような多変量解析を選択体系機能言語理論においてどのように活用できるのかについても検討する予定である。

謝辞

本研究は、文部科学省研究費補助金特定領域研究「代表性を有する大規模日本語書き言葉コーパスの構築: 21 世紀の日本語研究の基盤整備」(平成 18~22 年度、領域代表者: 前川喜久雄)・文部科学省研究費補助金若手研究(B)日本語「書き言葉らしさ・話し言葉らしさ」計測法の構築(代表者: 佐野大樹)による補助を得ています。

註

- ¹ 本稿は日本機能言語学会秋季大会(2009 年 10 月)にて「Context based register typology における社会意味価値カテゴリの言語的特徴の検討」として発表した内容に加筆・修正を加えて作成したものである。
- ² BCCWJ とは Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese の頭文字であり、全体で約 1 億語からなる大規模コーパスを指す。
- ³ コアデータとは、BCCWJ の中でも特に多様な解析や情報付与が施される予定のデータである。
- ⁴ 大節は叙法部(Mood)をもつ単位である。これに対し、感嘆(exclamations)、呼びかけ(calls)、挨拶(greetings)や警報(alarms)といったような叙法部を持たない節を小節と呼ぶ(Halliday and Matthiessen 2004, p.153)。
- ⁵ 編年/記録とは「時間軸に沿い、特定の出来事を記録にとどめたり、特定の場所について概説する」ことを意味する。
- ⁶ これらの付加詞は 3 つのメタ機能(metafunction)に対応する。状況的付加詞は観念構成的機能(ideational metafunction)、モーダル付加詞は、対人的機能(interpersonal metafunction)、そして接続付加詞は、テキスト形成的機能(textual metafunction)に、それぞれ対応する。

参考文献

- Halliday, M. A. K. (1978) *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. London: Arnold.
- Hasan, R. (1985) 'Chapter 4: The structure of a text.' In M. A. K. Halliday & R. Hasan (eds), *Language, context, and text: aspects of language in a social-semiotic perspective*. Warrn Ponds, Vic.: Deakin University. 52-69
- Hayakawa, C. (2010) 'Classifying natural phenomena through language; lexicogrammatical resources for construing taxonomies in Japanese biology textbooks.' In E. Thomson & W. Armour (eds), *Systemic functional perspectives of Japanese*. London: Equinox publishing.
- 石田栄美 (1998)「図書を NDC カテゴリに自動分類する試み」*Library and Information Science* 39:32-45.
- 金明哲. (2007) 『R によるデータサイエンス』 東京: 森北出版.
- Lee, D. (2001) *Genres, Registers, Text Types, Domains and Styles: Clarifying the*

Concepts and Navigating a Path through the BNC Jungle. *Learning & Technology* 5: 37-72.

前川喜久雄 (2009) 「代表性を有する大規模日本語書き言葉コーパスの構築」『人工知能学会誌』24(5): 616-622.

Matthiessen, C. M. I. M. (2009). Ideas & New Directions. In M. A. K. Halliday & J. J. Webster (Eds.), *Functional Linguistics* (pp. 12-58). London: Continuum.

Nanri, K. (2001) Logical structures of Japanese texts. *Text* 21(3):373-409.

小川光男(1982)「日本図書コードの動向」『中京大学図書館学紀要』3:1-19.

Sano, M. (2006). *A linguistic exploration of persuasion in written Japanese discourse: a systemic functional interpretation*. University of Wollongong, Wollongong.

佐野大樹、丸山岳彦、山崎誠、柏野和佳子、稲益佐知子、秋元祐哉、田中弥生、大矢内夢子 (2009) 『語彙密度を利用した『現代日本語書き言葉均衡コーパス』テキスト分類の試み』 国立国語研究所内部報告書.

Teruya, K. (2007). *A systemic functional grammar of Japanese (Functional descriptions of language)* (Vol. 1/2). London; New York: Continuum.

Thomson, E. A., Fukui, N. & White, P. R. R. (2008). 'Evaluating 'reporter voice' in two Japanese front page lead stories.' In E. A. Thomson & P. R. R. White (eds), *Communicating conflict; multilingual case studies of the news media*. London: Continuum.

ジャンルによる社説記事の分析：一試案

A Genre Analysis of Editorials: a Synthetic Attempt

石川 彰
Akira Ishikawa
上智大学
Sophia University

Abstract

This paper is an attempt to apply Martin and Rose's (2008) genre relations theory to the genre analysis of newspaper editorials. In this study, the three genres of the histories family, recounts, accounts, and expositions, are treated as components of the editorial genre. It will be shown that stages and phases should be replaced by a different approach based on orbital structure in order to account for the freedom of choice in the direction of development of argument after points of orientation. For this purpose, the expansion relations and entity-activity model of SFL are used as the augmenting text-organizational principles found for newspaper editorials. The three expansion relations, elaboration, enhancement, and extension, are used as well as that of projection to express the general logical relations of contiguous textual stretches relative to the current issue, and issues are treated as entities with various attributes. A metaphorical version of the entity-activity model is introduced as a way of replacing stages and phases with such nuclei of orbital structures which reflect the content of the text more closely.

1. 導入

ジャンル関係理論による社説の特徴づけを目指す本稿は、Martin and Rose (2008)が提唱するジャンル分析の手法にいくつかの変更を加えることにより、社説をひとつのジャンルとして統一的にとらえることが可能であることを示す。必要な変更点は以下の通りである。

1. ジャンルの部品化（リカウント部分、アカウント部分、議論部分）
2. テキスト構成に関わる複数のモデルの採用（論争点のモデル化）
3. 論理・意味関係の反映（拡充・投射関係）
4. 段階・局面図式の排除（軌道構造の採用）

これらの変更はジャンルとしての社説が持つ特性に由来するものだと考えられる。

社説は新聞紙面において確立されたジャンルであるが、Martin and Rose

(2008)のジャンル関係理論から見ると複合的なジャンルの性格を持っている。Martin and White (2005)の立場からは、Sano (2008)の社説分析のように、4新聞社の論調の違いを反映する修辭的方策(rhetorical strategies)の分布の変異をHasan (1978, 1985)のGSP理論により、「誘い、共感構築、立場」という必須要素の実現形式(order of realization)の差を通じて説明することで、社説のジャンルとしての同一性とその変異をとらえる提案がある。さらに、評価理論(appraisal theory)の立場から日本の新聞に見られる社説のジャンルの同一性を特徴付けるために、Sano (2008)はIkegami (1991)の均一化(homologizing)という概念に訴えて、立場の間接的表明という共通特徴を説明している。

この方法により、イデオロギー伝達の側面から見た社説の特徴とその変容の範囲を浮き彫りにできることが示された。さらに、必須要素の実現形式の違いによる変異の説明の有効性から、ジャンル関係理論のジャンル分析のような段階(stage)および局面(phase)の同定とは異なる観点からのテキスト構造分析が社説のテキスト構造の説明に有効であることが分かる。逆に、社説における明示的立場表明の少なさの指摘は、ジャンル関係理論の既存のジャンルで、社説にもっとも近いと目される「議論類」と社説との違いを示している。

本稿ではMartin and Rose (2008)のジャンル関係理論に従い、社説ジャンルをイデオロギー伝達でなく、知識伝達の側面から特徴付けることを目指している。彼らの理論は特に3.7.4節 (Martin and Rose, 2008: 138-139)と5.6節 (Martin and Rose, 2008: 226-229)に述べられているように、初等教育から高等教育までの間に個人が身につけるテキスト構成の運用能力を分類したものと考えられる。この分類はジャンル間の階層的関係を前提としており、物語(story)から歴史(history)へ、リカウントからアカウントへ、アカウントから説明(explanation)へ、説明から議論(argument)へ、議論から討議(exposition through discussion)へと段階的に技能的水準が上昇すると考える。技術的テキストのジャンル類である手続き類(procedures)においても、単なる行動指示的テキストである「手続き」と手順に沿った解説を伴う「手続きのリカウント」には技能的差が認められ、後者の間にも「習得、適用、生産」の順に3段階の階層が設けられている。この意味で、ジャンル理論は教育的見地からテキストにより伝達される知識の分類を目指したものと考えられる。

この観点から、社説は世論形成の一翼を担うジャンルとして、討議的かつ生産的であるという性格を持つ高度なジャンルであるとみなすことができる。本稿では、まず社説が歴史類のジャンルを部品(component)として含むという複合性を持つジャンルであることを示す。ジャンルを部品として取り扱うことは、すでにジャンル関係理論においても、いくつかの類にまたがるジャンルとしてリカウントとアカウントが捉えられていることから、妥当な解釈であると思われる。すなわち、物語類にはリカウントがあり、歴史類には伝記的リカウント、歴史的リカウントがあり、手続き類には手続き的リカウントがある。アカウントに関しても、歴史類に歴史的アカウントと説明があり、報告・説明類にも説明がある。同一の名前で分類

されるジャンルに共通に見られるテキスト構成上の働きを抽出することで、同様の働きを示す部分が社説の部品の要素となっていることを示す。

さらに、社説テキストの部分および全体の一貫性(coherence)をとらえるために、段階・局面というあらかじめ名前のついた部品でなく、部品としてのリカウント、およびアカウント、議論が一貫性をもって結びつきあう様子の説明原理として、拡充・投射すなわち論理・意味関係を用いる。これはMartin and Rose (2008: 250-258)の提言を拡大的に適用するものである。したがって、本稿のアプローチでは、社説の持つ知識情動的な意味内容に焦点を当て、取り上げられた話題がどのように展開していくのかを拡充・投射という論理・意味関係で特徴づけることを試みる。この意味で、Sano (2008)の評価理論による分析とは別の角度から社説のテキスト構成に光を当てる試みである。

社説のテキスト構成を最小単位の部品から順に大きな部品に組み上げていくというアプローチとして、枠組みは違うがBolívar(1994)を取り上げる。そこに見られる固定した順序で3段階の部品が社説テキストを構成するという方法では、テキストの展開を正確にとらえられず、ここでの提案のような論理・意味関係による分析のほうが優れていることを論じる。

固定的な順序を前提とする段階・局面図式の代わりに知識情動的な意味内容に焦点を当て、テキスト展開を記述しようという本稿のアプローチにおいては、社説テキストの持つ更に大局的な一貫性をとらえるため、話題となっている存在物(entity)を中心とする存在物・行動(entity-activity)モデルを援用する。これはMartin and Rose (2008:142-166)に見られる報告ジャンルと説明ジャンルを統一する概念であり、これにより実体的なものでも、過程的なものでも、焦点の当たったものを存在物として、その属性を挙げることで、ものの帰属の分類や過程の継起の説明を行うことができる。存在物に対して求心的に、その属性の記述が続くので、観念構成的レベルのこのような構造をMartin and White (2005:18)はテキストの粒状構造の内の軌道構造(orbital structure)と呼んでいる。社説は主タイトルにもっとも中心的な話題を挙げ、それに付随する副次的な話題が本文中で随時取り上げられるという形で、複数の存在物がそれらの属性の記述に従える軌道構造の集まりで成り立つという分析を試みた。これにより、Bolívar(1994)の示した固定的な階層構造に依らずに、テキスト構造のまとまりの階層性が捉えられることを示す。

2. ジャンル関係理論における社説の位置づけ

2.1. 歴史類に属するジャンルである

ジャンル関係理論における4つのジャンル類の中で、社説が歴史類(histories)に属することは、歴史類の定義に当たる次の言明から強く示唆される。

In this chapter we turn to another family of event-oriented genres that have

evolved to construct and maintain social order on the wider scale of peoples and their institutions, that is historical genres. (Martin and Rose, 2008: 99)

この定義の主要な要素は、

1. 出来事に焦点が当たっている
2. 個人でなく、民族や社会制度を単位とする社会秩序の構築と維持

の2つであり、社説がこの2つの要件を満たすことを、資料に用いる社説に関して確認することから議論を始めたい。この定義中の出来事指向(event-oriented)という言葉における「出来事」は社会的世界で起こりうることをすべてを指す言葉であることが、歴史類の持つ機能を「社会的世界の制御の交渉のための資本(capital for negotiating control of the social world (Martin and Rose, 2008: 141)」と定義していることから分かる。

2.1.1 資料

本稿の資料として、朝日(2篇)、読売(2篇)、日経(1篇)の3紙の2009年6月1日の社説と毎日(2篇)の2009年6月2日の社説を取り上げる。各社説の題と副題および社説中の段落数は以下に掲げる通りである。

- 毎日
「GM国有化：再生への道のりは長い」11段落(GMと略：以下同様)
「小名浜火力：環境アセスが機能した」9段落(小名浜)
- 朝日
「スリランカ：民族の和解へ歩み出せ」14段落(スリランカ)
「薬の通販規制：使う人が主役の議論を」11段落(薬)
- 読売
「海自P3C派遣：海賊対策で他国を助ける番だ」15段落(3PC)
「防災・気象白書：新たな災害リスクに備えよう」14段落(白書)
- 日経
「チェンジ！少子化：出産への不安ぬぐう医療体制整備を」18段落(少子化)

最後の「少子化」を除くと、社説はだいたい同じ長さのテキストである。「少子化」は分量的に他の社説の1.8倍の長さがあり、題、副題とは別に、第3段落～第14段落を概括する題として「産科医は10年で1割減」が第3段落の前に、第15段落～第18段落をまとめる題として「女性医師の就労支援を」が第15段落の前に置かれている。他の社説には、テキスト内に置かれた題はない。

2.1.2 資料の社説の量的特長

表1は各社説の段落中に含まれる文の数と、文中の文字数を示してある。コラムの数字が段落番号で、文はその文字数で示してある。例えば、「GM」の第5段落は3つの文からなり、それぞれ51、28、41文字からなっている。

表1：段落内の文中の文字数

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
GM	29 74	35 20	43 56	62	51 28 41	36 64	81 45	39 40	27 67	67	49 36							
小名浜	98 71	65 73	73	36 89	94	74 61	46	44 37 45 30	18 49 23									
スリラ ンカ	27 55	12 35 62	58	60 23	28 31	57 43	75	31 29	48 31	30 73	35 30	66	34 30	28 18				
薬	38	87 29	46 72	23 24	11 7	70 69 24	54 38 58	43 82	60 21	29 72	16							
P3C	20	25 58	69	25 45	40	69	58	70	33 36	44 25	37 29	42	48 40	72	43			
白書	60	21	17 41	33 57	72	39	32 11 56	68	50 49	58	73	39	70	55 32				
少子化	49 77	24 29 10	65 37	51 33 36	19 11	58	52	45 63	37 59 24	44	44 61	73	34 19 89	41 84	25 51 43	36 14 59	21 25 50 25 16	29 44 62 21

資料に用いる全92段落を文の数で分類すると、以下のようになり、1文と2文でなる段落で83.7%を占める。段落を構成する文の数は平均で1.88文である。このことから、これらの社説では段落内の文と文の間の論理的-意味的關係による複雑なテキスト構造は顕著でないと推測される。

表2：段落を構成する文の数の分布

1文：33段落(35.9%) 2文：44段落(47.8%) 3文：12段落(13.0%)
 4文：2段落(2.2%) 5文：1段落(1.1%)

これに対して、社説には過程の名詞化によって支えられた文内の複雑な論理の展開が見られるが、この状況は社説を構成する文の長さの傾向に反映されている。表3は資料の社説に見られる文中の文字数の分布である。20文字以下の文は全体の8.1%に過ぎないが、41文字以上の文は53.8%に及ぶ。この傾向は資料中のどの社説にも当てはまる。つまり、段落を構成する文の数は少ないが、個々の文は複雑な内容を持つことが、文の長さの傾向に現れている。

表3：1文中の文字数の分布

文字数	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%	頻度	累積%
10以下	1	.6%	0	.0%	0	.0%	0	.0%	0	.0%	0	.0%	0	.0%	1	2.3%
20以下	13	8.1%	1	4.8%	1	4.8%	1	4.8%	1	4.8%	1	5.6%	2	10.0%	5	14.0%
30以下	34	27.7%	3	19.0%	3	19.0%	4	23.8%	6	33.3%	2	16.7%	1	15.0%	9	34.9%
40以下	32	46.2%	5	42.9%	5	42.9%	5	47.6%	2	42.9%	2	27.8%	5	40.0%	6	48.8%
50以下	28	62.4%	4	61.9%	4	61.9%	5	71.4%	2	52.4%	4	50.0%	3	55.0%	8	67.4%
60以下	22	75.1%	2	71.4%	2	71.4%	2	81.0%	3	66.7%	0	50.0%	5	80.0%	6	81.4%
70以下	20	86.7%	4	90.5%	4	90.5%	3	95.2%	2	76.2%	2	61.1%	2	90.0%	4	90.7%
80以下	14	94.8%	1	95.2%	1	95.2%	1	100.0%	2	85.7%	4	83.3%	2	100.0%	2	95.3%
90以下	6	98.3%	1	100.0%	1	100.0%	0	100.0%	2	95.2%	1	88.9%	0	100.0%	2	100.0%
100以下	2	99.4%	0	100.0%	0	100.0%	0	100.0%	0	95.2%	2	100.0%	0	100.0%	0	100.0%
110以下	0	99.4%	0	100.0%	0	100.0%	0	100.0%	0	95.2%	0	100.0%	0	100.0%	0	100.0%
120以下	1	100.0%	0	100.0%	0	100.0%	0	100.0%	1	100.0%	0	100.0%	0	100.0%	0	100.0%
	全体		GM		小名浜		スリランカ		薬		P3C		白鷺		少子化	

2.2. 歴史類の定義から見た資料

それぞれの社説が焦点を当てている出来事と問題となっている社会制度等は表4のようにまとめることが出来る。焦点が当たっている出来事は、第一義的に主タイトルで示された話題である。それに付随する形で導入された副次的な話題も、歴史類の主眼である「社会的世界の制御の交渉」に相当する提言部分が受け持つ「構築・維持されるべき社会秩序」が理解できるように付け加えてある。

表4: 社説の出来事焦点と社会秩序構築・維持への関わり

	出来事	構築・維持されるべき社会秩序
GM	GMが連邦破産法の適用を申請した。	1)GM再生に向けた企業努力のあり方、2)米政府の対応のあり方、3)自動車産業の世界的再編に合わせた日本の自動車産業のあり方
小名浜	斎藤鉄夫環境相が石炭火力の小名浜火力発電所の環境アセスメントを受け、建設計画は是認できないとする意見書提出。二階俊博経済産業相が事業に対し、実行ある追加対策を勧告した。	環境アセスメントを従来の実施前提型のものから、中止の可能性を含む計画段階からのもの（戦略的環境アセスメント）に移行すべきこと
スリランカ	スリランカのラジャパクサ大統領が内戦の勝利を宣言した。	1)多数派シンハラ人と人口の2割弱のタミル人との間の和解、2)「人間の盾」の真相の解明、3)捕虜となった元兵士の処遇、4)復興と避難民の帰還、5)最大の援助国としての日本の責任
薬	改正薬事法により市販の大衆薬に、副作用の危険度に応じた新しい販売ルールが今日から実施される。	危険度に応じて薬剤師による説明が義務化されたことから生じた通信販売に対する不利な扱いと、利用者への不利益の是正
P3C	海上自衛隊のP3C哨戒機2機がソマリア沖の海賊対策のためにジブチに派遣された。	海賊対策で日本も効果的な対応が取れるようにするため、参院で審議中の海賊対処法案を早期成立させるべきであること
白書	内閣府が今年の防災・気象白書をまとめた。	気候変動と高齢化にともなう新たな災害リスクに備えるため、政府、自治体とも関係部局の連携をはかるべきこと
少子化	産科医不足で地域の中核病院でお産の取り扱いを中止したり制限したりする例が相次いでいる。	産科医の確保のため、1)女性医師の家庭生活との両立支援、2)国公立医大での診療科による定員制実施、産科医志望者優遇、3)医療事故に対応する診療料切り上げ、4)医師の負担軽減のための措置、5)利用者の意識変革

表4から明らかなように、資料として取り上げた社説はいずれも歴史類のジャンルとしての2条件を満たしていると判断できる。まず最初の条件から観ると、社説の中には、特定の時事的な出来事に直接かわからないような題・副題を持つものもあるが、¹筆者が調べた限りでは、社説の本文では例外なく特定の出来事に言及している。

第2の条件はテナーとして登場する人格に関わるものであるが、資料の社説はいずれも私個人でない「一般的、公共的な人格」（企業、産業、大臣、民族、政府、反乱勢力、薬販売業者、利用者、海上自衛隊、国会、参議院、内閣府、政府、地方自治体、関係部局、産科医、医学生、自治体首長、など）が主役として取り上げられている。²次に、問題となる社会秩序は、社説の中心的な目的である提言部分にもっとも明白に言及されている。資料の社説でも、表4にまとめたような社会秩序が提言で問題とされている。

2.3. 歴史類における特殊な位置

ジャンル関係理論では、歴史類をリカウント、アカウント、議論の3グループに分けるが、ジャンルとしての社説は、この3グループのいずれにも直接は属さない反面、すべてのグループの特徴を示すという特殊性を有していると考えられることを以下で示す。

それぞれのグループは次のように特徴づけられる。

- リカウントは出来事の成す線状連鎖構造を持ち、連鎖的時間(serial time)を単位とするもの(personal recount)と、出来事時間(episodic time)を単位とするもの(autobiographical, biographical, and historical recount)とに分かれる(Martin and Rose, 2008: 132)。
- アカウントは原因と結果を結ぶ因果関係を扱うもので、それぞれが単独であるhistorical account、原因が複合的であるfactorial account、結果が複合的であるconsequential accountに分かれる(135)。
- 議論は立場の表明を行うもので、単一の立場を扱うもの(exposition)、複数の立場を扱うもの(discussion)、特定の立場に対する反論を扱うもの(challenge)に分けられる(137)。

以下では、資料の社説が実際に3つのグループのジャンルに相当する部分を含んでいることを確かめ、テキスト構成上の役割を検討したい。

2.3.1 資料に見られる歴史類ジャンル相当部分

表5は資料中の社説に見られるリカウント部分、アカウント部分、議論部分を示したものである。リカウント部分はR(過去の出来事)、r(現在の状況)、Rr(過去の出来事と現在の状況の複合)で表し、それぞれの社説の第1行の出現段落のところに示した。アカウント部分はA(結果分析)、a(原因分析)を区別し第2行に示した。議論部分はE(評価)、P(提言)に分けて第3行に示した。社説名に続く括弧内の数字はその社説の段落数である。

この表から、社説にはすべての歴史類ジャンルが部品の的に使用されていることが見て取れる。

表5: 資料中のリカウント、アカウント、議論の分布

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
GM (11)	R		R	R				r										
					A	A	a		A									
					E					P	P							
小名浜 (9)	R	R	R		R	R												
		A		a		a		a										
			E		E		E	E	P									
スリラン カ (14)	R	R	R	r	r			r	R		r						r	
		A		A					A	A	A							
						P	E					E	E	P				
薬(11)	R				r	Rr												
						A												
		E					E		P	P	E							
P3C (15)		Rr	Rr				R	R		Rr	r							
				a			a	A	A				A	A	A			
	E				E	E					P	P						
白書 (13)	r		R		R		r	r		r	r	r	r					
		a					a		a									
						P			P					P				
少 子 化 (18)	R		R	R				R				R	r	R	r		r	r
		A			a	a	a		a									
										P	P	P	P	P	P	P	P	P

分布の特徴を、それぞれの部分の出現段落で考えてみると、次のようになる。

表6: 資料中の歴史ジャンル相当部分の出現位置

1. 最初の3段落中の割合

リカウント 36.6% (15/41) アカウント 16.0% (4/25) 議論 9.1% (2/22)

2. 最後の3段落中の割合

リカウント 9.6% (4/41) アカウント 16.0% (4/25) 議論 63.6% (14/22)

3. それ以外の段落に出現する割合

リカウント 53.7% (22/41) アカウント 68.0% (17/25) 議論 27.3% (6/22)

2.3.2 社説に見られるリカウント部分

表5の出現位置の分布において、最初の3段落に現れる割合が他の2ジャンルに相当する部分より圧倒的に多いことから、リカウント部分は記事へのオリエンテーションの役割を果たすと考えられる。また、記事全体に分布していることは、論点が変わる前に新しい論点のオリエンテーションとして機能しているからであると考えられる。³

表7: 資料に見られるリカウント部分

	リカウント部分
GM	[1]ゼネラル・モーターズ (GM)が連邦破産法の適用を申請した。...[3]米政府はGMに対し、昨年末から巨額の資金支援を行うとともに、自主的な再建を促してきた。しかし、労組や債権者との調整は難航を続けた。その結果、一カ月前のクライスラーと同じ道をGMもたどることになった。[4]すでに、傘下のドイツのオペルはカナダの自動車部品メーカーに売却されることになった。...
小名浜	[1]斎藤鉄夫環境相が...建設計画は是認できないとする意見書を提出した。これを受け、...二回俊博経済産業相は...追加対策を講ずることを勧告した。[2]これまでも、発電所や道路、区画整理、ダムなど大規模な事業の環境アセスメントで、環境相は意見書で改善を求めることは少なくなかった。...[3]環境アセスメントといいながらも、事業者の提出した計画を小幅修正する程度にとどまっていたのが従来の姿だった。...[5]そこで、計画段階からの環境アセスメント手続き（戦略的環境アセスメント）の制度化が求められていた。遅まきながら、...ようやく動き出している。...[6]...今年4月にもトクヤマが...二酸化炭素排出軽減の措置を取ることを求めている。...
スリランカ	[1]ラジャパクサ大統領が内戦の勝利を宣言した。...[2](だが、素直にはよこべない。多くの住民が戦闘で犠牲になり、)戦闘終結後も人道危機は続いているからだ。...[3]分離独立を唱えて自爆テロを繰り返したLTTEは終局の直前、数万人の住民を「盾」にし、逃げる人々の背に弾丸を浴びせた。...[11]欧米を中心とした国際社会には、政府の態度を見極めようという空気が強い。...
薬	[1]...新しい販売ルールが、今日から実施される。...[5]...「店頭には本人が来るとは限らないではないか」「コンビニにでも買える薬が通販というだけで禁止というのは納得できない」といった疑問、不満の声はおさまっていない。[6]通販事業者や利用者からの反発を受けて舐添厚労相は急きょ、通販事業者らも入れた検討会を作ったが、結局、意見を集約できないまま時間切れになった。実施間際になって、漢方薬など特定の薬の継続利用者と離党の人らに2年間に限り通販を認める経過措置を示したが、肝心の問題は先送りされたままだ。...
P3C	...[2]P3C哨戒機2機がジブチに派遣された。...[3]護衛艦の活動は3月末に始まった。...[7]日本は、国内調整の遅れから、護衛艦の派遣までに時間を要し、その間は、日本関係船舶の警護は他国任せという状態が続いた。[8]現在、日本以外では、米仏独スペインの4カ国が現場海域で3~5機のP3Cを飛行させている。...[10]一方で、今年のソマリア沖での海賊被害は125件で、すでに昨年1年間の111件を上回った。警護の手薄なソマリア東方沖での被害が急増している。[11]20カ国以上が艦船を派遣しているが、その効果が出ているとは言えない状況だ。...
白雪	[1]内閣府がまとめた今年の防災白書が、機構変動や高齢化の進展といった社会環境の変化に合わせた防災対策の重要性を強調している。...[3]...短時間の局地的な大雨の回数がこの10年間は多い。...[5]特に、昨年は、神戸市周辺の局地豪雨で、市内の川が急激に水かさ増し、親水施設で遊んでいた子どもら5人が流されて亡くなるなど、各地で事故が相次いだ。...[7]高齢化により過疎地域では避難や救助の体制ができない集落が広がる。都市部も無縁ではない。高度成長期にできた団地やニュータウンでは、自治会の存続が難しくなるなど、住民相互の結びつきが急速に弱っている。[8]政府は、高齢者達の非難を支援するため、市町村に要援護者リストの作成をはじめとする支援計画を作るよう求めているが、策定済みは1割程度だ。...
少子化	[1]産科医不足が深刻になり、地域の中核病院でもお産の取り扱いを中止したり制限したりする例が相次いでいる。昨年10月には、東京の真中で脳内出血を起こした出産間近の妊婦が8つの病院から受け入れを断られ出産後に死亡した。...[3]厚生労働省の調査では、医療に従事する医師の数は2006年は...産婦人科・産科に限ると約1万1300人から1万人強へと1割の減少だ。分娩を取り扱う施設は、1996年には3991カ所あったが、05年には2933カ所になった。...[8]医学部入学者に占める女性の割合は70年代は10~15%だったが、この10年は3割を超える。...[12]昨年の診療報酬改定ではリスクの高い分娩や休日・深夜の小児科の初診料加算などが導入された。...[14]今年から通常のお産で脳性まひになった場合に補償金を払う産科医療補償制度が始まった。...[15]...短時間勤務、週3日の変則勤務、院内保育所の開設などの支援策を打ち出す病院も増えている。...[17]...助産師外来や院内助産院を設置する病院も増えている。...[18]小児科医の負担軽減では利用者の意識改革が効果をあげている。近年、救急車で搬送される7歳未満の子供が増え小児科医1人当たりの負担は重くなっている。医師の負担を減らそうと「病気の予備知識やかかりつけ医をもち、受診の仕方を改めよう」と呼びかける親たちの活動が各地で始まった。...

社説内のリカウント部分は詳述でなく、まとめめであるので、「白書」の第7, 8, 10, 11, 12, 13段落のように現在状況における懸案事項を列挙するために使われることも多い。

リカウント部分が過去の出来事に言及する場合と、現在の状況に言及する場合を区別することで、社説のテキスト構成が過去から現在へという時間の流れを意識していることが窺える。後に、取り上げるBolívar (1994)の分析でも同様の時間推移の傾向に言及していることは興味深い。

非常に圧縮された形であるが、出来事の経緯の紹介に重点が置かれていて、リカウント・ジャンルとみなすことの可能な部分も存在する。「GM」の第3、4段落、「小名浜」の第1、2段落、「薬」の第6段落、「P3C」の第2、3段落、「白書」第5段落、「少子化」の第1段落などが、それにあたる。

2.3.3 社説に見られるアカウント部分

表5から、アカウント部分は圧倒的に社説の中心部分で出現していることが分かる。Martin and White (2005)に見られる報道的キー(journalistic key)の概念は、新聞記事の書き手に報告者の声と書き手の声という2種の姿勢の違いを認めている。この区別によると、社説記事は対人評価語彙の範囲に制限の無い解説者(commentator)に当る。したがって、単なる報告にとどまらない、出来事の評価や因果関係の認定が社説の特徴となることは十分領ける。

表8：資料に見られるアカウント部分

	アカウント部分
GM	...(result)日本への影響も避けられない。...(cause)金融危機によって自動車販売が激減したのがGM破綻の直接の原因だが、時間の幅を拡大してみると、(cause)魅力のある車をつくれず、日本車やドイツ車に市場を奪われたことが響いた。(cause)短期的な利益を追求し、利益率が高い大型車依存の構造を変えられず、環境技術でも遅れをとった。...(result)中国やインドなど新興国の自動車メーカーの台頭という新たな要素も加わって、自動車産業の世界地図は大きく塗り替わることになるかもしれない。
小名浜	(result)今後の石炭火力発電所建設への影響は大きい。...(cause)日本の法律に基づく環境アセスメントは事業計画の実施を前提に行われている。...米国などでは起こり得る計画そのものの中止や抜本的な見直しなどが、事業者の自主判断でもない限り困難だったのは、こうした制度的制約にもよっていた。...
スリランカ	...(result)食料や医薬品などの人道支援を急がねばならない。...(result)国際人権NGOは重火器を使った政府軍の攻撃手法を批判している。...(result)和平へのかじ取りを誤れば武装闘争が再燃する恐れは消えていない。...(result)政府が大胆な譲歩をしなければ、対話は進まない。...(result)政府に誠実な行動が見られなければ、支援の声はしぼみかねない。...
薬	(cause)市販の大衆薬の副作用の危険度に応じた（新しい販売ルールが、今日から実施される。）...(result)こんな状態では、新しい制度は定着しにくいだろう。...経過措置により、通販が利用できる人とできない人が出ることに、「公平性を欠く」と感じる人も少なからずいるのではないかな。...
P3C	...(cause)日本は、国内調整の遅れから、護衛艦の派遣までに時間を要し、その間は、日本関係船舶の警護は他国任せという状態が続いた。...(result)海自の2機が加わることは、大きな“戦力”強化となる。...国際社会からも歓迎されよう。...(result)法案が成立すれば、日本だけでなく、他国の船舶も守れるし、武器使用権限も拡大する。...警告・船体射撃を含め、よりの確な対応ができる。...(result)より効果的な活動に向けての選択肢も広がろう。
白書	...(cause)背景にあるのは、新たな災害リスクの出現だ。例えば水害では、集中豪雨が増えた。地球温暖化との関連も指摘されるが、短時間の局地的な大雨の回数がこの10年間は多い。...(cause)高齢化により過疎地域では避難や救助の体制ができない集落が広がる。都市部も無縁ではない。高度成長期にできた団地やニュータウンでは、自治会の存続が難しくなるなど、住民相互の結びつきが急速に弱っている。...(cause)原因のひとつは、要援護対象者の個人情報扱いを巡り、自治体の福祉部局と防災部局で連携が取れないことだ。...
少子化	...(cause)女性たちが不安で妊娠をためらうようでは少子化は解決しない。早急な対策が必要だ。...(cause)なぜ、産科や小児科医不足が起きるのか。原因は大きく2つある。1つは病院での昼夜を問わない過酷な勤務実態と訴訟リスクへの懸念もあって、医学部の学生が産科や小児科を敬遠することだ。(cause)2つ目は女性医師が増え、なかでも産科や小児科を目指す女性が多いにもかかわらず職場がそれに対応していない。医学部入学者に占める女性の割合は70年代は10～15%だったが、この10年は3割を超える。医師全体に占める女性の割合は17%だが、産婦人科では23%、小児科では31%で、20代に限ると73.1%、50.1%に達する。医療現場は長く男性中心で、すべての時間を仕事にささげるのを当然としてきた。家庭生活との両立支援が不十分で、女性医師の4人に1人が30代半ばで職場を離れ、復帰しても非常勤やパートで働く例が多い。実際の数以上に不足が深刻化する原因になっている。...

社説のアカウント部分のもう一つの特徴は、記事の契機となる時局的な出来事に関する分析と、その出来事にまつわるより一般的な論点の分析の2つが、記事の中に混在することである。たとえば、「P3C」は、海上自衛隊のP3C哨戒機が2機ジブチに派遣されたことを契機として書かれているが、より一般的な論点として、参議院で審議中の海賊対策法案の早期成立の問題がある。この社説では、哨戒機派遣の原因・結果分析と、法案成立の効果の分析が前半と後半に分かれて展開されている。

このように社説の中で取り上げられる論点となる問題は、いずれも契機となる出来事との関連で言及されるので、発端となる出来事とそれにまつわる論争点は一種の軌道構造をなしていると考えられる。このことから、社説テキストの分析において、論争点の出現に関する管理を行う必要が生じる。本稿では、後に触れるように、論争点を実体的に捉えて、entity-activityモデルによって、論争点の性質を説明するテキスト部分をとらえる方針で臨みたい。

アカウント部分が中心的であるとは言え、表5からも示唆されるように、社説が典型的なアカウント・ジャンルであるとみなすことは難しい。原因分析も結果分析も言葉を尽くして論じるだけの紙幅が存在しないからだと考えられる。例外的には、「少子化」の第5, 6, 7, 8, 9段落はまとまった原因分析になっている。通常は、分析の証拠を挙げることをせずに、言明だけがなされている。

2.3.4 社説における議論部分

資料に使った社説では、第3者的な審判者として時局的な問題を扱う議論は見られるが、対立的な立場と利害を賭して論争的な議論をする記事は見られなかった⁴。

記事が議論的であるかどうかは、社説の題・副題から了解できるようになっている。毎日新聞の2つの社説を除く他紙の5つの社説はいずれも提言を旨とする議論を行っている。

● 毎日

「GM国有化：再生への道のりは長い」

「小名浜火力：環境アセスが機能した」

● 朝日

「スリランカ：民族の和解へ歩み出せ」

「薬の通販規制：使う人が主役の議論を」

● 読売

「海自P3C派遣：海賊対策で他国を助ける番だ」

「防災・気象白書：新たな災害リスクに備えよう」

● 日経

「チェンジ！少子化：出産への不安ぬぐう医療体制整備を」

対立的な立場を取り上げて、議論を行っていないので、立場とその主張を指摘するという形の分析は難しい。しかし、記事の支持する立場の主張として、出来事に対して立場を反映する評価を行っている部分（Eと表記）とその立場からの提言部分（Pと表記）を確認することができる。評価部分の認定にあたっては、形容詞、形容動詞のような典型的な評価表現だけでなく、比喩的な(incongruent)「活動を補完する意義を持つ」、「他国の船舶の安全確保にも貢献できるということだ」というような、肯定的なsocial esteem評価も含めた。提言部分の認定にも比喩的な表現を考慮し、文脈から判断して提言とみなされる次のようなものを認めた。「GM」：「内外無差別で対応するのが筋だろう」、「自らの足元を見直すことも必要だ」；「小名浜」：「次は戦略アセスの法制化を急ぐことだ」；「スリランカ」：「政府自身が組織してはどうか」、「どこも苦労しながら、平和構築や和解に取り組んでいる」、「薬」：「厚生省は向き合うべきであろう」、「知恵を出し合う余地はあるはずだ」、「P3C」：「本腰を入れる必要がある」、「早期成立が重要だ」、「白書」：「対応を急がねばならない」、「働きかけを強めるべきだ」、「適切に活用してもらう努力が大切だ」、「少子化」：「再構築する必要がある」、「対策を考える必要がある」、「さらなる切り上げを検討すべきだろう」、「報酬引き上げなどを考えてもいい」、「就労支援も急がれる」、「役割分担をすることが大切だ」、「医療安心確保を考えたい」。

3. 社説の構成に見られる論理的-意味の役割

3.1. 段階・局面図式に見られる困難

社説が歴史類の3つのジャンルの特徴を併せ持つジャンルであることが、前節の考察から浮かび上がってきた。しかしながら、表5の部品としての3ジャンルの分布から分かるのは、社説には明確な段階(stage)や局面(phase)が存在しないことである。リカウント部分の分布から、社説の冒頭はオリエンテーションであるということは言えるかもしれない。しかし、その後は因果分析に進むのか、議論に進むのかについて一定の順序が定まっているとは考えにくい。非常に抽象的なレベルでは、そのような順序立ったテキスト構成を見出すことができるのだろうか。

本稿とは違う枠組みを用いているが、Bolívar (1994)を段階・局面図式的な考え方を極端まで推し進めた社説分析として検討してみたい。Bolívar の分析は固定的な周期的構造(periodic structure)に固執したため、社説のテキストの情動的意味内容の展開を機械的に図式に当て嵌めるにとどまり、同定されたテキスト単位の持つテキスト内での機能と同定されたカテゴリーとの間に我々を説得するような一致が見られないという弱点を持っている。

表9: Bolívarの分析例の要約

A	S	L	英とアイルランドの歩みより
		F	これは北アイルランド問題に関する新展開である
		V	二国間のより緊密な関係の認識の現れ
	D	L	実際は一步も踏み違えが許されない、もっと大きな問題を背負うことになる
		F	北アイルランド事務室、アイルランド下院でのささいな発言でも双方に混乱を生む
		V	それでも、両国は過去の政策の失敗を見直し、手直しを開始した
	R	L	ベネルクス 3 国か北欧理事会が手本になるか
		F	手本のケースとは、当事者のかんしゃくの具合と力の不均衡が違いすぎるので、この可能性はない
		V	どんな結果になるにせよ、IRA、ロイヤリストの確執を無効にするものでなければならぬ
B	S	L	IRAの残虐な抵抗の終結は今回の両国の歩みよりには含まれない。IRAの気にいらぬものであってはいけぬ。
		F	IRAは政治的地位への要求をゆるめない
		V	彼らの主張は欧州人権委員会や一般市民には効かなかったが、今回の歩みよりをもたらすだけの言い分はある
	D	L	Bobby Sandsの断食に合わせて、IRAは自分達の犯罪は無私のものだと形容した
		F	罪のない人を爆弾で殺しても、それは個人的利益のためでないと言えば、かすかな苦しい理屈がある
		V	彼らの要求は政治的地位と刑務所内での衣類、労働量の間を行ったり来たりである
	R	L	クリスマスには当局と囚人達の間で合意が出来そうだった
		F	Sands氏の命が危なくなるまえに、またそのような状態になる可能性もある
		L	もしそうなるとPaisleyやUDSはなんと言うだろう
		F	裏切り? 黙認? 条件付降伏?
		V	憎しみを沸かしたせ続けることなら何でも言うだろう
C	S	L	Humphrey AtkinsはIRAをなだめるために出来る限りの発言をしてきた。彼らもPaisleyほど怒ってはいない
			アイルランド首相も彼の言ったことと矛盾することは言っていない
		F	11年も続いた惨劇の後、いまさら忍耐を呼びかけても聞こえない
		V	しかし両国間で双方の要求を満たす同意書を次々に打ち出せなければ、過激派の未来は明るいことになる
			交渉での忍耐だけが北アイルランドを地獄から救い出せる
	D	L	Paisley氏もイギリスがEECの一員であるアイルランド共和国と隣接していることを否定しはしまい
		F	これがアイルランド、英国、北アイルランドのゆがんだ3者関係を正す出発点だ
		V	時間はかかる

この分析の出発点は、ターン(turn)と呼ばれるL(ead), F(ollow), V(aluate)の三つ組(triad)の連鎖を用いる順序立った部分の組み合わせで社説を分析しようとする考えである。表9は、Bolívar (1994, 283-285)のBehind closed Irish doorsというタイトルの社説記事の構成の筆者による要約である。それぞれのターンは一つないし数個の文から成る。三つ組の連鎖はすぐ上の水準で状況(Situation)、展開(Development)、提案(Recommendation)という3種類の動き(movement)からなる段階連鎖を形成すると考えられている。更に、人為構造(artefact)と呼ばれる次の水準で現実世界(Type A)、可能な状況(Type B)、

あるべき状況(Type C)という連鎖を想定している。

この3層構造は、取り上げる話題によって記事の構成がさまざまに変化する社説というテキストの構造を捉えるため、できるだけ抽象的な特徴づけを採用して、テキストの部分を切り分けようとするアプローチであると考えられる。最下層の三つ組と第2層の3段階の間には、Hoeyの状況・問題・応答・評価というテキスト構造の概念化と本質的な違いは見られない。特徴的なのは、「提案」と「あるべき状況」の存在で、これは社説と他の論説記事を区別する特徴である新聞社を代表する主張に焦点を当てた結果であろう。しかしながら、このような主張部分が截然と2層にわたって分布するとは考えにくく、例としてあげられている社説(Bolívar: 283-284)に見られる「提案」部分は一般的な意味での提案には対応していない。L、F、Vに関してもVが筆者の判断を表しているとは考えにくい。特に、社説内の意味の区切りに関して、ADFとADVの間の大きな区切りや、一度目のBRFと2度目のBRLの間の大きな区切りなどは無視されている。この意味で、Bolívarのタイプよりも、Martin and Roseの3ジャンルのの方が的確にテキスト部分の特徴づけをできることは、資料の社説に関する限り、表5で見たとおりである。

Bolívarの分析法の主眼は、社説全体を余すことなく、3層の3つの部分からなる連続構造に当て嵌めることができることであるが、それぞれの層の構造が一般的過ぎるため、社説の実際的分析には有効ではない。つまり、部分に与えられた名前と、その名前によって分析者が了解する内容との隔たりが非常に大きく、むしろ、分析そのものはテキストの自然な理解にもとづいて行われたのではないかと思わせる。

しかしながら、BolívarのタイプA,B,Cの区別(人為構造)は、Martin and Rose (2008)の歴史類の3ジャンルに通じる認識を反映していると解釈でき、この区別は社説のテキストが見せる大局的な論の展開を言い当てていると思われる。すなわち、タイプAは現状であるので、リカウントに相当し、タイプBは可能な状況を勘案するので、アカウントによる因果分析に当たり、最後のタイプCは将来の状況として解決策などを提言する議論部分に相当するとみなすことができる。

したがって、Bolívarの図式的なアプローチの背後に本稿の部品としてのジャンルに通ずる考え方が見て取れる。しかしながら、それらの部品が固定的順序で生起すると考えるのは社説テキストの実態に即していない。

3.2. 同定されたテキスト部分に議論の流れを対応させる

社説のテキストに含まれるリカウント部分、アカウント部分、議論部分を表5のような形で同定することで、それぞれの部分が持つ意味であるオリエンテーション、原因・結果分析、評価・提言を理解すれば、テキストの論の展開の大局的な様子をつかむことができる。しかも、表5から明らかなように、これら3ジャンル部分は記事の相当な部分を説明できる。したがって、このジャンル部分同定をなんらかの手段で補強することにより、より

情報量の多いテキスト分析を実現できるはずである。

本稿では、補強手段として、論争点(issue)の実体化と論理的-意味の導入を提案する。論争点の実体化は、論争点を中核としてジャンル部品が軌道構造の衛星として関係付けられることを可能にする。論理的-意味の導入は、拡充関係(敷衍、拡張、増強)と投射によるテキスト部分の結合具合の説明を可能にする。

3.2.1 論争点の実体化

Martin and Rose (2008)の第3類である「報告・説明類」(reports and explanations)では、自然科学のテキストに見られる事象、事物の説明法として存在物(entity)・行動(activity)モデルを提示している(142-149)。このモデルは具体的な存在物を描写的に報告するために用いられるが、本来的でない対象に記号体系を適用するという言語のメタフォー機能により、当然、社会現象、制度なども存在物として取り扱うことが出来るはずである。⁵その場合、存在物の行動に当るのは、特徴的な性質全般を含めることができるはずである。「報告・説明類」の説明にあたる部分は、過程(processes)の展開、生起、終結などの記述が眼目になっており、原因、条件、手段などの言語表現が取り扱われている。ここは多分に初等、中等教育における物理的な文脈での因果律のテキスト内での認識の重要性に配慮した個所である。当然、そのような諸過程の記述は先ほどの存在物・行動モデルの一部として組み込まれるべきものであろう。

ここでは存在物・行動モデルを一般化して、それを実体モデルと名付ける。すなわち、特定の存在物を取り上げて、その性質全般をその物に結び付けられるような捉え方をそう名付けるわけである。更に、Martin and Rose (2008)に従い、実体モデルは性質・行動に言及するだけで、それらの因果的な生起メカニズムに触れない博物学的(taxonomic)なモードと生起メカニズムを正面から論じる説明(explanation)モードがあると仮定する。社説に取り上げられる政治問題や社会問題などには、もちろん実体モデルが適用されていると考えられるが、博物学モードも説明モードも読者に想定される知識や議論の主旨に応じて、適宜使い分けられているのが観察される。

本研究では、この実体モデル、さらにその基である存在物・行動モデルは十分に記号化されており、通常の言語表現と同じテキスト駆動原理である論理・意味関係の拡充・投射に従うと仮定する。すなわち、連続するテキストの展開を説明する拡充関係(expansion)と投射(projection)は実体モデルの水準でも適用可能であると仮定する。この仮定により導入された実体(存在物)にとどまり、言い換え、説明を施す敷衍(elaboration)、同様に同じ実体にとどまり、補強的な情報に言及する増強(enhancement)、同等の別の実体を導入する拡張(extension)などが、ジャンルそのものの構成図式である段階構造とは別の水準でテキストの形成・展開に与っているという重層的な(multi-layered)なテキスト構造を仮定する。

3.2.2 実体モデルによる社説の分析

以下に紙幅の都合で、Bolívarの例の分析のみを挙げる。最左端のコラムには導入された論争点が記録され、実体モデルの存在物として働く。次の2つのコラムは論争点である存在物と現在の文がどのような論理・意味関係にあるかを示す。表10の例では、最初の存在物である「英国とアイルランドの歩み寄り」が階層的にもっとも上位の論争点で、それ以外の論争点は左から2番目のコラムで追加的もしくは対比的な論争点として扱われている。左から3番目のコラムは、追加的または対比的な論争点についての論理・意味関係を示している。拡充関係の表記には、標準的な敷衍(=)、拡張(+)、増強(x)を用いた。投射に関しても、標準的な記法にしたがい、考えは(“)で、言葉は(‘)で示してある。表10には可能性に関する投射と、発言に関する投射の両方の例が見られる。さらに複雑な論争点の構造を持つ社説では、実体モデルの階層関係が3段階、4段階になることもあり、その場合は論理・意味関係のコラムは増やす必要がある。文のコラムの左隣のコラムは部品としてのジャンルが表5と同じ表記法で記録してある。リカウント部分はR（過去の出来事）、r（現在の状況）、Rr（過去の出来事と現在の状況の複合）、アカウント部分はA（結果分析）、a（原因分析）、議論部分はE（評価）、P（提言）である。

表10: Bolivarの例の分析

論争点	論争点	論争点	論争点	論争点
歩みより			r	英とアイルランドの歩みより
	=		E	これは北アイルランド問題に関する新展開である
	x		a	二国間のより緊密な関係の認識の現れ
	=, ”		A	実際は一步も踏み違えが許されない;間違えば、もっと大きな問題を背負うことになる
		=	A	北アイルランド事務室、アイルランド下院でのささいな発言でも双方に混乱を生む
	=		r	それでも、両国は過去の政策の失敗を見直し、手直しを開始した
	=		E	ベネルクス 3 国か北欧理事会が手本になるか
	=		E	手本のケースとは、当事者のかんしゃくの具合と力の不均衡が違いすぎるので、この可能性はない
IRA	+		P	どんな結果になるにせよ、IRA、ロイヤリストの確執を無効にするものでなければならない
	=		A;P	IRA の残虐な抵抗の終結は今回の両国の歩みよりには含まれない。IRA の気にいらぬものであってはいけない。
彼らの要求	+		r	IRA は政治的地位への要求をゆるめない
		=	E	彼らの主張は欧州人権委員会や一般市民には効かなかったが、今回の歩みよりをもたすだけの言い分はある
Sands の断食	+		R	Bobby Sands の断食を告げる声明で IRA は自分達の犯罪は無私のものだと形容した
		=	E	罪のない人を爆弾で殺しても、それは個人的利益のためでないと言えば、かすかな苦しい理屈がある
		=	E	彼らの要求は政治的地位と刑務所内の衣類、労働量の間を行ったり来たりである
合意	+		R	クリスマスには当局と囚人達の間で合意が出来そうだった
		”	A	Sands 氏の命が危なくなるまえに、またそのような状態になる可能性もある
Paisley 達	”+		A	もしそうだと Paisley や UDS はなんと言うだろう
		,	A	裏切り? 黙認? 条件付降伏?
		=	A	憎しみを沸きたたせ続けることなら何でも言うだろう
Atkins	+		R;E	Humphrey Atkins は IRA をなだめるために出来る限りの発言をしてきた。彼らも Paisley ほど怒ってはいない
		+	E	アイルランド首相も彼の言ったことと矛盾することは言っていない
忍耐	+		E	11 年も続いた惨劇の後、いまさら忍耐を呼びかけても聞こえない
		+	P	しかし両国間で双方の要求を満たす同意書を次々に打ち出せなければ、過激派の未来は明るいことになる
		=	P	交渉での忍耐だけが北アイルランドを地獄から救い出せる
		x	A	Paisley 氏もイギリスが EEC の一員であるアイルランド共和国と隣接していることを否定しはしまい
		=	P	これがアイルランド、英国、北アイルランドのゆがんだ 3 者関係を正す出発点だ
	=		P	時間はかかる

表5で見た日本の社説例と較べると、表10の社説は圧倒的に議論部分が多い (30文中15文) ことが分かる。表9と較べると、論争点に注目する方法では、議論の展開の中で論争点を中心とする単位の推移が明確に分かる。この分析とは違って、「歩み寄り」を最上位、「IRA」を第2位、それ以外を第3

位のレベルの論争点とする分析も可能かと思われるが、表を単純にするため、採らなかった。しかし、「歩み寄り」を中心として、それ以外が衛星(satellite)として起動構造を成し、衛星も属性という更なる衛星を従えている様子が見て取れる。さらに、衛星部分の大小で論点の強調の仕方も推測がつく。特に、最後の衛星である「忍耐」は最上位の「歩み寄り」に近い重要性を与えられているものと推測される。

4. 結語

社説のジャンル分析の方法として、ジャンルの部品化の有効性を論じた。段階や局面を定まった順序で展開するようなモデルの不適切さを資料によって示した。代わりに、社説の論理展開を明らかにする手段として、論争点の実体化と論理-意味的關係(拡充・投射関係)の導入を行い、分析例を示した。

謝辞

この研究は上智大学オープン・リサーチ・センターからの支援を得ている。ここに感謝の意を表したい。

この論文の草稿を手直しするに当たり、無名のレフリーの方々から多くの有益な指摘を受け、それにより、大幅に内容の改善をはかることができた。深く感謝します。

依然として多くの不備があると思われるが、偏に筆者の力量不足であることを、ここに明記しておきたいと思います。

註

¹ 例えば、朝日新聞2009年8月16日には「夏の体育：雷の恐ろしさを侮るな」という社説があるが、本文ではサッカー大会中の落雷事故の控訴審判決による賠償責任から大阪府の高槻市体育協会が6月に自己破産を申し立てたことを取り上げている。同様の例は枚挙に暇がないほどであるが、比較的に長期間に亘るような一般的な話題に関しても最近の特定の出来事に関連して社説が組み立てられると言える。

² Martin and Rose (2008: 235-240)では、一般化されたリカウント(*generalized recount*)に関する議論で、一般的な人格と特定の人格の区別を取り上げ、前者のほうが一般的な傾向を取り扱うジャンルを形成すると考えているが、社説が持つべき一般性、共通性にも同様の考えが適用できると考えられる。

³ Sano (2008)に同様の指摘がある。

⁴ すでに述べたように、Sano (2008)は Ikegami(1990)の均一化を使って、社説に見られる間接的な主張の表明を説明している。

⁵ SLF の文法的メタフォア(*grammatical metaphor*)は *lexicogrammar* の現象であるが、ここで提案する実体モデルのレベルでも同様のメタフォアが働いているというのが、ここでの主張である。

参考文献

- Bolívar, Adriana (1994) 'The structure of newspaper editorials.' in Malcolm Coulthard (ed.) *Advances in Written Text Analysis*. London: Routledge, 276-294.
- Hasan, R. (1978) 'Text in the systemic-functional model', in U. W. Dressler (ed.), *Current Trends in Textlinguistics*. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 228-46.
- Hasan, R. (1985) 'The structure of a text', in M.A.K. Halliday and R. Hasan, *Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Warrn Ponds, Victoria: Deakin University, 52-69.
- Hoey, Michael (1994) 'Signaling in discourse: a functional analysis of a common discourse pattern in written and spoken English.' in Malcolm Coulthard (ed.) *Advances in Written Text Analysis*. London: Routledge, 26-45.
- Ikegami, Y. (1990) 'Introduction: semiotics and culture' in Y. Ikegami (ed.), *The Empire of Signs*. Amsterdam: John Benjamins, 1-24.
- Martin, J. R. & David Rose (2007) *Working with Discourse: Meaning beyond the Clause*. Continuum.
- Martin, J. R. & David Rose (2008) *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.
- Ravelli, Louise J. & Robert A. Ellis (2006) *Analyzing Academic Writing: Contextualized Frameworks* (Open Linguistics). Continuum.
- Martin, J. R. & P. R. R. White (2005) *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Sano, Motoki (2008) 'The Rhetoric of Editorials: a Japanese case study' in Elizabeth Thomson and P. R. R. White (eds) *Communicating Conflict: Multilingual Case Studies of the News Media*. London: Continuum, 97-118.

Evaluation and Identity Extending Appraisal Theory to Explore Positionings of Self

**Patrick Kiernan
Meiji University**

Abstract

In any conversational storytelling situation, an important function of evaluation is to evaluate the teller. This is all the more the case where the stories are drawn from personal experience to illustrate something about the person's life as is the case with anecdotes told in life story interviews. This paper explores evaluation as a resource for identity work in the context of narrative anecdotes told by teachers in interviews that were explicitly concerned with their life histories. In doing so, it builds on Martin and White's (2005) systemic model of Appraisal and illustrates how the basic resources of Appraisal such as the use of 'force' and 'focus' or engagement contribute to the narrators' identity work. In particular, engagement is explored in conjunction with Duszak's (2002) approach to 'Us and Others' to reveal four strategies that speakers use for self evaluation: (1) direct evaluation of the self; (2) evaluation of the self through the words of others; (3) negative evaluations of others as anti-self; and (4) positive evaluations of others as idealised self. These strategies are proposed as a refinement on the model and illustrated through sample narratives from the interviews.

1. Introduction

This paper is concerned with evaluation as a resource for identity work in the context of narrative anecdotes told in interviews with teachers about their experiences as teachers. 'Identity work' here refers to the ways in which speakers evoke a sense of self in their talk. 'Identity work' can embrace a range of self reference from the evocation of temporary or situational roles such as 'interviewer,' 'customer,' or 'conversational participant' to shared social identities such as gender, race, class or occupation to the representation of oneself as an individual with a particular personality, experience and history. As this paper focuses on life history interviews with teachers, the predominant kind of identity work considered is the signalling of oneself as a specific social and psychological entity. It may seem self-evident that beings with a sense of consciousness in the present and memories of past experience possess an identity. In practice, identities are established, played out and negotiated in the course of socially situated talk. This involves both evaluating the self and representing the self as holding evaluations about the 'environment', particularly other people.

The prevalence of identity work carried out through evaluation in life story interviews is partly a consequence of the fact that whenever people use language they explicitly or implicitly adopt an evaluative position in relation to whatever they

refer. This is unavoidable because language itself is an evaluative system of meanings. This is the point that Vološinov made when he explained that:

Every sign is subject to the criteria of ideological evaluation....The domain of ideology coincides with the domain of signs. They equate with one another. Whenever a sign is present, ideology is present, too. Everything ideological possesses semiotic value. (Vološinov, 1986: p. 10)

Evaluation in this sense is about imposing ideological meanings on the world around us through the use of semiotic systems, particularly language. Because evaluation is such a fundamental feature of language it is not surprising that evaluation begins early in a child's development as language of some kind is used to signal emotional responses of pleasure or displeasure with its bodily state or surroundings. A baby's crying or chuckling signal its emotional state to the parents but the ability to evaluate develops in sophistication with the acquisition of language. In time, evaluations can be made not only of complex emotional states but also aesthetic and ethical judgements. Ultimately, one might extend this to evaluations of truth about the world. Indeed, Hunston's (1999) analysis of evaluation in academic research reports suggests that in this context 'truth' is the primary focus of evaluation. Such evaluation represents the opposite end of the spectrum from emotional evaluation as it is concerned with the outside rather than the inside world (See Figure 1).

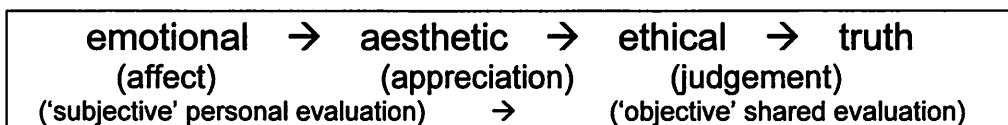


Fig. 1: A general scale of evaluative categories.

This figure is intended to show that the developmental move from emotional to truth values is also simultaneously a move from subjective to objective *and at the same time* a move from personal evaluation to shared evaluation. In other words, truth as Hunston's example of academic research illustrates, is a social phenomenon. The alternative classifications of *affect*, *appreciation* and *judgement* shown in parentheses are the three principal types of evaluation in Martin and White's (2005) model of 'Appraisal' which will be described more explicitly below. In practice, Appraisal treats *affect*, *appreciation* and *judgement* as distinct (mutually exclusive) domains of evaluation. Appraisal also differs from the above scale in situating *affect* between *judgement* (feeling institutionalised as proposals) and *appreciation* (feeling institutionalised as propositions) (Martin and White, 2005, p. 45).

The classification of evaluation in terms of 'affect,' 'appreciation' and 'judgement' suggests that it is concerned with the outside world, albeit with evaluating a range of things about the world from one's own emotional state to aesthetic and moral appreciations which may be more widely shared to 'truths' that ideally would be universally shared. However, evaluation is often about the self. This is most obvious in the case of personal narratives which in evaluating characters and events in the story, simultaneously allow the teller to provide an evaluation of the self. Personal narratives, in other words, offer opportunities for

identity work through evaluation. In this paper, I explore the ways in which this is achieved.

2. Identity work

Identity work refers to the way speakers create, maintain, or negotiate identities in the course of talk. It derives from a view of identity itself as something constituted through talk. The word 'identity' suggests a singularity and unity of self but 'identity work' implies that this is not achieved automatically. Rather than being predetermined in accordance with social categories such as gender, class, race or age, identity is viewed as positioning oneself in accordance with available identities during talk. An important part of identity work is establishing a positive evaluation of oneself. This positive self evaluation can be considered as working at three principle levels of preserving conversational face; performing identity; and positioning of the self. Preserving 'face' refers to the practices identified by Goffman (1959; 1967) according to which, in normal circumstances, conversational interlocutors abide by a general principle of avoiding making themselves or others look bad. In SFL terms, it deals with interpersonal strategies in the realm of *tenor*. Concern with 'face' is a localised identity work that focuses on maintaining a positive sense of self moment by moment during the ongoing talk.

A second kind of identity (closely related to the first) is 'performed identity' or 'doing identity'. It is an approach which has developed from feminist and gender studies scholarship (Butler, 1988; 1990) and refers to the way speakers may act out identities in talk where the acting out itself serves to define the identity. For example, Coates' account of Men Talk (2003) illustrates how certain kinds of talk among men such as recounts of 'laddish' behaviour serve to define them as 'one of the lads'. Similarly, one might imagine that the talk of teachers in the classroom may be seen as constitutive of a particular teacher persona.

A third type of identity work which may embrace elements of the other two, is described by positioning theory (Harré & Langenhove, 1999). Positioning theory proposes that talk is an arena for situating the self and others in relation to the self. Speakers may be actively positioning themselves and others and/or positioned by others in the course of a conversation.

Viewing identity as 'work' also goes hand in hand with a recognition that identity is potentially problematic. It has been pointed out that rights to identity are unequally distributed (Bauman, 2004) and disputed or dispreferred identities can lead to 'identity trouble' (Caldas-Coulthard & Iedema, 2008). Although identity features such as gender, race, class and occupation are important, identity cannot be reduced to the sum of these features (Benhabib, 2002: p.8). Moreover, the increase of transcultural flows (Pennycook, 2007) through globalisation means that identities have become 'displaced' (Baynham & De Fina, 2005) or 'hybrid' (Kamada, 2010). Identity is not a given but a kind of territory that has to be claimed and this claiming is typically carried out through identity work.

Since the data discussed in this paper consist of narratives told by teachers in the course of interviews where teachers are evaluating some element in their lives, identity work in this paper refers principally to the third type of identity work identified above, concerned with positioning the self as an individual beyond the

temporary participant role of the speaker (as interviewee) in the ongoing talk (the interview). As I explain in Section 2.3, the approach that I found most helpful to exploring identity work was Duszak's (2002) focus on 'us and them'. Narrative anecdotes were chosen as the focus for the analysis because narratives allow for the evaluation of the self in a more three dimensional spatio-temporal context (see Kiernan, 2010a).

2.1 Approaches to evaluation and narrative

The starting point for exploring oral narrative particularly among systemic functional linguistic (SFL) researchers (e.g. Eggins and Slade, 1997; Martin and Rose, 2008; Plum, 1988) is Labov and Waletzky's (1967) six part model. The six part model begins with (1) an 'abstract' which summarises the story, followed by (2) an 'orientation' which sketches in the background; (3) the 'complicating action' where central events of the story are recounted; (4) an 'evaluation' which establishes or underlines the point of the story; (5) a 'resolution' which wraps up the story by providing an ending; with a final possible (6) 'coda' which brings the story up to the present. Within SFL, this approach to describing narrative as unfolding in stages has been developed as a way of classifying generic narrative types which tend to include a shared cluster of these stages. However, considering evaluation merely as a stage is to overlook the way evaluation is created during the narrative. Indeed, narrators need to carefully manage evaluation throughout their stories in order to provide a convincing evaluation in Stage 4. This is a point made by Labov and Waletzky (1967) in their seminal paper. In a later paper, Labov (1972: pp. 375-396) noted that all 'departures' from the narrative served the purpose of evaluation and outlined a range of increasingly complex syntactical resources available to narrators to establish evaluation. 'Intensifiers' cover a range of emotional evaluative resources such as repetition, gesture, voice volume and intonation which overlap with features associated with 'performed' narratives (Tannen, 1984). 'Comparators' included negative contrasts, comparatives and superlatives, questions or imperatives. Beyond this on a scale of complexity Labov lists 'correlatives' describing parallel events and 'explicatives' which consist of explicit evaluative clauses.

Another approach to evaluation which focuses on grammatical, lexical and discourse resources, though not necessarily in the context of narrative, is Stubbs' (1986) proposal for a 'modal grammar'. Modals are a key grammatical resource in evaluation since they encode attitudes of the speaker towards the subject as well as the degree of commitment to a proposition. In this sense, modality is also an important feature to consider in exploring identity resources.

2.2 Appraisal

Table 1: The position of ‘Appraisal’ within a model of SFL language resources

Language function	Ideational	Interpersonal	Textual
Language strata			
Register	Field	Tenor power / solidarity negotiation appraisal involvement	Mode
Discourse semantics			
Lexicogrammar			
Phonology / graphology			

The model that has been best developed within a systemic functional framework is Martin and White’s (2005) model of Appraisal. The Appraisal model was not explicitly developed for the analysis of narrative but rather assumes a perspective on language similar to the position I outlined at the outset of this paper, whereby the language itself is viewed as an evaluative system of meanings. Within a general systemic description of language, the Appraisal model is situated at the intersection between ‘discourse semantics’ in terms of ‘language strata’ and ‘interpersonal’ in terms of function.

As can be seen from Table 1, Appraisal shares this intersection with ‘negotiation’ and ‘involvement’. The ‘interpersonal’ dimension of a situation, at the stratum of ‘register’ is that of ‘tenor’ in which ‘power/solidarity’ is enacted. The general outline of SFL resources has been described elsewhere (Christie and Martin, 2000; Martin, 1999; Martin and Rose, 2003; White, 2001), but it may be helpful to readers of this journal who may generally be familiar with this model to keep this in mind while reviewing the specific features of the Appraisal model.

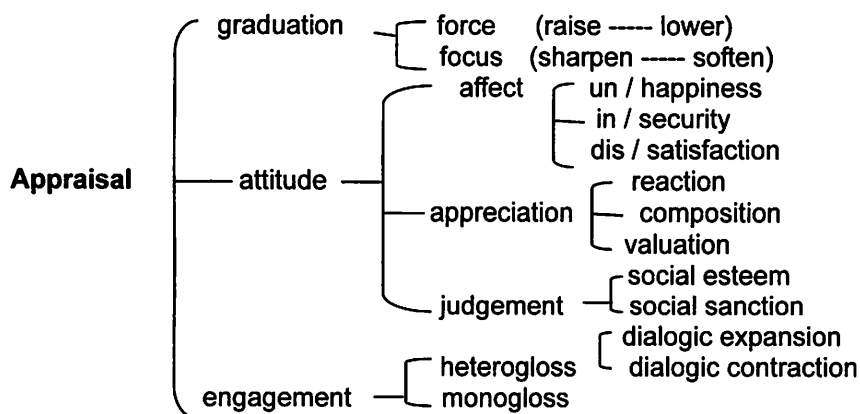


Fig. 2: A summary of the resources in Appraisal (Martin and White, 2005)

Appraisal consists of three layers of evaluation which are effectively selected simultaneously: *graduation*, *attitude* and *engagement*. Graduation refers to the degree to which an evaluation is asserted and is further subdivided into two elements *force* and *focus*. *Force* is the strength of an evaluation ('boiling hot' versus 'quite warm'); *focus* describes the precision or degree of vagueness ('exactly 11.37' versus 'roughly a dozen'). 'Attitude' as noted above, consists of three attitudinal possibilities: *affect*, *appreciation* and *judgement*. *Affect* describes emotional evaluations which can be further subdivided into *un/happiness*; *in/security*; and *dis/satisfaction*. *Appreciation* consists of aesthetic evaluations made up of *reaction* (*impact* versus *quality*); *composition* (*balance* versus *complexity*) and *valuation* (degree of *worthwhileness*). *Judgement* refers to ethical or factual matters and is divided into judgements of *social esteem* (further subdivided into *tenacity*, *capacity* and *normality*) and *social sanction* (subdivided into *veracity* and *propriety*). Finally, *engagement* describes whether language users present a single focus perspective: *monogloss*, or allow for or incorporate other perspectives: *heterogloss*. Heterogloss is further refined in accordance with the degree of engagement with these other perspectives. *Dialogic expansion* describes active engagement with alternative views, whereas *dialogic contraction* describes reduced engagement with such alternative views which are often presented unsympathetically. Figure 2 summarises these resources. In the discussion below, I make reference to a range of these resources but mainly focus on the resources for *dialogical expansion* and *contraction* within *heteroglossic engagement* and to a lesser extent *graduation*.

2.3 Us and them

In order to explore Appraisal, particularly *engagement*, as a resource for personal identity work, the positioning proposed by Duszak (2002) proved helpful. Duszak and the other contributors to the same volume work with 'us' and 'them' as a central dualism. References to 'us' are a way of defining 'in-group' values or in terms of the Appraisal model: 'solidarity'. 'Them' serves to denote a negative 'other' and in so doing implicitly defines the values of the 'in group'. At the same time, the distinction between 'us' and 'them' serves as a way of nominating or excluding members from the group. This work of Duszak and her co-writers focuses principally on such resources as the use of pronouns but has broader implications for evaluation, since evaluation, in attributing values to things in the world, also implicitly creates an 'us' who share the evaluations and a 'them' who do not. The important point to be taken from Duszak (2002) is that evaluation establishes a perspective or point of view and in doing so serves as a kind of identity work, since identity work includes the establishment of a sense of self as opposed to others. As noted above, the system of *heteroglossic engagement* in the Appraisal model is also concerned with perspective as it represents the degree to which alternative perspectives (i.e. perspectives of *others*) are engaged with. As an identity resource, the degree of engagement with the depiction of an 'other' both allows a speaker or writer to show the degree to which s/he is committed to a given view but also to convey a sense of her/himself as an individual tolerant (or intolerant) of other views, a point which I will develop with respect to an example in section 4.0.

3. Overview of the project behind this analysis

The project on which the data for this analysis draws consisted of interviews with English language teachers in Japan. Half of the 42 teachers interviewed were Japanese and the others foreign (i.e. 'non-Japanese' born and brought up outside Japan though including one teacher of Japanese ethnic origin) 'native speaker' teachers of English. The project itself had a number of other aims besides developing a model of evaluation in narrative which included comparing Japanese and English use of evaluation. For this reason, the Japanese teachers were interviewed in Japanese and the foreign teachers in English. A detailed account of the entire project is available elsewhere (Kiernan, 2010b). This paper introduces observations regarding the use of evaluation as a resource for identity work, defined as 'the establishment of a sense of self', and in so doing aims to contribute to an extension of the Appraisal model. For simplicity, examples are limited to four extracts from interviews in the English data.

Table 2: Overview of foreign participants in the study. Interviews from which the extracts used as examples are taken are shaded in grey.

No.	Name	Sex	Age	Country	Japan (TE)*	School type
1	Jim	M	34	US	8 years (10)	University P/T
2	Jackie	F	33	US	8 years (9)	University P/T
3	Lucy	F	35	Canada	6 years (9)	Private ES/HS
4	Tom	M	42	UK (England)	9 years (20)	Private HS
5	George	M	33	US	11 years	University P/T
6	Bruce	M	37	UK (Scotland)	12 years	University F/T
7	Sarah	F	25	US	3 years	JHS/ES
8	Paul	M	26	UK (England)	3 years	JHS
9	Graham	M	54	Australia/UK	6 years	LS
10	Richard	M	30	US	7 years	HS
11	Deepa	F	26	UK (England)	3 years	HS
12	Charles	M	60	UK (England)	25years (35)	University P/T
13	Ray	M	26	UK (England)	1 year	LS
14	Andrew	M	47	UK (England)	28years (24)	Private H/S
15	Joe	M	41	US	15 years	Private H/S
16	Phil	M	55	Canada	1 year (5)	LS
17	John	M	36	Philippines	13 years	University F/T
18	Kate	F	60	New Zealand	8 years	Private HS
19	Oliver	M	28	Canada	4 years (7)	University P/T
20	Helen	F	38	UK (England)	14years (15)	LS
21	Martin	M	43	US	16years (20)	University P/T

*TE = length of time teaching English; P/T= part-time; ES=elementary school; JHS=junior high school; HS=high school; LS=language school

The foreign teachers were recruited through a website for English language teachers in Japan. The teachers interviewed came from a range of teaching environments including language schools, public and private kindergartens, elementary, junior high and high schools and tertiary educational institutions such as

universities and colleges. The length of experience ranged from one year to over 30 years with the more experienced teachers often having taught at a variety of schools or even school types. The interviews were concerned with the teachers' experiences as teachers. As the aim was to collect spoken data, no attempt was made to follow a question 'schedule' as is common in quantitative interview research. Instead, the interviews were open interviews of the kind common in qualitative research where questions are largely spontaneous and tailored to the individual participant. Interviews lasted about an hour. Some 30 foreign participants were interviewed altogether but in the end 21 of the interviews were transcribed in full constituting the corpus on which this analysis was based. Table 2 provides an overview of participants whose interviews were included in the corpus (names used in the table and throughout this paper are pseudonyms).

3.1 Dialogic contraction/expansion as an identity resource

In the interview data, there were no examples of narratives which were completely monoglossic in the sense that they showed no acknowledgment at all of other possible perspectives. Nevertheless, narrators varied considerably in the degree of dialogic contraction or expansion. In other words, while some narrators opened up dialogic possibilities, allowing space for other perspectives on events (dialogic expansion), other narrators closed down dialogic possibilities to create a tighter sense of adherence to a single perspective (dialogic contraction). In this section, I introduce an anecdote where the narrator shows that there is an alternative perspective on the situation but effectively closes down any possibility of sympathising with it. This effect is reinforced through the use of evaluative *judgements* without any form of modality which are effectively monoglossic, but also through the use of *high force*. As the example will illustrate, rhetorical choices made in closing down dialogue with other potential views and evaluating with the force 'turned up' are consistent with the narrator's presentation of himself in the action of the story as someone who is not prepared to tolerate misguided thinking but rather acts to take control of the situation.

In the extract, George describes how he took a stand against his wife and her family to promote the use of English in the home (in Japan) which he saw as essential for bringing up his daughter as a bilingual speaker of English and Japanese. He begins by introducing failed cases of bilingualism among his friends' children.

Extract 1: A Half and Half Child

- (1) George: I am willing to spend the money now
(to travel to the US with my daughter),
(2) because I see so many of my friends, whose kids are eleven and twelve,
(3) and they can only speak Japanese.
(4) And I am like: 'How *motai-nai* (= 'wasteful' in Japanese) is that?'
(5) 'So let me ask you,' I tell my friends, 'let me ask you a question.'
(6) 'If you go back tomorrow, what is going to happen?'
(7) 'Well, then they'll learn English, they'll go to school.'
(8) 'Well what happened to (inaudible)?'
(9) 'Well my wife thought it would be better, if they learned Japanese first.'

- (10) 'Who's the English teacher? Who learned that kids learn everything in the first five years?'
 (11) Who's the one who did all the studying?'
 (12) I know what language development is. I know what it means.
 (13) I'm never going to let my wife tell me. Japanese think,
 (14) because there are more Japanese than foreigners, they know what is best.
 (15) It drives me crazy. My wife never read one book on development,
 (16) cognitive development. And she is going to tell me?
 (17) How to teach language to my daughter? No way!
 (18) **Pat:** Right, yeah.
 (19) **George:** Not because I'm a foreigner.
 (20) **Pat:** Yeah, yeah.
 (21) **George:** The whole family, we had a family meeting of ten people,
 (22) everyone was going, 'But in Japan we do it this way.'
 (23) 'But how many of you people are...?'
 (24) **Pat:** So this was like to discuss,
 (25) **George:** Oh, god yeah, because for the first two years
 (26) my wife wouldn't speak anything but Japanese, cause her mum kept saying,
 (27) no, Japanese only, Japanese only,
 (28) **Pat:** Oh, right, right.
 (29) **George:** So I was divorced, I said 'you start speaking English or I'm out,'
 (30) **Pat:** Right,
 (31) **George:** 'Keep your Japanese child,' 'I don't want a Japanese child.'
 (32) **Pat:** Right, right.
 (33) **George:** 'I want a half and half child.'
 (34) **Pat:** Right, right,
 (35) **George:** No, we had a huge family meeting, and I said
 (36) 'no more making a big deal when she says something in English'
 (37) that's the gap, 'Oh my god she said "red"'
 (38) **Pat:** Right, so now she is just completely bilingual,
 (39) **George:** Well, because I don't live by the family
 (= don't follow the family way of thinking).

George sets up his story with the claim that many of his 'friends' (by which he means other foreigners teaching English at universities in Japan, married to Japanese wives) have failed to bring up their children as bilinguals. His story suggests that this failure to educate them as bilinguals results from giving in to pressure from their wives to use Japanese at home, against their better judgement. As language professionals, he implies, they should (like him) assert the importance of an English-in-the-home policy on the basis of their professional expertise. What starts out as a dilemma faced by his friends turns out to be his own dilemma but one which, unlike them, he implies, he has handled successfully. Ironically, he provides the negative evaluation at the outset with a Japanese expression '*motai nai*' (meaning 'What a waste!'). In the course of his narrative, he suggests that this failure is due to a misguided compliance with what he represents as the Japanese families' concern to keep the children Japanese. The sense that this view is misguided is achieved

through dialogical contraction, heading off sympathy with alternative views. The use of reported speech (lines 5-11) is potentially a heteroglossic device as the voices represent different views. However, George’s friends are portrayed as providing an inadequate answer: ‘Well then they’ll learn English. They’ll go to school.’ is not only a weak response but an admission of their failure to teach their children English. He represents his friends as speaking not with their own voice but that of their wives ‘Well, my wife thought it would be better ...’. Moreover, George concludes with three rhetorical questions, a dialogically contractive device because it suggests that there is only one answer and point of view. The reference in these questions to ‘English teacher’, ‘learning’ and ‘studying’ appeal to ‘education’ as a positive evaluation against the ignorance of ‘never read one book on ...cognitive development’. As he moves from the case of his friends to that of his own, he highlights the importance of action and force.

Table 3: Examples of force in George’s narrative.

Modality (attitude)*	Raised	Medium	Lower
Positive response (appreciation-reaction-impact)	Oh, god yeah (25)**	Yes, sure	I guess so
Quantity (judgement-social esteem-capacity +ve)	kids learn everything (10)	kids learn most things	kids learn many things
Degree (judgement-social esteem-capacity +ve)	I know what it means. (12)	I know a lot about it.	I know something about it.
Emotional intensity (affect-dis/satisfaction -ve)	It drives me crazy. (15)	It annoys me.	It bugs me.
Judgemental weight (judgement-social sanction-propriety -ve)	How <i>motai nai</i> is that! (4)	What a shame!	It can’t be helped
Probability (judgement-social esteem-capacity +ve)	I’m never going to ... (13)	I’m probably not going to ...	I don’t think I will ...
Frequency (judgement-social sanction-propriety -ve)	her mum kept saying ... (26)	her mum sometimes said ...	her mum occasionally said ...

* Attitudinal categories in parentheses are based on Martin and White (2005) as illustrated in Figure 2.

**Numbers in parentheses denote line number in Extract 1. Contrasting examples in the table were created for demonstration.

Not only does he describe taking forceful action by calling a family meeting to demand changes but, in terms of the Appraisal model, he selects expressions with raised force. George’s use of force is illustrated in Table 3 which sets examples of raised force in his narrative against alternative expressions which would constitute a medium or lower use of force. This forcefulness was also reflected in the way he took control of the interview, dominating the speaking turn and setting his own agenda, rather than waiting for me, the interviewer, to ask questions or identify topics for elaboration.

Table 3 provides examples of George's use of *force* divided into different modal types (shown in bold) and includes attitudinal categories from the Appraisal model in parentheses. In addition to showing George's use of raised force, this also highlights George's use of evaluative judgements of *social esteem* and *social propriety* which serve to positively evaluate himself and his perspective while negatively evaluating the contrary 'Japanese' view. As well as being an example of a narrative where the dialogical contraction highlights his perspective, effectively eliminating alternatives, George's anecdote is one in which he provides evaluations on himself directly.

3.2 The self represented through others

Expanding the dialogical perspective also opens up the possibility of providing self evaluations through the perspectives of others. The example in this section shows that self evaluations can be achieved through the voice of someone else in the narrative without losing the very different perspective of the teller.

Before Kate came to Japan, she was a teacher of Japanese in New Zealand and her language ability and cultural interest seems to have allowed her a relatively smooth adaptation to her role as a private junior high school teacher of English. The narrative below provides both a telling perspective on her experience as a foreigner in Japan. It also serves as an example of how the perspective of an 'other' in a narrative can be used as an outsider perspective on the self, providing an alternative strategy for self evaluation. At this point in the interview, I had asked Kate whether or not she felt accepted by the local community. To answer this question she recounted the following experience:

Extract 2: The Foreigners You Know ...

- (1) **Kate:** So it was quite funny recently, I um, I had a Japanese lady here,
- (2) and we are going to go on a trip, in Europe
- (4) **Pat:** Oh, that should be fun.
- (5) **Kate:** during our summer holiday.
- (6) **Pat:** Wow, excellent!
- (7) **Kate:** Yes, and um, I have to speak to her in Japanese,
- (8) because she hasn't got any English.
- (9) **Pat:** Great!
- (10) **Kate:** But um, we were talking about general things, and she was saying
- (11) she was really worried about the foreigners in Japan.
- (12) **Pat:** Yeah, yeah.
- (13) **Kate:** Yeah, and she was scared about what they might do.
- (14) **Pat:** Yeah.
- (15) **Kate:** And I sort of looked at her and I said: 'Foreigners?'
- (16) 'You mean like me?'
- (17) **Pat:** Yeah, yeah, yeah.
- (18) **Kate:** But then she looked back at me, and went 'Oh no!'
- (19) **Pat:** No, no. And I think there's a distinction there isn't there, yeah.
- (20) **Kate:** Yes, yes.
- (21) **Pat:** Between um, you know, I don't know between, um, I don't know,

- (22) one kind of foreigner and another perhaps, yeah?
(23) **Kate:** Yes, yes. Or the people that you know, and the ones that she doesn't.
(24) **Pat:** Yeah, yeah.
(25) **Kate:** Yes I think that um,
(26) I think that I am fairly well accepted as just being here now.
(35) **Pat:** Right.

In some ways, Kate's story continues the theme of division between foreign people and Japanese people raised in George's story. Rather interestingly though, she develops an evaluative framework according to which she regards herself as a foreigner, but her Japanese friend no longer sees her as foreigner. Although as interviewer, I perhaps initially expected her to say something related to the trip to Europe, the trip is only mentioned to evaluate their relationship as intimate. In addition to this, she underlines the fact that their communication is conducted in Japanese, a point which implicitly provides a positive evaluation on her overall acceptance into the local community as represented by this 'Japanese lady'. In the talk reported by Kate, however, the Japanese lady used the word 'foreigner' to refer to 'others' potentially considered a danger to her, presumably expecting Kate to share this evaluation. On the one hand, this story serves to show that Kate continues to see herself as a foreigner but that from the point of view of local friends such as the Japanese lady in the story Kate is 'fairly well accepted as just being here' to the extent that the Japanese friend no longer considers her a foreigner. The strategy of demonstrating this acceptance through the eyes of an 'other' is effective and illustrates both another possibility for self evaluation through dialogic expansion and an alternative strategy to direct self evaluation. In addition to evaluations of the self, evaluations of others can also serve as effective identity work.

3.3 The other as antithesis of self

The depiction of a negative 'other' constitutes a third strategy for identity work. George, in the earlier extract, set up an opposition of values and interests between Japanese and foreigners which played out in the conflict over language in the home policy for his daughter. George presented and emphasised his own view forcibly by closing down dialogic possibilities. However, the depiction of an 'other' as an antithesis of the self need not be done in such a dialogically contractive way and indeed a more dialogic and heteroglossic representation of an 'other' can allow the speaker not only to make clear their own beliefs or values but to demonstrate a tolerance and understanding of perspectives other than one's own. The example of this strategy provided below was told by a teacher talking about her experience on the Japan Exchange and Teaching (JET) programme, a government programme which places native English speaking assistants from overseas in schools through local boards of education. Many of these assistant teachers are in their twenties with little or no teaching experience beforehand but Lucy joined the programme with an MA in TESOL and previous experience teaching abroad. She was also older and already married. Moreover, she brought with her an anthropological background and earlier in the interview explained that she approached her experience in Japan as an anthropological exercise in getting to know the people. At the same time, she

disassociated herself from participants on the JET programme she described as 'riff-raff'. I asked her to explain what she meant by 'riff-raff' and she provided the following anecdote to explain her situation:

Extract 3: The Riff-raff

- (1) **Lucy:** No, no they were great, they were fine, the administration were super,
- (2) but it was the, um, the riff-raff (laughs).
- (3) **Pat:** The riff-raff?
- (4) **Lucy:** No, I have very strongly negative opinions about most ALTs.
- (5) This prefecture there were 80, there might have been like 5 people that were sort of ...
- (6) **Pat:** OK, were there any things that,
- (7) sort of memorable kind of experiences that stand out in that respect?
- (8) **Lucy:** In terms of the negative things?
- (9) **Pat:** In terms of what the um ...riff-raff were like, as it were.
- (10) **Lucy:** Oh, well, let's see. Well, here's a guy.
- (11) that was, um you know, he had a master's in literature
- (12) **Pat:** Right.
- (13) **Lucy:** And working in a junior high school. XX Junior High School.
- (14) And his work ethic, philosophy was well,
- (15) 'Look, if nobody is going to have the balls to stand up to me'
- (16) 'and tell me that I can't go home if I am not teaching a class,'
- (17) 'Well then screw them I'll go ahead and do that.'
- (18) Never mind that the man's contract declares that he has to be in school
- (19) at certain times when he's not teaching a class.
- (20) **Pat:** Ah, ha.
- (21) **Lucy:** There is a lot of that, a lot of that in the prefecture.
- (22) There were ALTs who would have a regular meeting
- (23) but then they would take an extra sort of illicit three hours off.
- (24) And you know, just a general lack of commitment to the job of teaching.
- (25) And I mean a lot of that is, it goes both ways, you know,
- (26) people arrive at the (inaudible) for teaching,
- (27) just a few days after summer vacation,
- (28) **Pat:** Right.
- (29) **Lucy:** You look like just the next *kaiten gaijin* face that comes in,
- (30) and although they, of course know that you are a different person,
- (31) **Pat:** Yeah.
- (32) **Lucy:** They don't know that you are a different person
- (33) **Pat:** I see what you're saying yeah.
- (34) **Lucy:** And it is not a totally blank slate for you. To be a sort of a series of,
- (35) like people arrive like really, really,
- (36) gung-ho about trying to get involved and do stuff,
- (37) but within two months they realise, they are being highly under-utilised,
- (38) then they just become,
- (39) they sort of abuse the system and they feel abused themselves
- (40) **Pat:** Right.

(41) **Lucy:** And it gets in a cycle of you know, pretty intense unproductivity.

(42) **Pat:** Right.

The word ‘riff-raff’ is itself a key evaluative term for Lucy which she uses to distinguish herself from the majority of participants on the programme. In order to explain this negative ‘other’ she provides a specific example (lines 10-19), offers some more general examples (21-24) and then gives an account of how such attitudes develop (25-39). Her prime example is initially introduced with dignified language which potentially evaluates the teacher positively in terms of *social status* ‘he has a master’s in literature’ and ‘working in a junior high school’. This heads off the notion that ‘riff-raff’ is a form of social or academic snobbery. She also uses the words ‘work ethic’ and ‘philosophy’ to provide a dignified framing that turns out to be highly ironic. It is not clear whether or not the direct speech (15-17) is a real quote, a paraphrase or an interpretive impression of his attitude but the justification ‘if nobody is going to tell me ...well then I’ll ...’ topped off by taboo expressions ‘balls’ and ‘screw’ serves as an effective way to depict his negative attitude to his work. An overall negative evaluation is achieved by the contrast between the positive evaluation of his *social esteem* and the negative evaluation of *social sanction* which is underlined by introducing the legal perspective of his contractual obligations (‘Never mind that the man’s contract declares that he has to be in school at certain times when he is not teaching classes’ 18-19). Introducing the breach of working hours allows her to extend the theme to the ALTs who ‘take an extra sort of three hours off’ (23) which she then evaluates negatively as ‘just a general lack of commitment to the job of teaching’ (24). Most importantly, though, these negative evaluations demonstrate *her* commitment to the job of teaching. She also positions herself as someone who is able to recognise the causes of the frustrations she associates with the ‘riff-raff’ as a part of ‘a cycle of ... pretty intense unproductively’ but has escaped this cycle. ‘You look like just the next *kaiten gaijin* face’ uses ‘you’ to position the listener vicariously as the new JET teacher but the pronoun changes from ‘you’ to ‘people’ then to ‘they’ in order to characterise the riff-raff. Interestingly, ‘they’ is used earlier to refer negatively to Japanese teachers who carry over negative impressions from previous JETs to newcomers. The Japanese expression ‘*kaiten gaijin*,’ (literally ‘revolving foreigner’) helps to explain this effect together with the metaphor ‘it is not a totally blank slate’. What I hope is clear from this commentary is that while the Martin and White (2005) model of evaluation potentially provides an effective way into this narrative, an overall interpretation of evaluative resources is closely linked to identity work. In this case, the negative evaluation of the riff-raff helps to establish a positive identity for the teller who has been able to both see beyond and move beyond these unfortunate circumstances. Although the depiction of a negative ‘other’ was a common strategy in my data for representing the self, I also found examples where a positive depiction of an ‘other’ was used as a strategy for identity work.

3.4 The other as ideal self

Oliver’s story about a speech given by an ambassador at a welcome session for JET participants provides a good example of how a positive evaluation of an ‘other’ can

serve to establish one's own values. His admiration of the ambassador and the values he expressed in his speech serve as an opportunity to express his own beliefs about language teaching (which were confirmed later in the interview) together with personal aspirations.

Extract 4: The Ambassador

- (1) **Oliver:** There was one guy for example who was a, I believe ambassador,
- (2) or vice ambassador to France,
- (3) **Pat:** Right.
- (4) **Oliver:** whose first second language was French,
- (5) **Pat:** Mm, mm.
- (6) **Oliver:** and he spoke excellent English. His English was impeccable.
- (7) **Pat:** Right.
- (8) **Oliver:** and his speech was brilliant.
- (9) **Pat:** Yeah, yeah.
- (10) **Oliver:** I don't know if he wrote it himself but, I was so impressed by that,
- (11) **Pat:** Right, right.
- (12) **Oliver:** and he was basically, he gave us, he gave a speech on,
- (13) 'remember that the students are children',
- (14) 'remember that English should be fun, learning a language should be fun'.
- (15) **Pat:** Right, right.
- (16) **Oliver:** Just some really, a really cool perspective, on language learning.
- (17) **Pat:** Yeah, yeah.
- (18) **Oliver:** Especially to a bunch of people that,
- (19) no training, many of them are very young,
- (20) **Pat:** Right, right.
- (21) **Oliver:** going to a foreign land for the first time,
- (22) **Pat:** Right.
- (23) **Oliver:** this guy knew exactly who he was talking to.
- (24) **Pat:** Right, right.
- (25) **Oliver:** And he wasn't, he knew his audience so well, that I was,
- (26) for me that left probably the greatest impression,
- (27) **Pat:** So it was a really well,
- (28) **Oliver:** he was just, he was just, smart.
- (29) **Pat:** Yeah.

The positive evaluations of the ambassador are represented using what at first sight appears to be monoglossic rhetoric since it admits no criticism. The possibility for an alternative view of the ambassador emerges in the degree of adulation he deserves. Praise of the ambassador is expressed with high but varied force. His English is described as 'excellent' then raised further to 'impeccable'. Similarly, the content of the speech is described as 'brilliant' and, in addition to Oliver's noting that he was 'impressed', his comment 'I don't know if he wrote it himself' effectively serves as a further positive evaluation of appreciation. This positive evaluation then frames what Oliver represents as the key points of the speech which, as he revealed later in the interview, were central to his own philosophy of teaching:

‘remember that the students are children, remember that English should be fun, learning a language should be fun’ (14-15). He goes on to evaluate this in more colloquial terms as ‘a really cool perspective, on language learning’. In identifying with the ambassador and his speech, he also distances himself from his former self and the other new JET participants by characterising them as ‘a bunch of people that, no training, many of them are very young ...’. Moreover, when he concludes his story with an overall evaluation of the ambassador as ‘just smart’ he effectively defines smartness as an attribute to which he also aspires.

When evaluation is considered in this way as identity work the area of *heteroglossic engagement* in the appraisal model, which includes strategies for expansion and contraction in representing the perspectives of others, can also be considered in a more general way as a resource through which the speaker is able to evaluate the self. Drawing on examples from my study, I have argued in this paper that there are four principal positions for self evaluation: direct self evaluation; voices of others evaluating the self; representing the self in contrast to a negative depiction of others and representing the self as aspiring to a positive other (see Table 4).

Self evaluated by self	Self evaluated by other
Other as antithesis of self	Other as aspiration for self

Table 4: Four positions for self evaluation.

4. Conclusion

In this paper, I have argued that an important role for evaluation in anecdotal narratives, such as those told in the course of life story interviews, is evaluation of the speaker or what I have referred to as ‘identity work’. Based on an analysis of a relatively small number of narratives drawn from the data for a single project which consisted of interviews with English language teachers in Japan concerning their experiences as teachers, I have proposed that the resources described by the Appraisal model (Martin and White, 2005) are often implicitly employed in the presentation of the self. Resources such as engagement allow the speaker to indicate the extent to which they identify with a given perspective through dialogical contraction or expansion of alternatives. With reference to the extract from my interview with George, I illustrated how dialogical contraction of the alternative views of his ‘friends’ and the ‘Japanese’ used in conjunction with other evaluative resources such as *force* served not only to foreground his beliefs but also to underline his forcefulness as a character. He conveyed a sense of who he was both through direct evaluations of himself and through the *way* he evaluated himself. In contrast to George’s dialogical contraction which indicated that he was a person who saw things as either black or white, Lucy showed herself to have a broader understanding of the viewpoint of those she criticised through her use of dialogical expansion.

At the same time, I observed that, more generally, evaluative resources are employed in accordance with four basic strategies for positioning the self in relation to others. The idea of ‘positioning’ and ‘identity work’ derive from an approach to identity that treats it not as a fixed property but rather as something played out and

negotiated through talk. Narratives are particularly well suited to such identity work because, as the extracts I discussed showed, they are key sites for evaluating the self. With reference to one particular approach to positioning represented by Duszak (2002), and drawing on an analysis of my data as a whole, I proposed that there are four strategies for positioning the self in relation to others: direct evaluation of the self; evaluation of the self through the voice of the other; evaluation of the self as opposed to a negative other; or as a positive other to which the self aspired. When considering evaluation and other resources that might contribute to identity work these four positions appear to offer a useful starting point, but if this is the case it is an observation that is in need of refinement in future research.

The anecdotes from life story interviews proved to be a data source particularly well suited to the exploration of identity and positioning in narrative. Since the topic of the interview was directly concerned with the interviewee's identity as a teacher, it is perhaps not surprising that such data was a fruitful source for exploring evaluation as a resource for identity work. Even so, the recognition that evaluation of others may serve as a way of presenting the self in talk opens up the possibility that in other contexts where the self is not so explicitly the focus of attention evaluation may nevertheless be involved in a kind of identity work. Perhaps, for example, the academic writing examined by Hunston (1999) while principally concerned with veracity may be part of a more general strategy of aligning the author with a specific academic position as a part of positioning the writer as a certain kind of scholar; whether or not this is the case and what kind of texts might benefit from being examined in relation to identity work is another issue in need of further exploration.

Note

The extracts and some of the other material included in this article appear in the book referenced below. However, this is an original article written for the purpose of this journal. Kiernan, P. (2010) *Narrative Identity in English Language Teaching: Exploring Teacher Interviews in Japanese and English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

References

- Bauman, Z. (2004) Bauman, Z. (2004). *Identity: Conversations with Benedetto Vecchi*. Cambridge: Polity Press.
- Baynham, M., and De Fina, A. (eds) (2005) *Dislocations/Relocations: Narratives of Displacement*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Benhabib, S. (2002) *The Claims of Culture: Equality and Diversity in the Global Era*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Butler, J. (1988) Performative acts and gender constitution: An essay in phenomenology and feminist theory. *Theatre Journal*, 40(4), 519-531.
- Butler, J. (1990) *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. New York: Routledge.
- Caldas-Coulthard, C. R., and Iedema, R. (eds) (2008) *Identity Trouble: Critical Discourse and Contested Identities*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Coates, J. (2003) *Men Talk: Stories in the Making of Masculinities*. Malden: Blackwell Publishing.

- Christie, F. and Martin, J. R. (eds). (2000) *Genre and Institutions: Social Processes in the Workplace and School*. London: Continuum.
- Duszak, A. (ed.) (2002) *Us and Others: Social Identities across Languages, Discourses and Cultures*. Amsterdam: John Benjamins.
- Eggins, S. and Slade, D. (1997) *Analysing Casual Conversation*. London: Cassell.
- Goffman, E. (1959). *The Presentation of Self in Everyday Life*. New York: Doubleday Anchor Books.
- Goffman, E. (1967) *Interaction Ritual: Essays in Face to Face Behavior*. New York: Pantheon Books.
- Harré, R., and Langenhove, L. V. (eds) (1999) *Positioning Theory: Moral Contexts of Intentional Action*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Hunston, S. (1999) 'Evaluation and the planes of discourse: status and the value of persuasive texts.' In S. Hunston and G. Thompson (eds), *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Kamada, L. D. (2010) *Hybrid Identities and Adolescent Girls: Being 'Half' in Japan*. Bristol: Multilingual Matters.
- Kiernan, P. (2010a) Modeling Time and Space in Narrative Research Interviews. In *Proceedings of JASFL 2009*.
- Kiernan, P. (2010b) *Narrative Identity in English Language Teaching: Exploring Teacher Interviews in Japanese and English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Labov, W. (1972) *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. and Waletzky, J. (1967). 'Narrative analysis: Oral versions of personal experience.' In J. Helm (ed.), *Essays on the verbal and visual arts: Proceedings of the 1966 annual spring meeting of the American Ethnological Society*. Seattle: University of Washington Press. 12-44
- Martin, J. R. (1999) 'Beyond exchange: Appraisal systems in English.' In S. Hunston and G. Thompson (eds), *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse*. Oxford: Oxford University Press. 142-175
- Martin, J. R. and Rose, D. (2003) *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London: Continuum.
- Martin, J. R. and Rose, D. (2008) *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox.
- Martin, J. R. and White, P. R. R. (2005) *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- McCarthy, M. (2010) 'The festival incident' In D. Nunan and J. Choi (eds), *Language and Culture: Reflective Narratives and the Emergence of Identity*. New York: Routledge. 140-146
- Pennycook, A. (2007) *Global Englishes and Transcultural Flows*. London: Routledge.
- Plum, G. A. (1988) *Text and contextual conditioning in spoken English: A genre-based approach*. Unpublished PhD, University of Sydney, Sydney.
- Stubbs, M. (1986) "A matter of prolonged field work": Notes towards a modal grammar of English. *Applied Linguistics*, 7(1):1-24.

- Tannen, D. (1984) *Conversational Style: Analysing Talk Among Friends*. Norwood, NJ: Ablex.
- Vološinov, V. N. (1986) *Marxism and the Philosophy of Language*. (L. Matejka and I. R. Titunik, Trans.). Cambridge, MA: Harvard University Press.
- White, P. R. R. (2001) 'Appraisal: An overview.' Retrieved 20 December 2007, from <http://www.grammatics.com/appraisal/index.html>

A Socio-Cognitive Journey: Construction of an Adiachronic LS Model¹

Keizo Nanri
Oita University

Abstract

The present paper aims to construct an adiachronic linguistic semiotic model ('LS model') that attempts to elucidate primarily the role of ideological intention in the linguistic semiotic system ('LS system²') and the relation between the LS system and external events. The proposed LS model is constructed in such a way that four components³ are taken from Martin's (1985, 1986, 1992) LS model and then are reassembled by locating them, together with three other components (i.e., external events, the ego, and the perceptive representation system⁴), in Tulving's (2001) schematic model of information processing (SMIP)⁵ with the assistance of the concepts of 'affordance' (Gibson, 1986) and 'scripts' (Schank, 1999). Through this LS model construction, the present paper argues or suggests the following⁶: (1) Rhetorical routes and conjunction should be recognised as knowledge stored in the same component of the LS system. (2) It is rhetorical routes⁷ that are stored in the LS system. (3) Rhetorical routes and conjunction constrain ideological intention by enabling it to be expressed linguistically. (4) The field of discourse should be recognised as *both* knowledge stored in the LS system *and* events external to it. And (5) external events may constrain ideological intention through their material properties.

1. Introduction

To begin with, Martin (1985: 49) notes: (*italic emphasis added by the present author*)

There are no 'facts' out there against which we can measure the truthfulness or accuracy of a text. *Facts are created by language as we speak or write.*

Hasan (1996: 38) suggests: (*italic emphasis added by the present author*)

Were we to leave the story off at this point, each context of situation would appear to be a unique creation by a unique individual, and *what could be more gratifying than the belief that one's self is indeed the centre of the universe?*

1.1. A paradigm shift

Halliday (1978: 12-13) noted that language should be approached from social perspectives or the perspective of inter-organism, rather than psychophysiological perspectives or the perspective of intra-organism. Approaches to language from the former perspective treat language as behaviour and those from the latter perspective treat language as knowledge. Naturally, Halliday's preference was the first one. Halliday (1978: 13) then went on to note that sociolinguistic (or inter-organism) approaches to language were desirable, criticising psycholinguistic (or intra-organism) approaches.

Halliday's rejection of intra-organism perspectives was inherited by, among many others, Martin. The inheritance, however, took an extreme form, which was manifested in his ideology-centred LS model (Martin, 1985, 1986, 1992). Ideology came at the topmost level of this model and was assumed to be realised by genre, and genre was assumed to be realised by register (or the context of situation), and register by language. The entire process of text generation was assumed to realise ideology, where ideology was defined, among other definitions but most importantly, as the system of coding orientations constituting a culture (Martin, 1992: 507).

But in 1997 a big paradigm shift was about to occur. Martin (1997) defined ideology as the system of coding orientations engendering *subjectivity*. Ideology was now defined by focusing on subjects or individual text generators (i.e., individual speakers or writers). Ideology was virtually explained in psychological terms, which became obvious when Martin (1997) noted that placing subjective ideology in the LS model causes subjects to be 'locked in' and their potential for resistance and transformation to be effaced. That is to say, ideology (as subjectivity) is not compatible with his LS model, which views the process of text generation semohistorically or from the perspective of the (diachronic) dynamism of text generation in a given context of situation in the society (e.g., Martin, 1992: 507; Halliday & Martin, 1993: Chapter 1; Martin, 1997). The proposal of a subjective ideology could have enabled the process of text generation to be explored in psychological terms within the framework of systemic functional theory, which in turn would lead to a better understanding of the relation between the LS system and the physical environment external to it. While suggesting this paradigm shift, however, Martin (1997) deleted the level of ideology.

A crucial question then needs to be posed: Do we not need ideology? The answer is 'yes.' Although Martin deleted the level of ideology in 1997, the four-ladder LS model whose topmost level is that of ideology appears to be still in use. The first chapter of Martin & Rose (2004) outlines the framework for discussion adopted by these two authors. The framework is first shown as a concentric model, whose innermost circle is occupied by *grammar*. The grammar is then nested in *discourse*, and the discourse in *social context* or activity (Martin & Rose 2004: 4-5). The section of the framework for discussion is then followed by that of *genre* and then by that of *ideology* (Martin & Rose, 2004: 7-16). Considering the fact that the level of *language* in Martin's four-ladder model contains both discourse semantics and lexico-grammar (Martin, 1997), it can be safely said that Martin & Rose (2004) preserve the four-ladder model whose topmost level is that of ideology.⁸

Can ideology, a crucial concept for text analysis, be restored back into the four-ladder model then? No, it cannot. As already noted, subjective ideology is not compatible with the LS model. The model is diachronic, whereas subjective ideology is adiachronic or psychological. This theoretical incompatibility prevents subjective ideology from being restored back into the LS model. Subjective (thus psychological) ideology must be restored in a psychological LS model. That is to say, a psychological (or adiachronic) LS model needs to be constructed first.

1.2. Purpose and strategy

The purpose of the present paper is to construct an adiachronic LS model that attempts to elucidate primarily the role of 'ideological intention' (see section 2.1 for its definition) in the LS system and the relation between the LS system and external events. The starting point of LS model construction is the LS model proposed by Martin (1985, 1992). The model proposed in the present paper is by no means exhaustive. Firstly, it is composed of five components, i.e., ideology (later replaced with ideological intention), rhetorical structure⁹ (later replaced with rhetorical routes), the field of discourse, conjunction, and external events. Rhetorical structure is taken from the level of genre, the field of discourse from the level of register, and conjunction from the level of language in Martin's LS model.¹⁰ The addition of the final component 'external events' will be justified as the discussion proceeds. The five components are later reorganised into an adiachronic LS model by locating those components in the schematic model of information processing (SIMP) proposed by Tulving (2001) with the assistance of the concept of affordance proposed by Gibson (1986) and that of script proposed by Schank (1975, 1982, 1999).

The construction of the proposed LS model is carried out by answering the following questions in the order indicated:

1. How should ideology be modelled? (Section 2.1)
2. Why is a cognitive-psychological approach adopted? (Section 2.2)
3. What is the relation between conjunction and rhetorical routes? (Section 2.3)
4. What is the relation between the LS system and external events like? (Section 2.4)

The discussion of the foregoing four points will be followed by concluding remarks.

2. LS model construction

2.1. How should ideology be modelled?

For Martin (1985: 50; 1992: 507), ideology has something to do with belief systems, closely associated with particular groups of people but is not any one of those particular belief systems. Ideology is recognisable between such belief systems (Martin, 1992: 507; 1997). Ideological differences are manifested in stylistic differences closely associated with particular groups of people that are demarcated by parameters such as ethnicity, gender and social class (Martin, 1992: 507), and these stylistic differences are maintained by the mechanism of power distribution in the culture (1985: 50; 1992: 507). But Martin (1997), as already noted, has abandoned cultural ideology and replaced it with subjective ideology. My starting point for LS model construction is this subjective ideology.

Ideology, however, cannot simply be subjective, since if subjectivity is allowed to be ideology, anything subjective can be interpreted as ideological. As Martin (1985: 34) puts it, it must have something to do with power. But it cannot distribute power, since ideology is supposed to be adiachronic. If it does not distribute power, then what does it do with power? A plausible answer would be to assume that ideology attempts to dominate the context of situation.

Nanri (1993) suggests that there are two types of ideology: global and local ideology. The global ideology is the mechanism of power distribution in the context of situation, and a local ideology is defined as a belief system uniquely associated with a particular group of people. The global ideology allocates local ideologies to appropriate positions in the context of situation. In contrast, local ideologies attempt to dominate the context of situation and quite often demand the reallocation of power in the context from the global ideology. The present paper adopts the concept of *context domination*¹¹ and, as a first approximation, defines ideology as follows: (Definition 1) Ideology is an intention to dominate the context of situation. Thus any semiotic expression (and any belief realised by that expression) is ideological if there is an intention to dominate the context of situation behind the usage of that expression. Otherwise, no semiotic expression is ideological.

It should then be added (Definition 2) that the usage of that semiotic expression must be uniquely associated with a group of people. What this definition means is that no semiotic expression can be regarded as ideological, unless it is employed by a group of people and characterises the linguistic behaviour of that group. Ideology should not be private and idiosyncratic. It should be social.

To sum up, ideology is an intention to dominate the context of situation which manifests itself in semiotic expressions employed by, and uniquely associated with, a particular group of people.

It should be noted that ideological intention needs to be mediated by the agent which makes linguistic selection possible. I refer to this agent as the ego. But for ease of discussion, I will not introduce the concept of ego until section 2.4.2.

2.2. Why is a cognitive-psychological approach adopted?

The paradigm shift that Martin was about to bring to systemic functional theory was a shift towards attempts to explore the process of text generation within the mind of the individual. Martin (1992: 497-508) interprets the context of situation (i.e., field, tenor, and mode), which is probably the most material part of the process of text generation (e.g., Hasan, 1996), as three metafunctions forming part of the LS system. This virtually justifies exploring the possibility that the context of situation (as well as the other types of knowledge enabling texts to be generated) is stored in the form of *memory* within the mind of the individual. Here emerges the necessity to consult cognitive psychologists, as noted earlier. I will come back to this point in section 2.4.2.

2.3. What is the relation between conjunction and rhetorical structure?

According to Martin's LS model, as noted already, rhetorical structure (or genre) is assumed to be realised by register (or the context of situation), and register is assumed to be realised by language. Conjunctive relations form part of the stratum of discourse semantics at the level of language in Martin's LS model (Martin, 1997; Martin, 1992: Chapter 4). I have two points to make about this.

First, Martin's LS model separates rhetorical structure from conjunctive relation by locating the former above the level of the context of situation and the latter below it. But, considering the fact that the conjunctive relation produced at the moment of writing eventually develops into a rhetorical structure, it does not seem

valid to separate the two types of discursive knowledge. Second, to what extent is it valid to assume that the knowledge of a specific rhetorical structure stored in the LS system is realised by the text generated? This assumption may be valid as long as the rhetorical structure is simple, but it may not be valid when the rhetorical structure gets longer and complex.

In what follows, I will first argue that rhetorical routes and conjunction should be recognised as knowledge stored in the same component of the LS system, since the rhetorical structure of the text can be best viewed as an extension of conjunctive relations constructed under the guidance of a rhetorical route. I will then suggest that it is not rhetorical structures composed of rhetorical stages but rhetorical routes to text goals that are stored in the LS system and activated when texts are generated. I will argue and suggest these two points through an analysis of eleven Japanese editorials carried in Japan's two largest national newspapers.

2.3.1. The data

The data to be analysed are eleven editorials carried in the then 'anti-government' *Asahi Shimbun* and the then 'pro-government' *Yomiuri Shimbun*. All of those selected editorials comment on the power struggle in the Diet known as Katō's Rebellion or *Katō no Ran*, which had occurred by 11 November 2000 and concluded in the early morning on 21 November 2000. (See below for details of the rebellion.) The two newspapers attempted to dominate the context of situation of editorial debating by presenting their interpretations of the rebellion. The *Asahi* argues that the rebellion should develop into a reorganisation of the power structure in the Diet, realising a regime change. In contrast, the *Yomiuri* argues that no one is entitled to bring confusion to national politics in the Diet.

The eleven editorials were written during the period from 12 to 23 December 2000 as shown in Table 1. The data were originally written in Japanese. Examples presented in the present paper have been translated into English by the present author.

Table 1: The Dates of the Selected Editorials

Date	12 Dec.	16 Dec.	18 Dec.	20 Dec.	21 Dec.	22 Dec.	23 Dec.
<i>Asahi</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
<i>Yomiuri</i>	✓	✓	✓		✓		✓

2.3.2. Katō's rebellion

In late October 2000 the popularity of the then Prime Minister Mori Yoshirō was declining rapidly. Katō's Rebellion had already begun by 11 November 2000, when Katō Kōichi, the leader of the second largest faction of the then ruling Liberal Democratic Party (LDP), reportedly demanded the resignation of Prime Minister Mori. Observing Katō's movements, the opposition parties decided to submit a no-confidence motion against the prime minister to the Diet. Katō announced first that he would abstain from voting, because he believed that all the members of his faction would follow him, but later announced that he would vote for the motion. While Katō expressed his confidence in getting the motion to pass in the Lower House, the mainstream factions continued to undermine the solidarity of anti-

mainstreamers in the LDP and confronted them with the possibility of expulsion from the LDP. As a result, many of the LDP rebels deserted Katō, who eventually had to abstain from voting on the voting day, 20 November. The no-confidence motion was defeated very early in the morning hours of 21 November. Katō suffered a humiliating defeat.

2.3.3. The strategy

I first propose a method to categorise conjunctive relations, which has already been tested against the data. I then show examples of those categorised conjunctive relations and demonstrate how the accumulation of conjunctive relations forms rhetorical structures. For ease of discussion, I will do this by analysing first the 12 November *Asahi* editorial intensively and then the 12 November *Yomiuri* editorial. The other editorials cannot be analysed in detail in this paper due to space limitation, but will be presented in summary form. Finally, I will present graphical representations of the rhetorical structures of the *Asahi* and *Yomiuri* editorials on 12 November to support the suggestion that it is rhetorical routes (but not rhetorical structures) that are stored in the LS system. The graphical representations of the two editorials are presented later in Section 2.3.4.3 as Figures 2 and 3.

2.3.4. Data analysis

2.3.4.1. Categorisation of conjunctive relation

Conjunctive relations¹² recognised in the present paper are categorised into three major groups. The first is concerned with the initiation of a text or a new text segment.¹³ Clauses standing in an initiating relation to their preceding clause provide the text with a (new) point of departure for discussion.¹⁴ The second is concerned with theory construction based on causality, which is carried out progressively or regressively. The progressive theory construction is realised in the premise-to-thesis sequence. The thesis provides the premise with a judgment¹⁵ (Martin, 1985: 14), where the thesis can be thought to cause the premise. The regressive theory construction is realised in the thesis-to-argument sequence. The argument justifies the thesis (Martin, 1985: 14), where the argument can be thought to cause the thesis. And the third is concerned with topic continuity that is not concerned with theory construction based on causality.

A full picture of the conjunctive relations recognised in the present paper is given as Figure 1 in the form of a system network.¹⁶ Below, I will explain what those conjunctive relations are like by taking examples from the 12 November *Asahi* editorial.

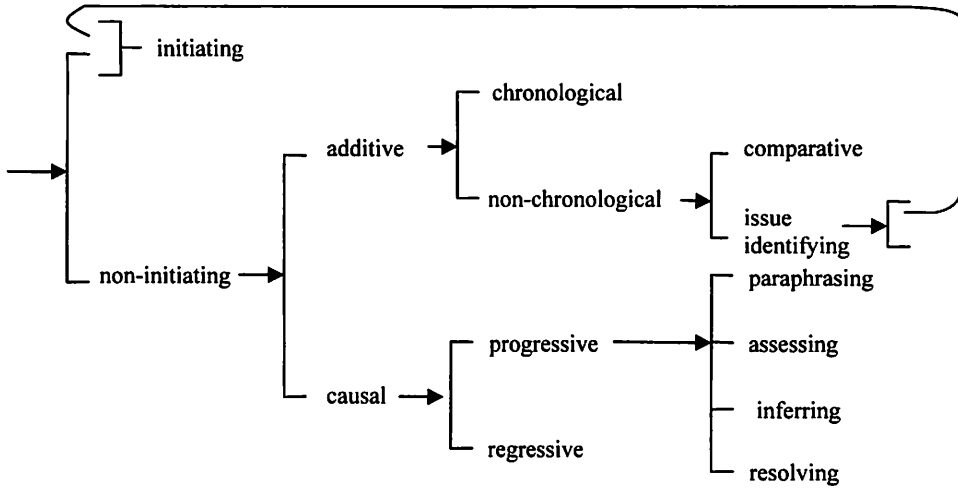


Figure 1: The System of Conjunctive Relations

Initiating relations. The first clause in the text is always an initiating clause. The *Asahi* editorial begins:

Text 1

1.1a-b.¹⁷ Mr. Katō said, ‘If Mori stays in power, our nation will disintegrate’;¹⁸

1.1c. [he] demanded Prime Minister Mori’s resignation.

加藤紘一氏が<<「森政権のままでは、わが国が壊れていく [1.1a]」>>と述べて[1.1b]、森首相退陣を迫る姿勢を打ち出した。

The text-initial quotation, clause 1.1a, which refers to a timely event¹⁹ (i.e., Katō’s utterance of a statement), is the initiating clause. The example given below initiates a new text segment.

Text 2

8.1a. What is unmistakable is that Katō does not just demand Mori’s resignation.

注目されるのは、今回の発言が、単なる森首相への退陣要求にとどまていない、という点である。

This clause is introduced after the text has implicitly presented a solution to the power struggle. (Compare the similar case of Text 7 below.) But this clause chooses not to continue to talk about the solution itself but chooses to identify what the text believes Katō really means by uttering the text-initial remark. Initiating relations may also be realised by a statement immediately preceded by the adversative conjunction *shikashi*, ‘but’.

Non-initiating relations: Additive. As noted earlier, the additive relation is concerned with topic continuity that does not involve theory construction based on causality. The additive relation is broken down into chronological and non-chronological relation.

The chronological relation is realised when the text follows development of events, focusing on a particular entity. The examples given below focus on a particular group of politicians and describe development of events:

Text 3

- 10.1a. What should be remembered now is the LDP's breakup in 1993.
- 10.2a. Ozawa Ichirō, Hada Tsutomu, and some other members of the LDP voted for a no-confidence motion against the Miyazawa Cabinet,
- 10.2b. and the motion was passed.
- 10.3a. [All those LDP dissenters] left the LDP, and
- 10.3b. through the general election [held soon after], forced the LDP to retreat to the opposition camp.

思い出されるのは、一九九三年の自民党の分裂である。宮沢喜一内閣への不信任決議案に対して、自民党内から小沢一郎、羽田孜両氏らが賛成に回って可決。集団離党、総選挙を経て、自民党を下野に追い込んだ。

Clauses 10.2b to 10.3b stand in a chronological relation to their immediately preceding clause. These clauses, initiated by clause 10.2a, give a chronological account of the LDP's breakup in 1993, where the text focuses on a particular group of LDP dissenters led by two politicians, Ozawa Ichirō and Hada Tsutomu.

Clauses standing in a non-chronological relation to their preceding clause either widen the scope of discussion or narrow the scope. When it widens the scope, the clause provides the preceding clause with an option that it needs to be compared with. Clause 13.2a below is an example of this.

Text 4

- 13.1a. Could the mainstream factions succeed in silencing Katō and shielding Mori?
- 13.2a. Could they bring the power struggle to an end by simply changing the prime minister [...]?

主流派は今後、力づくで加藤氏の動きを封じ込め、森首相を守り通すのか。[...]首相を挿げ替えることで政局の収束を図るのか。

Clause 13.2a provides clause 13.1a with an option to be compared with. (The two clauses present two options for the LDP to choose from in order to resolve the power struggle.)

When it narrows the scope of discussion, the clause identifies the issue at stake. Clause 8.1a in Text 2 is an example of this. The issue-identifying relation is typically realised by an identifying clause or a statement immediately preceded by the adversative conjunction *shikashi*, 'but' (which is frequently employed by the

Yomiuri. For details, see section 2.3.4.3). It should be noted that these issue-identifying clauses may initiate a new text segment.

Non-initiating relations: Causal. As explained earlier, the causal relation is broken down into progressive and regressive relations. The progressive relation is concerned with theory progression, which takes the form of paraphrasing or assessing or inferring or resolving.

When it stands in a paraphrasing relation to its preceding clause, the clause rewords the preceding one so that a particular meaning or message is extracted from (what is referred to by) that clause. Consider Text 1 again. The text-initial clauses 1.1a-b refer to a remark by Katō and the succeeding clause 1.1c *paraphrases* this remark as a demand for Mori's resignation.

When the clause stands in an assessing relation to its preceding clause, it assesses the preceding clause in terms of legitimacy, naturalness, hazardousness, significance, or foreseeability. Assessing clauses thus examine whether particular phenomena under assessment, for instance, are natural or not, or justifiable or not. Assessing clauses normally appear in the following sequence: 'assessed clause ^ conditional clause ^ assessing clause'. The assessed clause provides the assessing clause with a phenomenon to be assessed. The conditional clause limits the validity of the assessment by the assessing clause. Here is an example of assessing relation. (Text 5 immediately follows Text 1.)

Text 5

- 2.1a. Considering Mr. Mori's qualities as the prime minister [...],
 - 2.1b. it is quite natural that a demand for Mori's resignation has arisen from within the LDP,
 - 2.1c. and these demands should have been raised earlier.
- 首相の指導者としての資質[...]などを考える時、党内からこのような声
 が上がるのは当然のことであり、遅すぎたきらいさえある。

2.1b is an assessing clause. This clause assesses the phenomenon referred to by clause 1.1c in Text 1, i.e., Katō's demand, as natural. But the validity of this assessment is limited by conditional clause 2.1a. Clause 2.1b stands in an assessing relation to clause 1.1c and in an inferring (see below) relation to clauses 1.1c and 2.1a. (Clause 2.1a stands in an additive relation to clause 1.1c.)

When it stands in an inferring relation to its preceding clause, the current clause draws a logical conclusion on the basis of circumstantial evidence. We have just seen an example of this in Text 5. Here is another example.

Text 6

- 7.1a. If [Katō] retreats now,
 - 7.1b. the damage to his political career will be fatal.
 - 7.2a. [Katō] has arrived at the point of no return.
- ここで加藤氏が後退するようなことになれば、その政治生命は致命的に
 傷つく。後に引ける状況ではあるまい。

Clause 7.1a is preceded by clause 6.2a, which notes that the Katō faction is not a monolithic group. (The Katō faction, the text suggests, is vulnerable to undermining by the LDP mainstream factions and thus could be dissolved easily.) Clause 7.1b stands in an inferring relation to clauses 6.2a and 7.1a.

The term ‘resolving’ is defined as ‘of solution provision’ in the present paper. The solution may be realised by an explicit command or an implicit suggestion. In either case, resolving clauses provide their preceding clause with an action that leads to the resolution of the problem referred to by the preceding clause. Clause 7.2a in Text 6 is an example of this. This clause provides clauses 6.2a to 7.1a with a solution, urging Katō to continue to fight. Here is another example of resolving relation.

Text 7

- 15.1a. Katō stated, ‘...The issue at stake should be the future of this country.’
 - 15.2a. If this is what he really means,
 - 15.2b. then it should be obvious what option he has to take.
- 加藤氏は「[...]この国の将来が問われている」と言った。本気でそう考えるなら、採るべき道はおのずから決まる。

Clause 15.2b provides clauses 15.1a-d and 15.2a with a solution.²⁰

The regressive relation is realised when the clause attempts to justify its preceding clause by providing a cause or a reason or an example or a specific account. Consider Text 8 below, where clauses 5.2a-5.3a provide clause 5.1a with a reason.²¹

Text 8

- 5.1a. However, the impact that his remarks have caused in and outside the LDP has been enormous.
 - 5.2a-5.3a. This is because everybody knows what a deep sense of deadlock voters find in the Mori Administration these days.
- しかし、その発言が自民党内外の呼び起こした波紋は大きい。有権者がいかに最近の森政権に閉そく感を募らせているか。だれもそのことに気付いているからである。

2.3.4.2. The analysis of the *Asahi* rditorial

The system of conjunctive relations identified in the previous section serves well to segment the text into conjunctively cohesive segments, and to elucidate how each segment is organised and how those segments are integrated into a rhetorical structure.

The *Asahi* editorial contains six initiating clauses, which segment the text into six segments as summarised in Table 2. Each segment is organised as described below.

Table 2: The Segmentation of the 12 November *Asahi* Editorial by Initiating Clauses

Segment Number	Initiating Clauses	Constituting Paragraphs
1	Clause 1.1a	Paragraphs 1 & 2
2	Clause 3.1a	Paragraphs 3 to 5
3	Clause 6.1a	Paragraphs 6 & 7
4	Clause 8.1a	Paragraph 8
5	Clause 9.1a	Paragraphs 9 to 12
6	Clause 13.1a	Paragraphs 13 to 15

Segment 1 is an introductory progressive segment. As already seen, this segment begins with the introduction of a timely event, Katō's remark. The text then *paraphrases* the remark as a demand for the resignation of the prime minister (Text 1), and *assesses* the demand as natural and then as justifiable by noting that these demands should have been raised earlier (Text 5).

Segment 2 is a regressive segment to justify Katō's action. In this segment, the text first criticises Katō in general terms (clause 3.1a), *justifies* the criticism by referring to his past reluctance to take action against the prime minister (3.2a to 3.3a), and then *adds* that he has at last taken action now (i.e., his suggestion that he would be abstain from voting [4.1a]). The text then *provides* clause 4.1a *with a reason* by noting that his action might have been caused by the political dead end that he found himself in (4.2a), but, the text *adds*, the impact he caused has been enormous (5.1a), *because* it is obvious that everybody is now aware of the sense of hopelessness about the prime minister (5.2a and 5.3a). To sum up, in Segment 2 the text justifies Katō's action by attributing it eventually to a wide-spread sense of hopelessness towards the prime minister.

Segment 3 is a progressive segment for resolution. In this segment, the text first refers to the reaction that the LDP leadership is most likely to take against Katō's demand (6.1a-b), but, the text *adds*, if he retreats from the power struggle now, that retreat, the text *infers*, will bring his political career to an end (7.1a-b). This *causes* the text to urge Katō to continue to fight (Text 6).

Segment 4 is an isolated segment for issue identification. This segment consists of one clause (Text 2) and speculates that Katō should be determined to take further action beyond the demand for the prime minister's resignation, which identifies the issue at stake, i.e., the necessity to develop the power struggle to an occasion for a regime change.

Segment 5 is a meandering but basically progressive segment. In this segment, the text first praises the political significance of Katō's coordination with the opposition parties (9.1a and 9.2a), and *justifies* this praise by referring to the LDP's break-up in 1993, which toppled the then LDP government (Text 3 and clause 11.1a). If Katō, the text *adds*, is determined to rebel against the LDP leadership (11.2a), he, the text *infers*, would be understood (by Japanese people) to be determined to realise a regime change (11.2b). The segment then *adds* that Katō once said that Japanese people want a change (12.1a). If he, the segment *adds*, had intended to confine himself to a power struggle within the LDP (12.2a), then, the text *infers*, he would not have said this (12.2b). To sum up, Segment 5 relates the

significance of Katō's concerted moves with the opposition parties ultimately to his determination to realise a regime change.

Segment 6 is a progressive segment for resolution. This text begins with the presentation of two options for the LDP to choose between, where the second option stands in an *additive* relation to the first one (Text 4). The text further *adds* that Katō has referred to the issue at stake. And if his reference, the text *adds*, is what he says about it, Katō, the text *infers*, should also know what he has to do. It is here that the text provides the power struggle with a solution, urging him to fight again (Text 7).

I will now elucidate the rhetorical structure of this text.

The foregoing analysis of the organisation of each segment has identified the function of almost every segment in the whole text. Segment 1 functions as Introduction, Segment 2 Justification, Segment 3 Resolution, Segment 4 Issue Identification, and Segment 6 Resolution. The analysis of Segment 5 itself does not identify the segment's function in the whole text. But, considering that the segment-final inference to Katō's determination to realise a regime change in Segment 5 can be taken as a justification of Segment 4's identification of the issue at stake (Text 2), it is reasonable to assume that Segment 5 as a whole justifies Segment 4. Similarly, considering that the wide-spread sense of hopelessness identified at the end of Segment 2 can be taken as a justification of the two assessments of Katō's demand for the prime minister's resignation given in Segment 1 (Text 5), it is also reasonable to assume that Segment 2 as a whole justifies Segment 1. Given these observations, the rhetorical structure of this text can be identified as summarised below:

- Seg 1: Introduction (IN), consisting of (a) the introduction of a timely event, (b) the paraphrase of the timely event, and (b) an assessment of the paraphrase.
- Seg 2: Justification (JS) of Seg 1
- Seg 3: Resolution (RE)
- Seg 4: Issue Identification (II)
- Seg 5: Justification of Seg 4
- Seg 6: Resolution

The rhetorical structure of the *Asahi* editorial can be represented formulaically as follows: 'IN ^ JS of IN ^ RE ^ II ^ JS of II ^ RE'.²²

2.3.4.3. The analysis of the *Yomiuri* and the other editorials

The conjunctive system identified in section 2.3.4.1 also serves well to analyse the 12 November *Yomiuri* editorial. A summary of this editorial can be found in Figure 3. I will first describe how the *Yomiuri* editorial is organised, show the results of the analysis of the other editorials, and then present graphical representations of the *Asahi* and *Yomiuri* editorials on 12 November to demonstrate the complexity of their rhetorical structures.

The 12 November *Yomiuri* editorial has three initiating clauses, i.e., clauses 1.1a, 12.1a, and 17.1a. These three clauses segment the text into three segments, each of which is organised as described below.

Segment 1 is a very long and meandering introductory segment. The segment, composed of eleven paragraphs, begins with a general description of the current political situation in the Diet (1.1a). This description is then *specified* by a short progressive segment, where the text reports that Katō has demanded for the resignation of the prime minister (2.1a-b). The text *adds* that if he abstains from voting on no-confidence motion against the prime minister to let the motion pass (3.1a), Katō, the text infers, must be prepared to leave the LDP (3.1b). Thus, the text *infers*, he must have made a real big decision (3.2a). Thirteen clauses that follow this clause *justify* his decision, mostly referring to the poor performance of the prime minister (4.1a to 10.1a). The last of the thirteen clauses comments that Katō's demand is understandable (10.1a). But the text *adds* that his demand is likely to cause a full-scale confrontation between the ruling and opposition parties, where the demand is *paraphrased* as a confrontation and the paraphrase is implicitly *assessed* as hazardous, because the confrontation is likely to develop into a full-scale confrontation. To sum up, in this segment, the text introduces a timely event, eventually paraphrases it as likely to turn into a full confrontation and implicitly assesses the paraphrase as hazardous.

Segment 2 is a regressive segment for issue identification. The text first narrows the scope of discussion by selecting the possibility of a full confrontation suggested in segment 1. In Segment 2, with the adversative conjunction *shikashi* placed at its initial position, the text notes as an *inference* that, considering the circumstances under which Japan has been placed (12.1a), Japan is not allowed to create a political vacuum (12.1b), which is the issue at stake in this segment. In the remaining seven clauses the text *justifies* this issue identification by listing urgent issues to be discussed in the Diet (13.1a to 16.1a).

Segment 3 is a progressive segment for resolution. The text first refers to the opposition parties, which have been attempting to develop the power struggle into a regime change (17.1a). After the reference to the opposition parties' behaviour, the text *adds* that if Katō abstains from voting under these circumstances (18.1a), the no-confidence motion may, by *inference*, be passed (18.1b). The text *adds* that if this happens (18.2a), the cabinet, again by *inference*, will resign *en masse* or the House of Representatives will be dissolved (18.2b) and the power balance in the Diet will undergo cataclysmic change (18.2c). If Katō, the text *adds*, leaves the LDP now (19.1a), the power struggle may, by *inference*, lead to the reorganisation of the power structure in the Diet (19.1b). But the text *adds* that that should not be what Katō wants (20.1a), and then *proposes a solution* to the power struggle that would bring no confusion to national politics at the Diet.

The *Yomiuri* editorial is thus organised as summarised below.

Seg 1: IN, containing the introduction of a timely event, a paraphrase of the event, and an assessment of the paraphrase.²³

Seg 2: II

Seg 3: RE

Rhetorical Structure: $IN \wedge II \wedge RE$

We have seen how the 12 November *Asahi* and *Yomiuri* editorials are organised. And we have seen how the conjunctive system serves as a guide for segmenting the texts into three or six segments, and for elucidating the organisation of each segment and the rhetorical structures of the two texts. In fact, the same conjunctive system can also serve to elucidate the rhetorical structures of the other editorials, as shown in Tables 3 and 4. It can be now safely said that the accumulation of conjunctive relations creates a rhetorical structure. I wish to hypothesise that a rhetorical structure is an extension of conjunctive relations. Thus conjunctive relation and rhetorical structure cannot be separated from each other in the LS System (if the component of ‘rhetorical structure’ is needed in the system).

The hypothesis that rhetorical structure and conjunctive relation are essentially the same thing, of course, does not mean that there is no discursive dynamics above the level of conjunctive relation. In fact, Tables 3 and 4 indicate that there is such a dynamics. The two tables indicate that all of the editorials in the data except for one employ the ‘IN-II-RE’ rhetorical route. (Consult Tables 3 and 4.) This strongly suggests that the knowledge of this rhetorical route, i.e., the route from Introduction, via Issue Identification, to Resolution, is stored in the LS systems in the minds of these editorialists.

Table 3: The Rhetorical Structures of *Asahi* Editorials

	12 Nov.	16 Nov.	18 Nov.	20 Nov.	21 Nov.	22 Nov.
Seg 1	IN	IN	IN	IN	IN	IN
Seg 2	JS of Seg1	II	II	JS of Seg1	IF	II
Seg 3	RE	II	JS of Seg2	II	IF	RE
Seg 4	II	RE	RE	RE	AD (dition)	
Seg 5	JS of Seg4	IF (InFerence)			AD	
Seg 6	RE				AD	

Table 4: The Rhetorical Structures of *Yomiuri* Editorials

	12 Nov.	16 Nov.	18 Nov.	21 Nov.	23 Nov.
Seg 1	IN	IN	IN	IN	IN
Seg 2	II	II	II	II	II
Seg 3	RE	JS of Seg2	JS of Seg2	JS of Seg2	JS of Seg2
Seg 4		RE	RE	RE	RE
Seg 5				RE	

It still might be argued that it is the knowledge of not general rhetorical routes but of specific rhetorical structures composed of one or more rhetorical stages that are stored in the LS system(s) and activated when a text is generated. But this hypothesis appears to collapse when the text gets longer and complex. Consider Figures 2 and 3. The two figures represent all conjunctive relations employed in the foregoing *Asahi* and *Yomiuri* editorials.

These graphical representations employ two axes, the horizontal ('H-axis') and the vertical axis ('V-axis'). These two representations are obtained by plotting all the clauses in the texts onto this system of coordinates, and each is accompanied by an abbreviation standing for its experiential clause type. The H-axis is given to indicate the type of conjunctive relations used, and the V-axis to indicate the location of each clause from the text-initial clause, which is located at point zero on both the H- and V-axis.

This graphical presentation differentiates the five conjunctive relations: progressive, regressive, additive, issue identifying and initiating. A clause standing in a progressive relation to its preceding clause is located plus one unit away from it on both the V- and H-axis. A clause standing in a regressive relation is located minus one unit away on the H-axis and plus one unit away on the V-axis. A clause standing in an additive or issue identifying relation stays at the same position as its preceding clause on the H-axis and plus one unit away on the H-axis. Initiating clauses are always plotted at 0 on the H-axis. Initiating clauses, marked by black squares, are located at point zero on the H-axis.

Let me have a closer look at the graphical representations.²⁴ It should first be pointed out that the rhetorical structures of the two editorials are not just an accumulation of 'straight and flat' rhetorical stages; those stages are quite complex. (Consider Figure 2.) The *Asahi* editorial, for instance, as already seen, are composed of six segments, no two of which unfold in the same way. In Segment 1, the text proceeds progressively to the provision of the assessment of the paraphrase of the text-initial event, and then proceeds additively. In Segment 2, the text first refers to Katō's personality in general terms (3.1a), proceeds regressively by providing clause 3.1a with a specific reason (3.2a), and then proceeds additively by adding one more reason (3.2b) to clause 3.2a, an event relevant to these reasons (i.e., a reaction taken by the mainstream factions against Katō's demand for the prime minister's resignation; 3.3a) to clause 3.2a, and a reference to Katō's demand (4.1a) to clause 3.3a. The text then proceeds regressively by providing clause 4.1a with a reason (4.2a), additively by adding an impact that might have been caused by Katō's demand (5.1a) to clause 4.2a, and regressively by providing clause 4.2a with two reasons (5.2a and 5.3a), where the text proceeds additively. Similar discourse semantic fluctuations between progressive, regressive and additive movements can be observed in Segments 4 (6.1a-7.2a), 6 (9.1a-12.2b), and 7 (13.1a-15.2b). No two of these segments are identical. The same thing can be said with the *Yomiuri* editorial. (Consider Figure 3.) The first segment of this editorial proceeds as follows: regressively (1.1a-2.1a) ^ additively (2.1a-3.1a) ^ progressively (3.1a-3.2a) ^ regressively (3.2a-5.2b) ^ additively (5.2b-5.3b) ^ regressively (5.3b-6.1a) ^ additively (6.1a-8.1a) ^ progressively (8.1a-8.1b) ^ additively (8.1b-9.1a) ^ progressively (9.1a-10.1a) ^ additively (10.1a-11.1a). The text unfolds differently in each segment. Furthermore, although the *Asahi* and *Yomiuri* editorials employ the same rhetorical route, their specific rhetorical processions are different. And in fact no two editorials in the present data proceed in exactly the same way.

Let us here return to the hypothesis that it is the knowledge of not general rhetorical routes but of specific rhetorical structures composed of one or more rhetorical stages that are stored in the LS system(s) and activated when a text is generated. If this hypothesis is correct, then it should be assumed that all the specific

rhetorical structures in the data must have been stored in the LS systems (in the minds) of the editorialists even before they started writing the editorials. As long as the rhetorical structure is short and simple, it may be valid to assume that that structure is stored in the LS system. But when it gets longer and complex like the foregoing *Asahi* and *Yomiuri* editorials, it is not theoretically viable to assume that the rhetorical structure is stored in the LS system.

Schank's script theory is worth noting here. According to Schank (1999), our knowledge of the external world is categorised into general and specific (or idiosyncratic) knowledge. General knowledge is stored in memory in the form of what he terms 'script' (which is the same as rhetorical route in the present paper). Schank (1999: Chapter 3) explains that when we recall a past event (e.g., our recent eating out at a restaurant), we recall it by recalling the (*or* a) standard pattern of eating out at restaurant, which may go: 'entering the restaurant ^ looking around ^ a hostess arriving ^ being escorted to the table ^...', and we then attach any specific or idiosyncratic information (e.g., the hostess refused us when the place was empty) to the standard pattern or script. If Schank's script theory is theoretically valid, then it can be hypothesised that all the writers of the *Yomiuri* and *Asahi* editorials in the data must have had the knowledge of the script for opinion presentations in editorials, the 'IN-II-RE rhetorical route', and that each editorialist must have constructed his/her text in his/her own way while conforming to the rhetorical route. I assume that this hypothesis is theoretically plausible. (I will come back to this point later.)

To sum up, it is reasonable to assume that a rhetorical structure is constructed through an accumulation of conjunctive relations under the guidance of a rhetorical route (or routes). Rhetorical routes being closely related to conjunction, the two should be located in the same component of the LS system.

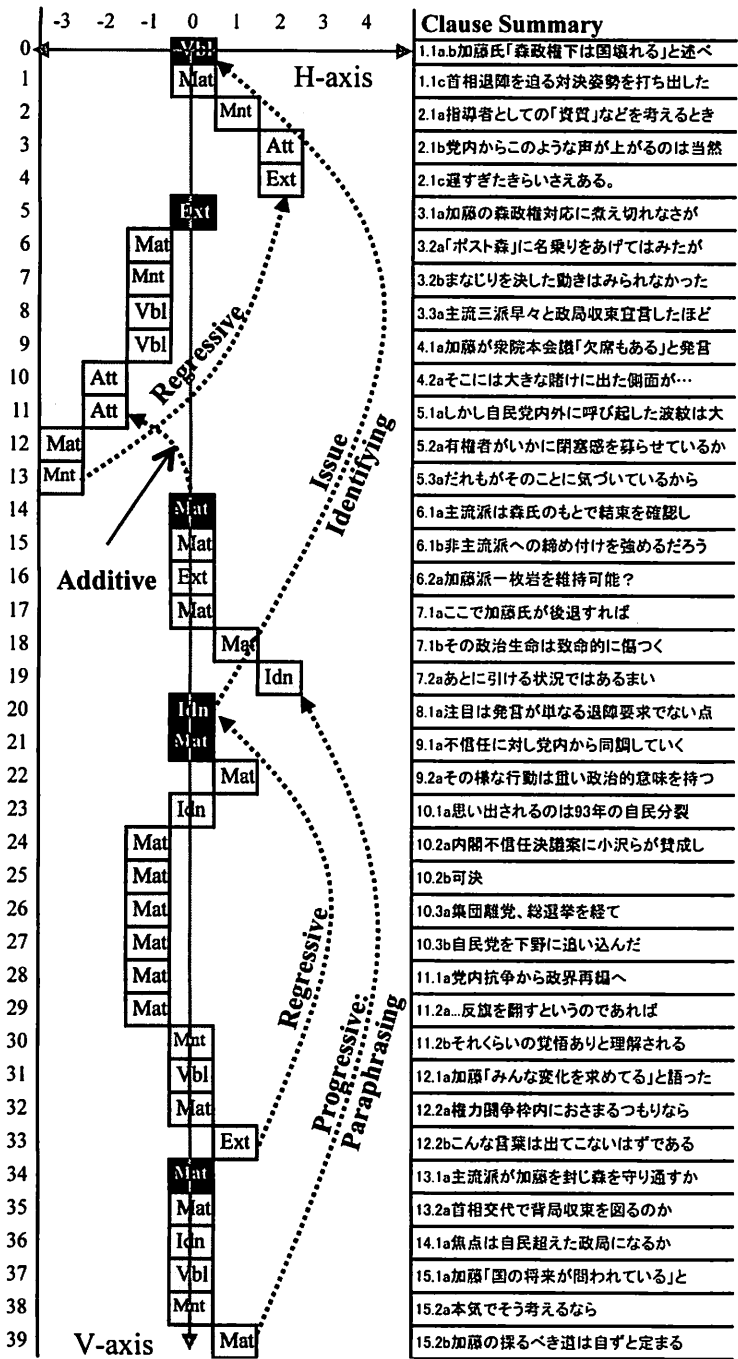


Figure 2: The Analysis of the 12 November Asahi Editorial

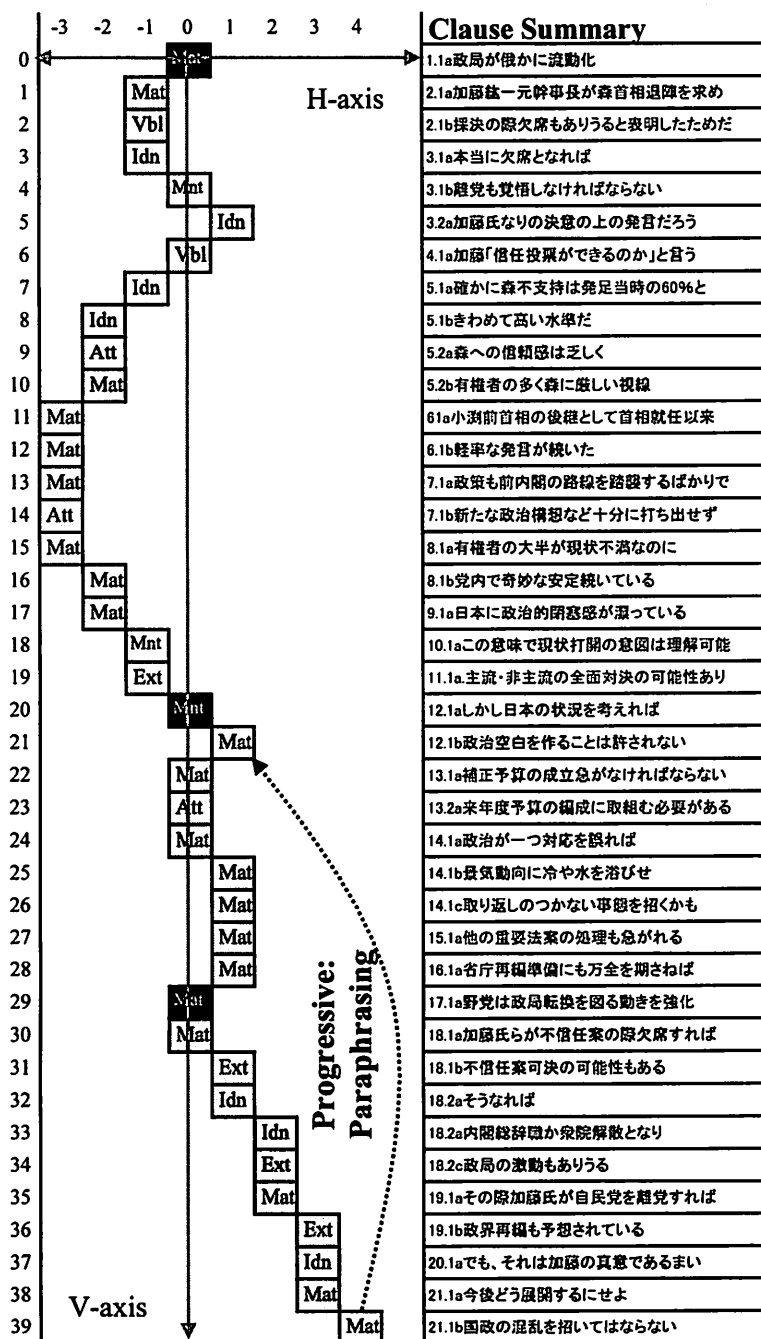


Figure 3: The Analysis of the 12 November *Yomiuri* Editorial

2.4. What is the relation between the LS system and external events like?

The interpretation of the context of situation has split systemicists into two groups. One group assumes that the context of situation is determinants of the process of text generation (Halliday, 1978: 61-63, 78, 89; Hasan, 1996). According to this group, the field of discourse exists outside the LS system. But for the other group, represented by Martin, the context of situation is perceived as a 'dematerialised' set of three different semiotic systems (Martin, 1991: 123). According to this group, the context of situation cannot exist outside the LS system, because it is part of the system. I restrict the discussion to the field of discourse or 'what is actually taking place' (Martin, 1991: 122). If Martin's assumption is correct, then 'what is actually taking place' exists only inside the LS System, because 'there are no "facts" out there' outside the LS system (Martin, 1985: 49). I agree with Martin in that information about 'what is actually taking place' must be stored in the LS system. However, I am inclined to disagree with his claim that there are no facts out there. This is because it is possible to argue that our recognition of the external world is made possible by not only our subjective knowledge of the external world but also by our reception of information sent from the external world (Gibson, 1986: Chapter 8). That is to say, we need 'the field of discourse' both inside and outside the LS system. Otherwise, the boundary *between* objective reports of events *and* hallucinations will be totally eliminated, which is not theoretically desirable. (I will come back to this point later.)

I propose that the field of discourse should be recognised as 'field knowledge' stored in the LS system, but that the plausibility of field knowledge needs to be supported by events external to the LS system. The proposed LS model thus contains field knowledge and external events.

Having proposed the component of 'external events', I will now attempt to elucidate the relation between external events and the LS system. I will do this by focusing on the 21 November *Asahi* editorial in the data with the assistance of the concept of affordance proposed by Gibson (1986). For lack of space, this data cannot be presented in detail in this paper.

2.4.1. The 21 November *Asahi* editorial

Consult Table 3 again. The table shows that the 21 November *Asahi* editorial is organised quite differently from the others. This editorial is composed of six segments, all of which virtually conclude with an Inference (IF). This unusual (if not, deviated) rhetorical structure might be interpreted as evidence that the LS system creates facts in any way it likes. But there is another interpretation possible. Before explaining it, I will first describe how this *Asahi* editorial is organised.

In **Segment 1**, the text first introduces Katō's decision to abstain from voting, and *paraphrases* and *assesses* Katō's decision as 'an unexpected development of events' (*igaina tenkai da*) (Paragraphs 1 and 2). The remainder of the text picks up five different events concerning Katō's Rebellion, each of which is eventually related to an inferred subjective comment. In **Segment 2**, the text picks up Katō's earlier dissatisfaction with the prime minister and speculates that he might have been overcome by fear, which, the text infers, arrests us with 'a deep sense of dismay' (*fukai shitsubō*) (Paragraphs 3 to 6). In **Segment 3**, the text first refers to Katō's

earlier remark that he cannot support such an unpopular cabinet, but the text *adds* that he did not really mean this. Thus, the text *refers* that he should accept the criticism that ‘he has violated voters’ trust’ (*kokumin no kitai o fuminijitta*) (Paragraph 7). In **Segment 4**, the text first quotes Katō as saying that he has temporarily withdrawn from the battlefield to prepare for the next battle, but the text then *refers* that his withdrawal ‘would add to the public distrust of politics’ (*kokumin no fuman wa tsumoru bakari da*), and *adds* a question about why he was not aware of this consequence (Paragraphs 8 and 9). In **Segment 5**, the text first refers to the LDP mainstreamers’ relief after Katō’s defeat but, the prime minister, the text *adds*, will remain unpopular in the LDP. Thus, the text *refers* that a succession race will be intensified soon, though, the text *adds*, it may not lead to the reorganisation of the power structure in the Diet (Paragraphs 10 to 13). And in **Segment 6**, the text first notes that conservatives who have supported the LDP have changed their ways of perceiving the world, and thus the text *refers* that ‘the LDP might be destined to be dissolved’ (*kaitai no michi o tsukisusumu nodewa naika*), but, the text *adds*, the dissolution of the LDP did not occur this time around (Paragraphs 14 and 15).

After the Introduction, Segments 2 and 3 conclude with the presentation of an inference. Segments 3, 5, and 6 conclude with clauses standing in an additive relation to their preceding clauses, all of which are inferring clauses. All of the segments following the introductory one virtually conclude with inferential statements. No issue at stake is identified and no solution is presented in this text.

This text might be an indication that ‘what is actually taking place’ can be created in any way the LS system likes. However, the construction of this inferential text can also be explained from the perspective of the availability of information from external events.

The *Asahi Shimbun* had supported Katō since 12 November, and had presented the same issue at stake and the same solution to the issue until 20 November. The *Asahi* had claimed that whether the power struggle develops into the reorganisation of the power structure in the Diet must be the issue at stake, and therefore had urged Katō to continue to fight against the LDP leadership to resolve the power struggle. Then came 21 November, when Katō had to decide to abstain from voting, waving the white flag, as it were. This ‘unexpected’ development of events, it can be thought, must have prevented the *Asahi* from presenting the same issue at stake and the same solution on 21 November. That is to say, development of external events ceased to provide the *Asahi* editorialist with information which allowed him/her to continue to present the same issue and same solution. Deprived of the issue and solution, it can be concluded, the editorialist was not able to present his/her opinion through the ‘IN-II-RE’ rhetorical route. Lack of supports from the facts out there, the *Asahi* was not able to present the issue at stake and the solution and thus to construct a ‘normal’ rhetorical structure.

As Gibson (1986: 33) puts it, the physical environment surrounding us contains a number of entities which enable us to discover meanings. Those meanings Gibson refers to as ‘affordance’. Gibson (1986: 127) notes: (*italic original*)

...the “values” and “meanings” of things in the environment can be directly perceived. Moreover, it would explain the sense in which values and meanings are external to the perceiver. The *affordances* of the environment are what it offers the animal, what it provides or *furnishes*, either for good or ill.

The development of events in the Diet very early in the morning of 21 November 2000 cannot have given the editorialist a sufficient affordance to present his/her opinions by employing the ‘IN-II-RE’ rhetorical route, because the information supporting the *Asahi*’s issue at stake and solution to it was not available from the development of events. Or it could be said that the development of events afforded him/her no more than the chance to create an inferential text. In either case, it is theoretically plausible to assume that information must constantly have come from external events, which allowed the editorialist to write the editorial. To produce a text, we need both field knowledge stored in the LS System and events external to the system.

2.4.2. The construction of an adiachronic LS model

This model of information processing is based on Tulving’s earlier proposal which postulates that our memory is stored in (at least) two distinctive information processing systems, i.e., what he terms ‘episodic memory’ and ‘semantic memory’ (Tulving, 1972). The difference between the two is whether the information is directly obtained by the rememberer or not. Tulving (2001: 1507) notes, ‘information about the involvement of the self in the experiencing of the input is stored in the episodic system’. Specifically, episodic memory ‘stores information about temporarily dated episodes or events and temporal-spatial relations among these events’ (Tulving, 1972: 385). In contrast, semantic memory ‘is the memory necessary for the use of language’ (Tulving, 1972: 386), and stores, among other things, a mental thesaurus, organised knowledge a person possesses about rules and formulas, and algorithms for the manipulation of these symbols, concepts, and relations (Tulving, 1972: 386). Tulving (2001: 1506) paraphrases semantic memory as ‘memory for general facts of the world’.

The foregoing two memory systems, joined by what Tulving (2001: 1509) terms the ‘perceptual representation system’ (PRS), comprise the memory storage-maintenance components of the SMIP (i.e., the schematic model of information processing). These components process information as follow: Firstly, perceptual information is received by the PRS, which sends some of the received information to semantic memory. Semantic memory then sends information personally experienced by the rememberer to episodic memory. Information stored in episodic memory is filtered by semantic memory or the rememberer’s general knowledge of the world.

In this memory storage-maintenance model, I will locate the five components of the proposed LS model as follows:

Conjunction and rhetorical routes should be located in semantic memory, since they are both concerned with the use of language.

The ego should be located inside semantic memory, since the ego conducts the selection of conjunctive relations in text construction. This also requires the ego to be located close to the knowledge of conjunctive relations.

Ideological intention should be located close to the ego, because ideological intention intervenes in the process of the selection of conjunctive relations conducted by the ego. I tentatively locate ideological intention outside semantic memory.²⁵

External events are located outside the LS system.

I next need to refer to the relationship between episodic and semantic memory. It appears that episodic and semantic memory overlap each other in (at least) two domains, i.e., the domains of rhetorical routes and conjunction. According to Schank (1999: 19), episodes stored in memory are composed of two parts, specific memories (which can be thought to be stored in episodic memory) and general memories (which can be thought to be stored in semantic memory). A generalised memory takes the form of a sequence of events (which is referred to as a 'script'). As already noted, when an episode is recalled, the recollection is conducted in such a way that specific information is attached to a script that is relevant to the episode recalled (Schank, 1999: Chapter 3). Given this hypothesis, the recollection of an episode must be provided with the knowledge of a relevant generalised sequence of events (which can be seen as a rhetorical route) by semantic memory. The domain of rhetorical routes thus needs to be shared by the two memory systems. Similarly, the domain of conjunctive relations should also be shared by the two memories, since a sequence of events must be represented as a series of conjunctive relations.

The proposed LS model is presented as Figure 4. This model explores the process of text generation as follows: Perceptual information is first received by the perceptual representation system (PRS) from external events. Some of the information received by the PRS is then sent out to semantic memory. If the information is experienced by the ego, then that information is sent to episodic memory. Relevant information is retrieved from semantic and episodic memory, when the ego starts constructing a text. The construction is promoted locally by utilising conjunctive relations, and globally under the guidance of a rhetorical route or routes. The text construction may or may not show interventions of ideological intention.

The role of ideological intention against the other components in this LS system can be identified as follows. **The ego** enables ideological intention to intervene in the selection of conjunctive relations. **Conjunction** and **rhetorical routes** constrain ideological intention by enabling it to be expressed linguistically. Conjunctive relations function as units for thinking and reasoning, and rhetorical routes provide ideological intention with a rhetorical route or routes to reach a text goal or goals. The knowledge in **semantic and episodic memory** (except for some linguistic knowledge such as conjunction) may be modified by ideological intention. However, semantic and episodic memory may also constrain ideological intention when they are modified by information received from **external events**.

Episodic memory now may be viewed as the locus of the knowledge of the field of discourse or 'field knowledge'. Semantic memory can be viewed as the locus of rhetorical routes and conjunctive relations, or 'mode knowledge'.

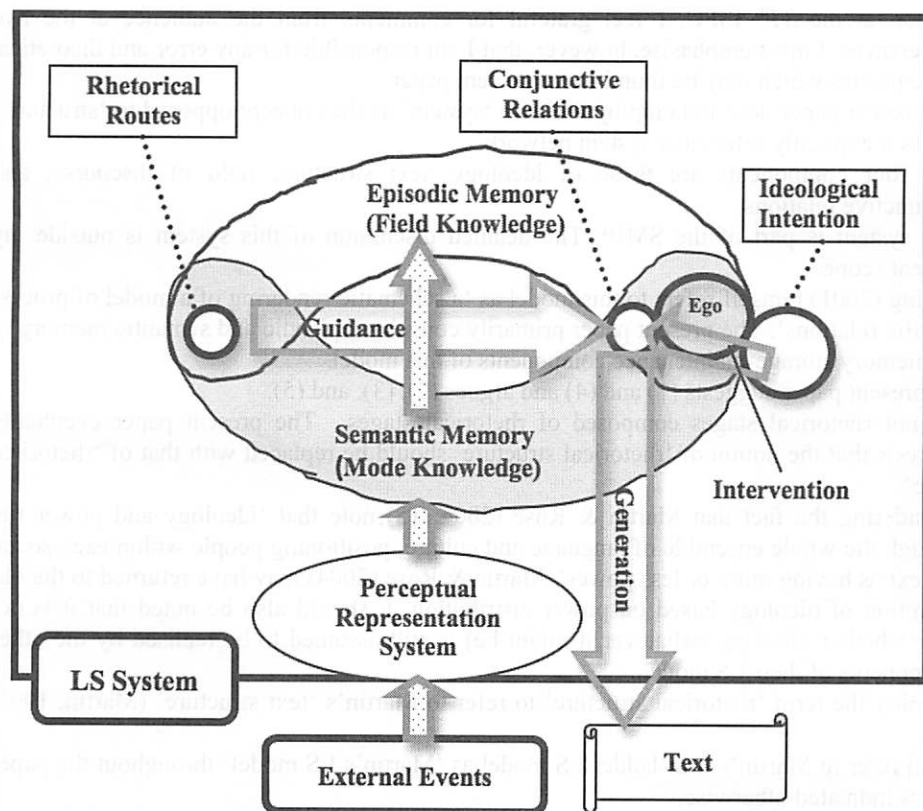


Figure 4: The Proposed Adiachronic LS Model

3. Concluding remarks

I have attempted to construct an adiachronic LS model. Needless to say, the proposed model is by no means complete. Two points should be stressed.

First, the proposed model is an adiachronic model. Whether this model is theoretically plausible or not needs to be tested against a diachronic LS model such as that proposed by Matthiessen (2006: 541), which has not been done in the present paper.

Second, this proposed LS model lacks what could be called 'tenor knowledge'. Interpersonal semantics has been identified by systemic functional theory, which may point to a large hole in cognitive psychology. I will save the search for tenor knowledge for my next project.

Notes

¹ I would like to express my gratitude to three anonymous reviewers and Mick O'Donnell for their invaluable comments, criticisms and suggestions. An earlier version of the present paper was read at the Autumn Conference of the JASFL 2009 and a substantially revised

version at the 37th ISFC. I feel grateful for comments from the audience at the two conferences. I must emphasise, however, that I am responsible for any error and theoretical inadequacies which may be found in the present paper.

² The present paper does not employ the term 'system' as the concept opposed to 'structure', unless it explicitly refers to a system network.

³ The four components are those of ideology, text structure, field of discourse, and conjunctive relations.

⁴ This system is part of the SMIP. The detailed discussion of this system is outside my present scope.

⁵ Tulving (2001) himself refers to this model as 'a schematic rendering of a model of process specific relations'. The present paper primarily considers episodic and semantic memory in the memory storage-maintenance components of this model.

⁶ The present paper suggests (1) and (4) and argues (2), (3), and (5).

⁷ But not rhetorical stages composed of rhetorical stages. The present paper eventually suggests that the notion of 'rhetorical structure' should be replaced with that of 'rhetorical route'.

⁸ Considering the fact that Martin & Rose (2004: 15) note that 'ideology and power run through the whole ensemble of language and culture, positioning people within each social context as having more or less power', Martin & Rose (2004) may have returned to the old definition of ideology based on power distribution. It should also be noted that it is not clear whether ideology (whatever it might be) is still assumed to be realised by the other components of their LS model.

⁹ I employ the term 'rhetorical structure' to refer to Martin's 'text structure' (Martin, 1992: 505).

¹⁰ I will refer to Martin's four-ladder LS model as 'Martin's LS model' throughout the paper unless indicated otherwise.

¹¹ The present paper adopts neither the notion of 'local ideology' nor that of 'global ideology' in defining ideology.

¹² Following Martin's (1992) categorisation of conjunctive relations, conjunctive relations in the present paper are concerned with the semantic relations between, in principle, neighbouring clauses. They are concerned with the semantic relations above the level of clause. Thus conjunctive relations in the present paper include logico-semantic relations. Consider Martin's (1992: 184-218) categorisation of conjunctive relations.

¹³ I employ the term 'segment' to refer to any continuous portion of a text, and try not to use the term 'stage' when possible. This is because the term 'stage' implies a 'straight' and 'flat' platform through which a text unfolds. As shown later, no text in the data unfolds straight and flat.

¹⁴ It should also be noted that conjunctive relations are a means to relate a clause to the next to achieve a text goal. Initiating clauses therefore terminate or interrupts the topic continuity maintained up to their proceeding clause.

¹⁵ I employ the term 'judgment' as 'an opinion or evaluation based on examining and comparing' (Penguin Books, 2000: 757).

¹⁶ This system network may appear to treat issue identifying as a term of a sub-system of the additive system. Topologically speaking, however, as indicated by the loop-back from issue identifying to the initiating system, issue identifying is a conjunctive relation located between the additive and initiating systems. Issue identifying thus will be treated as a conjunctive relation independent of additive relations in elucidating rhetorical structures or routes in later sections.

¹⁷ Each clause is numbered with the combination of a paragraph number, a clause-complex number, and a clause number within the clause-complex, in this order. '1.1a-b', for example, indicates that the clauses are the first (a) and second clause (b) in the first clause-

complex in the first paragraph in the text. Clauses are numbered as their main verb is introduced into the original Japanese text.

¹⁸ This clause-complex has a 'sandwich' structure. It first introduces the Sayer of the projecting clause and then the projected clause (clause 1.1a), and finally, the rest of the projecting clause (clause 1.1b). The following two points need to be made: first, the original Japanese corresponding to 'if Mori stays in power' is not a clause but a post-positional phrase; thus it does not count as a clause in the text analysis. Second, the present paper does not analyse projected clauses unless there is good reason to do so.

¹⁹ It should be noted that whether a give event is timely or not is decided by the editorial board (*ronsetsu iin shitu*) of the newspaper company. For details, refer to Inagaki (1996: 88), Hara *et al.* (2004), and Nanri (2006).

²⁰ Strictly speaking, the resolving relation is a subtype of the inferring relation. I distinguish the two by checking whether the clause implicitly or explicitly presents a solution or not.

²¹ It is also possible to justify a thesis inferentially. The present paper adopts this criterion: if the clause that justifies a thesis is a modalised clause, and/or if the clause is preceded by a conditional clause, then that clause is assumed to stand in an inferring relation to its preceding clause.

²² The categorisation of rhetorical stages adopted by the present paper is a tentative one. The rhetorical 'stages' that are recognised in the present papers are Introduction (IN), Justification (JS), Resolution (RE), Issue Identification (II), Addition (AD), and Inference (IF). The last five of these stages are categorised based on the categorisation of conjunctive relations adopted by the present paper. The concept of Introduction is borrowed from media studies, which have pointed out that the first paragraph of news stories carried in modern (English) newspapers functions as an 'intro' or a 'summary lead' or 'new lead', providing what the writer believes to be the most important information of the news (Evans, 1972: 113; Emery, 1972: 254). An intensive discussion of the categorisation of rhetorical stages is outside the present scope.

²³ An Introduction segment may also conclude by presenting an event likely to happen in the immediate future.

²⁴ Each clause in the text is categorised experientially based on the categorisation proposed by Nanri (2009).

²⁵ I tentatively locate ideological intention outside semantic memory, because there is the possibility that ideological intention may be libidinal or an instinctive drive and should be separated from a set of *knowledge* stored in semantic memory. Alfred Adler, for instance, postulates that an inferiority complex, which is libidinal, often manifests itself as a superiority complex to others, making people to seek power (Lundin, 1989: Chapter 2).

References

- Emery, E. (1972) *The press and America*. New Jersey: Prentice-Hall.
- Evans, H. (1972) *Editing and design: book one newsman's English*. London: Heinemann.
- Gibson, J.J. (1986) *The ecological approach to visual perception*. New York: Psychology Press.
- Halliday, M.A.K. (1978) *Language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. London: Arnold.
- Halliday, M.A.K., & Martin, J.R. (1993) *Writing science: literacy and discursive power*. London: The Falmer Press.
- Hara, T., Tatsura, K., Uozumi, A., & Kitamura, H. (2004) Sengo saidai no kiro ni tatasareta shinbun jânarizumu. *The Tsukuru*, April 2004. 16-31.

- Hasan, R. (1996) 'What's going on: a dynamic view of context in language', in Cloran, C., Butt, D., and Williams, G. (eds) *Ways of saying, ways of meaning: selected papers of Ruqaiya Hasan*. London: Cassell. 37-50.
- Inagaki, T. (1996) *Shimbun urayomi sakasayomi: masukomi no seiri to byōri*. Tokyo: Shisosha.
- Lundin, R.W. (1989) *Alfred Adler's basic concepts and implications: Adorā shinrigaku nyūmon*. Trans. by Maeda, K. Tokyo: Ikkosha.
- Martin, J.R. (1985) *Factual writing: exploring and challenging social reality*. Victoria: Deakin University Press.
- Martin, J.R. (1985) 'Grammatical ecology: the politics of baby seals and kangaroos', in Threadgold, T., Grosz, E.A., Kress, G. & Halliday, M.A.K. (eds) *Language semiotics ideology*. Sydney: Pathfinder Press. 226-267.
- Martin, J.R. (1991) Intrinsic functionality: implications for contextual theory. *Social Semiotic*. 1.1:99-162.
- Martin, J.R. (1992) *English text: system and structure*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Martin, J.R. (1997) 'Analyzing genre: functional parameters', in Christie, F. and Martin, J.R. (eds) *Genre and institution: social process in the workplace and school*. London: Cassell. 3-39.
- Martin, J.R. and Rose, D. (2004) *Working with discourse: meaning beyond the clause*. London: Continuum.
- Matthiessen, C.M.I.M. (2006) 'The "architecture" of language according to systemic functional theory: developments since the 1970s', in Hasan, R., Matthiessen, C., and Webster, J.J. (eds) *Continuing discourse on language: a functional perspective Vol. 2*. London: Equinox. 505-561.
- Nanri, K. (1993) *An attempt to synthesize two systemic contextual theories through the investigation of the process of the evolution of the discourse semantic structure of the newspaper reporting article*. Unpublished PhD. Thesis, Department of Linguistics, University of Sydney.
- Nanri, K. (2006) The rhetorical organization and identity of Japanese editorial writers. *Ilha do desterro*, 50 Jan/Jun 2006. 13-37.
- Nanri, K. (2009) =Nihongo ni okeru keiken kinō bunnō no kōchiku. *Proceedings of JASFL*. 3:59-72.
- Penguin Books (2000) *The new Penguin English dictionary*. London: Penguin Books.
- Schank, R.C. (1975) *Conceptual information processing*. New York: Elsevier.
- Schank, R.C. (1982) *Dynamic memory: a theory of reminding and learning in computers and people*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schank, R.C. (1999) *Dynamic memory revisited*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tulving, E. (1972) 'Episodic and semantic memory', in Tulving, E. and Donaldson, W. (eds) *Organization of memory*. New York: Academic Press. 382-403.
- Tulving, E. (2001) Episodic memory and common sense: how far apart?. *Phil. Trans. R. Soc. Land. B* (2001) 356:1505-1515.

Data

Asahi editorials

- Mō ato niwa modorenai.* (2000, 12 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.
Tōnaikō dewa sumanai. (2000, 16 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.
Seji o kaeru zekkōnoki da. (2000, 18 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.
Mori oroshi dewa sumanu. (2000, 20 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.
Katō shi yo nasakenai. (2000, 21 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.
Soredemo min'i wa ugoita. (2000, 22 November). The *Asahi Shimbun*, p.2.

Yomiuri editorials

- Kokusei o konran sasetewa naranai.* (2000, 12 November). The *Yomiuri Shimbun*, p.3.
Seiji saisei e no kensetsutekina seisaku rongi o. (2000, 16 November). The *Yomiuri Shimbun*, p.3.
Katō shi wa mezasu seiji o meiji seyo. (2000, 18 November). The *Yomiuri Shimbun*, p.3.
Mori shushō wa 'shinnin' no imi o kanngaeyo. (2000, 21 November). The *Yomiuri Shimbun*, p.3.
Mori seiken ni toboshii kadanna jikkō nouryoku. (2000, 23 November). The *Yomiuri Shimbun*, p.3.

In Search of the Persona of a Parenting Advice Writer

David Dykes
Yokkaichi University

Abstract

When one person gives advice to another, in addition to the field, tenor and mode structures of the external situation of context, there are also internal characterisations to be made for how the advice giver represents practices, proposes to enact relations, and plans the advice agenda. One way to deal with these inner matters is to admit subjective counterparts to field, tenor and mode, which will differ to some degree between the parties. Another way, explored here, is to impute more complex role relations to each party concerned. For example, the person giving advice might have expertise in the area of practice, the readiness to advise, and an advice agenda to offer. In a complementary way, the person receiving advice might be a novice to the area of practice, in need of advice, and responsive to the agenda. An advice exchange can be tolerably well analysed in terms of these three part-roles for each participant, if it is assumed that different part-roles are prominent at different places in a text. But all three parts also need to be integrated into a single more complex identity for each of the participants, which could be called the participant's 'persona'.

1. The context of an advice text

Halliday's 'Text as semantic choice in social contexts' (2002 [1977]: 48) sets out how text is created as 'a continuous process of semantic choice' under the promptings and constraints of an evolving 'paradigmatic environment', in part passively encountered, but in part also set up by text makers' interacting intentions. During interaction, every change in the environment leads to a resetting of prompts or constraints, while, at the same time, every semantic choice, through chains of practical and interactive effects, feeds back into a new round of paradigm adjustment (2002 [1977]: 51).

According to Halliday (2002 [1977]: 55), this process can be described as the working out of four semiotic components: the logical, the experiential, the interpersonal and the textual. The logical component is very general, but the other three have specific parts to play in text making: the experiential component sets controls on the construal of what social action is going on, while the interpersonal component controls the role relations being enacted, and the textual component the text organisation that enables this action and these role functions to be appropriately integrated together.

In practice, there has to be a degree of overlap in this semiotics. This shows up when an observer tries to work out actual conditions for the corresponding components of context: the 'field' of the action, the 'tenor' of the role relations, and the 'mode' of the text (Halliday, 2002 [1977]: 55). As van Dijk (2008: 39) objects, participants' knowledge, purposes and actions get counted as 'field' elements, while

their relations are regarded as ‘tenor’, so that if the tenor of a situation happens to consist in a relationship of rivalry between two characters, enacted in the same field as defined by the playing out of their rivalry, the tenor is at risk of collapsing into the field. The mode of the situation then needs to be such as both prevents this collapse and permits it. This paradox is not as hard to illustrate as it sounds. In sumo wrestling, for instance, the rules are designed to ensure that a match continues until one wrestler overcomes the other and simultaneously puts an end to the match. Similar paradoxes also arise with supportive actions, such as advising. If you advise someone into a course of conduct which misfires in its outcome, have you succeeded or failed in your advice? Interpersonally you have succeeded, but as far as worldly success goes you have failed. The way you judge this paradox will tend to depend on whether you originally saw advice as an end (a field in itself) or only as a means. If you are a newspaper advice columnist, or an author of guidance books, advice is your field, so it seems reasonable to book this result as at least a short-term success. Why should your advice be counted a failure just because it failed for the person who followed it?

In spite of his instinctive preference for objectivity in classifying situations, Halliday was always ready to admit that adults are less scrupulous than children about keeping to context (for children, see Halliday, 1975). A characteristic of adult talk is a ‘shifting of focus between different orders of meaning’ (2002 [1977]: 60). For example, in the text from which Halliday draws data for his 1977 article, humans share a fable about animals whose relationships and actions are projections of human behaviour (2002 [1977]: 58 f). This makes an orderly analysis of the narrative framework and content difficult, because while it might seem that the humans are attributing distinct roles and agendas to the animals in the fable, in practice the partition between the worlds is quite porous because the motives and outcomes of the animals’ conduct feed back through irony and parody into comments on the humans. Under such circumstances, it is only in the text as a whole – through a close alignment of the narrated and narrating interests – that any unity of meaning can be looked for. In fact, this is Halliday’s justification for calling textual sense the ‘enabling’ semiotic component (2002 [1977]: 55). Hasan (2000: 29) later showed that in small children’s language, too, there are overspills of imaginative talk into the current real action which can similarly only be explained through a whole-text analysis.

Returning now to the paradox of what counts as success in advice giving, my intention in this article is to explore another sort of porosity, in connection with role relations. Text 1, below, is the first paragraph from a section in a parenting advice book (Stoppard, 1998: 32-33) about what to do when a baby will not stop crying. The remainder of the section lists nine ideas for sleep-inducing movements and sounds.

Text 1: **SOOTHING YOUR BABY**

[1] There are numerous remedies you can try to soothe and console your baby if he's crying. [2] As a general rule, most babies respond to either movements or sound, or both, hence the effectiveness of taking them out in the car, where the motion of the vehicle and the steady humming of the engine will usually quieten them. [3] If your baby still seems fretful after your best efforts to soothe him, try some (or all) of the following remedies as part of your repertoire of crying cures ([4] you may find that these movements and sounds relax you as well, which will benefit you both).

(Stoppard, 1998: 32; my numbering [1]-[4])

The 'shifting of focus' here may not be obvious, because there is no change in the topic of soothing; but there is variation in who needs soothing ('your baby' in [1]; 'you as well' in [4]), and also in the scope of generality adhered to ('babies' in [2], 'your baby' in [1] and [3]). Behind diversities of this limited sort, however, what I want to consider more closely still are the changing roles of the text maker, Miriam Stoppard.

Let me begin by commenting on the discourse roles that the text maker performs through her statements, commands and so on in successive stages of this passage. The text segments [1] - [4] are not arbitrary, but based on self-standing clause complexes.

The statement in [1] sets the section agenda ('remedies exist'; 'you can try them'). Here, the text maker is previewing what the passage is going to cover, but without any definite claim yet as to what remedies there are, or how strong an obligation the reader is under to try them. In other words, the text maker is speaking only as the 'writer' so far; it would not be out of order yet for her to disclaim any more precise informing or directing intentions:

[1] There are numerous remedies you can try to soothe and console your baby if he's crying *—but I won't tell you what they are, and I won't advise you to try any.*

Next, [2] is an informing statement about crying, remedies and responses. Here, the text maker is displaying more knowledge and skill than she appears to credit the reader with, and in that sense she is writing as an 'expert'. But there is still no recommendation to try anything, and it would still be pragmatically possible for her to refuse this directing role:

[2] As a general rule, most babies respond to either movements or sound, or both, hence the effectiveness of taking them out in the car, where the motion of the vehicle and the steady humming of the engine will usually quieten them *—but ask someone else to advise you about that.*

In [3], which is specifically about 'your baby', the directive to act is given, making the text maker an 'advice giver'. Segment [4] elaborates by going further into the effects of the advice, and is in that sense another 'expert' comment

grounded in special knowledge and skill:

[3] If your baby still seems fretful after your best efforts to soothe him, try some (or all) of the following remedies as part of your repertoire of crying cures ([4] you may find that these movements and sounds relax you as well, which will benefit you both).

Segment [4] has a similar validating and concluding function to the earlier 'where' clause at the end of [2], but is wider in scope, since it takes in the parent's distress as well as the baby's. In this respect, it also gives a rounding off effect for the whole passage. By this stage, the expert and advice giving roles of the text maker are also so well integrated that there can be no more question of denying them. Miriam Stoppard is definitively established, for this passage at least, in a complex persona of 'expert advice writer'.

In what follows, I propose to take these functions of 'expert', 'advice giver' and 'writer' as categories for an analysis of role enactment. The term 'persona', which I have just slipped in, will be my cover name for referring to them as a set. The persona of 'Miriam Stoppard' as the expert advice writer behind Text 1 is not identical to the flesh-and-blood individual, of course, but I see no harm in identifying it with Miriam Stoppard the UK media personality, accessible through such public sources as her books, the website of her publisher Dorling Kindersley (www.dk.com), or her own site (www.miriamstoppard.com).

2. A persona as a set of three role functions

One of the referees of this article objected to my use of 'persona', above, to mean the set of a text maker's role functions, and demanded that I construct a basis for this in psychology. For example, in Jung's system of archetypes (1983: 100-101), so far as I understand it, the persona is the outer face of an individual's personality normally turned to the public gaze, while the anima is a private inner face directed to the unconscious; in psychotic cases such as "the tyrant tormented by bad dreams" (101), the two may be poorly integrated. All I can offer in response is a disclaimer: Individual psychology is not my concern; and I am not concerned, either, with the classification of affect categories such as security and insecurity in appraisal theory (Martin and White, 2005: 50). With this term 'persona', I mean only the set of the text maker's knowledge, belief, intention and value attitudes displayed, or implied, in the local text. Where this needs integrating, I mean to integrate it only *in situ*, with implied complementary attitudes in the reader. How psychologically true this is in each particular case would be a question to address to the text maker.

Freud and Jung did not invent the word 'persona'. In Latin, it referred to the theatrical mask worn by an actor to conceal his private identity and replace it with a stage one. The face on the mask could represent a social type such as 'the jealous father' or 'the young maiden', a public personage such as Agamemnon, or a personification such as Wisdom. The word was then transferred to parties in lawsuits, to the three persons in grammar, and finally to anyone accredited with status. The general noun 'person' in English still implies some place in society. You cannot say 'a person-eating tiger', for example.

The relevance of this for a discussion of role functions in a book such as *Your NewBaby* is that this book, as can be inferred from the title, is in the form of a dialogue between two types of person: a reader, in the role of a novice parent, and a writer, in the role of a veteran guide. The reader is not forced into this novice role, so much as recruited. The sort of parent who feels unprepared for parenthood will be the sort most attracted to the 'you' mode of address in the title and to the suggestion behind it that the writer not only knows the secrets of parenting, but knows how to impart them to a reader who doesn't know. The compact size of the book (96 pages, 21 x 14.5 cm.) is also reassuring for a reader like this, and this relationship of secure dependence may be further enhanced, on the one hand, by the writer's reputation as a media advice specialist and, on the other, by the letters 'M. D.' following her name, which mark her as a qualified doctor. In a manner of speaking, the inception of this writer-reader relationship, from the moment the reader is drawn to the cover of the book, is not so different from what parenting books call parent-and-child bonding.

For successful bonding, a matching of needs and supply is important. A more confident and ambitious class of reader might be more attracted by a thicker book of Stoppard's with the title *Complete Baby and Child Care* (1995). This title promises a more thorough and objective coverage of parental care, not just reassurance and basics for the first few months. Part of this difference can be put down to packaging, however, because *Your New Baby* is actually an abridged reprint of the early chapters from *Complete Baby and Child Care*. But the choice offered is not only a question of content; it is also a matter of role. The reader of Stoppard, 1995 is addressed more like a potential autonomous child carer, as is hinted in its title echo of Dr. Spock's *The Common Sense Book of Baby and Child Care* (Spock, 1946), the fiftieth anniversary of which would have been just in the offing in 1995.

Cases like these show how books are pitched for sale not only through the knowledge or skills they impart, but also through the relationships they offer. The scope for variation in this is enormous, but I mean to simplify things a little by assuming that three pairs of role relations are sufficient to define the writer-reader relationship tolerably well for a book of this sort, which, anticipating my own argument, I will call a 'practical guide'. One of the relation pairs, 'writer' and 'reader', is not specific to any one sort of book, and I have been using it in my discussion already. The other two are more distinctive, and, between them, allow a definition of practical guide functions. These are the terms I ended my Section 1 discussion with: first 'expert' and 'non-expert', and second 'advice giver' and 'advice receiver'. Regarding my use of 'relation' and 'relationship', incidentally, let me say in passing that when I say 'role relation' I mean a one-sided perspective on the relationship (for example, from the 'expert' side), whereas when I say 'role relationship' I mean a higher view of it as a whole, without the bias of perspective (the 'expert and non-expert' relationship).

In this article, I shall be making the point that a writer who gives advice without expertise, or one who has expertise but gives no practical advice, cannot function well as a 'guide' in an area such as parenting. The first would leave a novice without some information or skill, while the second would leave her without a goal or the means for action.

To enlarge on this, here are some dictionary definitions for 'expert' and

‘advice’:

expert¹*adj* having or showing special skill or knowledge derived from training or experience.

expert²*n* a person who has special skill or knowledge in a particular field.

(NPCED: **expert**)

advice *n* 1 recommendations regarding a decision or course of conduct.

(NPCED: **advice***n*1)

‘Expert advice’ may initially sound like one idea. But in fact, it is not the case that every expert supplies advice, and – especially when judged from a rival camp – it is not the case either that all advice writers are expert. Most parenting books even carry warnings against advice that is either misleading (out of date, dogmatic, superstitious) or not calculated to help (out of touch, bureaucratic, bogus).

Even when well matched, expertise and advice do not often work in exact synchrony. As in automatic sensor-reactor or reactor-recorder systems, the two functions tend to alternate, with advice following out of a reason or purpose, or with the reason supplied afterwards, to support and round off the advice. Here are some abbreviated examples from Text 1:

Reason:... most babies respond to either movements or sound, or both ...

Advice:... try some (or all) of the following remedies ...

Advice:... try some (or all) of the following remedies ...

Reason:... you may find that these movements and sounds relax you as well

...

When the functions seem to be in synchrony, it is often at the start or end of a passage:

Reason/advice: There are numerous remedies you can try ...

But it is doubtful whether either the reason or the advice is the real point here. This opening part of the text is for orientation; and the fact that it can allude to both functions together is also part of the evidence that it focuses on neither of them in particular.

Although the degree of scale is different, there is also a distinction into general and applied usage for the two relevant senses of ‘writer’ in the same dictionary:

writer *n*1 a person who writes books, articles, etc as an occupation; an author.

writer *n*2 a person who has written a particular text or document.

(NPCED, **writer**: 1, 2)

For sense 1, further distinctions could be drawn between expert writers, or advice writers, and writers of other sorts; or between experts or advice givers who rely on

writing, and those who rely on other channels. But as I am restricting my scope in this article to advice books, a fuller discussion along lines like these is not called for. The notion of ‘writer’ in sense 2 is required here mainly so as to be able to classify stretches of text like ‘There are numerous remedies you can try ...’, where there is no basis for classing the writer’s role as expert or advice giving. In cases like this, it is convenient to be able to assign the statement to the ‘writer’ by default; and this can be justified on the grounds that the writer really is setting out a writing agenda. In their scheme of classroom discourse analysis; Sinclair and Coulthard (1975) described moves of this detached sort as ‘organisational’. In their data, too, these moves characteristically came at the starts or ends of passages, or at points of reorientation.

I would not insist that advice giving is always absent from expert informing stretches, or vice versa. But one active function at a time does seem to be usual. Table 1, below, shows my assessment of which text maker role, expert, advice giver, or writer, is prominent in each of the segments in Text 1. I hesitate over segment [4], which is bracketed as a supporting reason for [3] but seems to fit just as well as a rounding off for the whole passage:

Table 1 Prominent role functions of the text maker persona

Text 1, divided into heading and clause-complex segments	Role
[Heading] SOOTHING YOUR BABY	[H] Writer
[1] There are numerous remedies you can try to soothe and console your baby if he’s crying. [2] As a general rule, most babies respond to either movements or sound, or both, hence the effectiveness of taking them out in the car, where the motion of the vehicle and the steady humming of the engine will usually quieten them. [3] If your baby still seems fretful after your best efforts to soothe him, try some (or all) of the following remedies as part of your repertoire of crying cures ([4] you may find that these movements and sounds relax you as well, which will benefit you both).	[1] Writer [2] Expert [3] Advice giver [4] Expert? (Writer?)

3. A real example of an expert advice writer

It is now time to defend my choice of Miriam Stoppard as an example of a text maker’s ‘persona’. As has been said, she is a veteran media personality. Her career profile can be found at www.miriamstoppard.com. After qualifying as a doctor, she worked in the 1970s as a TV presenter of science and health documentaries, and she still keeps up a screen presence as a health and lifestyle consultant. She has a parallel career in journalism, with a health and advice column in *The Daily Mirror*. As an author, she has written over fifty advice books, mostly as anchor author in the health, pregnancy and parenting area for the publisher Dorling Kindersley. On her website, alongside marketing, she offers generous advice services, and supports ethical and welfare causes. In her public figure, she is thus an outstanding example of the roles of ‘expert’, ‘advice giver’ and ‘writer’ integrated into one.

The nearest thing in *Your New Baby* to a representation of this greater public

persona is the back cover information put together by the production team to attract purchasers. Stoppard is unlikely to have had a direct hand in the planning of this, so it will be a test of objectivity to see how prominently the ‘expert’, ‘advice giver’ and ‘writer’ functions and their reader-side counterparts continue to appear on this back cover.

The top three panels of layout, occupying half of the whole cover, look like this:

	your new baby
Dr. Miriam Stoppard	An illustrated guide to looking after your baby during the all-important first six months
	*Practical, reassuring advice on everyday care, from feeding and bathing to comforting a crying baby * Clear explanations of your newborn baby’s behaviour and development “... a parenting guru to a readership avid for informed, sensible, homely advice.” THE GUARDIAN

Fig.1: Three top panels of back cover layout for Stoppard, 1998

It is not possible to match each part of the cover contents to one kind of relationship only; the word ‘guide’, especially, has a close semantic involvement with all three roles of ‘writer’, ‘expert’ and ‘advice giver’. But nevertheless, looking for the relationships one by one makes a test for their presence. Taking the ‘expert’ and ‘inexpert’ relationship first, the new parent’s inexperience is put three times (*Your New Baby*, ‘first six months’, ‘your newborn baby’), and matched by testimonials to Stoppard’s expertise (‘Dr.’, ‘parenting guru’, ‘informed’), as well as by a summary of her book’s introductory chapter (‘clear explanations of your newborn baby’s behaviour and development’). The advice relationship is brought out in the book description (‘An illustrated guide to looking after your baby’), in summaries of practical care chapters (‘advice on everyday care, from feeding and bathing to comforting a crying baby’), and in the press review excerpt (‘avid for informed, sensible, homely advice’). The ‘writer’ and ‘reader’ relationship appears explicitly in the author’s name entry, but then again with greater rhetorical effect in the review excerpt, which first sets her up as a media phenomenon (‘a parenting guru to a readership avid ...’), only to reverse the strategy a moment later and reconnect her with the mainstream values associated with steady book sales (‘... for informed, sensible, homely advice’).

The bottom half of the cover, omitted from Fig. 1, is taken up by another panel

giving website addresses for Miriam Stoppard and her publisher, and listing thirteen sister titles in the same 'Healthcare' series. A check with the publisher's site reveals that all of them are authored by Stoppard, so that in effect this is an advertising panel for her and the publisher – a sign that 'writer' is in part a power position, as well as a channel of production.

I trust that these observations show that the role relations I find in the text maker's and text user's personas are also objectively identifiable in the way the book is advertised for sale.

4. From role relations to relationships

The metaphor of the 'parenting guru and her readership avid for advice' vividly illustrates the bonding in the writer-reader relationship: No one can be a guru without avid followers, and no one can be an avid follower without a guru to gravitate to. In less extreme guises, asymmetric relations like these are a regular feature of practical guides, and even in more egalitarian online forums, one party is often in an asymmetric relation to another at any one stage of advising. In the frankly unequal setting of *Your New Baby*, most of the pressure of the relationship comes to bear on the non-expert and advice-dependent persona 'you'.

To show how this happens, I shall use another passage from the same chapter of *Your New Baby* (Text 2). It comes just before 'Soothing your baby', in a 'Crying and comforting' section (Stoppard, 1998: 30-31). The text is divided again into self-standing clause segments:

Text 2: NIGHT-TIME CRYING

[1] There is no doubt that every parent finds crying spells hard to cope with, especially at night. [2] Don't get frustrated because your child doesn't respond to your attempts to soothe him. [3] If walking up and down, singing songs or swaddling just don't seem to work, you could take him for a short drive; [4] the gentle swaying motion of a car may send him to sleep.

[5] During the night, crying will almost certainly make you feel impatient at the least, and at the worst, that you will do anything to stop your baby crying. [6] These feelings are quite normal, [7] so don't become frightened and tense – [8] otherwise the crying will simply get worse. [9] When my five-day-old baby cried persistently during the night, I actually thought that if I threw him against the wall he would be bound to stop. [10] I didn't, of course, [11] but it is quite normal to think such things; [12] it would have been abnormal only if I had done it.

(Stoppard, 1998: 31; my numbering [1]-[12])

Unlike Text 1, this includes a first-person role for Miriam Stoppard, but only in a tense that is non-present (past or irreal). The main present role of Miriam Stoppard is that of an expert as before, writing for the reader (persona 'you') as a non-expert. This is seen clearly in [6], [11] and [12], where she makes pronouncements on what is normal or abnormal in a parent's reactions to crying.

Stoppard has a second role as an advice giver again, naturally complemented by an advice receiving role for 'you'. This can be seen in the imperative-based

segments [2] and [7], and in the ‘you could’ statement in [3] which, on an ordinary reading, offers a suggestion for a course of conduct. It is worth noticing that the primary purpose of this advice is not to help soothe the baby, as it was in Text 1, but to help ‘you’ to cope when the baby won’t stop. The imperatives ‘Don’t get frustrated’ and ‘don’t become frightened and tense’ are regulative, not procedural; rather than trying to put an existing problem right, they are aimed at forestalling a worse one.

The third relationship, finally, is between Miriam Stoppard as writer and ‘you’ as reader. It is unmistakable only in the heading ‘Night-time crying’; but I would argue that the two paragraph-opening segments [1] and [5] are also statements about text agendas. In [1], despite the expert-seeming categorical launch to the projection clause:

[1] There is no doubt that every parent finds crying spells hard to cope with, especially at night.

the statement ‘every parent finds crying spells hard to cope with’ is actually a summary of common experience, with a focus on neither why crying is ‘hard to cope with’ nor how best ‘to cope’. It merely calls up the problem that the rest of the paragraph argument will deal with. Similarly, with [5], it is not clear yet whether the paragraph is going to be about the nature of the feelings or an effective way of handling them:

[5] During the night, crying will almost certainly make you feel impatient at the least, and at the worst, that you will do anything to stop your baby crying.

In retrospect, it turns out to be the lead in to an account of how extreme reactions to non-stop crying can be, even in a normal parent. In both of these sequences, more informed statements (‘the ... motion of a car may send him to sleep’; ‘These feelings are quite normal’) come after the opening commonplaces and bring some limited relief to them.

The first-person role that Miriam Stoppard also assumes in segments [9] and [10] sets up a second sub-persona for her. It purports to show how she once started too, as a hopeless parent in need of the expertise and advice that she now supplies to others. Through empathising with this younger Miriam and recognising the problem as left behind, the reader is helped to put some objective distance between the emotions and the realities of the situation.

Therapeutic confessions of this sort are common in parenting support, and my impression of personal stories that I have seen inserted in Stoppard’s *Daily Mirror* advice column is that she uses them freely and tends to enhance them. At any rate, source testimonies for the genre are plentiful. For example, Kitzinger(2005) has the following example of an interview extract, originally reported in McKay, 2001:

... As I reached into the cot, in the middle of that cold night, a thought crossed my mind: how easy it would be to pick up that crying bundle and simply put him out of the window. If I just slid the window open and dropped him over the

ledge, the crying would stop.

I wasn't thinking of hurting my baby. I didn't even consider him falling to the footpath two stories below. I just wanted the crying to stop. He would take that damn awful noise with him wherever he went to. And I could sleep.

(McKay, 2001: 75-76, quoted in Kitzinger, 2005: 68)

Whether Stoppard's story is enhanced or straight, the point to make about it is that it applies a strategy of experience sharing often used in therapeutic practice. In effect, it provides indirect expert support for the assertion 'These feelings are quite normal'.

I now end this section with another table (Table 2) showing the relationships between the personas of the text maker ('Miriam Stoppard') and the text user ('you') in the passages from *Your New Baby* which I have looked at in this article:

Table 2: Role relationships between the personas 'Miriam' and 'you' in Stoppard, 1998

Role of P (Miriam)	Complementary personas (P)		Role of P (you)
	P (Miriam)	P (you)	
Guide to activity	Expert	Non-expert	Guided to activity
Leader in interaction	Advice giver	Advice receiver	Led in interaction
Director through text	Writer	Reader	Directed through text

It seems to me that these three role relationships are 'associated', as Halliday once put it (2002 [1977]: 55), with the field, tenor and mode structures of the advice giving situation. Whether it is permissible to propose a context-of-situation analysis for what began as a set of role relationships is a hard question. It may be that there are some complex sets of interaction roles – persuading, deliberating, conceding, advising, etc. – for which such an analysis makes sense. I am not yet ready to affirm that this is the case; but I leave it as a parting thought for my reader to ponder on.

5. Conclusion

In this paper, I have presented the germ of an idea for analysing role relationships in an advice text according to whether they are oriented on expertise, advice giving, or the organisational work of text making. In principle, a similar analysis could be conducted on any text, to obtain a framework in which to assess evaluations, estimations, obligations or so on in varying intentional environments. But its most obvious utility would be in discourses of advice-giving, deliberation and persuasion. Be it noted that my findings are exploratory only; I am not raising particular challenges against existing theories.

References

- Daily Mirror*, *The* (newspaper), London.
Guardian, *The* (newspaper). London.
Halliday, M. (1975) *Learning How to Mean: Explorations in the Development of Language*. London: Arnold.
Halliday, M. (2002 [1977]) 'Text as semantic choice in social contexts', in Halliday,

- M. (Webster, J., ed.), *Linguistic Studies of Text and Discourse*. London: Continuum, 23-81.
- Hasan, R. (2000) 'The Uses of Talk', in Sarangi, S. and Coulthard, R. (eds) *Discourse and Social Life*. London: Longman, 28-47.
- Jung, C. (1983) *The Essential Jung: Selected Writings* (selected and introduced by Anthony Storr). London: Fontana Press.
- Kitzinger, S. (2005) *Understanding Your Crying Baby*. London: Carrol and Brown.
- Martin, J. and White, P. (2005) *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
- McKay, P. (2001) *Parenting by Heart*. Victoria: Lothian.
- NPCED. Allen, R. (ed.) (2001) *The New Penguin Compact English Dictionary*. London: Penguin.
- Sinclair, J. and Coulthard, R. (1975) *Towards an Analysis of Discourse: The English Used by Teachers and Pupils*. Oxford: Oxford University Press.
- Spock, B. (1946) *The Common Sense Book of Baby and Child Care*. New York: Duell, Sloan and Pearce.
- Stoppard, M. (1995) *Complete Baby and Child Care*. London: Dorling Kindersley.
- Stoppard, M. (1998) *Your New Baby*. London: Dorling Kindersley.
- van Dijk, T. (2008) *Discourse and Context: A Sociocognitive Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

Websites referred to (as accessible in October, 2010)

www.dk.com Dorling Kindersley Limited

www.miriamstoppard.com Miriam Stoppard

**「なる」視点より「する」視点への
変換プロセスの解析**
—サイコセラピーにおけるクライアントの変化測定—
**The Analysis of Change Process from the Viewpoint of Moving
from ‘Becoming’ to ‘Doing’:
A Measurement of a Client’s Change in Psychotherapy**

加藤 澄
Sumi Kato
青森中央学院大学
Aomori Chuo Gakuin University

Abstract

This study adapted Halliday’s ergative perspective to psychotherapy interview sessions and revealed how the client’s construal of his/her experiential world was reflected in his/her construction of the participant configuration, focusing on a specific expression, ‘naru (to become)’. Qualitative and quantitative analyses were made on four interview sessions from two psychotherapy cases and it was found that the frequency of the use of ‘naru’ decreased in the client’s recovery stage on a statistically significant level. From this result, the initial state of the client’s perceptual world is construed as an ergative, middle one, which means that client perceives his/her experiential world as being attributed to his/her self. The client is not able, at this time, to objectify the existence of the cause of the events leading to the problematic situation. Through psychotherapy, the client can construct external agents to identify the source of his/her problems, making those problems easier to solve. Through this process, the therapist is able to orient the client to a different perception of the world, which appears alterable where it did not before. This study also refers to the passive voice without agent as the same linguistic resource which reflects a client’s inner state and its change.

1. はじめに

流派を超えて、心理療法の基本目的は、クライアントが現在直面している問題となる状況を打開、あるいは改善すべく、クライアントの内面に変化をもたらすことである。従来、心理療法の研究者・臨床家は、認知的角度あるいは論証的見地から変化を捉えてきたが、そこで使われる言語上の変化については、ほとんど注意を払ってこなかった(加藤, 2010)。しかし言葉がそれぞれの人間の経験世界を構成するという視点に立てば、サイコセラピー面接セッションを、第1次データである言語面から分析することは、セラピーの進展に多くの情報を提供しうるものとなる。本研究は、そこに言語観察を介在させることによって、変化の軌跡を実証的に捉え解明していこうとする研

究の一環として位置付け、観念構成的メタ機能の観点から、「なる」表現と受動文を取り上げ、これらの過程構成がクライアントの経験世界を構成するのにどのような影響を及ぼしているかを観察することが、クライアントの変化を測る基準となりうるものであること、ひいては効果研究の手法としての可能性を提示するものとなりうることを論じる。

池上(1988)は、日本語を「なる」的な言語として、「する」的な言語としての英語と対比させて論じている。池上によれば、英語が「する」的視点傾斜の言語であるのに対して、日本語は「なる」的視点が言語表現に色濃く根ざした言語である。「なる」的世界というのは、物事が当事者の意図を越えた次元で引き起こされ、また必然的にそうした状況に置かれるといった経験世界の捉え方である。これをサイコセラピーの文脈で捉えた時、まさにこうした経験世界観がクライアントの問題となる状況把握に膠着状況をもたらす要素となるものと考えられる。

本研究では、「なる」という表現そのものと、Agentを伴わない受動文を「なる」的表現と見なし、それらを選択体系機能言語学(Systemic Functional Linguistics、以後、SFLと表記する)における起動的解釈より捉え、サイコセラピーのセッションでのクライアントの発話におけるこれらの表現の使用頻度の変化を観察し、これらがセラピーのプロセスにおいてクライアントの経験世界構成における変化を測る基準、ひいてはそれがサイコセラピーにおけるプロセス研究・効果研究の手法となりうる可能性について論じる。

2. 資料と方法

サイコセラピー2ケースより、それぞれ初期のものと回復期のセッション、各2セッションずつ計4セッションを観察の対象とする。

ケース1： クライアント中心療法(client-centered therapy)¹による鬱病患者との全16回のセッション中、本ケースでは第5回と第9回セッションを扱う。前者はセラピストがクライシスの時期のものと称するもので、後者は、クライアントの回復と成長への潜在的な可能性がくっきりと示されたとするセッションである。

ケース2： 認知行動療法(cognitive behavioral therapy)にクライアント中心療法が加味された手法による境界性パーソナリティ障害(borderline personality disorder)²のクライアント（表面的には鬱的症状が強い）との面接より、第3回セッションと第15回セッションを扱う。第15回セッションは、セラピストがクライアントの変化への顕著な兆しが観察されるとするセッションである。

資料より、「なる」表現、「なる+てしまう」表現、受動表現をそれぞれ計量し、これらの計量結果がセラピーの進行段階とどのような相関関係が見

られるかを、計量及び質的分析を通して論じる。

3. 起動的解釈からみた「なる」

3.1 起動的解釈の理論的枠組み

「過程を引き起こすものは何か」(Halliday, 1994:162)、つまり、「過程がみずからの内部から引き起こされるのか、それとも外部から引き起こされるのか」(Halliday, 1994:162)といったように、過程が生じる因果関係を視点として他動的解釈(transitivity)を補うものとして、Halliday(1994)は起動的(ergativity)解釈を導入している。そこで先ずここでは、Hallidayによる起動的解釈を日本語へ適用して考えてみたい。図1は起動的解釈、図2は図1を他動的解釈でみた場合の例である。

	a		おもちゃが	壊れた (能動態)
	b		おもちゃが	壊された (受動態)
起動的・中間態			媒体	過程中核部：物質過程
	c	花子が	おもちゃを	壊した (能動態)
	d	花子に	おもちゃを	壊された (受動態)
起動的・実効態		起動者	媒体	過程中核部：物質過程

図1：起動的解釈

図1において、bは受動態であるが、起動者が入っていないため中間態となる。このように行為者が構文化されず背景化された場合、アスペクト的意味における「結果化」の意味合いが生じる。従って、bはおもちゃが壊された状態にあるという解釈が成り立つ。但し、この結果化を表す動詞は、対象の変化をとらえる動詞に限られる。この結果化については、改めて後述する。

起動的解釈では、過程が生じるための外的要因として機能する参与要素を起動者(Agent)、それを通してその過程が実現される参与要素を媒体(Medium)とする。過程を実現するためには、参与要素が最低1つ必要であるが、過程の実現に契機を与えるという意味が媒体にはこめられている。これを他動的(transitive)解釈と対照すると、節の意味解釈がさらに明確になる。図2は図1を他動的解釈の視点から捉えたものである。

他動的・中間態	a		おもちゃが (行為者)	壊れた (能動態)
	b		おもちゃが (対象)	壊された (受動態)
	c	花子が	おもちゃを	壊した (能動態)
	d	花子に	おもちゃを	壊された (受動態)
他動的・実効態		行為者	対象	過程中核部：物質過程

図2：他動的解釈

図1の中間態で媒体とされたものが、図2の中間態では行為者、また実効態では対象と解釈されるといったように、媒体の意味役割によって因果のプロセスが確定され、節の他動性が特徴づけられる。起動的解釈が過程の因果関係を捉えるのに対して、他動的解釈では、行為者(Actor)が何らかの行為を行った場合に、「その行為が行為者を超えて何か他の事物に拡張するのかしないのか」(Halliday, 1994:162)、つまり他動的か自動的かの区別に関わる「拡張」が問題とされる。

図3は、起動的解釈の中間態と実効態の力学関係を図示したものである。

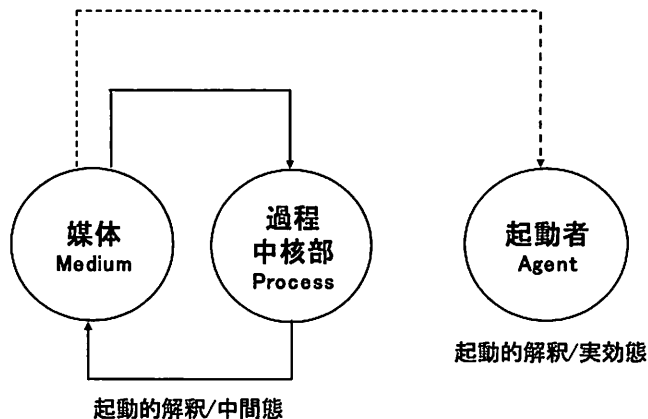


図3 起動的解釈モデルの力学関係図(Thibault 1993:135)

図3では、媒体＋過程中核部の関係は、因果関係の自己調整の円環をなしている。点線は、潜在的な起動者の存在を示している。図から、起動者が直接、媒体＋過程中核部に、外的力として作用するのではなく、全体の要素の一部としてのみ存在することが見てとれる。つまり起動者は単に外から媒体＋過程中核部に作用する独立変数として存在するのではなく、起動者が文法化された時に、1つの自動調整の円環の中で、起動者、媒体、過程中核部をつなぐ因果関係の回路のもう1つの部分として機能することになるのである。文法化されない場合は、因果関係の円環は存在してはいるが、媒体＋過程中核部という基本的な核心部に還元されている。

図1と図2より、他動、起動的とも形態上は同じ文構造をとるが、Thibault (1993:134-137)は他/起動的解釈の実効態について、解釈上、区別している。ここでは英語を例に考えるが、先ず、Halliday(1979:64)は、起動的経験構造は線状ではなく核心的(nuclear)であるとしている。次の例をみてみよう。

- (1) a. John kicked the ball. (他動的/実効態)
 b. John kicked. (他動的/中間態)

(2) a. John rolled the ball. (起動的/実効態)

b. The ball rolled. (起動的/中間態)

Hallidayに従えば、1aと1bは線状の他動モデルで、2aと2bは非線状の核心的起動モデルである。1aと1bに代表される線状の他動モデルは、ゴール志向で、意味上の行為者の意図的な行動と関係し、また行為者によってなされた行動が、他の参与要素に拡大されるのかどうかを視点とした解釈である(Davidse, 1991)。しかしこの説明だと、行為者が無生物の場合、解釈に不自然さが生じる場合があるため、Thibault(1993)は「1つの変数がもう1つの変数へ作用する」過程として再定義している。Bateson(1980:112-113)の物理学のビリヤード・ボールのモデルに従えば、1aの場合、AがBを蹴ることによって、AがBにエネルギーを与え、BがAから与えられたエネルギーで応えるといった捉え方である。それは本質的に、物理学の世界におけるメカニカルな原因結果を表すニュートン・モデルで、力と衝撃という常識的な因果関係からみた言語現象である(Thibault, 1993)。

Thibaultは、起動的モデルには、単なる「因果関係」以上の意味が関係するとし、他動的モデルの線状でメカニカルな因果関係とは違って、自己調整的な循環的因果関係の論理を文法化しているとする。この観点からすると、2aでは、作用を実行するエネルギーが、ボールに蓄えられていて(意味上、媒体)、意味上の起動者であるJohnは、ボールをころがすのに、他動的モデルのように、ボールにエネルギーをやることはせず、ボールに蓄えられているエネルギーを使うのである。媒体+過程中核部は1つのシステムを形成しているが、そのエネルギーは媒体を通して流れる。これが起動的モデルの考え方で、媒体と過程中核部の間の関係は非線状で核心的である。なぜならそれは1つの変数が別の変数に作用するのではなく、全体として環となる「エネルギー上の依存」(Bateson, 1980)と関連しているからである。

節の文法の経験的意味論における他動的視点と起動的視点の二重の意味解釈は、事実上、因果関係の2つのモデルを具現している。Mary shook her hand は、他動的視点から見ると、Mary(行為者)did something to her hand (対象)であり、Maryは対象に直接作用する。一方、起動的解釈では、Mary (起動者)caused her hand (媒体) to do somethingと捉えられる。その際、Maryの行動は故意の行為から生じたのかもしれないし、あるいは不本意な力による間接的な作用によるものだったのかもしれないという意味合いを帯びる。

2aで、John rolled the ballの場合、他動的解釈では単に、John did something to the ballと捉えられるが、その場合、因果関係の説明は(Johnの行動の理由、意図など)含意されない。他動的解釈は単に、Johnの行動が直接ボールを転がらせると述べているに過ぎず、一方、起動的解釈では、Johnとballの間に直接的な関係はないが、因果関係の説明を暗に示している。ボールの働きにおけるJohnの役割の因果関係、つまりその中で、起動者の行為の陰に横たわる因果的理由や力(例えば、Johnの能力、信念、意図、願望など)への

深慮が暗に示されるのである。この場合の解釈はJohn caused the ball to do somethingとなり、Johnの行動に対する理由づけが暗示される(Thibault, 1993: 134-138)。

つまり、他動的解釈では、Johnはボールに直接働きかけているが、起動的解釈では「てこであれ念力であれ、はたまた何か別の力によってであれ、あくまで」間接的にボールに働きかけているのである(Halliday, 1994:285)。例(1)と(2)におけるこうした解釈の違いを明確にするためには、分析的使役構造文(analytic causatives)で言えるかどうかをみるのがよい(Halliday 1994)。(2)は、John caused the ball to rollが成り立つが、(1)はJohn caused the ball to kickが成り立たない。(1)ではJohnは他動的解釈で始動者とはなりえないからである。こうして分析的使役構造をとることにより、起動者の積極的な役割が明確になる。起動的モデルは特に自己調整回路³の因果関係を示し、それは他動的モデルの機械的な線状の因果関係の表現と対照をなす(Thibault, 1993)。このことはクライアントの経験世界の解釈を推察する上で、1つの重要な手がかりをもたらすものとなる。

3.2 起動的解釈から捉える「なる」表現

「なる」は文字通り、あたかも出来事が当事者の意図を越えたところで、自ずから成ったように経験世界を提示する端的な関係過程の過程中核部の表現である。それに対比するものとして「する」があるが、吉川(1983)は、「なる」は「する」に対して自動詞として対置されるものであり、変化を表す基礎語的動詞であるとしている。

表1は、「なる」の用いられ方のパターンを示したもので、このパターンより「動詞+たく+なる」と「名詞+に+なる」を、図4、図5に例として、他/起動的解釈で捉えた例文を示す。

表1 「なる」の用いられ方のパターン

「なる」のタイプ	属性	過程中核部 [関係過程]
<形容詞>く＋なる	悲しく [属性: adjectival]	なる
<動詞>たままに＋なる	閉じたままになる	なる
ように＋なる	感じるように	なる
そうに＋なる	ほどけそうに	なる
ことに＋なる	やめることに	なる
たく＋なる	死にたく	なる
なく＋なる	見えなく	なる
<名詞>に＋なる	鬱に [属性: nominal]	なる
<形容動詞>に＋なる	不安に [属性: nominal]	なる
<擬態語>に＋なる	くたくたに [属性: nominal]	なる
*＜と＋なる＞→上記、＜動詞＞たままに＋なる・＜名詞＞に＋なる・＜動詞＞ことに＋なる・＜擬態語＞に＋なる の「に」を「と」として入れかえた用法も可能。		

他 動 的 ・ 中間態		a	(私は)	不安に	なる
		b	(私は)	死にたく	なる
他 動 的 ・ 実効態	過去のトラウマが		体現者	属性	過程中核部：関係過程
		c	私を	不安に	する
	過去のトラウマが	d	私を	死にたく	させる
	始動者（属性付与者）		対象	属性	過程中核部：関係過程

図4 「なる」の他動的理解

起 動 的 ・ 中間態		a	(私は)	不安に	なる
		b	(私は)	死にたく	なる
起 動 的 ・ 実効態	過去のトラウマが		媒体	作用域	過程中核部：関係過程
		c	私を	不安に	する
	過去のトラウマが	d	私を	死にたく	させる
	起動者		媒体	作用域	過程中核部：関係過程
使役構造	過去のトラウマが	e	私を	不安に	ならせる
	過去のトラウマが	f	私を	死にたく	ならせる（させる）

図5 「なる」の起動的理解

「なる」表現を他/起動的・実効態で表現すると「する」になる。つまり、「なる」は他動、起動両解釈において中間態の世界であり、これを両解釈において実効態にしたものが「する」的世界となる。この「なる」表現は、前節で述べた非線状の核心的起動モデルにあたるもので、意味上は、「行為と拡張」ではなく、起動的視点である「原因と結果」である。例文で言えば、過

去のトラウマが直接私に何かしたわけではなく、私に何らかの働きかけを及ぼして、私が不安になるよう（死にたくなるよう）仕向けたという解釈がなされる。他動的解釈では、「過去のトラウマ」が「私」に及ぼした直接的な影響を定義するが、起動的解釈では、Thibaultの解釈から言えば、起動者としての「過去のトラウマ」の根底にある原因となる理由への深慮が暗に示される。起動的解釈では「過去のトラウマ」と「私」の間の直接的なエネルギー放出の流れが問題とされるのではなく、出来事が非線状の連鎖として捉えられるように、原因結果の論理的結論づけへと導かれるのである。

図6は「なる」以外の過程型の他/起動的解釈

他/起動・中間態		(私は)	鬱が	直った
他/起動・実効態		カウンセリングが	(私の) 鬱を	直した
使役構造	カウンセリングが	(「私に」あるいは「私の」) 鬱を		直らせた

図6 「なる」以外の過程型の他/起動的解釈

他動、起動両者において実効態では、参与要素の解釈は変わるものの、文構造は変わらないため、他・起動の両義性を抱えたままとなるが、起動的解釈の起動者を表す意味は、節の使役構造を通して分析的に表されることができる。

4. サイコセラピーの設定への応用

4.1 「なる」表現の計量結果

図7と8は、ケース1、2両ケースにおいて、「なる」表現の変化を、初期、回復期という2つの時期のセッションで計量した結果をグラフにしたものである。

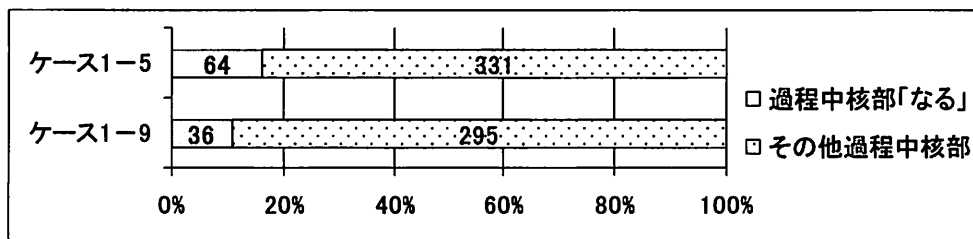


図7 ケース1「なる」の変化1

加藤：「なる」視点より「する」視点への変換プロセスの解析

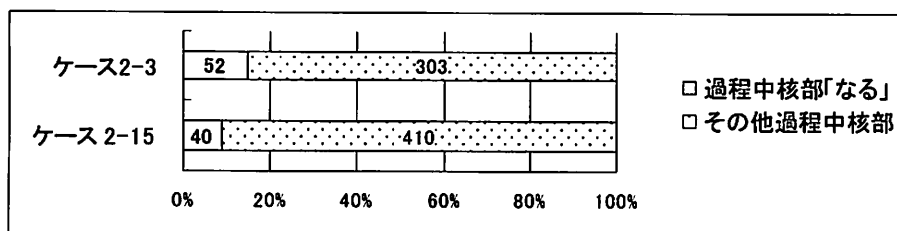


図8 ケース2「なる」の変化1

図7、8より、両ケースにおいて、回復期に「なる」表現の割合が減少している様子が見える。そこで「なる」の比率が各ケース、初期と回復期に占める割合が有意なのか否か統計的検定にかけた。その結果、両ケースとも、有意水準5%で、帰無仮説（2群の母比率に差があるとは言えない）が棄却されたため、「比率に差があるとは言えない」とは言えないことが明らかとなった。そこで以下、この結果に基づいて議論を進める。

4.2 「なる」的強化がなされたクライアントの経験世界

ここでは「なる」表現を、実際のセラピーの場面想定の中で論じる。図9は、図3をセラピーの状況に当てはめて、クライアントと当人を取り巻く世界との関係を図示したものである。網掛けの部分が始動的解釈から見たセラピー開始時におけるクライアントが捉える経験世界で、起動的・中間態、つまり「なる」的経験世界である。そこではクライアントは、自分が抱える問題が自らが意図するものを越えた次元で生じたもの、あるいは必然性を伴って生じたものという世界観に支配されている。そのため、クライアントは問題またはその原因＝自分自身という問題と自己自身が同一視された状態に置かれる。

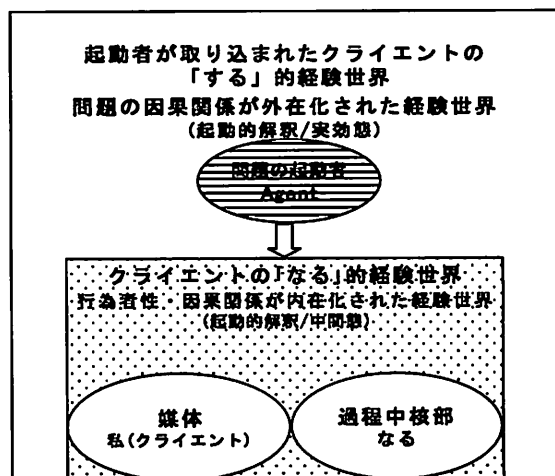


図9クライアントの経験世界

この構図は、クライアントの世界に限ったことではなく、日本語自体がこの網掛け部分に視点を据える言語観を持つものであるため、日本語話者に一般的にこうした経験世界観が支配的であるといえる。これは中間態の表現が、慣習的な言語表現に占める割合が大きいためである。「なる」表現に限って言えば、日本語では、「今度、結婚することになりました」や、「来月、転職することになりました」といった表現からわかるように、本来であれば動作主性を持った表現であるべきところの事象を、「なる」表現で表す。「明日は、雨になるでしょう」といった人為現象以外のことに限っては筋が通るが、人為現象に対しても「なる」表現が慣習化されている。「なる」表現では、当該事象が人の意志・意図を越えた次元の問題としてすり替えられ、必然的にそうなった、いつの間にかそういう状況に置かれた、自ずからそうなってしまった、決まってしまうて変えられないといった状況が提示される。こうした意味合いは、政治やマスコミの分野で操作的に用いられるが、セラピーの設定では、話者自身が自らそうした表現を用いながら、そうした心的態度に陥る。

こうした世界観はまさにクライアントの問題状況を硬直化させていると見なすことができる。例えば、「私は～になった」とクライアントが言う場合、「～になった」のは、その事象がクライアントにとって、必然的に、あるいは自分の意志の及ばぬところで生じた事象として抗いようのないものとして捉えられていると見なすことができるのである。鬱病患者では、「～になった」式の表現が、さながらオンパレードのように頻出する。(3)は鬱病患者の発話例である。下線部は、「なる」と後述する「てしまう」、「なる+てしまう」表現である。

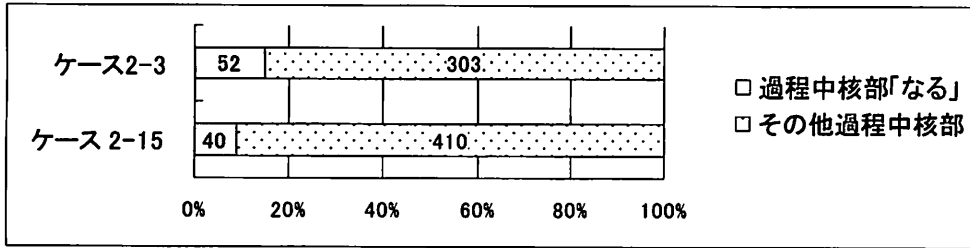


図8 ケース2「なる」の変化1

図7、8より、両ケースにおいて、回復期に「なる」表現の割合が減少している様子が見える。そこで「なる」の比率が各ケース、初期と回復期に占める割合が有意なのか否か統計的検定にかけた。その結果、両ケースとも、有意水準5%で、帰無仮説（2群の母比率に差があるとは言えない）が棄却されたため、「比率に差があるとは言えない」とは言えないことが明らかとなった。そこで以下、この結果に基づいて議論を進める。

4.2 「なる」的強化がなされたクライアントの経験世界

ここでは「なる」表現を、実際のセラピーの場面想定の中で論じる。図4は、図3をセラピーの状況に当てはめて、クライアントと当人を取り巻く世界との関係を図示したものである。網掛けの部分が生動的解釈から見たセラピー開始時におけるクライアントが捉える経験世界で、生動的・中間態、つまり「なる」的経験世界である。そこではクライアントは、自分が抱える問題が自らが意図するものを越えた次元で生じたもの、あるいは必然性を伴って生じたものという世界観に支配されている。そのため、クライアントは問題またはその原因＝自分自身という問題と自己自身が同一視された状態に置かれる。

起動者を取り込まれたクライアントの
「する」的経験世界
問題の因果関係が外在化された経験世界
(起動的解釈/実効態)

- (3) CL1: 昨日休んじやって、今日も（ハアハア）。何か、だけど、すごい無意味みたいになってきちゃって、何にもしたくなくなっちゃう（ウン）。学校に行くと、すごくそれを、それをいつもいつも感じちゃうんです（ウン）。こんなことしてどうなるんだろうっていう気がいつもしてしまって……。いちいちこう気が小さかったりするものですから、気を遣ったり、どきどきしたり（ハイ）しながら……。こんなことで一体どうなるんだろうと思っちゃって、すごく嫌んなったりするんですね（ウンウンウン）。だから、もう死にたくなっちゃって（ウン）、もう、死にたい、死にたいと思っても、家の人が邪魔するもんだから（ウン）・・・。

[（ ）内はセラピストの相槌]

(3)の太字部分「死にたくなっちゃって」であるが、単に「死にたい」と言った場合は、クライアントの願望を述べるに過ぎないが、「死にたくなる」と言った場合には、「死にたくなる」のが必然的に引き起こされたもので、自分ではコントロールしようのないものという捉え方が強化される。「死にたくなっちゃって」はさらに「てしまう」が伴われ、話者の否定的感情・評価の態度が加味される。「てしまう」については、改めて後述する。

このような経験世界観がクライアントの問題状況を硬直化させていると考えられるわけで、こうした状況を打開するために、経験構成の起動的解釈の導入が求められる。この操作は過程構成の起動的解釈の中間態から、実効態への移行によって具現される。他動的・中間態では、問題の原因となる外的な起動者は、クライアントの経験世界では示唆されない。そのため、クライアントは自分自身と「死にたくなる」原因が同一視された状態に置かれる。自分と問題の原因の同一視である。しかしここで、起動的・中間態の見地から経験世界を捉えると、そこに外的起動者の存在が潜在することに気づかされる。起動的解釈より、自分（「私」）を媒体として認識することで、そこに問題の原因としての外的起動者の存在が示唆されるのである。そこで図9の起動者の位置に、原因となるもの、例えば、「過去のトラウマ」、「家族関係」、あるいは具体的な人物などを配置し、それを構文化することによって、網掛けで示された経験世界観より脱することができるのである。それが使役構造文であれば、さらに明快度が上がることになる。

佐藤 (1986) は基本的な使役構造の文は、人間の人間に対する働きかけの表現と因果関係の表現の2つに分かれるとしている。本研究では因果関係を表す表現としての使役構造文を扱っているが、日本語における原因・結果、理由・帰結の示し方には、使役文の他に、後置詞を用いた原因の状況語（「～のため（に）」、「～のせい（で）」、「～によって」、「～のゆえに」など）；条件付けを表現する節複合における従属節（「～するので」、「～するから」、「～すれば」、「～すると」など）；文末表現（「～からだ」、「～のだ」、「～ためだ」など）がある（佐藤, 1990:104）。佐藤はこれらの表現と、使役文あるいは起動的・実効態の違いは、前者が状況語、従属節の中に原因・理由を示すため、主述語の結び付きの中では、結果とし

ての出来事を表すのみであるのに対し、使役文では、話し手は行為者に焦点を当て、その視点から媒体の変化を述べるところにあるとしている。これをSFLによる起動的解釈から説明すると、図10のaに示されるように、結果を起点とする述べ方、つまり結果が生じてしまったことを出発点とした表現は、起動的・中間態となる。中間態では、「家庭内の不和のために」は状況要素であって、媒体となる「私」と作用域が示されるだけで、そこには起動者性は生じないのに対し、bは原因を起点とする述べ方である。

結果を起点とする述べ方	a	家庭内の不和のために	私は	鬱に	なった
起動的・中間態		状況要素	媒体	作用域	過程中核部
原因と起点とする述べ方	b	家庭内の不和が	私を	鬱に	した
起動的・実効態		起動者	媒体	作用域	過程中核部

図10 問題の原因の述べ方

使役構造を端的に活用するのが、諸派ある中でもナラティブ・セラピーである。ナラティブ・セラピーでは、使役構造が問題の原因を外在化するために用いられる。問題の原因の外在化とは、クライアントがその否定的な自己認識によって、問題の原因がともすれば自己に固有の、または本来備わったものとして捉えがちになっているところ、それを外在化することによって、クライアント自身の属性として捉えられていた問題の原因が、外的な要因によって構築されたものであるという認識をクライアントに植え付けることである。典型的な言語的介入が、「何が君にそう思わせるの？」(What makes you think so?)といった表現である。ちょうど図10のbを答えの文とする尋ね方に相当する。図11は、「何が(what)」を外的起動者として使役構造を用い、外的起動者を探ろうとする過程である。

	何が	君に	そう	思わせるの？
起動的解釈	起動者	媒体	現象	過程中核部：使役＋心理過程

図11 問題の原因の尋ね方1

ここでセラピストは「思う」という心理過程節を使うことで、クライアントがそう言っていることを、あくまでクライアント自身の考え、信念または想像といった心理過程として処理させようとする。セラピストが用いる起動的・実効態の表現によって外的起動者の存在が示唆され、クライアントは問題から自分を切り離し、新たな経験世界の解釈を獲得することができるようになる。客観的現実世界は不変のままだが、クライアントによって捉えられる経験世界に違いがもたらされるのである。それが図9では、網掛け部分の外側の部分、つまり起動的・実効態の解釈世界、あるいは「する」的経験世界である。外的起動者を特定することで、クライアントには問題の原因が人物

の属性としてではなく、外在化された事象として捉えることが可能となる。問題の原因を自己に本来備わった属性と見なせば、クライアントは自己自身を変えることは不可能と諦め、無力感を抱くことになる。こうして問題が永続することになる。しかし問題の原因を外在化することで、クライアントは問題の原因から切り離された自己、あるいは自己から切り離されたものとしての問題の原因を体験することができるようになるのである。

図11は、「どうしてwhy」を使って表現することも可能であるが、その場合、クライアントの経験世界の解釈上、大きな違いを生じる。図12は図11をwhyで言い換えたものである。図12は 図10のaに対応する尋ね方と言えよう。

	どうして	(君は)	そう	思うの？
他動的解釈	状況要素	感覚者	現象	心理過程
起動的解釈	状況要素	媒体	現象	心理過程

図12 問題の原因の尋ね方2

図11がはっきりと因果関係を明示した使役構造をとるのに対して、図12は、中間態に留まり、行為者性は明示されない。従ってクライアントは問題の原因と自己自身が同一視された状態に留まったままで、その経験世界の解釈に変化は生じない。

ナラティブ・セラピーで多用されるこうした使役構文を用いた表現として、他に「君の不安は、君にどんな罨をしかけてくるの？」、「君の鬱は、君にどんなことをさせたり、思わせたりするの？」、「君の拒食症は、どんな手を使ってくるの？」、「君の不信感をサポートしているのは何？それは何とグルになっているの？」などがあり、慣習的な用法を無視した自由なヴァリエーションが用いられている。否定的使役構造(negative causative)では、ある行為がなされないようにする外的起動者の探索が行われる。「何が君に、君を悩ませている問題について話すのを妨げているんだろう」、「何が今の生活を君が素直に受け入れるのを邪魔しているんだろう」といったような表現である。

日本語の場合、物や出来事を主語にした使役文、無性物主語の使役文は、原因を主語とする欧米語における因果関係を表す表現を、日本語の使役構文に自動的にあてたため翻訳調が拭い去れないが、時間を経て日本語の中に定着していくであろう可能性は常にある。しかし現時点で、この種の表現は主に書き言葉で見られ、口語では抵抗があろう。であればこそ、非慣習的表現は、臨床の場では逆にクライアントの言語認知に新鮮なインパクトを与えると考えられるのである。表現が人工的である分だけ、クライアントの認知に与えるインパクトは大きいと言える。慣習に則った話し方が無標であるとすれば、人工的な話し方は有標となるが、セラピーの場では、場面に応じて、こうした有標の話し方が状況打開の手段となる場合があるという1つの例である。

佐藤(1990:107)は、因果関係を表現する使役構造において、媒体（佐藤では使役の客体）を(i)人間、(ii) 主語との関係における部分・側面、(iii)結果＝出現物、(iv)出来事や物、そして(v) 他動詞を使役構造の述語とした場合の5つに分けている。セラピーで問題とするのは、媒体がクライアント、つまり(i) の人間の場合であるため、そのヴァリエーションとして、(ii)も(i)同等と見なせる。例えば、以下のような例である。

- (4) 外的原因 a. 友達の声が、(私の)気持ちを 苛々させる
- b. 母の冷静な対応が、(私の)心を ほっとさせる
- (5) 内的原因 a. (...という)不安が、(私の)胸を ざわつかせる
- b. 劣等感が、(私の)心を 萎えさせる

この範疇の表現には、「闘志が、(人の)心を燃え立たせる」など、イディオム化されているものが多い。

ここで計量データに戻ると、セラピストが回復期とするセッションにおける「なる」表現の減少は、クライアントがセラピーを通して、過剰な「なる」的経験世界を脱したものと理解されよう。つまり、現在の状態が自ずからなかったのではなく、然るべき因果関係が存在していることであるという新たな経験世界観を獲得したといえる。クライアントによる「なる」過剰の世界とは、媒体として捉えられるべきであるはずの「私(クライアント)」が、不必要なレベルに体现者として捉えられていることであり、それが問題の原因＝自分自身という状況にがんじがらめにされる原因の1つとして捉えられる。但し、そもそも日本語の用法が「なる」的世界観を濃くすることを特徴とするため、クライアントに限らず、一般に「なる」表現が多く用いられ、回復期に至っても慣習的使用頻度は維持されよう。従って、慣習的に用いられる頻度以上の使用を変化の指標として捉えようとするのが本研究が提示するところである。

なお、「なる」の使用は、回復期で使われても、例 (6) のように、「思えるようになった」など肯定的な変化について言及するものが多い。

- (6) a. 人から離れても、自分で選んで決めていこうっていう気になりました
- b. でもそういうことがあってから、何でもないなって思うようになったんです
- c. 私は私でそれでいいじゃないかって思えるようになって

図13、14は、肯定的な意味に用いられる「なる」と否定的な意味に用いら

れる「なる」の変化を計量したものである。開始期に高い頻度で見られた否定的「なる」表現が、回復期において、肯定的「なる」表現に大幅に転じていることが計量上、裏付けられている。

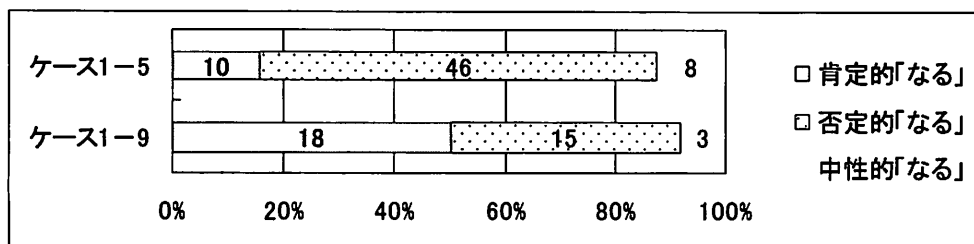


図13 ケース1「なる」の変化2

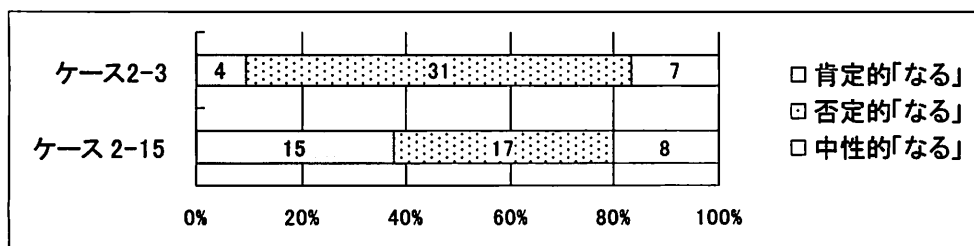


図14 ケース2「なる」の変化2

4.3 「てしまう」と「なる」

セッションでは、例(3)であげたように、「なる」と「てしまう」が結び付いて用いられる例がみられた（関東方言では、なってしまう・なっちゃった・なっちゃって）⁴。その他、以下のような表現が典型例である。

- (7) a. 何もしたくなくなっちゃう
 b. もう死にたくなっちゃって
 c. どうでもいいっていう気になっちゃうんです
 d. 毎日毎日がこんな苦しいのに、それを無理に強いるっていうのは随分、残酷だなと思うようになっちゃったんです

寺村(1984)は、「てしまう」（口語では～しちゃう、しちゃった）をアスペクトとし、基本的に行為・動作、出来事が完了したことを特に強調する表現であるとしている。この場合の「しまう」の補助動詞としての中心的な意味は、本動詞の「モノをしまう」などの「しまう」の意味を受けついでいる。

完了を表す動詞にこの「しまう」が付くと、「その事が起こって、もはや起こる前の状態に戻ることはできない」(寺村, 1984:153)、つまり自分ではどうすることもできない場合は、話し手の悲嘆、あるいは自らの行動の結果であれば、後悔という心理状態を伴うものとなる。また、元の状態には戻れない、あるいは取り返しがつかないという心理には、自分の意志によって行動を起こすか起こさないかを定めることが可能であるにもかかわらず、意識より早く体が動いたという意味合いを含むとしている。

吉川(1973)は、「てしまう」の働きとして、次の5つをあげている。

1. ある過程を持つ動作がおしまいまで行われることを表す。
<動作の完了>
2. 積極的に動作に取り組み、これを片付けることを表す。
<対抗的=積極的動作による完結>
3. ある動作・作用が行われた結果、取り返しがつかないという気持ちを表す。<逸走的=消極的な動作・作用による完結>
4. 動作が無意志的に行われることを表す。<無意志的動作>
5. 不都合なこと、期待に反したことが行われることを表す。<不都合・反期待>（「とんでもないことになってしまうぞ」など）

2の「対抗的」、3の「逸走的」というのは、松下(1924)による分類に従っている。吉川(1973)は1をアスペクト的なもの、4と5をムード的なもの、そして2と3を両者の中間に位置するものとしている。つまり、アスペクトとして「てしまう」を捉えた場合、ある動作の終了局面を扱っているが、2と3では、ムード的な側面、つまり話し手の気持ちを表すという意味合いを含むということである。しかし藤井(1992:18)は、吉川のこのアスペクト的な意味と語彙的な意味との相互作用の一般化が不十分であるとして、吉川のムード的視点をさらに進め、これを「話し手の現実に対する感情・評価的な態度」として、モダリティを構成するとしている。藤井は、この評価的な態度には、限界の達成というアスペクト的な意味がつきまどっているが、「てしまう」の「しまう」が必ずしも限界の達成を表現しているとは言えないとする。例えば、自ら語彙的な意味の中に限界の達成を含むもの、例えば、「死にました」で済むことを、「死んでしまいました」とした時に生じる意味の違いである。限界の達成を含まない動詞でも、例えば、「学校まで、歩いた」、「資本論を全部、読んだ」は、「しまう」がなくても限界の達成は表現されている。同時に藤井は、語彙的な意味に限界を持たない動詞は、「してしまおう」を用いても、実現した動作や状態が続いていることを表す場合があることを指摘している。以下のような例である。

(8) a. 私はとても困ってしまった。どうしたらいいだろう

b. 頭が痛くなってしまった。鎮痛剤を飲もう。

「しびれる、震える、疲れる、困る、苛立つ」といった状態動詞は、どこが終わりとなるのか、動詞自身の語彙的な意味の中に与えられていないため、「してしまう」を伴っても、その状態が終わってしまったことを表さない(藤井, 1992:25)。従って、「してしまう」は、感情・評価的態度の表現として現れるとするのである。この感情・評価的態度は話し手のもので、「してしまう」が1人称に用いられる時には、話し手自身の行動に対する後悔、無念さ、困惑、自己卑下、慨嘆、腹立ちといった否定的感情表現となる。2人称で用いられた場合は、相手への非難・忠告、3人称では、第三者の行動に対する話し手の不満、失望、慨嘆となる(藤井, 1992:27)。

藤井のモダリティとしての感情・評価的態度表現としての見解から、クライアントの否定的「なる」的経験構成を、この「てしまう」は意味的にさらに強化する働きを持つものとして捉えれば、クライアントの心的状態を推察する1つの指標となるものとなろう。

図15、16は、「てしまう」と「なる」に「てしまう」が結びついた表現を計量したものである。

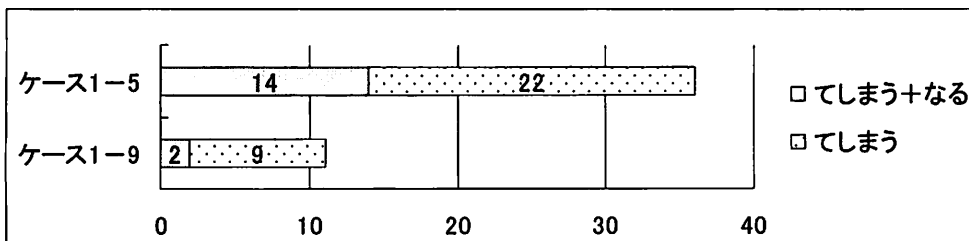


図15 ケース1「てしまう」と「なる」の変化

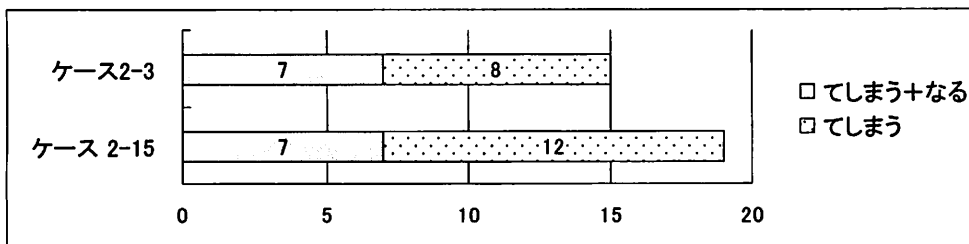


図16 ケース2「てしまう」と「なる」の変化

ケース1-5と1-9の2群における「てしまう+なる」の出現率（語数／総語数）について、帰無仮説 H0「2 群における出現率に差はない」、対立仮説 H1「2 群における出現率に差がある」として、両側検定をおこなった。ケース1-5とケース1-9における出現率の差は0.254%であったが、検定の結果、両側P値<0.05となり、ケース1-5とケース1-9では「てしまう+なる」の出現率に有意に差があることが確かめられた。

同じくケース1-5と1-9の2群における「てしまう」の出現率（語数／総語数）について、帰無仮説 H0「2 群における出現率に差はない」、対立仮説 H1「2 群における出現率に差がある」として、両側検定をおこなった。5 ケース1-5と1-9における出現率の差は0.265%であったが、検定の結果、両側P値<0.05となり、ケース1-5と1-9では「てしまう」の出現率に有意に差があることが確かめられた。

しかしケース2では、両表現とも統計上の有意差は確かめられなかった。従って、これらのケースをもって効果測定の基準として提示することはできないが、ケース2が特殊ケースであるとの可能性も否定できず、ここでは心的状態を付度する指標となりうることに留める。

5. 「なる」的表現としての受け身型

5.1 受動文の計量結果

図17と18は、受動文と能動文の割合を示したものである。両ケースとも、回復期で受動文の減少が見られる。受動文には、行為を直接受ける（例：被害者の顔はめっちゃめっちゃに潰されていた）；行為を間接的に受ける（例：被害者は顔をめっちゃめっちゃに潰されていた）；不利益を間接的に受ける（例：警察は被害者の顔をめっちゃめっちゃに潰されていたため犯人を割り出せなかった）の3つの種類が考えられるが(工藤, 1990:55)、計量上、区別はしていない。

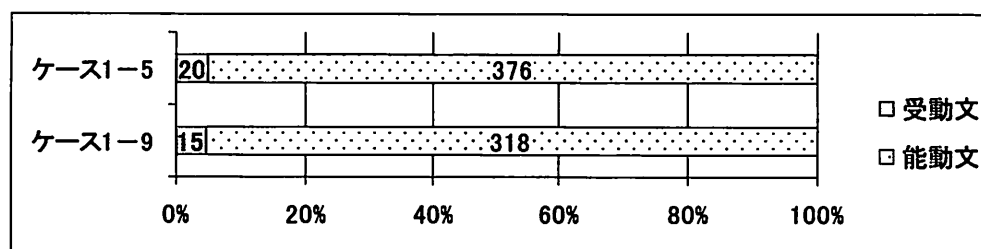


図17 ケース1 受動文と能動文の割合

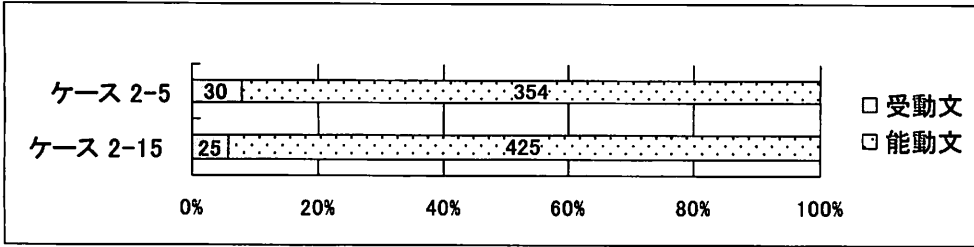


図18 ケース2 受動文と能動文の割合

図19、20は受動文の主語の割合を計量したものである。両ケースとも、1人称である「私」が主語となるケースが圧倒的である。

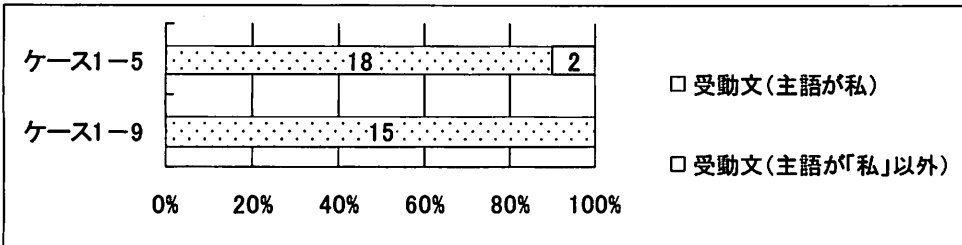


図19 ケース1 受動文における主語の比較

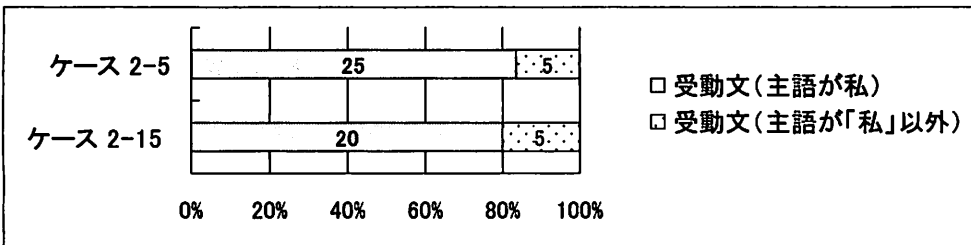


図20 ケース2 受動文における主語の比較

図21、22は動作主の表示・未表示を比較したものである。両ケースとも未表示が圧倒的割合を占めている。

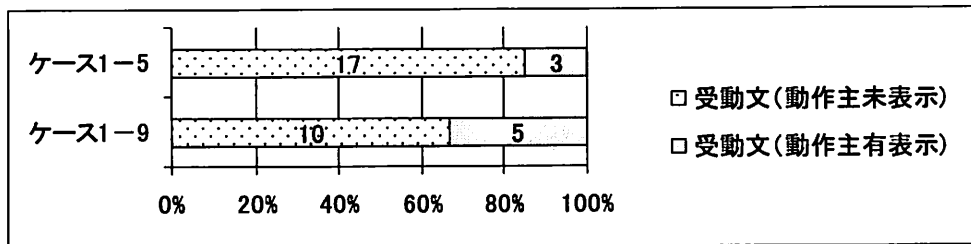


図21 ケース1 受動文における動作主の表示・未表示の比較

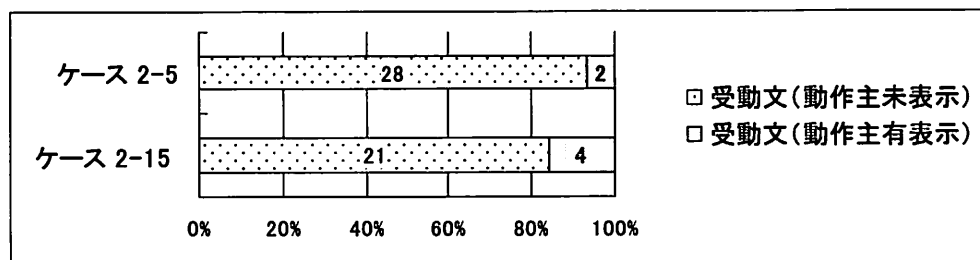


図22 ケース2 受動文における動作主の表示・未表示の比較

これらの計量結果を基に、以下、議論を進める。

5.2 受動文の機能

受動文における意味的機能には、行為者の背景化＝構文的要素としての義務的削除；アスペクト的意味における「結果化」；受け手のテーマ化がある(工藤, 1990:49)。これらの機能に沿って、以下、セラピーとの関連で論じる。

5.2.1 行為者の背景化

工藤(1990:85)は、行為者の背景化として、(i)意味的には、行為者の存在を前提としつつも、特定化されず構文的には表示されない場合、(ii)意味的に行為者を行為者として表示せず、原因・手段化、場所化、所有者化し、結果、行為者が介在しない出来事として捉えられるようになり、自動詞構文に近づいていく場合の2つのケースに分け、(i)の場合は、能動文との対立性が失われるとする。従って、受動文は、他動＝能動文との対立関係と、自動詞構文との相関関係の中で、その機能・意味を探っていかなければならないとしている。起動的解釈では、(i)と(ii)共に中間態で、(i)が工藤の言う「自動構造」(1990:93)にあたる。基本的に中間態は、過程中核部が自動詞によって具現され、実効態は、過程中核部が他動詞によって具現される。しかし (ii)の受動文の場合、構文的に行為者が削除されても、構文上、行為者の存在が示唆されているのに対して、自動構造文では意味的にも行為者の存在を前提としないのが二者の違いである。自動構造、つまり中間態では、行為者とその働きかける動作の側面は切り捨てられていて、それには触れず、自ずから起こるものとして捉えられるのである。

これをセラピーの状況設定で捉えると、行為者性がもっぱら背景化され、クライアントが受け手のテーマとされることは、そうした状態をもたらした原因あるいは行為者、つまり因果関係への気づきが欠落することになり、そこでは自然発生した状況のただ中に置かれるという経験世界観がクライアントを支配する。これを打開するためには、視点の転換が求められる。受動的経験世界観から能動的経験世界観への移行、つまり動作主が明示されない受動表現が「なる」的世界観と同義であるとすれば、「なる」から「する」への移行と言える。

5.2.2 アスペクト的意味における「結果化」

能動—受動の対立は、働きかけ手と受け手のどちらを主語あるいはテーマとするかの対立であるが、それはどちらが主語になるかという単純な図式に留まらず、日本語では動詞によっては、アスペクト的対立という別の側面が持ち込まれる。能動文との対立という視点からみれば、受動文は受け手の観点から捉えることであり、それは行為者の背景化ならびに、行為者の働きかける動作の側面の背景化となり、受け手の変化＝結果の側面の前景化につながることであり、つまりアスペクト的意味の対立につながるものとなる(工藤1990)。

実体に変化をもたらす動詞を伴った受動態が「結果の継続」を表すと、主語によって起こされた行動は背景に退き、変化が前面に押し出される。結果性がアスペクトにおいて表現されるので、起動者は「時間において明らかにする段階」では存在しない。それは結果段階と同じで、起動者の省略は、その場合必須となる(工藤, 1990:91)。起動的解釈から説明すれば、過程中核部は媒体を通して実現される地点では、起動者は明らかに存在する。媒体＋過程中核部の核心部の実現をもたらすのは起動者であるからである。しかし一旦、その核心部が起動者によって実現されると、核心部だけが起動者によって引き起こされた変化を具現する時間を耐えることができる。例えば、「花子がおもちゃを壊した」と「おもちゃが壊された」を対照した場合、受動文では能動文とは異なり、「結果持続」を表すことになり、「動作持続」か「結果持続」かというアスペクト的意味の対立が持ち込まれることになる。従って、図1のbの焦点となるのは、媒体の状態であるが、一方、cは媒体＋過程中核部に対する起動者の因果関係を表している。

但しこの結果化を表す動詞は、対象（客体）の変化を捉える動詞に限られる。「たたく、なでる、ける」などの動詞のように、その語彙的意味の中に受け手の変化を捉えていないものは、こうしたアスペクト的意味の変化は起こらない。工藤(1990:62-63)は、対象（客体）への働きかけ性の強弱の問題を指摘、(i)対象に働きかけて対象を変化させるもの（殺す・切る・壊す・開ける・出す・消す・止める等）、(ii)対象に働きかけるが、その変化は捉えておらず、働きかける側面だけを映し出すもの（たたく・ける・なでる、話す・伝える・尋ねる [聞く]・教える・読む、[～に] かみつく・のしかかる・しがみつく等）に分け、(ii)では結果化は起こらないとしている。(i)の

タイプの他動詞は、対象（客体）の変化をも捉えているため、開く-開く、切る-切れる、載せる-載るというように対応する自動詞がありうるが、対象の変化を捉えていない(ii)の他動詞は対応する自動詞はありえないとしている。

結果性を表す場合、運動の時間的展開段階において、行為者は存在しないため、その削除は義務的となる。そこで行為者の不特定化＝構文的削除が起こる。

こうした受動文の特性をセラピーの文脈で考えると、「結果の継続」というアспект上もたらされる意味では、クライアントを生きづらくさせている問題の原因がクライアントに内在化されたままとなる。行為者の背景化ならびに、行為者の働きかける動作の側面の背景化となり、それは受け手の変化＝結果の側面の前景化につながるため、クライアントの「なる」的経験世界観を映し出すものとなる。こうした機能に鑑み、逆に行為者不在の受動文が減少するということは、「なる」的心理状態からの脱却を意味するという解釈が成り立ちうる。

5.2.3 受け手のテーマ化という要素より受動文が選ばれる場合

受動文は、テキスト・タイプによって用いられ方が異なる。文をディスコースの中で捉える立場から、文のテーマを何にするかによって、テーマ上の統一性、あるいは結束性を保証するために、受動文が要求されるということが起る。この傾向は論述文に顕著である。日常会話ではもの・ことが主語となることは、書き言葉でのそれほど自然ではない。法廷で使われる言語では、同じ話し言葉でも人以外のものを主語として用いられるが、特殊な例であると言えよう。

基本的に対話ディスコースでは、話し手が主題化されるが、臨床において、「私」、つまり話し手が自己を受け身的に捉える経験世界観からは、必然的に受け手のテーマ・ディスコース、受動文が選ばれる傾向が高いと言えよう。「私」を受け手テーマに、否定的な経験構成を持つ受動文は、特に鬱病患者のディスコースに多く見られる。

受け手をテーマとすることが行為者の背景化につながり、また働きかけ手をテーマ化することはその行為者性を前面に押し出すことになる(工藤1990)。従って、受動文の減少は、総じてクライアントの経験世界の変化、受動的経験世界観の薄まりを示すものと捉えられる。これについては、テキスト形成的機能の観点より、詳細に分析できようが、ここではこれ以上触れない。

以上、受動文が持つ機能特性より、それをセラピーの文脈でいかに捉えるかについて論じたが、表2は上述の議論をまとめたものである。

表2 受動文・能動文の機能特性

能動文	受動文
行為者の前景化＝受け手の背景化	受け手の前景化＝行為者の背景化
動作持続＝動作の前景化	結果持続＝受け手の変化・結果側面の前景化
行為者のテーマ化	受け手のテーマ化

これらの機能特性を考慮しながら、クライアントが自己の経験世界を描写するのに能動文を選ぶか受動文を選ぶかを観察することで、クライアントの経験世界観が推察できよう。本研究が用いたセッションでは、統計上の検証は得られなかったが、これも例外セッションとなる可能性もあるわけで、さらに観察ケース数を増やして検証する必要がある。ここでは効果測定の基準となりうる潜在可能性を持つ語彙・文法資源であるとするに留める。

6. 放棄された行為としての言語行動の主体化

Schafer(1976:9-15)は、クライアントの心理上生じる様々なプロセスをすべて行為と見なし、無意識的な行動も含めてすべてクライアント自身が選び取った活動であるとの認識をセラピストは促すべきであるという立場から、クライアントが自らの言語行動を、名詞、形容詞は避け、動詞、副詞で表現すべきだと主張する。結果、以下のような言語行動が奨励される。

- (9) a. She is lethargic. → She behaves lethargically.
- b. He became more friendly. → He worked (or talked or played) with others in a more friendly manner than before.
- c. A change was occurring in his attitude from friendliness to belligerence. → He changed from acting friendly to acting belligerently.
- d. No hope was held that things could get better. → No one hoped any longer to be able to improve his or her situation.
- e. The goal of perfection was emphasized. → He (or she) emphasized the goal of perfection.
- f. It makes me feel happy. → I think of it happily.

Schaferではbeやbecomeの使用には注意を要するとして、9aと9bのような関係過程節は退けられる。こうした行為言語主義に立てば、当然、9eのような受動表現は不適切で、能動表現に置き換えられるべきだという主張となる。

クライアントは自主的に行動を選び取り、行為者として能動的に活動するのだとする視点を植え付けられるべきだという主張である。そうされることによって、クライアントは被害者意識が軽減され、受け身的に苦しむといったことがなくなっていくと考える。なおSchaferは、9fのような使役構文もよくないとしている。原因を外的なものに帰することは、彼の行為言語論に反するという主張からである。

Schaferの行為言語論の主張とは、「放棄された行為disclaimed action」あるいは行為者主体が背景化された行為に、行為者主体を明確化させ、クライアントに「自分が～する」の気づきを与えることであると言える。いわば、自らのものであることが放棄された行為を、1つ1つ主体に返していくプロセスである(岡野, 1989)。これは本研究が提示する視点と立場を同じくするもので、「なる」表現、受動表現は、行為者性が放棄された表現であり、回復期で両表現に減少が見られたことは、放棄された行為が主体に戻されたものと解釈される。

Schaferの行為言語論に関しては、精神分析の立場から、無意識の概念への説明がなされないのと、回復がすべてクライアントの行動の能動性の発露に収斂するののかといった批判があるが(岡野, 1989)、セラピーの1つの側面を示していると言えよう。

それでは、「なる」という1つの支配的な語りが背景化されたところで、代わりとなる「語り」alternative narrativeとして、どのような表現型に移行したのであろうか。これについては別の研究課題となるが、少なくとも次のことが想定されるが、その実証は別の研究機会に譲ることとする。

- i. 「なる」以外の過程中核部を持つ過程型で、他/起動的・実効態もしくは中間態かということになるが、少なくとも、割合として実効態が多くなることが想定される。理由は、クライアントが問題にがんじがらめになった状態から脱すると、それ以前の自分の行動が過去形で、Schaferの言葉を借りれば、過去の行為言語として語られる割合が増えると想定されるからである。
- ii. 回復期には今後の生き方について希望観測的に語られるが、将来計画は、行為者性を有した過程型が選択されよう。例えば、「(私は)明日から授業に出ることにします」など。
- iii. 問題が解決するということは、自分を悩ませていた問題が因果関係の視点から語れることが想定され、その場合、選択される過程型は行為者性を持つことになる。

7. 本研究の限界と今後の課題

本研究では、異なる2つの療法のセッションの分析で、回復期にかけて「なる」表現の頻度が統計的に有意差を持って減少するという両者とも同じ結果が出た。統計的な検証は得られなかったが、受動文に関しても明らかな減少傾向が観察できた。これを療法間に共通する効果測定基準として成り立

たせるためには⁵、観察ケースをさらに増やして統計的に検証されなければならない。またその共通枠を拡げるために、療法の種類を増やすことを今後の課題としたい。

また異なる療法で同様の結果が生じた点に関して、各流派が行為者性(Agency)を促すのに、どのような言語的アプローチを行うのかを明らかにすることも、重要な課題である。行為者性の問題は、欧米の臨床心理の研究において重要な問題となっているが、行為者性をどう促すか、そのプロセスを明らかにしようとする研究はあまり進んでいない。本研究で用いたセッションは、ケース1がクライエント中心療法、ケース2が認知行動療法とクライエント中心療法の折衷型である。療法の特徴として、前者は基本的に、無条件の共感でクライエントの話に「ただただ」耳を傾けるというもので、無条件の共感を得ながら話を聞いてもらうことで、クライエントは自分が理解されているという安心感を持ち、孤立感、孤独感から開放される。一方で、話すという作業を通じて、情緒的混乱、内的混乱が整理され、洞察を得るというプロセスを辿る。ナラティブ・セラピーのように技巧的に起動者性を持ち出すことはせず、セラピストは図3における網掛け部分に、クライエントに寄り添う形で留まりながら、クライエントが自主的に変化し、安定した経験世界観を得るの待つスタイルと言えよう。

後者は、クライエント中心療法と認知行動療法の折衷型である。認知行動療法の特徴を述べれば、人の行動や心の動きを導くものは認知であるという前提で、その認知を矯正することでクライエントの問題を解決していこうとする療法である。セラピーの進め方として、行動的、情緒的、生理的、認知的側面のアセスメントと、ホームワークとする自己の行動、認知、気分の観察、記録、評価によって得させるセルフ・モニタリングを通じ、認知の歪みをクライエントに気づかせ、適応的な考え方を身につけさせるといった手法がとられる。この過程において、対話を通じて相手の考え方に疑問を投げかけることで、相手の矛盾や行き詰まりを自覚させるといったソクラテスの問答法のような面接手法が採られる。本研究におけるケース2は、認知行動療法とクライエント中心療法の折衷型を採り、ホームワークとするクライエントのセルフ・モニタリングが課される他は、セッションでは主にクライエント中心療法の手法に拠っている。

なお、本研究のケースに用いられた手法ではないが、先述のナラティブ・セラピーについて触れれば、この療法の進め方として、セラピストはクライエントとの対話を通して、クライエントに新しい解釈による語りを生み出させるという手法をとり、問題解決ではなく別の解釈を導入することによって、問題を問題ではないものにしてしまうことに基盤が置かれる。その主眼となる技法として、「問題の外在化」があげられ、これについては先述した通りである。この療法が「なる」的表現の矯正に、最も直接的に働きかける表現といえる。一方、前者2つは、あくまでクライエントと共に、起動的・中間態の世界に留まりながら、クライエントが自主的に行為者性に目が向くのを待つやり方で、経験世界の捉え方の視点を積極的言語活動を用いて転化させ

ようとするナラティブとは対照的と言えよう。これら行為者性を促すための療法間のアプローチ⁶の違いについては、綿密な質的分析により実証される必要がある。

加えて疾患別の分析も重要である。本研究が扱った2ケースは、鬱病、境界性パーソナリティ障害といった異なる症状のケースであるが、「なる」表現と受動表現の減少率に違いが見られる。違いの説明として、病状・症状による差ということも要因としてあげられよう。このように「なる」の減少について、効果研究として確立するためには、上述、セラピーの流派、病状による違いをパラメーターとして入れた検証がなされなければならない。さらに国際的な効果基準としての確立を目指すならば、例えば、本研究の行為者性からみた「なる」の変化は、文化的なコンテキストというパラメーターが大きな作用因子として働くことが想定される。

一方で、本研究では、「なる」表現の減少が回復期と一致したことから、「なる」表現の減少（あるいは中間態の表現の減少及び起動者性の導入）＝回復という観点で議論を進めてきたが、逆に行為者性の過剰を減じることによって症状が抑えられるケースも見られる。この場合は、過剰な「する」的経験世界観が禍することになるので、本ケースとは逆に、「する」から「なる」への移行が効を奏すると考えられる。疾患の性質と密接な相関が見られると思われるが、カテゴリー化するには、これもまた観察ケース数を増やした検証が求められる。

8. 結論

本研究では、クライアントが織り成す諸行動を「語り」という視点から捉え、セラピーの各段階に応じて、そこに「支配的な語り」が存在すると考える。支配的な語りとは、クライアントの経験世界の切り取り方、つまり捉え方を如実に示すもので、正確には偏向した選択の結果である語彙-文法資源の使用のことである。この支配的な語りを観察することで、言語面からクライアントの経験世界の捉え方の偏向が見出せるのと、これら偏向した語彙-文法資源の使用頻度の変化を観察することが、クライアントの変化を測る指標となる。そこで本研究では、クライアントの視点の偏向性を示す表現として、「なる」表現と受動文を取り上げ、これをセラピーの文脈の中で捉えて、「なる」的表現にはクライアントが経験世界を構築する上で、どのような視点が反映されるのか、そしてセッションを重ねる過程でのこの表現の使用頻度の変化をどう捉えるかについて論じた。さらにそこから、得られた観察結果がサイコセラピーにおける1つの効果測定基準としての可能性を示すものであることを提示した。

8.1 「なる」表現

池上は、英語の「する」的言語観と対比させて日本語のそれを「なる」的なものとしているが、これはSFLにおける起動的解釈における中間態と実効態の対比で捉えられる言語現象である。これをセラピーの文脈で捉えると、

「なる」表現、つまり中間態では行為者性が剥奪され、媒体に擬似的に行為者性がもたらされるということが起こる。日本語自体にこうした中間態の表現が支配的であるが、これがセラピーという設定では、クライアントが起動的解釈の中間態に留まるため、クライアントの生を生きづらくさせている問題の原因にがんじがらめにされる素地となる。問題の原因＝自分自身という構図である。特に「なる」という表現自体が、当該事象が自ずから、つまり人の意志・意図を越えた次元で生じたものという含意がなされる最たる表現であるため、中間態の意味合いが一層強化されるのである。実効態では、問題の原因となる起動者が構文化され、クライアントは自分を悩ませている現象を、因果関係から捉え直すことになる。但し、実際に用いられる表現は、「何が君にそう思わせるの」式の翻訳調の表現で、人工的な印象は免れない。逆の見方をすれば、人工的である分、クライアントの認知上与えるインパクトは大きいと考えられる。慣習的言語表現が無標であるとすれば、こうした人工的なそれは有標と言え、セラピーという特殊な状況設定において、こうした有標の表現が慣習的表現が持ち得ない有効な力を発揮するという1つの例である。

本研究が資料とする2ケースにおいて「なる」表現の頻度を計量したところ、各初期と回復期において「なる」表現が著しい減少を見せた。この計量結果より推し量れることは、現在の状況が「なる」が表現するように、自己の意志を越えた次元で発生したものというクライアントの経験世界観から、因果関係で構築される経験世界観へと視点へ移行させたこと、そしてそれが回復期とされる時期と重なったということである。このことによって、「なる」の減少が1つの効果測定基準として確立するという可能性が想定される。

8.2 受動表現

受動文の機能として、1) 行為者の背景化、2) アスペクト的意味における「結果化」、3) 受け手のテーマ化があげられる。

能動文との対立という視点からみれば、受動文は受け手の観点から捉えることであり、そこに行動者の存在が構文化されない場合は、行為者の背景化ならびに行為者の働きかける動作の側面の背景化となり、それは受け手の変化＝結果の側面の前景化、つまり結果化、結果の継続というアスペクト的意味がもたらされる。この結果の側面の前面化が、クライアントの「なる」の経験世界観を固定化させるものと捉えられる。

計量の結果、受動表現は回復期に使用頻度の減少傾向を見せた。「なる」表現同様、効果測定基準としての可能性を有する語彙・文法資源である。

言語に行為者性を持ちこむことで経験世界の構築が変わる。起動的視点をサイコセラピーに取り込むことによって、問題解決へのアプローチが実現されていくのであるが、ハリデー(2001:250)の言葉を借りれば、「壺」と「向き合う横顔」を見るために、「図」と「地」を換える視点を獲得することで実現されるプロセスといえよう⁷。こうしてクライアントの解釈は新しい相互作用の文脈におかれ、相互作用者にとって新しい意味を獲得することにな

り、クライアントを悩ませている問題の打開への鍵が得られるのである。

註

- ¹ 1940年代にRogers, C.R.によって開発された療法。カウンセリングの基本とされるもので、諸派ある中でも主要な療法とされ、流派を問わずセラピストに折衷的に多く用いられている手法である。
- ² 境界性パーソナリティ障害—気分、対人関係、自己像の不安定さが示される症状で、不安定で激しい対人関係、自己破壊衝動、情緒不安定性、自傷行為、見捨てられ不安、アイデンティティの拡散、制御不能の不適切かつ激しい怒りなどを特徴とする。
- ³ self-corrective circuit。Gregory Batesonの概念。
- ⁴ 両ケースとも話者は関東出身者である。
- ⁵ 日本の臨床心理学では、学派間の臨床家が交流するための共通言語となる分析方法や概念がなく、異なる心理療法のプロセスを比較するための共通の尺度もない。
- ⁶ 起動者性の促しには、セラピストの側にFTAへの配慮が求められる。こちらはセラピストの表現の解析が中心になるが、その際にポライトネスの観点からの解析は重要な柱の1つとなる。
- ⁷ 山口・笥の訳による。

参考文献

- Davidse, K. (1991) *Categories of Experiential Grammar*. Unpublished PhD Dissertation, Katholieke Universiteit, Leuven.
- Eggs, S. (1994) *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter Publishers.
- 藤井由美(1992)「[してしまう]の意味」言語学研究会編(1992)『ことばの科学 5』東京：むぎ書房. 17-40.
- Halliday, M.A.K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold. (山口登・笥寿雄 訳 『機能文法概説：ハリデー理論への誘い』東京：くろしお出版, 2001年.)
- 池上嘉彦 (1981)『「する」と「なる」の言語学 言語と文化のタイポロジーへの試論』日本語叢書 東京：大修館書店.
- 池上嘉彦 (2000)『日本語論への招待』東京：講談社.
- 加藤澄 (2009)『機能言語学によるサイコセラピー面接テキスト分析』東京：ひつじ書房.
- 加藤澄 (2010)「記号モードで解析するサイコセラピー」『家族にしのびよる非行・犯罪—その現実と心理援助』家族心理学年報第28号. 東京：金子書房. 118-131.
- 工藤真由美 (1990)「現代日本語の受動文」,言語学研究会編(1990)『ことばの科学 4』東京：むぎ書房. 47-102.
- 町沢静夫 (1999)「認知療法、認知行動療法」氏原寛 他編.『心理臨床大事典』東京：培風館. 360-364.

- 益岡隆志 (2007) 『日本語モダリティ探求』東京：くろしお出版。
- 松下大三郎 (1924) 『標準日本文法』紀元社。
- 森田良行 (2002) 『日本語文法の発想』東京：ひつじ書房。
- 村上三寿 (1986) 「うけみ構文の文」, 言語学研究会編(1986)『ことばの科学 1』東京：むぎ書房. 7-87.
- 野口裕二 (2002) 『物語としてのケア—ナラティブ・アプローチの世界へ』東京：医学書院。
- 野島一彦 (1999) 「クライアント中心療法」氏原寛 他編.『心理臨床大事典』東京：培風館. 288-293.
- 岡野憲一郎 (1989) 「言語と洞察—R・シェーファーの臨床的言語論」『現代のエスプリ—言葉と精神療法』113-123.
- Schafer, Roy. (1976) *A New Language for Psychoanalysis*. New Haven, Co. and London: Yale University Press.
- 佐藤里美 (1986. 「使役構造の文」, 言語学研究会編(1986)『ことばの科学 1』東京：むぎ書房. 89-179.
- 佐藤里美 (1990) 「使役構造の文 (2)」, 言語学研究会編(1990)『ことばの科学 4』東京：むぎ書房. 103-157.
- 寺村秀夫 (1984) 『日本語のシンタクスと意味 II』東京：くろしお出版。
- 田畑治 (1989) 「来談者中心療法」『メンタルヘルス・ハンドブック』京都：同朋舎出版。
- 田畑治 (1995) 「第3章 来談者中心カウンセリング」内山喜久雄・高野清純・田畑治. 『カウンセリング』東京：日本文化科学社. 45-132.
- Teruya, K. (2006) *A Systemic Functional Grammar of Japanese*. Vol. 2. London: Continuum
- Thibault, P. J. (1993) Using Language to Think Interpersonally: Experiential Meaning and the Cryptogrammar of Subjectivity and Agency in English. *Cultural Dynamics* 6.1.
- White, M. and Epston, D. (1990) *Narrative Means to Therapeutic Ends*. New York: W.W. Norton & Company.
- 吉川武時 (1973) 「現代日本語動詞のアスペクトの研究」金田一春彦(1976)『日本語動詞のアスペクト』東京：むぎ書房、(高橋太郎の「すがたともくろみ」も所収)

JASFL

Occasional Papers

Volume 1 Number 1 Autumn 1998

Articles (論文)

Thematic Development in *Norwei no Mori*:

Arguing the Need to Account for Co-referential Ellipsis 5

ELIZABETH THOMSON

Synergy on the Page: Exploring *intersemiotic complementarity*

in Page-based Multimodal Text..... 25

TERRY D. ROYCE

Intonation in English – Workshop51

WENDY L. BOWCHER

日本語の「主語」に関する一考察 69

On the Definition of "Subject" in Japanese

塚田 浩恭 HIROYASU TSUKADA

イデオロギー仮説の落とし穴 79

A Theoretical Pitfall in the Ideology Hypothesis

南里 敬三 KEIZO NANRI

談話の展開における「観念構成的結束性」と書記テキストの分類 91

'Ideational Cohesion' in Discourse Development and in the Classification of Written Text

佐藤 勝之 KATSUYUKI SATO

英語における節の主題：選択体系機能理論におけるメタ機能の視点からの再検討..... 103

Theme of a Clause in English: A Reconsideration from the Metafunctional Perspective in Systemic

Functional Theory

山口 登 NOBORU YAMAGUCHI

JASFL

Occasional Papers

Volume 2 Number 1 Autumn 2001

Articles (論文)

Linguistic Analysis and Literary Interpretation	5
RICHARD BLIGHT	
A Note on the Interpersonal-Nuance Carriers in Japanese	17
KEN-ICHI KADOOKA	
Schematic Structure and the Selection of Themes	29
HARUKI TAKEUCHI	
Theme, T-units and Method of Development: An Examination of the News Story in Japanese	39
ELIZABETH ANNE THOMSON	
セミオティックベースとそれを利用したテキスト処理について	63
The Semiotic Base as a Resource in Text Processing Systems 伊藤紀子、小林一郎、菅野道夫 NORIKO ITO, ICHIRO KOBAYASHI & MICHIO SUGENO	
選択体系機能文法の英語教育への応用：節、過程中核部、主題の分析による 作文の評価	73
Applying Systemic Functional Grammar to English Education: Evaluating the Writing of EFL Students Base on the Analysis of Clause, Process and Theme 佐々木真 MAKOTO SASAKI	
日本語の対人的機能と「伝達的ユニット」—The Kyoto Grammarによる分析試論—	99
(pp.99-113) The Interpersonal Function and the Communicative Unit for Japanese: From the Approach of "The Kyoto Grammar" 船本弘史 HIROSHI FUNAMOTO	
日英翻訳におけるThemeに関する課題	115
Thematic Challenges in Translation between Japanese and English 長沼美香子 MIKAKO NAGANUMA	
テキストの中の母性	129
Maternity in Text 南里敬三 KEIZO NANRI	

JASFL

Occasional Papers

Volume 3 Number 1 Autumn 2004

Articles (論文)

- Lexicogrammatical Resources in Spoken and Written Texts** 5
Chie HAYAKAWA
- On the Multi-Layer Structure of Metafunctions** 43
Ken-Ichi KADOOKA
- An Attempt to Elucidate Textual Organization in Japanese** 63
Keizo NANRI
- A Comparative Analysis of Various Features Found in Newspaper Editorials and Scientific Papers, Including ‘Identifying Clauses’** 81
Makoto OSHINA & Kyoko IMAMURA
- Constructions of Figures** 93
Katsuyuki SATO
- Technocratic Discourse: Deploying Lexicogrammatical Resources for Technical Knowledge as Political Strategies** 105
Kinuko SUTO
- Application of Syntactic and Logico-semantic Relationships between Clauses to the Analysis of a Multimodal Text** 157
Haruki TAKEUCHI
- An Analysis of Narrative: its Generic Structure and Lexicogrammatical Resources** 173
Masamichi WASHITAKE
- 選択体系機能言語学に基づく日本語テキスト理解システムの実装** 189
Implementation of a Japanese Text Understanding System Based on Systemic Functional Linguistics
伊藤紀子、杉本徹、菅野道夫
Noriko ITO, Toru SUGIMOTO & Michio SUGENO
- タスク解決に関する対話における修辞構造を用いたステージの規定** 207
The Definition of Stages Using Rhetorical Structure in Dialogue on Task Solutions
高橋祐介、小林一郎、菅野道夫
Yusuke TAKAHASHI, Iichiro KOBAYASHI & Michio SUGENO
- 外国為替記事のドメインのモデル化—機能的分析** 225
The Domain Modelling of Foreign Exchange Reports: a Functional Analysis
照屋一博 Kazuhiro TERUYA

機能言語学研究

JAPANESE JOURNAL OF SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS

Vol. 4 April 2007

Articles

- 文法的メタファー事始め 1
The Grammatical Metaphor As I See It
安井 稔
Minoru YASUI
- A Systemic Approach to the Typology of Copulative Construction 21
Ken-Ichi KADOOKA
- Text Structure of Written Administrative Directives in the Japanese and
Australian Workplaces 41
Yumiko MIZUSAWA
- A Case Study of Early Language Development: Halliday's model (1975)
of Primitive Functions in Infants' Protolanguage 53
Noriko KIMURA
- 日本語ヘルプテキストへの修辞構造分析と対話型ユーザ支援
システムへの応用 83
An Analysis of Rhetorical Structure of Japanese Instructional Texts and its
Application to Dialogue-based Question Answering Systems
伊藤紀子、杉本徹、岩下志乃、小林一郎、菅野道夫
Noriko ITO, Toru SUGIMOTO, Shino IWASHITA, Ichiro KOBAYASHI & Michio
SUGENO

PROCEEDINGS OF JASFL

Vol. 1 October 2007

Articles

- 日本語テキストにおける過程構成の統計的分析 1
藤田 透
- 『羅生門』の研究 -物質過程を中心に- 9
鷲嶽正道
- 日中・中日翻訳におけるテキスト形成的機能：
「出発点」の特徴に関する対応分析 19
鄧 敏君
- 日本語テキストにおける Theme の有標性への視点 21
長沼美香子
- サイコセラピーにおけるクライアントの洞察と談話の結束性との連関 45
加藤 澄、エアハード・マッケンターラー
- 米国の煙草の広告の Reading Path 59
奈倉年江
- アスペクト表現における対人的機能の考察 65
船本弘史
- 「日本語を母国語とする幼児における Primitive functions (Halliday 1975)
の出現と使用に関するケーススタディ」 75
木村紀子
- 日本の英語教科書にみられるジャンル 89
早川知江
- The Role of Genre in Language Teaching: The Case of EAP and ESP 105
Virginia M. Peng
- Texts, Systemics and Education: An Expansion of a Symposium
Contribution to the 2006 JASFL Conference 115
David Dykes

PROCEEDINGS OF JASFL

Vol. 2 October 2008

Articles

- The Kyoto Grammar の枠組みによる品質を表す形容詞の分析 1
藤田 透
- 日本語助動詞の研究：多義性から多機能性へ 11
船本弘史
- Grammatical Intricacy, Genre, Language Function and Pedagogy 23
Howard DOYLE
- 日本語・英語の「説得」：観念構成的意味を中心に 39
佐藤（須藤）絹子
- Are There Modal Imperatives? – Just Someone Dare Say No! 51
David DYKES
- 英語教育におけるジャンルと過程型 67
早川知江
- サイコセラピーにおける問題の外在化のための語彙-文法資源 83
加藤 澄
- 日本語テキストの Subject と Predicate の役割に関する一考察 97
水澤祐美子
- Honorifics and Interpersonal Function 107
Mirosława KACZMAREK
- イデオロギーの復興 123
南里敬三
- 「は」と「が」そのメタ機能からの再考 115
龍城正明

機能言語学研究

JAPANESE JOURNAL OF SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS

Vol. 5 June 2009

Articles

- An Analysis of Intonation from the Viewpoints of Strata and Metafunctions..... 1
Ken-Ichi KADOOKA
- An Analysis of the Polysemy of Processes Realised by Japanese Adjectives:
The System Network for Process Types in the Kyoto Grammar 17
Toru FUJITA
- 日本語の新聞報道記事のジャンル構造 33
鷲嶽正道
- Genre-Based Approach to Teaching Tense in English Classes:
Tense in Art Book Commentaries 47
Chie HAYAKAWA
- Interpersonal Strategies of ENGAGEMENT in Public Speaking:
A Case Study of Japanese and Australian Students' Speech Scripts.....69
Keiko OZAWA
- 「話し言葉らしさ・書き言葉らしさ」の計測
ー 語彙密度の日本語への適用性の検証 ー 89
佐野大樹
- 語彙的意味の共有度より導かれる治療アプローチの違いと
サイコセラピーにおけるテキスト性の捉え方 103
加藤 澄
- Concession and Assertion in President Obama's Inauguration Speech 131
David DYKES

PROCEEDINGS OF JASFL

Vol. 3 October 2009

Articles

文言テキストの2つの解釈

—「漢文訓読」とプリンストン大学「古典中国語」— 1

佐藤 勝之

ESL/EFL リーディング教科書の批判的談話分析15

阿部 聡、田中 真由美

ジャンルと英語教育：美術書にみる文法資源選択の偏り 25

早川 知江

日本語の形容詞と動詞が具現する過程型： 39

The Kyoto Grammar の選択体系網を用いた分析

藤田 透

日本語における無助詞の機能 — 主題性を中心に — 49

福田一雄

日本語における経験機能文法の構築 59

南里敬三

日本における SFL の英語教育への応用：5 文型と be 動詞を中心として 73

佐々木真

PROCEEDINGS OF JASFL

Vol. 4 October 2010

Articles (論文)

日本語の呼称表現の会話における機能	1
小堀千寿	
 The Genre of, and the Genres within, the English Conversation: Successfully Creating Conversational Texts in the EFL Classroom	13
Anthony G. RYAN	
 Critical Discourse Analysis of a Government Approved Textbook: Aiming for its Application to English Language Teaching	29
Mayumi TANAKA	
 A Systemic Functional Study of Particles in Japanese and Cantonese: an Initial Exploration	41
Ayako OCHI and Marvin LAM	
 日本語の Visual Syntax	59
奈倉年江	
 3 種類の日本語ヘルプテキストの修辞構造分析と比較	69
伊藤紀子、岩下志乃、杉本徹、小林一郎	
 節境界に関わる問題：動詞の文法化	79
早川知江	
 Modeling Time and Space in Narrative Research Interviews	93
Patrick KIERNAN	
 社説からリサーチ・ペーパーへ	105
石川 彰	
 日本機能言語学会第 17 回秋期大会プログラム.....	119

『機能言語学研究』および*Proceedings of JASFL* 作成と投稿のための規約

作成と投稿のための規約

1. 使用言語

日本語または英語

2. 原稿の種類

(1) 研究論文 (2) 書評・紹介 (3) 研究ノート

3. 独創性

投稿原稿は以下の条件を満たす場合にのみ出版の対象として考慮する。

- (1) 著者のオリジナルな著作であること。
- (2) 他の出版物に同時に応募しないこと。
- (3) 他の学会で既に発表した内容のもの（同一の内容のもの、同一のタイトルのも、発表言語だけを変えたもの等）、重複発表と見なされるものは受け付けない。また重複発表と見なされたものは発表後であっても採択の許諾を取り消すこととする。
- (4) 著作権は各著者に属する。ただし再版の権利は日本機能言語学会に属する。

4. 投稿資格

投稿は会員にかぎる。ただし共著の場合は筆頭著者が会員であればよい。

5. 審査方法

審査の際はすべての原稿は無記名とし、3名の審査員が審査する。

6. 書式と構成

6.1 書式設定とファイル形式

用紙をB5とし、余白は上下左右各25ミリをとる。使用するワープロソフトは問わないが、ファイルはMicrosoft Word互換のファイル(docまたはdocxファイル)として保存、投稿する。

6.2 フォント設定と行間

日本語で書く場合のフォントはMS明朝（11ポイント）、英語で書く場合はTimes New Roman（11ポイント）の文字サイズを用いることとし、シングルスペースの行間とする。

6.3 語数

日本語の場合 22000 文字以内、英語の場合 7000 語以内とする。

6.4 要旨

執筆する言語にかかわらず、論文要旨を必ず英語で100字～200語にまとめ、冒頭に記載する。

6.5 タイトル

日本語で執筆する場合には英語のタイトルを必ず記載する。タイトルの表記法は下記を参考にする。

例： 日本におけるSFL理論の英語教育への応用
On Application of SFL to English Education in Japan

6.6 セクション構成と段落

日本語で執筆する場合、セクションおよび段落の最初は字下げをする。ただし、英語で執筆する場合、セクションの最初は字下げ（インデント）せず、2段落目からインデントする。セクションのタイトルは左寄せとする。またセクションの番号は「1」から始めることとする（「0」は使用しない）。

7. 参照方法

参照したすべての文献（著書、モノグラフ、論文他）は本文中の適切な場所で明示すること。その方法は以下を参照すること。

7.1 直接引用

原文をそのまま引用する場合は必ず「」内に入れる。引用文が4行を超えるときは本文の中に挿入せず、全文をインデントして本文から一行空けて切り離す。

7.2 著者への参照方法

- a. 著者名が本文に記されている場合は、その直後に出版年とページのみを（ ）に入れて示す。例「Halliday (1994: 17) が述べているように...」
- b. 特定の個所ではなく、より一般的に参照する場合は、著者名の直後に出版年のみを（ ）に入れて示す。例「Hasan (1993) は次のように述べている。すなわち...」
- c. 著者名が本文中に記述されない場合は、著者名も（ ）に入れ、（著者、コンマ、年）の順で記載する。例（Martin, 1992）。」
- d. 著者が2名の場合は二人の姓を入れる。例（Birrell and Cole, 1987）
- e. 著者が3名以上の場合は筆頭著者名のみを出し、ほかは「他」として全著者名は出さない。（Smith et al., 1986）
- f. 同じ著者の同じ年の出版物を2冊以上参考文献として使う場合は、それぞれの著作の出版年に'a', 'b'等の文字を付記して区別する。例（Martin, 1985a）
- g. 同一個所に複数の参考文献を付ける場合には、すべての文献を1つの（ ）内に入れ、各文献をセミコロンで区切る。例（Maguire, 1984; Rowe, 1987; Thompson, 1988）

7.3. 略語

同一文献に2回目以降言及する場合にも最初の場合と同様にして、‘*ibid.*’, ‘*op. cit.*’, ‘*loc. cit.*’等の略語は用いない。

8. 参考文献

参考文献は本文で引用・参照したもの、および原稿の準備段階で使用した文献すべてをリストに載せること。著者の姓のアルファベット順、同一著者ならば出版年の順に並べる。

8.1. 記載方法

8.1.1. 書籍

1つの文献の記述は、著者名、（ ）に入れて出版年、著作名、出版地、出版社、必要ならばページの順序に出す。記載方法は下記の例に倣うこと。

a. 単著の例：

寺村秀夫(1984)『日本語のシンタクスと意味』第2巻 東京：くろしお出版

Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar 2nd edition*. London: Arnold.

b. 共著の例：

益岡隆志、田窪行則(1992) 『基礎日本語文法』東京：くろしお出版

Martin, J. R. and Rose, D. (2004) *Working with discourse: meaning beyond the clause*. London: Continuum.

c. 単一編集者図書の場合の例：

龍城正明（編）(2006)『ことばは生きている』東京：くろしお出版

Christie, F. (ed.) (1999) *Pedagogy and the Shaping of Consciousness: Linguistic and Social Process*. London: Cassell.

d. 複数編集者図書の場合の例：

仁田義雄、益岡隆志（編）(1989)『日本語のモダリティ』東京：くろしお出版

Hasan, R. and Williams, G. (eds) (1996) *Literacy in Society*. London: Longman.

8.1.2. 雑誌の論文

論文名は「 」内に入れ、雑誌名は『 』内に入れ、巻、号、ページを記載する。英語の場合は雑誌名をイタリックにし、巻、号、ページを記載する。ただし英語の場合、タイトルはそのまま表記する。また編集図書のセクションを

形成している場合は“で囲むこととする。

例：

安井稔 (2007) 「文法的メタファー事始め」, 『機能言語学研究』 4: 1-20

龍城正明 (2008) 「「は」と「が」そのメタ機能からの再考」, *Proceedings of JASFL*, 4:115-149

Halliday, M.A.K. (1966) Notes on transitivity and theme in English, Part1, *Journal of Linguistics*, 3.1: 37-81

Matthiessen, C.M.I.M. (2004). 'Descriptive motifs and generalizations'. In A. Caffarel, J.R. Martin and C.M.I.M. Matthiessen (eds), *Language Typology: a Functional Perspective* 537-674. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company

9. 註

註はできるだけ避ける。どうしても必要な場合は簡潔にし、本文の最後、参考文献の前に置く。

10. 図、表、地図、グラフ

これらはすべて本文中該当箇所に挿入する。コンピューターでスキャンしたり、写真撮影したりする際不鮮明にならないよう、文字、数字、線等は太く、はっきりと書いておくこと。

11. 校正

著者は編集者から送付された編集済みファイルの校正（初稿のみ）をする。

12. 原稿提出

原稿電子ファイルで、添付ファイルとして提出すること。フォーマットはMS-Word互換ファイル (doc., .docx)とする

13. 原稿送付先

editor@jasfl.jp

Notes for contributors to *Japanese Journal of Systemic Functional Linguistics and Proceedings of JASFL*

1. **Language**

Manuscripts may be submitted in English or Japanese.

2. **Types of Manuscripts**

(1) Standard Articles (2) Review Articles and Book Review (3) Research Notes

3. Originality

Manuscripts are considered for publication only on the understanding that they are not simultaneously under consideration elsewhere, and that they are the original work of the author(s). Any previous form of publication and current consideration in other languages are not accepted. If the manuscript has been deemed as the same content published before in other books and journals, the validity of selection is eliminated and the article is excluded from the journal. Copyright is retained by the individual authors, but JASFL is authorized to reprint.

4. Qualification

JASFL members are exclusively eligible to contribute to publications; however, regarding an article by multiple authors, the main author at least is requested to be a JASFL member.

5. Assessment procedures

Articles are subject to the usual process of anonymous review. Articles are read by three reviewers.

6. Formats

6.1 Document format

All pages can be created with any word processor under a condition that the file is saved as Microsoft WORD format (.doc, .docx) on B5-sized paper, with margins of 25 mm or 1 inch on every side.

6.2. Fonts and Spacing

Manuscripts are typed in Times New Roman (11 point) with single spacing.

6.3 The word limit

Manuscripts are not allowed to go beyond 7,000 words.

6.4 Abstract

An English abstract of 100-200 words is included in the beginning of the text.

6.5 Title

English title is required when a manuscript is written in Japanese.

6.6. Indentation and Section Number

Indentation is required from the second paragraph of a section. The first section number starts with "1", NOT "0".

7. Format for References in the Text

All references to or quotations from books, monographs, articles, and other sources should be identified clearly at an appropriate point in the main text, as follows:

7.1 Direct quotation

All direct quotations should be enclosed in single quotations. If they extend more than four lines, they should be separated from the body and properly indented.

7.2 Reference to an author and more than one authors

- a. When the author's name is in the text, only the year of publication and the page should be enclosed within the parentheses, e.g. 'As Halliday (1994: 17) has observed ...'
- b. When the reference is in a more general sense, the year of publication alone can be given, e.g. 'Hasan (1993) argues that ...'
- c. When the author's name is not in the text, both the author's name and year of publication should be within the parentheses and separated by a comma, e.g. (Matthiessen, 1992)
- d. When the reference has dual authorship, the two names should be given, e.g. (Birrell and Cole, 1987)
- e. When the reference has three or more authors, the first author's name should be given and the rest should be written as 'et al.', e.g. (Smith et al., 1986)
- f. If there is more than one reference to the same author and year, they should be distinguished by use of the letters 'a', 'b', etc. next to the year of publication, e.g. (Martin, 1985a).
- g. If there is a series of references, all of them should be enclosed within a single pair of parentheses, separated by semicolons, e.g. (Maguire, 1984; Rowe, 1987; Thompson, 1988).

7.3 Abbreviation

If the same source is referred to or quoted from subsequently, the citations should be written as the first citation. Other forms such as '*ibid.*', '*op.cit.*', or '*loc.cit.*' should not be used.

8. Reference List

The Reference List should include all entries cited in the text, or any other items used to prepare the manuscript, and be arranged alphabetically by the author's surname with the year of publication. This list should be given in a separate, headed, reference section. Please follow the examples given:

8.1.1 Books

a. A single-authored book

Halliday, M. A. K. (1994) *An Introduction to Functional Grammar 2nd edition*. London: Arnold.

b. A multiple-authored book

Martin, J. R. and Rose, D. (2004) *Working with discourse: meaning beyond the clause*. London: Continuum.

c. A single-edited book

Christie, F. (ed.) (1999) *Pedagogy and the Shaping of Consciousness: Linguistic and Social Process*. London: Cassell.

d. A multiple-edited book

Hasan, R. and Williams, G. (eds) (1996) *Literacy in Society*. London: Longman.

8.1.2 Articles in journals and edited books

Halliday, M. A. K. (1966) Notes on transitivity and theme in English, Part1, *Journal of Linguistics*, 3.1: 37-81

Matthiessen, C.M.I.M. (2004). 'Descriptive motifs and generalizations'. In A. Caffarel, J.R. Martin and C.M.I.M. Matthiessen (eds), *Language Typology: a Functional Perspective* 537-674. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company

9. Notes

Notes should be avoided. If they are necessary, they must be brief and should appear at the end of the text and before the Reference.

10. Figures, tables, maps, and diagrams

These items must be inserted in an appropriate position within the article, and should carry short descriptive titles. They must be precisely and boldly drawn to ensure scanning or photographic reproduction.

11. Proofs

Authors will be sent proofs for checking and correction.

12. Submission of a manuscript

A manuscript for submission must be saved as a MS-Word compatible file, and be submitted as an attachment file.

13. Correspondence

Manuscripts are to be sent to: **editor@jasfl.jp**

機能言語学研究

JAPANESE JOURNAL OF SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS

機能言語学研究 (第 6 卷)

発行	2011 年 4 月 20 日
編集・発行	日本機能言語学会
代表者	龍城正明
編集者	佐々木真
印刷所	株式会社 あるむ 〒460-0012 名古屋市中区千代田 3-1-12 Tel. 052-332-0861 (代)
発行所	日本機能言語学会事務局 〒460-0002 名古屋市中区丸の内 2-17-30 サンコート丸の内 5F (株) 名古屋教育ソリューションズ内 Tel. 052-211-3367 (代) Email: secretary@jasfl.jp URL: http://www2.ocn.ne.jp/~yamanobo/jasfl.html

JAPANESE JOURNAL OF SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTICS

Vol. 6 April 2011

Articles

- A Cross-linguistic Study of Punch Line Paratone in Japanese and English 1**
Ken-Ichi KADOOKA
- Identification of Some Problems with Clause Segmentation and a 17**
Proposal of Possible Criteria in the View of the Systemic Functional Theory
Chie HAYAKAWA, Motoki SANO, Yumiko MIZUSAWA and Noriko ITO
- An Examination of the Applicability of Rhetorical Unit Analysis 59**
to Written Japanese Texts: The Relationship between the
Written/Spoken-like-ness of Texts and the De-contextualised/Contextualized
Language
Motoki SANO and Hanae KOISO
- Exploring a Classification Method for the Categorisation of 83**
Text Types Based on Social Functions
Yumiko MIZUSAWA and Motoki SANO
- A Genre Analysis of Editorials: a Synthetic Attempt 105**
Akira ISHIKAWA
- Evaluation and Identity Extending Appraisal Theory to Explore 127**
Positionings of Self
Patrick KIERNAN
- A Socio-Cognitive Journey: Construction of an Adiachronic LS Model 147**
Keizo NANRI
- In Search of the Persona of a Parenting Advice Writer 175**
David DYKES
- The Analysis of Change Process from the Viewpoint of Moving 187**
from 'Becoming' to 'Doing': A Measurement of a Client's
Change in Psychotherapy
Sumi KATO

Japan Association of Systemic Functional Linguistics